叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 撒旦的理智之人(the Sane Men Of Satan) 000001

2. 撒旦的理智之人(the Sane Men Of Satan) 000002

3. 撒旦的理智之人(the Sane Men Of Satan) 000003

4. 撒旦的理智之人(the Sane Men Of Satan) 000004

5. 撒旦的理智之人(the Sane Men Of Satan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒旦的理智之人(The sane men of Satan)

[ðə; ði] [seɪn] [men] [ɒv; əv] ['seɪtn]
the **sane** **men** **of** **satan**
这 理智 男人 的 撒但

撒旦的理智之人

[baɪ] [ʒɑːk,dʒeks] [dʒiːn] ['fɛræt]
By **Jacques** **Jean** **Ferrat**
经过 雅克 让 雪貂

作者：雅克·让·费拉

[dʌz] [ðə; ði] [pɑːst] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [nɒt]
Does **the** **past** **still** **live** **and** **not**
做 这 过去的 仍然 居住 和 不是

过去是否依然存在，而不是

[ɪn] [driːmz] [ə'ləʊn] ?
in **dreams** **alone** **?**
在 梦境 独自的 ?

只在梦里吗?

['dʒʌstɪn] [θɔːt]
Justin **thought**
贾斯汀 想法

贾斯汀心想

[nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tʊk]
not **till** **a** **strange** **decision** **took**
不是 直到 一个 奇怪的 决定 采取

直到一项奇怪的决定出台

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [deɪz] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [ded] .
him **back** **to** **days** **he** **knew** **as** **dead** **.**
他 后退 到 天 他 知道 作为 死的 .

让他回到他记忆中已逝的日子。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
Until **recent** **times** **the** **Devil** **,** **to** **give** **him** **his** **due** **,**
直到 最近的 时代 这 魔鬼 , 到 给 他 他的 到期的 ,

直到近代，魔鬼，平心而论，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['hæləu'iːn] [fʌn] .
was **a** **figure** **of** **fear** **rather** **than** **of** **Hallowe'en** **fun** **.**
曾是 一个 数字 的 害怕 相当 比 的 万圣节 乐趣 .

与其说是万圣节的欢乐象征，不如说是恐惧的化身。

['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtɪzənri] ,
Nowadays **,** **to** **most** **of** **our** **enlightened** **citizenry** **,**
如今 , 到 最多 的 我们的 开明 公民 ,

如今，对于我们大多数开明的公民来说，

['seɪtn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊk] [ɪn] [laɪn] ,
Satan **is** **a** **device** **used** **by** **the** **clergy** **to** **keep** **folk** **in** **line** **,**
撒但 是 一个 设备 用过的 经过 这 牧师 到 保持 民间 在 线 ,

撒旦是神职人员用来控制民众的工具。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['gɜːtə] [tuː; tə] [kri'eɪt] [faʊst] .
or by a Goethe to create Faust .
或者 经过 一个 歌德 到 创造 浮士德 .

或者由歌德创作《浮士德》。

[kən'sɪdə(r)] [ðen] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] [huː] [dis'kʌvə]
Consider then the plight of a thoroughly sophisticated man of today who discovers
考虑 然后 这 困境 的 一个 彻底 复杂的 男人 的 今天 WHO 发现
[əʊld] [nɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['əʊnli]['riːəl] [bʌt; bət] [d'ɛdliɪe] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːnd] ['brɪmstəʊn] -
Old Nick to be not only real but deadlier by far than the horned brimstone -
老的 缺口 到 是 不是 仅有的 真实的 但 更致命 经过 远的 比 这 有角的 硫磺 -
['briːðə(r)] [ɒv; əv]['ledʒənd] .
breather of legend .
喘息 的 传奇 .

那么，试想一下，一个见多识广的现代人发现老尼克不仅真实存在，而且比传说中长着角、喷吐硫磺的恶魔还要致命得多，他会有怎样的处境呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒk'təʊbə(r)] - [nəʊ'vembə(r)] - .
Fantastic Universe October - November 1953 .
极好的 宇宙 十月 - 十一月 - .

奇幻宇宙 1953年10月-11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tʃɑːlz] ['dʒʌstɪn] [pɔːzd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [frʌnt]
Charles Justin paused briefly in the encroaching darkness to look at the north front
查尔斯 贾斯汀 暂停 简要地 在 这 侵入 黑暗 到 看 在 这 北 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] .
of the Old State House in Boston .
的 这 老的 状态 房子 在 波士顿 .

在渐浓的夜色中，查尔斯·贾斯汀短暂地停下脚步，望向波士顿旧州议会大厦的北面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [steɪt]
He was engaged in the process of walking home from his office on State
他 曾是 已订婚的 在 这 过程 的 步行 家 从 他的 办公室 在 状态
[striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['luːisbəːg] [skweə(r)] .
Street to his house in Louisburg Square .
街道 到 他的 房子 在 路易斯堡 正方形 .

他当时正从位于州街的办公室步行回家，目的地是路易斯堡广场的家。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ɪts] [pə'leɪdɪən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['laɪən]
The ancient building , he thought , with its palladian windows and gilded lion
这 古老的 建筑 , 他 想法 , 和 它是 帕拉第奥式 视窗 和 镀金 狮子
[ænd; ənd]['juːnɪkɔːn] ,
and unicorn ,
和 独角兽 ,

他心想，这座古老的建筑，有着帕拉第奥式窗户和镀金的狮子和独角兽，

[stɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [ɪn'greɪvd] [hɪz; ɪz] [kruːd]
still looked much as it must have when Paul Revere engraved his crude
仍然 看起来 很多 作为 它 必须 有 什么时候 保罗 尊敬 刻 他的 原油
[bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['mæsəkə(r)] ,
but effective print of the Boston Massacre ,
但 有效的 打印 的 这 波士顿 屠杀 ,

它看起来仍然和保罗·里维尔当年雕刻他那粗糙但有效的波士顿惨案版画时的样子非常相似。

[bæk] [ɪn] - .
back in 1773 .
后退 在 - .

早在1773年。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒʌstɪn] [lʌvd] [məʊst] [ə'baʊt] ['bɒstən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ]
One of the things Justin loved most about Boston was the fact that so much
一 的 这 事物 贾斯汀 喜爱 最多 关于 波士顿 曾是 这 事实 那 所以 很多
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [stɪl] [briːðd] .
of the old town still breathed .
的 这 老的 镇 仍然 呼吸 .

贾斯汀最喜欢波士顿的一点是，老城区的大部分地方仍然充满生机。

[fən'juːl] [hɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Faneuil Hall , a few blocks behind him ,
法尼尔 大厅 , 一个 很少 积木 在后面 他 ,

范尼尔厅，就在他身后几个街区的地方，

[weə(r)] [dʒeɪmz]['əʊtɪs][ænd; ənd][sæm]['ædəmz][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ə'genst] [ðə; ði]
where James Otis and Sam Adams had roused the Commonwealth against the
在哪里 詹姆斯 奥蒂斯 和 山姆 亚当斯 有 唤醒 这 联邦 反对 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

詹姆斯·奥蒂斯和萨姆·亚当斯曾煽动英联邦人民反抗英国王室。

[stɪl] [dɪd]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['mɑːkɪt] .
still did duty as a major market .
仍然 做过 责任 作为 一个 主要的 市场 .

仍然发挥着主要市场的作用。

['wəːʃipə] [stɪl] [pə'reɪdɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][əʊld]
Worshippers still paraded on Sunday mornings to King's Chapel , Christ Church , the Old
信徒 仍然 游行 在 星期日 早晨 到 国王学院 教堂 , 基督 教会 , 这 老的
[nɔːθ] [tʃɜːtʃ] .
North Church .
北 教会 .

信徒们仍然会在星期天早上列队前往国王礼拜堂、基督教堂和老北教堂。

[skɔːz] , [pə'hæps] ['hʌndrədz] ,
Scores , perhaps hundreds ,
得分 , 也许 数百 ,

数十人，或许数百人，

[ɒv; əv] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [bɒs'təʊnɪən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd]
of twentieth - century Bostonians still lived and worked upon the same broad
的 第二十 - 世纪 波士顿人 仍然 居住地 和 工作 之上 这 相同的 广阔
[plæŋks][ɒv; əv][əʊld][tiː] - [wɔːf] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv]['geɪdʒɪz] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
planks of old T - Wharf that had felt the measured tread of Gage's grenadiers .
木板 的 老的 T - 码头 那 有 毛毡 这 测量 踏 的 量规的 掷弹兵 .

二十世纪的波士顿人仍然生活和工作在老 T 码头的宽阔木板上，这些木板曾感受过盖奇的掷弹兵有节奏的脚步声。

['dʒʌstɪn] , [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['rɔːə(r)] [ɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bʌslɪŋ] [ˌmɪd'westən] [sə'raʊndɪŋz] ,

Justin	,	born	and	bred	in	rawer	if	no	more	bustling	Midwestern	surroundings	,
贾斯汀	,	出生	和	繁殖	在	更原始	如果	不	更多的	繁华	美国中西部	周围环境	,

贾斯汀出生并成长于中西部地区，那里虽然不如现在繁华，但却更加原始粗犷。

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ðʌs] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [njuː] , [ə; eɪ] [strɒŋ]

had	felt	a	powerful	tie	with	the	old	thus	standing	alongside	the	new	,	a	strong
有	毛毡	一个	强大的	领带	和	这	老的	因此	常设	旁边	这	新的	,	一个	强的

- ['vuː] ,

déjà	vu	,
-	vu	,

与旧事物之间产生了强烈的联系，从而能够与新事物并肩而立，这是一种强烈的似曾相识的感觉。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['freʃmən]

from	his	first	glimpse	,	more	than	twenty	years	before	as	a	Harvard	freshman
从	他的	第一的	一瞥	,	更多的	比	二十	年	前	作为	一个	哈佛大学	大一新生

.

:
.

从他二十多年前作为哈佛大学新生第一次见到它开始。

[ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɒz; wəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

This	,	he	had	known	instinctively	,	was	home	for	him	.
这	,	他	有	已知	本能地	,	曾是	家	为了	他	.

他本能地知道，这里就是他的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] .

He	had	made	it	his	home	ever	since	.
他	有	制成	它	他的	家	曾经	自从	.

从那时起，他就把那里当成了自己的家。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt]

The	sense	of	the	past	was	strong	upon	him	this	evening	—	perhaps	,	he	thought
这	感觉	的	这	过去的	曾是	强的	之上	他	这	晚上	—	也许	,	他	想法

['raɪli] ,

wryly	,
略带讽刺地	,

今晚，他对往事的感受格外强烈——他苦笑着想，或许.....

[mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

more	strong	than	was	proper	for	an	executive	vice	-	president	of	the
更多的	强的	比	曾是	恰当的	为了	一个	管理人员	副	-	总统	的	这

[naɪnθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

Ninth	National	Bank	.
第九	国家的	银行	.

对于第九国民银行的执行副总裁来说，他的权力过大了。

[æz; əz] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [pɑːk] [striːt] [ɒn] ['biːkən] [hɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːn]

As	he	scaled	the	slope	of	Park	Street	on	Beacon	Hill	he	felt	like	a	man	born
作为	他	缩放	这	坡	的	公园	街道	在	灯塔	爬坡道	他	毛毡	喜欢	一个	男人	出生

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [taɪm] .

out	of	his	proper	time	.
出去	的	他的	恰当的	时间	.

当他攀登灯塔山公园街的斜坡时，他觉得自己像个生不逢时的人。

[laɪf] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz]

Life	and	color	and	revolt	had	been	strong	in	the	little	city	of	two	centuries
生活	和	颜色	和	反叛	有	到过	强的	在	这	小的	城市	的	二	几个世纪

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

两个世纪前，这座小城充满了活力、色彩和反抗精神。

[men] [hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['æktɪd] .

Men	had	thought	and	dreamed	—	and	then	had	talked	and	acted	.
男人	有	想法	和	梦见	—	和	然后	有	谈话	和	行动	.

人们思考、梦想，然后谈论、行动。

[ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

Unlike	their	descendants	,	who	seemed	to	have	relapsed	into	an	everlasting
与此不同	他们的	后代	,	WHO	似乎	到	有	复发	进入	一个	永恒

['feðəbed] [ɒv; əv] - .

featherbed	of	trustfundism	.
羽绒床	的	-	.

与他们的后代不同，他们的后代似乎又陷入了永无止境的信托基金式奢靡生活。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] - [dəʊmd] ['bæləˌstreɪdɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv] - ['klæsɪk] [nju:] [steɪt] [haʊs] ,

Passing	the	gold	-	domed	balustraded	beauty	of	Bullfinch's	classic	New	State	House	,
通过	这	金子	-	圆顶	栏杆	美丽	的	-	经典的	新的	状态	房子	,

经过布尔芬奇设计的那座拥有金色圆顶和栏杆的经典新州议会大厦，

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [dʒɒn] ['hænkɔk] [hæd; həd]

he	wondered	how	the	crest	of	the	hill	had	looked	when	John	Hancock	had
他	想知道	如何	这	波峰	的	这	爬坡道	有	看起来	什么时候	约翰	汉考克	有

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

他想知道约翰·汉考克住在那里的时候，山顶是什么样子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒɔ:dʒən] ['mænʃ(ə)n] ,

in	his	magnificent	Georgian	mansion	,
在	他的	壮丽	格鲁吉亚	大厦	,

在他那座宏伟的乔治亚式豪宅里，

[wɪð] [ɪts] ['lændskeɪpt] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - ['gʌvərnərz]

with	its	landscaped	gardens	and	carriage	house	containing	the	merchant	-	governor's
和	它是	景观设计	花园	和	运输	房子	包含	这	商人	-	州长的

['gɪldɪd] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊtʃ] .

gilded	English	coach	.
镀金	英语	教练	.

庄园内有风景优美的花园和马车房，里面存放着商人总督的镀金英式马车。

[əʊld] ['bɒstən] [held] ['dʒʌstɪn] ['taɪtli] [ɪn] [ɪts] [grɪp] ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Old	Boston	held	Justin	tightly	in	its	grip	even	after	he	turned	the	key	in	his	own
老的	波士顿	握住	贾斯汀	紧紧	在	它是	紧握	甚至	后	他	转向	这	钥匙	在	他的	自己的

[lɒk] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] ['lu:isbə:g] [skweə(r)] .

lock	and	entered	his	house	on	Louisburg	Square	.
锁	和	进入	他的	房子	在	路易斯堡	正方形	.

即使贾斯汀转动钥匙打开自己家的门锁，走进路易斯堡广场的家，老波士顿仍然紧紧地控制着他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['fedərəlɪst] , ['deɪtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['klɪpə(r)]

For	the	house	,	if	not	quite	Federalist	,	dated	back	to	the	early	era	of	Clipper
为了	这	房子	,	如果	不是	相当	联邦党人	,	日期	后退	到	这	早期的	时代	的	快船

[ʃɪp] ['æfluəns] .

Ship	affluence	.
船	富裕	.

这座房子，即使不完全是联邦式的，其历史也可以追溯到帆船时代早期的繁荣时期。

[faɪn] [waɪt] ['pæn(ə)lɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [mə'hɒgəni] ['bænɪstəz] , [blu:] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [sɪlk] [wɔ:l] ['kʌvərɪŋ]

Fine	white	paneling	,	graceful	mahogany	banisters	,	blue	-	and	-	gold	silk	wall	covering
美好的	白色的	镶板	,	优美	桃花心木	栏杆	,	蓝色的	-	和	-	金子	丝绸	墙	覆盖

[ɒv; əv] ['hevi] [ˌtʃaɪ'ni:z] [sɪlk] , ['ʃerətən] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

of	heavy	Chinese	silk	,	Sheraton	furniture	,
的	重的	中国人	丝绸	,	喜来登	家具	,

精致的白色护墙板，优雅的红木栏杆，蓝金相间的厚重中国丝绸墙纸，喜来登风格的家具，

[rɪ'vɪə(r)] ['sɪlvəweə(r)] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:st] [stɪl] [ə'laɪv] .

Revere	silverware	—	all	combined	to	retain	illusion	of	a	past	still	alive	.
尊敬	银器	— 全部	合并	到	保持	错觉	的	一个	过去的	仍然	活	.

Revere银器——所有的一切结合在一起，都是为了保留一种过去依然鲜活的幻象。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['ʃætəd] .

Not	until	he	walked	upstairs	was	the	illusion	shattered	.
不是	直到	他	步行	楼上	曾是	这	错觉	破碎	.

直到他走上楼，幻象才彻底破灭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ðæt] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['mænt(ə)l]

And	again	it	was	not	the	room	that	shattered	it	—	for	graceful	mantel
和	再次	它	曾是	不是	这	房间	那	破碎	它	—	为了	优美	壁炉架

[ə'bʌv] ['dʒentli] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] ,

above	gently	roaring	fire	,
多于	轻轻地	咆哮	火	,

再次，真正击碎这一切的并非房间本身——因为在轻柔燃烧的炉火上方，优雅的壁炉架，

[faɪn] [əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kəʊpli] ['pɔ:rtrəts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [west] [wɔ:l]

fine	old	furniture	and	a	pair	of	glowing	Copley	portraits	on	the	west	wall
美好的	老的	家具	和	一个	一对	的	发光	科普利	肖像	在	这	西方	墙

[meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [dri:m] .

maintained	the	dream	.
维持	这	梦	.

精美的古董家具和西墙上两幅光彩夺目的科普利肖像画，让这个梦想得以延续。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tu:] [p'ɜ:sənz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ðæt] [spɔɪld] ['dʒʌstɪnz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [taɪm] [pɑ:st]

It	was	the	two	persons	awaiting	him	there	that	spoiled	Justin's	vision	of	time	past
它	曾是	这	二	人	等待中	他	那里	那	被宠坏了	贾斯汀的	想象	的	时间	过去的

[ri:'liv] .

relived	.
重温	.

正是那里等着他的两个人破坏了贾斯汀重温旧时光的美好幻想。

[dʒæk] ['fɛloʊz] ['dʒɑ:gld] [kju:bd] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [bi:md] ['haɪbɔ:l] [glɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Jack	Fellowes	joggled	cubed	ice	in	a	broad	-	beamed	highball	glass	in	front	of	the
杰克	费洛斯	慢跑	立方	冰	在	一个	广阔	-	光束	高球	玻璃	在	正面	的	这

['faɪə(r)] — [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] - [blu:] ['dɪnə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [waɪt] [ʃɜ:t] [æz; əz]

fire	—	as	modern	in	his	midnight	-	blue	dinner	jacket	and	soft	white	shirt	as
火	—	作为	现代的	在	他的	午夜	-	蓝色的	晚餐	夹克	和	柔软的	白色的	衬衫	作为

[ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['frɔɪdiən] [saɪ'kaɪətri] [hi:; hi] ['præktɪst] .

the	post	-	Freudian	psychiatry	he	practiced	.
这	邮政	-	弗洛伊德	精神病学	他	练习	.

杰克·费洛斯在火炉前，用宽梁高球杯晃动着冰块——他身穿午夜蓝晚礼服和柔软的白衬衫，与他所实践的后弗洛伊德精神病学一样现代。

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:] , [ðeə(r)] , ['tʃɑ:rli] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ju:; jʊ] .

He	said	,	"	Ah	,	there	,	Charley	,	have	a	drink	on	you	.
他	说	,	"	啊	,	那里	,	查理	,	有	一个	喝	在	你	.

他说："啊，查理，这杯酒你请。"

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ru:f(ə)l] [hɑ:f] - [smaɪl] [æt; ət] ['dʒʌstɪnz] [waɪf] , [mə'ri:] ,

"	Then	,	with	a	rueful	half	-	smile	at	Justin's	wife	,	Marie	,
"	然后	,	和	一个	懊悔的	一半	-	微笑	在	贾斯汀的	妻子	,	玛丽	,

然后，他带着一丝苦笑看向贾斯汀的妻子玛丽，

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['bæŋkə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:ks] ['əʊvətaɪm] .

"	You	seem	to	have	married	the	only	banker	in	history	who	works	overtime	.
"	你	似乎	到	有	已婚	这	仅有的	银行家	在	历史	WHO	作品	随着时间的推移	.

"你似乎嫁给了历史上唯一一位加班的银行家。"

" [ɪn][æn; ən][aɪs] - [bluː] ['sætɪn] ['dɪnə(r)] [gaʊn] [mə'riː] ['tʃɑːndlə(r)] ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]

"	In	an	ice	-	blue	satin	dinner	gown	Marie	Chandler	Justin	was	as	brilliant	as
"	在	一个	冰	-	蓝色的	缎	晚餐	袍	玛丽	钱德勒	贾斯汀	曾是	作为	杰出的	作为

[ə; eɪ] ['kændəlz] [waɪt] [fleɪm] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [wɔːm] .

a	candle's	white	flame	—	and	even	less	warm	.
一个	蜡烛的	白色的	火焰	—	和	甚至	较少的	温暖的	.

“身着冰蓝色缎面晚礼服的玛丽·钱德勒·贾斯汀就像蜡烛的白色火焰一样耀眼——但却丝毫没有温暖的感觉。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] ['feɪntli] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sed] , " [jʊr; jər] [leɪt] , [tʃɑːlz] — [jʊl]

She	stirred	faintly	in	greeting	to	her	husband	,	said	,	"	You're	late	,	Charles	—	you'll
她	搅拌	淡淡的	在	问候	到	她	丈夫	,	说	,	"	你是	晚的	,	查尔斯	—	你会

['beəli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

barely	have	time	to	dress	.
仅仅	有	时间	到	裙子	.

她轻轻地动了动，向丈夫打了个招呼，说道：“查尔斯，你迟到了——你几乎没有时间穿衣服了。”

" ['dʒʌstɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [stʊd] ['redi] [ə'tɒp][ðə; ði] [red] - ['lækə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	Justin	reached	for	a	drink	that	stood	ready	atop	the	red	-	lacquer	Chinese
"	贾斯汀	达到	为了	一个	喝	那	站立	准备好	顶部	这	红色的	-	漆	中国人

['kæbɪnət][sʌm; səm]['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['kæntɒn] .

cabinet	some	ancestor	of	his	wife's	had	brought	from	Canton	.
内阁	一些	祖先	的	他的	妻子的	有	带来	从	广州	.

“贾斯汀伸手去拿放在他妻子的某个祖先从广州带来的红漆中国柜子上的饮料。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɒri] , [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪvəsən] ['pɑːti] .

He	said	,	"	Sorry	,	I	forgot	about	the	Iveson	party	.
他	说	,	"	对不起	,	我	忘了	关于	这	艾维森	派对	.

他说：“对不起，我忘了艾维森派对的事。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .

I	don't	think	I'm	up	to	it	tonight	.
我	不	思考	我是	向上	到	它	今晚	.

我觉得我今晚没那个精力了。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	two	will	have	more	fun	without	me	.
你	二	将要	有	更多的	乐趣	没有	我	.

没有我，你们俩会玩得更开心。

" [mə'riː] [paut] ['prɪtɪli] , [sed] , " [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	Marie	pouted	prettily	,	said	,	"	But	,	darling	,
"	玛丽	撅嘴	漂亮	,	说	,	"	但	,	亲爱的	,

玛丽撅着嘴，娇声说道：“但是，亲爱的，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] — [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]

I'll	have	to	explain	to	everybody	—	and	they'll	all	think	the	most	horrible
患病的	有	到	解释	到	大家	—	和	他们会	全部	思考	这	最多	可怕

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

我得跟所有人解释——而且他们都会往最可怕的方向想。

" [let] - [ɪm] , " [sed] ['dʒʌstɪn] ['blʌntli] .

"	Let	'	em	,	"	said	Justin	bluntly	.
"	让	-	呃	,	"	说	贾斯汀	直截了当地	.

“随他们去吧，”贾斯汀直截了当地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɛloʊz] , ['ædɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

He	turned	to	Fellowes	,	added	,	"	By	the	way	,	how	are	you	coming	along	with
他	转向	到	费洛斯	,	额外	,	"	经过	这	方式	,	如何	是	你	未来	沿着	和

['mɛriz] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] ? "

Marie's	psychoanalysis	?	"
玛丽的	精神分析	?	"

他转向费洛斯，补充道："对了，玛丽的心理分析进行得怎么样了？"

" [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] , " [sed] ['fɛloʊz] .

"	These	things	take	time	,	"	said	Fellowes	.
"	这些	事物	拿	时间	,	"	说	费洛斯	.

"这些事情需要时间，"费洛斯说。

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	So	I	understand	,	"	said	Justin	.
"	所以	我	理解	,	"	说	贾斯汀	.

"我明白了，"贾斯汀说。

[sʌm; səm]['dev(ə)l] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Some	devil	prompted	him	to	add	,
一些	魔鬼	提示	他	到	添加	,

某个魔鬼怂恿他补充道：

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [weə(r)] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	I've	heard	that	some	women	wear	out	two	or	three	psychoanalysts	in	a	single
"	我已经	听到	那	一些	女性	穿	出去	二	或者	三	精神分析学家	在	一个	单身的

['laɪftaɪm] . "

lifetime	.	"
寿命	.	"

"我听说有些女人一生中会看两三个心理分析师。"

" [tʃɑːlz] !

"	Charles	!
"	查尔斯	!

"查尔斯！"

" [mə'riː] [lʊkt] ['wɔːrnɪŋli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pliːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

"	Marie	looked	warningly	up	from	the	pleats	in	her	skirt	.
"	玛丽	看起来	警告	向上	从	这	褶皱	在	她	裙子	.

玛丽从裙子的褶皱处抬起头，露出警告的神色。

" ['riːəli] , [tʃɑːlz] .

"	Really	,	Charles	.
"	真的	,	查尔斯	.

"真的吗，查尔斯？"

" ['fɛloʊz] ['saʊndɪd] [hɜːt] .

"	Fellowes	sounded	hurt	.
"	费洛斯	听起来	伤害	.

同伴们听起来很受伤。

" ['sɒri] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	Sorry	,	"	said	Justin	.
"	对不起	,	"	说	贾斯汀	.

"对不起，"贾斯汀说。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [træk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

He	decided	to	jump	the	conversational	track	before	there	was	a	wreck	.
他	决定	到	跳	这	对话	追踪	前	那里	曾是	一个	破坏	.

他决定在事情闹大之前就结束对话。

" ['henri] [dju:'bwɑ:] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

"	Henri	Dubois	visited	me	this	afternoon	.	"
"	亨利	杜波依斯	到访	我	这	下午	.	"

“亨利·杜波依斯今天下午来看望我了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ['feləʊ] ?

"	You	mean	the	Golden	Rule	fellow	?
"	你	意思是	这	金的	规则	同伴	?

你是说那位奉行黄金法则的人吗?

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [in'kwaiə] .

"	the	psychiatrist	inquired	.
"	这	精神科医生	询问	.

精神科医生问道。

" ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .

"	Interesting	phenomenon	of	our	times	.
"	有趣的	现象	的	我们的	时代	.

“我们这个时代有趣的现象。”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] [ɪz][hi:; hi] ?

What	sort	of	chap	is	he	?
什么	种类	的	小伙子	是	他	?

他是个什么样的人?

" ['dʒʌstɪn] [θɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] - ['spəʊkən][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['leðə(r)]

"	Justin	thought	back	to	the	soft	-	spoken	man	who	had	sat	in	the	white	leather
"	贾斯汀	想法	后退	到	这	柔软的	-	说	男人	WHO	有	卫星	在	这	白色的	皮革

['ɑ:mtʃeə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

armchair	on	the	far	side	of	his	desk	,
扶手椅	在	这	远的	边	的	他的	桌子	,

贾斯汀回想起坐在办公桌另一侧白色皮椅上的那个说话轻声细语的男人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['mɪlɪjən] [d'ɒləz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] -

the	man	who	had	asked	him	for	two	million	dollars	to	support	his	Missionist
这	男人	WHO	有	问	他	为了	二	百万	美元	到	支持	他的	-

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

这个人曾向他索要两百万美元来支持他的传教运动。

[hi:; hi] [θɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [naɪt]

He	thought	back	to	the	meeting	in	the	Garden	he	had	attended	the	night
他	想法	后退	到	这	会议	在	这	花园	他	有	参加	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kwaɪət] [ɪn'tent] ['həʊpf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

before	—	a	meeting	attended	by	twenty	thousand	quiet	intent	hopeful	people	,
前	—	一个	会议	参加	经过	二十	千	安静的	意图	充满希望	人们	,

他回想起前一天晚上在花园里参加的会议——那是一场有两万名安静、专注、充满希望的人参加的会议。

[baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['vaɪə] [laʊd] - ['spikər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

by	many	thousands	more	who	had	listened	via	loud	-	speakers	outside	in	the	streets	.
经过	许多	数千	更多的	WHO	有	听着	通过	大声	-	演讲者	外部	在	这	街道	.

还有成千上万的人通过街上的扬声器收听了节目。

['henri] [dju:'bwɑ:][dɪd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] , [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Henri	Dubois	did	preach	the	Golden	Rule	,	the	ideals	of	cooperation	and
亨利	杜波依斯	做过	布道	这	金的	规则	,	这	理想	的	合作	和

[hju:'mænəti] [tə'wɔ:d] [wʌnz] ['feloʊz] ,

humanity	toward	one's	fellows	,
人类	朝向	一个人的	伙伴们	,

亨利·杜波依斯确实宣扬了黄金法则，即合作和对同胞的人道理想。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .

as	the	world's	only	salvation	.
作为	这	世界的	仅有的	救恩	.

作为世界唯一的救赎。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [wɒz; wəz][ɪts] ['es(ə)ns]

It	wasn't	quite	that	simple	,	of	course	—	but	the	Golden	Rule	was	its	essence
它	不是	相当	那	简单的	,	的	课程	—	但	这	金的	规则	曾是	它是	本质

,

,

,

当然，事情并没有那么简单——但黄金法则正是其精髓所在。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [deɪz]

a	Golden	Rule	to	be	practiced	not	merely	in	church	on	Sundays	but	seven	days
一个	金的	规则	到	是	练习	不是	仅仅	在	教会	在	星期日	但	七	天

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

黄金法则不仅要在星期天的教堂里实践，而且要在一周七天都实践。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [priːtʃ] [baɪ] ['henri] [djuː'bwɑː] , [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

And	Missionism	,	as	preached	by	Henri	Dubois	,	was	sweeping	the	country	.
和	-	,	作为	布道	经过	亨利	杜波依斯	,	曾是	扫荡	这	国家	.

亨利·杜波依斯所宣扬的传教主义席卷全国。

[djuː'bwɑː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [spɒn'teɪniəs] [gɪfts] [frɒm; frəm]

Dubois	had	received	more	than	fifty	thousand	dollars	in	spontaneous	gifts	from
杜波依斯	有	已收到	更多的	比	五十	千	美元	在	自发的	礼物	从

[ðə; ði]['lektʃə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .

the	lecture	the	night	before	—	and	before	noon	that	day	.
这	演讲	这	夜晚	前	—	和	前	中午	那	天	.

杜波依斯在前一天晚上的演讲之后，到当天中午之前，已经收到了超过五万美元的自发捐赠。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [lest] [sʌtʃ] ['spendɪŋ]

Yet	he	felt	unable	to	spend	it	in	support	of	his	movement	lest	such	spending
然而	他	毛毡	无法	到	花费	它	在	支持	的	他的	移动	免得	这样的	开支

[ʃʊd; ʃəd] [lend] [eɪd][tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [smɪəz] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd][grɑːft]['leɪtə(r)] .

should	lend	aid	to	possible	smears	of	fraud	and	graft	later	.
应该	借	援助	到	可能的	涂片	的	欺诈罪	和	接枝	之后	.

但他觉得不能把钱花在支持他的运动上，以免这样的支出日后助长他可能犯下的欺诈和贪污罪行。

[ænd; ənd][djuː'bwɑː] ['niːdɪd] [tuː] [m'ɪliənz] .

And	Dubois	needed	two	millions	.
和	杜波依斯	需要	二	百万	.

杜波依斯需要两百万美元。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bæklɒg] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æz; əz] [kə'lætərəl] [ɒn]

He	wanted	the	bank	to	use	his	huge	backlog	of	contributions	as	collateral	on
他	通缉	这	银行	到	使用	他的	巨大的	积压	的	贡献	作为	抵押品	在

[ə; eɪ] [ləʊn] .

a	loan	.
一个	贷款	.

他希望银行能用他积压的大量捐款作为贷款抵押。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	It	will	save	you	many	times	that	sum	,	"	he	had	said	,
"	它	将要	节省	你	许多	时代	那	和	,	"	他	有	说	,

“这将为你节省好几倍的钱，”他曾说过。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [ɒn]['dʒʌstɪnz] [desk] .

leaning	forward	and	resting	a	forearm	on	Justin's	desk	.
倾斜	向前	和	休息	一个	前臂	在	贾斯汀的	桌子	.

他向前倾身，将前臂搭在贾斯汀的桌子上。

" [kən'sɪdə(r)] — - ['waɪdspred] [ə'dɒpʃn] [wɪl] [miːn] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	Consider	—	Missionism's	widespread	adoption	will	mean	cooperation	rather	than
"	考虑	—	-	广泛	采用	将要	意思是	合作	相当	比

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

“想想看——传教主义的广泛采用意味着合作而不是竞争。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] ,

It	will	mean	that	,
它	将要	意思是	那	,

这意味着，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstfl] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['selfɪʃli] ['wɔːrɪŋ] [gruːps] — [seɪ] [ɒv; əv]['kɑːnˌtræktərz]

instead	of	wasteful	conflict	between	selfishly	warring	groups	—	say	of	contractors
反而	的	浪费	冲突	之间	自私地	战争	团体	—	说	的	承包商

['vɜːsəs] [j'uːniənz] — [jʊl] [hæv; həv] ['vɒləntri] ['juːniən] .

versus	unions	—	you'll	have	voluntary	union	.
相对	工会	—	你会	有	自愿	联盟	.

与其让自私自利的各方势力（例如承包商和工会）之间进行毫无意义的冲突，不如建立自愿的工会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] . . . .

It	will	mean	,	to	take	a	specific	instance	.	.	.	.
它	将要	意思是	,	到	拿	一个	具体的	实例	.	.	.	.

这意味着，举个具体的例子.....

" ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [biːn] , [wɒz; wəz] [stɪl] ,

"	Justin	had	been	,	was	still	,
"	贾斯汀	有	到过	,	曾是	仍然	,

贾斯汀过去是，现在仍然是，

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ðɪ][ɪ'vændʒəlɪst] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] .

of	more	than	half	a	mind	to	grant	the	evangelist	what	he	asked	.
的	更多的	比	一半	一个	头脑	到	授予	这	福音传道者	什么	他	问	.

有一半以上的意愿同意满足传道者的请求。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ɒn] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

For	Missionism	was	catching	on	,	would	soon	be	sweeping	not	the	country
为了	-	曾是	捕捉	在	,	会	很快	是	扫荡	不是	这	国家

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

but	the	world	.
但	这	世界	.

因为传教主义正在兴起，很快将席卷全球，而不仅仅是一个国家。

[jet] [kəu'rin] ['fɔːrɪstər] , [djuː'bwɑː] - ['wʊmən] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['dʒʌstɪn][tuː; tə]

Yet	Corinne	Forrester	,	Dubois	'	woman	,	had	come	back	later	to	ask	Justin	to
然而	科琳	弗雷斯特	,	杜波依斯	-	女士	,	有	来	后退	之后	到	问	贾斯汀	到

[rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [ləʊn] .

refuse	the	loan	.
拒绝	这	贷款	.

然而，杜波依斯的妻子科琳·福雷斯特后来又回来请求贾斯汀拒绝这笔贷款。

[dɑːk] , ['slɪmli] [flæm'bɔɪənt] , [ə; eɪ]['sməʊkə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['kjuːbən] ['sɪgəret] ,

Dark	,	slimly	flamboyant	,	a	smoker	of	dark	Cuban	cigarettes	,
黑暗的	,	纤细地	龙飞凤舞	,	一个	吸烟者	的	黑暗的	古巴	香烟	,

肤色黝黑，身材纤细却不失张扬，喜欢抽古巴黑烟。

['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

Mrs	**.**	**Forrester**	**was**	**a**	**factor**	**to**	**be**	**reckoned**	**with**	**.**
太太	.	弗雷斯特	曾是	一个	因素	到	是	估计	和	.

福雷斯特夫人是一个不可小觑的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] — [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] — [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

She	**had**	**left**	**her**	**gloves**	**—**	**deliberately**	**,**	**he**	**suspected**	**—**	**had**	**returned**
她	有	左边	她	手套	—	故意地	,	他	怀疑	—	有	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] ,

for	**them**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Justin**	**,**
为了	他们	和	说	,	"	先生	.	贾斯汀	,

她把手套落下了——他怀疑是故意的——然后回来取手套，说道："贾斯汀先生，

[ai][hæv; həv] [lʌvd] ['henri] [djuː'bwɑː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

I	**have**	**loved**	**Henri**	**Dubois**	**for**	**more**	**years**	**than**	**I**	**intend**	**to**	**admit**	**.**
我	有	喜爱	亨利	杜波依斯	为了	更多的	年	比	我	打算	到	承认	.

我喜欢亨利·杜波依斯的时间比我愿意承认的要长得多。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

Until	**recently**	**he**	**has**	**loved**	**me**	**as**	**well**	**.**
直到	最近	他	有	喜爱	我	作为	出色地	.

直到最近，他也一直爱着我。

" [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] - , [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

"	**Now**	**,**	**thanks**	**to**	**Missionism**	**-**	**,**	**I**	**am**	**losing**	**him**	**.**
"	现在	,	谢谢	到	-		,	我	是	输	他	.

"现在，多亏了传教主义，我正在失去他。"

[ai] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] —

I	**gave**	**up**	**a**	**perfectly**	**good**	**family**	**and**	**home**	**and**	**husband**	**for**	**Henri**	**—**
我	给予	向上	一个	完美	好的	家庭	和	家	和	丈夫	为了	亨利	—

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['raɪvlz] .

but	**I**	**cannot**	**compete**	**with**	**millions**	**of**	**rivals**	**.**
但	我	不能	竞争	和	百万	的	竞争对手	.

我为了亨利放弃了原本美满的家庭、房子和丈夫——但我无法与数百万的竞争对手竞争。

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['æʒənjuː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən]

I'm	**not**	**an**	**ingenue**	**any**	**longer**	**and**	**I**	**am**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**woman**	**who**	**can**
我是	不是	一个	天真少女	任何	更长	和	我	是	不是	这	种类	的	女士	WHO	能

[ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] . "

exist	**for**	**long**	**without**	**a**	**man**	**.**	**"**
存在	为了	长的	没有	一个	男人	.	"

我不再是天真无邪的少女了，我也不是那种没有男人就活不下去的女人。

" [ðɪs] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɜːn] — " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	**This**	**hardly**	**seems**	**to**	**concern**	**—**	**"**	**he**	**had**	**begun**	**.**
"	这	几乎	似乎	到	忧虑	—	"	他	有	开始	.

"这似乎与——"他刚开口说道。

[ænd; ənd] , [dɑːk] [aɪz] [dɪ'stɜːbɪŋli] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

And	**,**	**dark**	**eyes**	**disturbingly**	**fixed**	**on**	**his**	**,**	**she**	**had**	**said**	**,**
和	,	黑暗的	眼睛	令人不安地	固定的	在	他的	,	她	有	说	,

她目光阴沉地盯着他，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] — [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	**Mr**	**.**	**Justin**	**—**	**you're**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**should**	**live**	**long**	**without**	**a**
"	先生	.	贾斯汀	—	你是	不是	这	种类	的	男人	WHO	应该	居住	长的	没有	一个

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

"贾斯汀先生——你不是那种没有女人就活不下去的男人。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] — ['restləsnəs] , [tuː] - ['rɪdʒɪd][kən'trəʊl] , [vɑːst] ['enədʒi]

There	are	a	hundred	little	signs	—	restlessness	,	too	-	rigid	control	,	vast	energy
那里	是	一个	百	小的	标志	—	躁动不安	,	也	-	死板的	控制	,	广阔的	活力

[ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] .

uncompensated	.
无偿	.

有上百种细微的迹象——躁动不安、控制欲过强、精力旺盛却得不到释放。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][faɪv] .

"	Then	,	rising	,	"	I	shall	call	you	tomorrow	at	five	.
"	然后	,	上升	,	"	我	将	称呼	你	明天	在	五	.

然后，他起身说道："我明天五点给你打电话。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] . . . .

And	perhaps	.	.	.
和	也许	.	.	.

或许.....

" ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [muːd] [sɪns] .

"	Justin	had	been	in	a	foul	mood	since	.
"	贾斯汀	有	到过	在	一个	犯规	情绪	自从	.

"从那时起，贾斯汀就一直心情很差。"

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [dʒæk] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

He	came	out	of	abstraction	to	realise	that	Jack	Fellowes	had	repeated	his
他	来了	出去	的	抽象	到	意识到	那	杰克	费洛斯	有	重复	他的

['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

question	about	the	evangelist	,
问题	关于	这	福音传道者	,

他从沉思中回过神来，意识到杰克·费洛斯重复了他之前关于福音传道者的问题。

[sed] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

said	,	"	What	sort	of	fellow	is	he	?
说	,	"	什么	种类	的	同伴	是	他	?

他说："他是什么样的人？"

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [læk] [ɒv; əv] ['ɔditi] . "

I'd	say	the	oddest	thing	about	him	is	his	very	lack	of	oddities	.	"
ID	说	这	最奇怪的	事物	关于	他	是	他的	非常	缺少	的	奇闻异事	.	"

我觉得他最奇怪的地方就是他没有任何奇怪之处。

" [həm] .

"	Hmmm	.
"	嗯	.

嗯。

" ['fɛloʊz] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Fellowes	was	definitely	interested	.
"	费洛斯	曾是	确实	感兴趣的	.

"费洛斯肯定很感兴趣。"

" [dɪd][juː; jʊ][get] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'presɪv] ['ɪnfluənsɪz] , ['tʃɑːrli] ? "

"	Did	you	get	much	impression	of	repressive	influences	,	Charley	?	"
"	做过	你	得到	很多	印象	的	压制性的	影响	,	查理	?	"

"查理，你感受到多少压迫性的影响？"

" [aɪm][nəʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [dʒæk] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [nəʊ] .

"	I'm	no	psychiatrist	,	Jack	,	"	said	Justin	,	"	but	I'd	say	no	.
"	我是	不	精神科医生	,	杰克	,	"	说	贾斯汀	,	"	但	ID	说	不	.

"我不是精神科医生，杰克，"贾斯汀说，"但我认为不是。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] — [jes] .

He	was	quiet	—	yes	.
他	曾是	安静的	—	是的	.

他很安静——是的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

But	he	didn't	have	any	trouble	expressing	himself	.
但	他	没有	有	任何	麻烦	表达	他自己	.

但他表达自己的想法没有任何困难。

[mɔː(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ɪ'məʊʃ(ə)n] - ['dɒmɪneɪtɪd] . "

More	intellect	than	emotion	-	dominated	.	"
更多的	智力	比	情感	-	占主导地位	.	"

理性多于感性。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [nəʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [sed] ['fɛloʊz] .

"	And	you	say	you're	no	psychiatrist	,	"	said	Fellowes	.
"	和	你	说	你是	不	精神科医生	,	"	说	费洛斯	.

“你说你不是精神科医生，”费洛斯说。

" ['tʃɑːrli] ,

"	Charley	,
"	查理	,

查理，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [wʌn] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði][dʒɒb]

if	you	weren't	a	damned	good	one	you'd	never	be	able	to	hold	down	the	job
如果	你	不是	一个	该死的	好的	一	你会	绝不	是	有能力的	到	抓住	向下	这	工作

[juː; jʊ][duː; də][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "

you	do	at	the	bank	.	"
你	做	在	这	银行	.	"

如果你不是个非常优秀的人，你永远不可能保住你在银行的工作。

" [kænt] [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɒp] ?

"	Can't	you	two	talk	anything	but	shop	?
"	不能	你	二	讲话	任何事物	但	店铺	?

你们俩除了谈生意就不能聊点别的吗?

" [mə'riː] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .

"	Marie	asked	irritably	.
"	玛丽	问	易怒地	.

玛丽不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['ædɪd] , " [ðɪs] ['dredf(ə)l] [djuː'bwɑː][mæn] — [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

She	stood	up	,	added	,	"	This	dreadful	Dubois	man	—	I	don't	see	why	we	have	to
她	站立	向上	,	额外	,	"	这	可怕	杜波依斯	男人	—	我	不	看	为什么	我们	有	到

[hæv; həv] [rɪ'fɔːməz] ['eniweɪ] .

have	reformers	anyway	.
有	改革者	反正	.

她站起来，补充道：“这个可怕的杜波依斯人——我不明白我们为什么一定要有改革者。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	would	be	all	right	if	some	people	weren't	always	trying	to	change	it	.
这	世界	会	是	全部	正确的	如果	一些	人们	不是	总是	尝试	到	改变	它	.

"

"
"

如果不是总有人试图改变世界，世界会好得多。

" [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , " ['dʒʌstɪn] [sed] ['maɪldli] .

"	Change	is	the	natural	order	,	"	Justin	said	mildly	.
"	改变	是	这	自然的	命令	,	"	贾斯汀	说	轻微地	.

“变化是自然规律，”贾斯汀温和地说。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men] [laɪk] [ðɪs] [dju:'bwɑ:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , " [sed] [mə'ri:] ['ʃɑ:pli] .

"	Only	because	men	like	this	Dubois	make	it	so	,	"	said	Marie	sharply	.
"	仅有的	因为	男人	喜欢	这	杜波依斯	制作	它	所以	,	"	说	玛丽	尖锐地	.

“正是因为像杜波依斯这样的人才造成了这种情况，”玛丽尖锐地说。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][dʒæk] ['fɛloʊz] , " [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

And	,	to	Jack	Fellowes	,	"	I'll	be	ready	in	five	minutes	.
和	,	到	杰克	费洛斯	,	"	患病的	是	准备好	在	五	分钟	.

对杰克·费洛斯说：“我五分钟后就准备好了。”

" ['dʒʌstɪn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] , [ðen] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli]

"	Justin	waited	till	she	had	left	,	then	said	,	"	You	know	,	Jack	,	this	is	charmingly
"	贾斯汀	等待	直到	她	有	左边	,	然后	说	,	"	你	知道	,	杰克	,	这	是	迷人地

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

old	-	fashioned	.
老的	-	造型	.

贾斯汀等她离开后，说道：“你知道吗，杰克，这真是充满魅力的老派作风。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ˌju: 'es][bəuθ][ɪn]

You	and	I	having	a	drink	together	while	the	woman	who	has	us	both	in
你	和	我	拥有	一个	喝	一起	尽管	这	女士	WHO	有	我们	两个都	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

her	clutches	prepares	for	the	evening	.
她	离合器	准备	为了	这	晚上	.

你我一起喝酒，而那个控制着我们俩的女人正在为晚上的活动做准备。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wins] .

"	The	psychiatrist	winced	.
"	这	精神科医生	畏缩	.

精神科医生皱了皱眉。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɑ:rli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'lɑ:mɪŋli] [fræŋk][æt; ət] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	know	,	Charley	,	you	can	be	alarmingly	frank	at	times	,	"	he	said	.
"	你	知道	,	查理	,	你	能	是	令人担忧地	坦率	在	时代	,	"	他	说	.

“你知道吗，查理，你有时候说话直率得令人惊讶，”他说。

" [ðæt] ['wʌznt] ['fʌni] . "

"	That	wasn't	funny	.	"
"	那	不是	有趣的	.	"

“一点都不好笑。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

"	I	know	it	wasn't	,	"	Justin	told	him	.
"	我	知道	它	不是	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

“我知道不是，”贾斯汀告诉他。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ri:] [ɪz]['evə(r)] ['fʌni] .

"	Nothing	about	Marie	is	ever	funny	.
"	没有什么	关于	玛丽	是	曾经	有趣的	.

“玛丽身上没有一点幽默感。”

[ʃi:; ʃi] [kən'sidə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ['præktɪkli] [səb'vɜ:sɪv] .

She	considers	a	sense	of	humor	practically	subversive	.
她	考虑	一个	感觉	的	幽默	几乎	颠覆性的	.

她认为幽默感实际上是一种颠覆性的行为。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [prə'feʃənəli] ?

How	are	you	getting	along	with	her	—	professionally	?
如何	是	你	获得	沿着	和	她	—	专业地	?

你和她在工作上相处得如何?

" ['fɛloʊz] [ʃrʌg] , [sed] , " ['nəʊweə(r)] , [prə'feʃənəli] [ɔ:(r)] ['pɜ:sənəli] .
" Fellowes shrugged , said , " Nowhere , professionally or personally .
" 费洛斯 耸了耸肩 , 说 , " 无处 , 专业地 或者 亲自 .

费洛斯耸了耸肩说：“无论在职业上还是个人生活中，都没有。”

[wʌts] [mɔ:(r)][ai] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:rli] . "
What's more I suspect you know it , Charley . "
是什么 更多的 我 怀疑 你 知道 它 , 查理 . "

而且，我怀疑你也知道这一点，查理。

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ai] [gest] .
" Let's just say I guessed .
" 我们来吧 只是 说 我 猜对了 .

这么说吧，我是猜的。

" ['dʒʌstɪn] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz] [glɑ:s] , ['ædɪd] , " [ai] [nəʊ] [mə'ri:] .
" Justin reached for the bottle to refill his glass , added , " I know Marie .
" 贾斯汀 达到 为了 这 瓶子 到 补充装 他的 玻璃 , 额外 , " 我 知道 玛丽 .

贾斯汀伸手去拿瓶子给自己倒满杯子，然后补充道：“我认识玛丽。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [fækts] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætərz]
Since she has no intention of facing facts you'll never get out of the batter's
自从 她 有 不 意图 的 面向 事实 你会 绝不 得到 出去 的 这 击球手的
[bɒks] [prə'feʃənəli] .
box professionally .
盒子 专业地 .

既然她没有面对现实的打算，你在职业生涯中永远也无法获得成功。

['pɜ:sənəli] ?
Personally ?
亲自 ?

亲自?

[wel] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vɔ:s] .
Well , she has no intention of giving me any grounds for divorce .
出色地 , 她 有 不 意图 的 给予 我 任何 理由 为了 离婚 .

她根本没打算给我任何离婚的理由。

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌm; səm] , [dʒæk] .
Not that I wouldn't appreciate some , Jack .
不是 那 我 不会 欣赏 一些 , 杰克 .

杰克，我当然也希望得到一些。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] , " ['tʃɑ:rli] ,
" The psychiatrist said , " Charley ,
" 这 精神科医生 说 , " 查理 ,

精神科医生说：“查理，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən] [ðæt] ['æbsəlu:tli] ['bæf(ə)lz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] —
there's just one sort of human that absolutely baffles a man in my profession —
有 只是 一 种类 的 人类 那 绝对地 挡板 一个 男人 在 我的 职业 —
[ðæts] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [seɪn] [mæn] . "
that's an absolutely sane man . "
那就是 一个 绝对地 理智 男人 . "

在我这个行业，只有一种人让我百思不得其解——那就是完全理智的人。

" [əʊ] , [kʌm] , [dʒæk] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" Oh , come , Jack , " said Justin .
" 哦 , 来 , 杰克 , " 说 贾斯汀 .

“哦，来吧，杰克，”贾斯汀说。

" [ɔːl] ['sænəti][ɪz] ['relətɪv] . "
" All sanity is relative . "
" 全部 理智 是 相对的 . "

“一切理智都是相对的。”

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [dæmd] ['bæflɪŋ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" That's why it's so damned baffling when we find it .
" 那就是 为什么 它是 所以 该死的 莫名其妙 什么时候 我们 寻找 它 .

“所以当我们发现它时，才会感到如此困惑。”

" ['fɛloʊz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Fellowes lifted his glass .
" 费洛斯 抬起 他的 玻璃 .

费洛斯举起了酒杯。

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [seɪn] [mæn][aɪ]['evə(r)] [met] .
" Here's to the one and only sane man I ever met .
" 这里是 到 这 一 和 仅有的 理智 男人 我 曾经 遇见 .

谨以此献给我所见过的唯一一个神智正常的人。

" [mə'riː] , ['kəʊldli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['ɜːmɪn] , [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [liːf] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Marie , coldly magnificent in ermine , with bits of silver - leaf glittering in her
" 玛丽 , 冷冷地 壮丽 在 貂 , 和 比特 的 银 - 叶子 闪闪发光 在 她
[blɒnd] [heə(r)] ,
blond hair ,
金发 头发 ,

“玛丽身着貂皮大衣，冷艳高贵，金色的头发上闪烁着银箔的光芒，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .

出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒæk] , [aɪm] ['redi] .
She said , " Jack , I'm ready .
她 说 , " 杰克 , 我是 准备好 .

她说：“杰克，我准备好了。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] .
" She didn't seem to mind at all that Justin wasn't going .
" 她 没有 似乎 到 头脑 在 全部 那 贾斯汀 不是 去 .

“她似乎一点也不介意贾斯汀不去。”

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tʃɑːlz] [daind] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [miːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] .
Charles dined alone on a pickup meal and went to bed early .
查尔斯 用餐 独自的 在 一个 捡起 一顿饭 和 去 到 床 早期的 .

查尔斯独自一人吃了顿外卖，然后早早地就去睡觉了。

[ʌn'drest] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] - [flɔː(r)] ['bedruːm] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['stʌmək] [ðæt] , [æt; ət]
Undressed , in his third - floor bedroom , he scratched a naked stomach that , at
脱光衣服 , 在 他的 第三 - 地面 卧室 , 他 刮痕 一个 裸 胃 那 , 在
['fɔːti] - [wʌn] ,
forty - one ,
四十 - 一 ,

他赤身裸体地躺在三楼的卧室里，挠着自己裸露的肚子。他今年四十一岁。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌldʒ] ,

was	beginning	to	show	a	faint	bulge	,
曾是	开始	到	展示	一个	头晕的	凸出	,

开始出现轻微的凸起，

['nəʊtɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] [bʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

noted	a	more	marked	bulge	in	a	side	pocket	of	the	jacket	he	had	just
著名的	一个	更多的	标记	凸出	在	一个	边	口袋	的	这	夹克	他	有	只是

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

removed	and	hung	up	.
已移除	和	悬挂	向上	.

他注意到自己刚刚脱下并挂起来的夹克衫侧袋里有一个更明显的鼓包。

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ɪts] [sɔːs] — [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] , ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] ,

He	dug	out	its	source	—	an	odd	little	gadget	,	nicknamed	the	"	spider	,
他	挖	出去	它是	来源	—	一个	奇怪的	小的	小工具	,	绰号	这	"	蜘蛛	,

他找到了它的源头——一个奇怪的小装置，绰号“蜘蛛”。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['henri] [djuː'bwɑː][ænd; ənd] [kəu'rin] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

"	which	he	had	shown	to	Henri	Dubois	and	Corinne	Forrester	that	afternoon
"	哪个	他	有	所示	到	亨利	杜波依斯	和	科琳	弗雷斯特	那	下午

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

when	they	were	in	his	office	.
什么时候	他们	是	在	他的	办公室	.

“那天下午，当亨利·杜波依斯和科琳·福雷斯特在他的办公室时，他曾把这些照片给他们看过。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

It	had	happened	to	be	on	his	desk	.
它	有	发生	到	是	在	他的	桌子	.

它碰巧就在他的桌子上。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spreɪ] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['wɔːtəpruːf] [fɪlm] ['əʊvə(r)] ['eni] ['sɜːfɪs] ,

Supposed	to	spray	a	transparent	waterproof	film	over	any	surface	,
据称	到	喷	一个	透明的	防水的	电影	超过	任何	表面	,

据说可以在任何表面喷涂一层透明防水膜。

[ɪts] ['bækəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

its	backers	were	seeking	money	to	promote	it	as	a	substitute	for
它是	支持者	是	寻求	钱	到	推动	它	作为	一个	代替	为了

['reɪnkəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

raincoats	and	umbrellas	.
雨衣	和	雨伞	.

它的支持者们正在寻求资金，以便将其推广为雨衣和雨伞的替代品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ə'bɒmɪnəbli] [tuː; tə]['hjuːmən][heə(r)][ænd; ənd]

There	was	a	hitch	,	of	course	—	it	clung	abominably	to	human	hair	and
那里	曾是	一个	拴住	,	的	课程	—	它	紧紧抓住	极其可憎	到	人类	头发	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

for	this	reason	,
为了	这	原因	,

当然，也存在一个问题——它极易粘附在人的头发上，正因如此，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪts]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][wɒz; wəz]

since	it	was	chiefly	intended	for	women	,	its	financing	was
自从	它	曾是	主要	故意的	为了	女性	,	它是	融资	曾是

[stɪl] ['haɪli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .

still	highly	problematical	.
仍然	高度	有问题的	.

由于该组织主要面向女性，因此其资金来源仍然是一个很大的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] ['læbrətɔːriz] ,

But	it	had	certain	other	uses	,	according	to	the	testing	laboratories	,
但	它	有	肯定	其他	用途	,	根据	到	这	测试	实验室	,

但据检测实验室称，它还有其他一些用途。

[wɪtʃ] [ɪts][ɪn'ventə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] .

which	its	inventor	seemed	to	have	missed	.
哪个	它是	发明者	似乎	到	有	错过	.

它的发明者似乎忽略了这一点。

['dʒʌstɪn][mʌst; məst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [hæv; həv] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] [ɒn]

Justin	must	,	he	decided	,	have	stuck	it	into	his	pocket	instead	of	back	on
贾斯汀	必须	,	他	决定	,	有	卡住	它	进入	他的	口袋	反而	的	后退	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他断定，贾斯汀一定是把它放进口袋里了，而不是放回桌子上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə]['plɑːstə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] - ['fɪtɪŋ] [suːt]

He	wondered	what	it	would	be	like	to	plaster	himself	with	a	form	-	fitting	suit
他	想知道	什么	它	会	是	喜欢	到	石膏	他自己	和	一个	形式	-	配件	套装

[ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][pə'dʒɑːməz] .

of	invisible	pajamas	.
的	无形的	睡衣	.

他想知道如果把自己裹上一套隐形的紧身睡衣会是什么感觉。

[ðen] , [rɪ'gretfəli] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] ['ɔːθədɒks]

Then	,	regretfully	,	he	laid	it	on	the	bedside	table	and	got	into	orthodox
然后	,	遗憾的是	,	他	铺设	它	在	这	床头	桌子	和	得到	进入	正统

['naɪtweə(r)] .

nightwear	.
睡衣	.

然后，他遗憾地把它放在床头柜上，换上了普通的睡衣。

['ɑːftə(r)]['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [twɪn] ['piləuz] ,

After	settling	himself	with	twin	pillows	,
后	安顿	他自己	和	双	枕头	,

他用两个枕头安顿好自己后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['estə(r)] [fɔːbz] - [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	reached	for	a	well	-	worn	copy	of	Esther	Forbes	'	Paul	Revere	and	the
他	达到	为了	一个	出色地	-	磨损	复制	的	以斯帖	福布斯	-	保罗	尊敬	和	这

[wɜːld] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

World	He	Lived	In	,
世界	他	居住地	在	,

他伸手去拿一本翻得破旧的埃丝特·福布斯所著的《保罗·里维尔和他生活的世界》，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [braʊz] [θruː] [ɪts]['vɪvɪd]['peɪdʒɪz] .

began	to	browse	through	its	vivid	pages	.
开始	到	浏览	通过	它是	生动	页面	.

开始浏览它生动有趣的页面。

[ə'gen] [əʊld] ['bɒstən] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

Again	Old	Boston	came	to	life	.
再次	老的	波士顿	来了	到	生活	.

老波士顿再次焕发了生机。

[tʃɜːtʃ] [belz] [piːl] , [smɔːl] ['kʌləd] [swiːps] ['kærid] [ðeə(r)] [bruːmz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbld]
Church bells pealed , small colored sweeps carried their brooms through the cobbled
教会 铃铛 剥皮 , 小的 有色 扫荡 携带 他们的 扫帚 通过 这 鹅卵石路
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

教堂钟声响起，五彩缤纷的小扫帚工扛着扫帚穿过鹅卵石街道。

[fɪʃ] ['vendəz] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] .
fish vendors shouted the merits of their wares .
鱼 供应商 喊叫 这 优点 的 他们的 商品 .

鱼贩们大声吆喝着自家鱼的好坏。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaʊdlərɪ'zeʃən] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hɪ'stɔːriənz] ,
Contrary to the bowdlerizations of nineteenth century historians ,
相反 到 这 删节 的 第十九 世纪 历史学家 ,

与十九世纪历史学家的篡改行为相反，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɪn] ['bɒstən] [laɪf] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
there was little of the Puritan in Boston life two centuries ago .
那里 曾是 小的 的 这 清教徒 在 波士顿 生活 二 几个世纪 前 .

两个世纪前，波士顿的生活中几乎没有清教徒的影子。

[ˈʃæpərɔn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] ['terətri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rʌm]
Chaperons were unheard of north of Spanish territory and the powerful rum
监护人 是 闻所未闻 的 北 的 西班牙语 领土 和 这 强大的 朗姆酒
[ɒv; əv] ['medfəd] [ænd; ənd] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['festɪv] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
of Medford and Newburyport was the staple festive drink of a generation
的 梅德福 和 纽伯里波特 曾是 这 主食 节日 喝 的 一个 一代
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['kəʊlə] [dɪ'preɪvd] .
which would have considered cola depraved .
哪个 会 有 经过考虑的 可乐 堕落的 .

在西班牙领土以北，监护人闻所未闻，而梅德福和纽伯里波特的烈性朗姆酒是当时一代人的主要节日饮品，他们认为可乐是堕落的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪmstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
According to a young rhymester of the period ,
根据 到 一个 年轻的 韵律学家 的 这 时期 ,

据当时一位年轻的韵律诗人所说，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] " [weə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][dræmz] [set][ðə; ði]['vəːdʒinz] [ə'fleɪm] " —
describing a party " where kisses and drams set the virgins aflame " —
描述 一个 派对 " 在哪里 吻 和 戏剧 放 这 处女 燃烧 " —

形容一场“亲吻和美酒点燃处女之身”的派对——

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][waɪld]['ɔːdə(r)] [fluː] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The chairs in wild order flew quite round the room ,
这 椅子 在 荒野 命令 飞翔 相当 圆形的 这 房间 ,

椅子杂乱无章地在房间里四处乱飞，

[sʌm; səm] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['faɪə(r)][brændz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,
Some threatened with fire brands , some with a broom ,
一些 威胁 和 火 品牌 , 一些 和 一个 扫帚 ,

有些人拿着火把威胁，有些人拿着扫帚威胁。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ,
While others , resolved to increase the uproar ,
尽管 其他的 , 已解决 到 增加 这 骚动 ,

而另一些人则决心加大抗议力度。

[leɪ] ['tʌsl] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][waɪd] [hiːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Lay	tussling	the	girls	in	wide	heaps	on	the	floor	.
莱	争斗	这	女孩们	在	宽的	堆积如山	在	这	地面	.

把女孩们摔成一堆，在地上扭打在一起。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɒstən] , ['dʒʌstɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm]

Eighteenth	century	Boston	,	Justin	decided	,	would	hardly	have	been	a	happy	home
第十八	世纪	波士顿	,	贾斯汀	决定	,	会	几乎	有	到过	一个	快乐的	家

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnhi'bɪʃən] .

for	inhibitions	.
为了	抑制	.

贾斯汀认为，十八世纪的波士顿很难成为压抑之人的乐土。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

He	tried	to	conjure	up	a	vision	of	one	of	the	merry	maids	of	the	period	,
他	尝试	到	变戏法	向上	一个	想象	的	一	的	这	欢乐	女佣	的	这	时期	,

他试图想象当时一位快乐女仆的形象，

[ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['devəlɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'riː] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd]

a	girl	as	warm	and	charmingly	devilish	as	his	Marie	was	chill	and
一个	女孩	作为	温暖的	和	迷人地	恶魔般的	作为	他的	玛丽	曾是	寒意	和

[rɪ'prest] .

repressed	.
压抑	.

一个像他女儿一样热情又迷人又有点小坏的女孩，玛丽却冷漠而压抑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] ['stændədz] .

She	would	not	,	he	decided	,	have	been	beautiful	according	to	Hollywood	standards	.
她	会	不是	,	他	决定	,	有	到过	美丽的	根据	到	好莱坞	标准	.

他断定，按照好莱坞的标准来看，她算不上漂亮。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'triːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [ɪˌregjə'lærəti] .

But	her	features	would	be	the	more	intriguing	for	their	very	irregularity	.
但	她	特征	会	是	这	更多的	引人入胜	为了	他们的	非常	不规则	.

但她五官的奇特之处反而更引人入胜。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [ɔː(r)] [bluː] [dres] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mɒdɪstli] [kʌt] ,

Her	simple	grey	or	blue	dress	,	no	matter	how	modestly	cut	,
她	简单的	灰色的	或者	蓝色的	裙子	,	不	事情	如何	谦虚地	切	,

她那件款式简单的灰色或蓝色连衣裙，无论剪裁多么朴素，

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ['ʌtəli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['vaɪbrənt] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] .

would	have	failed	utterly	to	hide	the	vibrant	young	figure	beneath	.
会	有	失败的	完全地	到	隐藏	这	充满活力	年轻的	数字	下面	.

完全无法掩盖下面那个充满活力的年轻身影。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] . . . .

Her	lips	and	eyes	and	complexion	.	.	.	.
她	嘴唇	和	眼睛	和	肤色	.	.	.	.

她的嘴唇、眼睛和肤色……

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l] .

The	telephone	rang	on	his	bedside	table	.
这	电话	响铃	在	他的	床头	桌子	.

他床头柜上的电话响了。

['dʒʌstɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [kəu'rin] ['fɔːrɪstər] ,

Justin	came	out	of	a	wild	dream	in	which	Corinne	Forrester	,
贾斯汀	来了	出去	的	一个	荒野	梦	在	哪个	科琳	弗雷斯特	,

贾斯汀从一个离奇的梦中醒来，梦里是科琳·福雷斯特，

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['nævəhəʊ]['ɪndiən] ['blæŋkit] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pjʊərɪtən][kæp] , ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

wearing	a	Navajo	Indian	blanket	adorned	with	Puritan	cap	,	collar	and	cuffs	,
穿着	一个	纳瓦霍	印度	毯子	装饰	和	清教徒	帽	,	衣领	和	袖口	,

身披纳瓦霍印第安毯，并饰以清教徒风格的帽子、衣领和袖口，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

was	seated	firmly	on	his	lap	and	refusing	to	get	up	.
曾是	坐着	牢牢	在	他的	膝	和	拒绝	到	得到	向上	.

她稳稳地坐在他的腿上，不肯起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌfrægmən'tɛrəli] , [haʊ] [djuː'bwɑː] - ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	odd	,	he	thought	fragmentarily	,	how	Dubois	'	woman	seemed	to	have
它	曾是	奇怪的	,	他	想法	零碎地	,	如何	杜波依斯	-	女士	似乎	到	有

[muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

moved	into	his	subconscious	.
已搬	进入	他的	潜意识	.

他断断续续地想，杜波依斯的女人似乎已经进入了他的潜意识，这很奇怪。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪbrənt] , ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l][ə'lʊə(r)] . . . .

And	with	her	vibrant	,	almost	tangible	allure	.	.	.	.
和	和	她	充满活力	,	几乎	有形	引诱	.	.	.	.

她那充满活力、几乎触手可及的魅力……

['devəruː] ['tʃændlərz] [ɜː'beɪn] [təʊnz] ['griːtɪd] [hɪm] .

Devereux	Chandler's	urbane	tones	greeted	him	.
德弗罗	钱德勒的	彬彬有礼	音调	问候	他	.

他听到了德弗罗·钱德勒彬彬有礼的语气。

" [həʊp] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [tʃɑːlz] . "

"	Hope	I	didn't	wake	you	up	,	Charles	.	"
"	希望	我	没有	唤醒	你	向上	,	查尔斯	.	"

“希望我没吵醒你，查尔斯。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['dʒʌstɪn] [krəuk] .

"	Not	at	all	,	"	Justin	croaked	.
"	不是	在	全部	,	"	贾斯汀	呱呱叫	.

“一点也不，”贾斯汀沙哑地说。

[baɪ][ðə; ði]['bændʒəʊ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]

By	the	banjo	clock	on	the	wall	opposite	the	wardrobe	he	saw	that	it	was	still
经过	这	班卓琴	钟	在	这	墙	对面的	这	衣柜	他	锯	那	它	曾是	仍然

['twenti] ['mɪnɪts] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

twenty	minutes	short	of	midnight	.
二十	分钟	短的	的	午夜	.

他从衣柜对面墙上的班卓琴钟上看到，距离午夜还有二十分钟。

" [aɪ] [həʊpt] [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] - , " ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	hoped	I'd	run	into	you	here	at	the	Ivesons	'	,	"	Chandler	explained	.
"	我	希望	ID	跑步	进入	你	这里	在	这	艾维森	-	,	"	钱德勒	解释	.

“我希望能在艾维森家碰到你，”钱德勒解释说。

" [mə'riː] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm] . "

"	Marie	tells	me	you	were	too	tired	to	come	.	"
"	玛丽	讲述	我	你	是	也	疲劳的	到	来	.	"

“玛丽告诉我你太累了，没来。”

" [ðæts] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

"	That's	one	word	for	it	,	"	Justin	told	him	.
"	那就是	一	单词	为了	它	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

“用一个词来形容就是这个，”贾斯汀告诉他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃɑːndlə(r)] ,
Despite **the** **fact** **that** **Chandler** **,**
尽管 这 事实 那 钱德勒 ,

尽管钱德勒，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['næʃ(ə)nəl]
as **his** **wife's** **uncle** **and** **a** **member** **of** **the** **board** **of** **the** **Ninth** **National**
作为 他的 妻子的 叔叔 和 一个 成员 的 这 木板 的 这 第九 国家的
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation **,**
公司 ,

作为他妻子的叔叔和第九国民公司董事会成员，

[held] [kəm'pliːt] ['paʊə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb][bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
held **complete** **power** **not** **only** **over** **his** **job** **but** **,** **at** **least** **indirectly** **,**
握住 完全的 力量 不是 仅有的 超过 他的 工作 但 , 在 至少 间接 ,
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] ,
over **his** **domestic** **life** **,**
超过 他的 国内的 生活 ,

他不仅对自己的工作拥有完全的权力，而且至少间接地对自己的家庭生活也拥有完全的权力。

['dʒʌstɪn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fræŋk] , ['iːv(ə)n] [blʌnt] [wɪð] [hɪm] .
Justin **had** **always** **been** **frank** **,** **even** **blunt** **with** **him** **.**
贾斯汀 有 总是 到过 坦率 , 甚至 钝 和 他 .

贾斯汀一直都很坦诚，甚至对他说话很直白。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəːs] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [aʊt'spəʊkənnəs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə]
He **had** **long** **nursed** **an** **idea** **that** **this** **outspokenness** **with** **a** **man** **used** **to**
他 有 长的 护理 一个 主意 那 这 直言不讳 和 一个 男人 用过的 到
[səb'sɜːviəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]
subservience **was** **one** **of** **the** **reasons** **he** **had** **been** **able** **to** **hold** **his**
臣服 曾是 一 的 这 原因 他 有 到过 有能力的 到 抓住 他的
['feɪvə(r)] .
favor **.**
偏爱 .

他一直认为，自己能够赢得这个习惯于顺从的人的青睐，其中一个原因就是他敢于直言不讳。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['henri] [djuː'bwɑː][hæz; həz]
But **the** **Bostonian** **merely** **grunted** **and** **said** **,** **"** **I** **understand** **Henri** **Dubois** **has**
但 这 波士顿人 仅仅 哼哼 和 说 , " 我 理解 亨利 杜波依斯 有
[biːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bækɪŋ] . "
been **after** **you** **for** **backing** **.** **"**
到过 后 你 为了 后盾 . "

但这位波士顿人只是哼了一声，说道："我听说亨利·杜波依斯一直在找你寻求支持。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **That's** **right** **,** **"** **Justin** **replied** **.**
" 那就是 正确的 , " 贾斯汀 回复 .

"没错，"贾斯汀回答道。

" [həm] .
" **Hmmm** **.**
" 嗯 .

嗯。

" ['tʃɑːndlə(r)] ['saʊndɪd] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Chandler** **sounded** **thoughtful** **.**
" 钱德勒 听起来 周到 .

钱德勒听起来若有所思。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [mait] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði][mæn] .

"	I	suppose	a	decision	now	might	make	or	break	the	man	.
"	我	认为	一个	决定	现在	可能	制作	或者	休息	这	男人	.

“我想，现在的一个决定可能会成就他，也可能毁了他。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] ? "

How	do	you	feel	about	it	,	Charles	?	"
如何	做	你	感觉	关于	它	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你对此有何感想?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌstɪn] [təʊld] [hɪm] .

"	I'm	going	to	sleep	on	it	,	"	Justin	told	him	.
"	我是	去	到	睡觉	在	它	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

“我打算好好想想，”贾斯汀告诉他。

" [ðæts] [saʊnd] , " [sed] ['tʃɑːndlə(r)] .

"	That's	sound	,	"	said	Chandler	.
"	那就是	声音	,	"	说	钱德勒	.

“这很合理，”钱德勒说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] .

"	I	must	say	I'm	beginning	to	be	interested	myself	.
"	我	必须	说	我是	开始	到	是	感兴趣的	我	.

“说实话，我自己也开始对此感兴趣了。”

['mɛriz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Marie's	been	talking	to	me	.	"
玛丽的	到过	说	到	我	.	"

玛丽一直在跟我说话。

" [ʃiːz] [ded] [ə'genst] [hɪm] .

"	She's	dead	against	him	.
"	她是	死的	反对	他	.

她对他恨之入骨。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [səʊ][ɪz][djuː'bwɑː] - [əʊn] ['wʊmən] , [ðə; ði]

Oddly	enough	,	for	quite	different	reasons	,	so	is	Dubois	'	own	woman	,	the
奇怪	足够的	,	为了	相当	不同的	原因	,	所以	是	杜波依斯	-	自己的	女士	,	这

['fɔːrɪstər] ['fiːmeɪl] . "

Forrester	female	.	"
弗雷斯特	女性	.	"

奇怪的是，出于截然不同的原因，杜波依斯自己的女人，福雷斯特家的女人，也是如此。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [pə'hæps] .

"	A	point	to	consider	,	perhaps	.
"	一个	观点	到	考虑	,	也许	.

或许值得考虑一下。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ,

I	hope	I	haven't	disturbed	you	,	Charles	,
我	希望	我	还没有	不安	你	,	查尔斯	,

查尔斯，希望我没有打扰到你。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .

but	I	wanted	some	inkling	of	how	you	felt	about	this	matter	.
但	我	通缉	一些	暗示	的	如何	你	毛毡	关于	这	事情	.

但我很想知道你对此事的看法。

" ['dʒʌstɪn] [pʊt] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] .

"	Justin	put	the	phone	back	on	its	cradle	,	picked	up	the	spider	half	unconsciously	.
"	贾斯汀	放	这	电话	后退	在	它是	摇篮	,	挑选	向上	这	蜘蛛	一半	不知不觉	.

贾斯汀把手机放回底座上，半下意识地拿起了蜘蛛。

['devəru:]	['tʃɑ:ndlə(r)]	,	['tʃɪəfəli]	[sɑ:'dɒnɪk]	,	[pə'laɪt]	,	[ɜ:'beɪn]	,
Devereux	**Chandler**	**,**	**cheerfully**	**sardonic**	**,**	**polite**	**,**	**urbane**	**,**
德弗罗	钱德勒	,	愉快地	讽刺的	,	有礼貌的	,	彬彬有礼	,

德弗罗·钱德勒，带着几分戏谑的幽默，彬彬有礼，举止文雅。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	['hju:mən]	['bi:ɪŋ]	[tu:; tə]	[ɪn'tɜ:prət]	[kə'rektli]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[mæn]
was	**the**	**most**	**difficult**	**human**	**being**	**to**	**interpret**	**correctly**	**the**	**younger**	**man**
曾是	这	最多	难的	人类	存在	到	解释	正确	这	年轻	男人

[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntəd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[nɒt]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	[ɪk'spɪəriəns]	.
had	**encountered**	**in**	**his**	**not**	**inconsiderable**	**experience**	**.**
有	遭遇	在	他的	不是	微不足道的	经验	.

在年轻人相当丰富的人生经历中，他是遇到的最难正确理解的人。

[waɪ]	[wɒz; wəz]	['tʃɑ:ndlə(r)]	[si:kɪŋ]	[prɪ'lɪmɪnəri]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	?
Why	**was**	**Chandler**	**seeking**	**preliminary**	**knowledge**	**of**	**the**	**decision**	**?**
为什么	曾是	钱德勒	寻求	初步的	知识	的	这	决定	?

钱德勒为什么要提前了解判决结果?

[ʌn'tɪl]	[ðen]	['dʒʌstɪn][hæd; həd]	[θɔ:t]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]	[ə'nʌðə(r)]	[dʒɒb][tu:; tə]
Until	**then**	**Justin**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**as**	**no**	**more**	**than**	**another**	**job**	**to**
直到	然后	贾斯汀	有	想法	的	它	作为	不	更多的	比	其他	工作	到

[bi:; bi]	['hændld]	[tu:; tə][ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	,
be	**handled**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**,**
是	处理	到	这	最好的	的	他的	能力	,

在此之前，贾斯汀一直把这当作一份需要尽其所能完成的工作。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['sɪəri:z]	[ɒv; əv]	[dɪ'sɪʒnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[brɔ:t]	[hɪm]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]
one	**of**	**a**	**long**	**series**	**of**	**decisions**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**present**
一	的	一个	长的	系列	的	决策	那	有	带来	他	到	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n]	.
position	**.**
位置	.

这是他走到今天这一步的一系列决定中的一个。

[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]	[bɪ'gæn][tu:; tə]	[kraʊd]	[ðɪs]	['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt]	.
Now	**other**	**considerations**	**began**	**to**	**crowd**	**this**	**basis**	**for**	**judgment**	**.**
现在	其他	考虑因素	开始	到	人群	这	基础	为了	判断	.

现在，其他因素开始干扰这一判断依据。

[ˌaɪ 'ti:]	[ə'kɜ:d]	[tu:; tə][hɪm]	[ðæt]	[kwaɪt]	['lɪtərəli]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['gʊdli]	['pɔ:ʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]
It	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**quite**	**literally**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**goodly**	**portion**	**of**	**the**
它	发生	到	他	那	相当	字面上地	这	命运	的	一个	很好	部分	的	这

[wɜ:ld]	[mait]	[wel]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɑ:nsə(r)]	.
world	**might**	**well**	**depend**	**upon**	**his**	**answer**	**.**
世界	可能	出色地	依赖	之上	他的	回答	.

他突然意识到，世界上相当一部分人的命运很可能取决于他的回答。

[ðeə(r)]	[si:md]	['lɪt(ə)l]	['kwestʃən]	[bʌt; bət]	[ðæt]	['henri]	[dju:'bwɑ:][kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[ðə; ði]	['mʌni]	[hi:; hi]
There	**seemed**	**little**	**question**	**but**	**that**	**Henri**	**Dubois**	**could**	**not**	**get**	**the**	**money**	**he**
那里	似乎	小的	问题	但	那	亨利	杜波依斯	可以	不是	得到	这	钱	他

['wɒntɪd]	[ˌels'weə(r)]	.
wanted	**elsewhere**	**.**
通缉	别处	.

亨利·杜波依斯显然无法从其他途径获得他想要的资金，这一点似乎毋庸置疑。

[ɔ:(r)]	,	[ɪf]	[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[əb'teɪn]	[sʌtʃ]	['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[mait]	[nɒt]
Or	**,**	**if**	**the**	**evangelist**	**should**	**obtain**	**such**	**financing**	**,**	**it**	**might**	**not**
或者	,	如果	这	福音传道者	应该	获得	这样的	融资	,	它	可能	不是

[kʌm]	[ɪn]	[taɪm]	—	[ɔ:(r)][ɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['kwɒntəti]	.
come	**in**	**time**	**—**	**or**	**in**	**sufficient**	**quantity**	**.**
来	在	时间	—	或者	在	充足的	数量	.

或者，即使传道者获得了此类资金，也可能无法及时到位，或者资金数量不足。

[ænd; ənd] [ɪf] [djuːˈbwɑː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

And	if	Dubois	were	forced	to	use	the	contributions	sent	by	his	followers
和	如果	杜波依斯	是	强制	到	使用	这	贡献	发送	经过	他的	追随者

[tuː; tə] [prəˈməʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [hɪmˈself] ['əʊpən][tuː; tə] ['sɔːdɪd]

to	promote	his	own	cause	he	might	be	laying	himself	open	to	sordid
到	推动	他的	自己的	原因	他	可能	是	躺下	他自己	打开	到	肮脏的

['sʌbsɪkwənt] [kɔːt] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] ,

subsequent	court	actions	that	,
随后的	法庭	行动	那	,

如果杜波依斯被迫利用追随者捐赠的款项来宣传自己的事业，他可能会因此面临一系列肮脏的后续诉讼。

[haʊˈevə(r)] [ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd] , [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

however	unjustified	,	would	inevitably	soil	his	character	and	reputation	in	the	public
然而	不合理的	,	会	不可避免地	土壤	他的	特点	和	名声	在	这	民众

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然而，无论这种行为多么不合理，都必然会损害他在公众心目中的品格和声誉。

['dʒʌstɪn] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsensəˈtɪvəti] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl]

Justin	became	aware	of	an	ominous	physical	sensitivity	that	caused	him	to	feel
贾斯汀	成为	意识到的	的	一个	不祥的	身体的	敏感性	那	导致	他	到	感觉

['evri] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪlɒn][pəˈdʒɑːməz] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

every	thread	of	the	nylon	pajamas	which	encompassed	his	body	,
每一个	线	的	这	尼龙	睡衣	哪个	包括	他的	身体	,

贾斯汀察觉到一种不祥的身体敏感，他能感觉到包裹着全身的尼龙睡衣的每一根线头。

['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

every	bit	of	linen	in	the	fine	sheet	that	covered	his	bare	feet	.
每一个	少量	的	亚麻布	在	这	美好的	床单	那	涵盖	他的	裸	脚	.

盖在他赤脚上的那层细麻布，每一丝亚麻布都细细地粘在一起。

[twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [əˈweənəs] — [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Twice	before	he	had	felt	such	heightened	awareness	—	once	on	the	eve	of	his
两次	前	他	有	毛毡	这样的	增强	意识	—	一次	在	这	前夕	的	他的

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [məˈriː] ,

marriage	to	Marie	,
婚姻	到	玛丽	,

他之前曾两次感受到如此强烈的感知——一次是在他与玛丽结婚的前夜，

[əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

again	on	the	night	before	he	had	made	his	first	important	decision	at	the
再次	在	这	夜晚	前	他	有	制成	他的	第一的	重要的	决定	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

就在他做出在银行的第一个重要决定的前一天晚上，他又一次经历了这样的事情。

[ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt]

On	each	occasion	it	had	been	the	prelude	to	an	event	that	had	shaped
在	每个	场合	它	有	到过	这	序幕	到	一个	事件	那	有	形状

[ɪnˈeksərəbli] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['fɒləʊd] .

inexorably	the	life	that	followed	.
无情地	这	生活	那	随后	.

每一次，它都是之后一系列事件的序幕，这些事件不可避免地塑造了之后的生活。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː]

Now	it	was	sharper	than	ever	before	—	and	he	wondered	if	perhaps	it
现在	它	曾是	更锐利	比	曾经	前	—	和	他	想知道	如果	也许	它

[ment] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [maɪt] [ʃeɪp] [nɒt]

meant	that	the	decision	he	would	have	to	make	on	the	morrow	might	shape	not
意思是	那	这	决定	他	会	有	到	制作	在	这	明天	可能	形状	不是

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

only	his	own	life	but	that	of	the	world	.
仅有的	他的	自己的	生活	但	那	的	这	世界	.

现在这种感觉比以往任何时候都更加强烈——他不禁思考，这是否意味着他明天必须做出的决定不仅会影响他自己的人生，还会影响整个世界。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz][kəʊld] .

He	discovered	that	he	was	sweating	lightly	and	that	the	sweat	was	cold	.
他	发现	那	他	曾是	出汗	轻轻	和	那	这	汗	曾是	寒冷的	.

他发现自己微微出汗，而且汗水是冰凉的。

[ðɪs] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] .

This	,	he	told	himself	,	was	nonsense	.
这	,	他	讲述	他自己	,	曾是	废话	.

他告诉自己，这纯属无稽之谈。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

No	matter	how	far	-	reaching	its	results	a	decision	was	a	decision	,
不	事情	如何	远的	-	到达	它是	结果	一个	决定	曾是	一个	决定	,

无论其结果影响多么深远，一个决定就是一个决定。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əˈveɪləb(ə)l][fækts] ,

to	be	decided	one	way	or	the	other	,	according	to	the	best	available	facts	,
到	是	决定	一	方式	或者	这	其他	,	根据	到	这	最好的	可用的	事实	,

需根据现有最佳事实做出决定。

[ˌðeərˈɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɐbˈaɪdɪd][baɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənd] .

thereafter	to	be	abided	by	whatever	happened	.
此后	到	是	遵守	经过	任何	发生	.

此后无论发生什么，都必须遵守。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [həʊl] [mes] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	tossed	the	whole	mess	out	of	his	mind	,	turned	off	the	light	,
他	抛掷	这	所有的	混乱	出去	的	他的	头脑	,	转向	离开	这	光	,

他把所有乱七八糟的事情都抛到脑后，关了灯。

[pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiləuz] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn]

pushed	one	of	the	two	pillows	from	beneath	his	head	and	rolled	over	on
推动	一	的	这	二	枕头	从	下面	他的	头	和	滚动	超过	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

his	right	side	.
他的	正确的	边	.

他把枕在头下的两个枕头中的一个推开，然后翻身向右侧躺下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembəd] [haʊ] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	just	remembered	how	to	lick	it	.
他	有	只是	记得	如何	到	舔	它	.

他刚刚才想起来该怎么舔它。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌædəˈles(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪdˈwest] , [tuː; tə]

The	device	dated	back	to	his	childhood	and	adolescence	in	the	Midwest	,	to
这	设备	日期	后退	到	他的	童年	和	青春期	在	这	中西部	,	到

[hɪz; ɪz] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] ,

his	years	at	college	,
他的	年	在	大学	,

这个装置可以追溯到他在中西部度过的童年和青少年时期，以及他的大学时代。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

to	the	early	years	of	his	job	.
到	这	早期的	年	的	他的	工作	.

回到他工作的早期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['elɪmənts] — [ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [kə'mjuːtɪŋ]

It	involved	a	mixture	of	all	three	elements	—	the	small	town	within	commuting
它	涉及	一个	混合物	的	全部	三	元素	—	这	小的	镇	之内	通勤

['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['sɪti] ,

distance	of	a	medium	-	sized	city	,
距离	的	一个	中等的	-	尺寸	城市	,

它融合了这三个要素——距离中等城市通勤距离的小镇，

['hɑːvəd] [ænd; ənd] ['bɒstən] — [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɒd] [tuːnɜ·vɪl] - [ɪʃ] ['sɪŋg(ə)l] - [træk] ['reɪlrəʊd]

Harvard	and	Boston	—	connected	by	an	odd	Toonerville	-	ish	single	-	track	railroad
哈佛大学	和	波士顿	—	连接	经过	一个	奇怪的	Toonerville	-	ish	单身的	-	追踪	铁路

[ɒn] [wɪtʃ] [ræn][dʒʌst] [tuː] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

on	which	ran	just	two	passenger	trains	a	day	.
在	哪个	跑	只是	二	乘客	火车	一个	天	.

哈佛和波士顿之间由一条奇特的、类似卡通城风格的单轨铁路连接，每天只有两列客运列车运行。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi]

The	railroad	had	been	real	enough	during	his	childhood	—	it	was	,	he
这	铁路	有	到过	真实的	足够的	期间	他的	童年	—	它	曾是	,	他

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['lɜːnɪd] , [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

had	recently	learned	,	long	extinct	,
有	最近	学习	,	长的	灭绝	,

铁路在他童年时期是真实存在的——但他最近才知道，铁路早已不复存在了。

[ɪts] ['rʌstɪd] ['reɪlz] [tɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːli] - ['niːdɪd] [skræp]['met(ə)l]['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)] [tuː] .

its	rusted	rails	torn	up	for	sorely	-	needed	scrap	metal	during	World	War	Two	.
它是	生锈的	铁轨	撕裂	向上	为了	非常	-	需要	废料	金属	期间	世界	战争	二	.

二战期间，它锈迹斑斑的铁轨被拆解，用作急需的废金属。

[jet] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Yet	,	fifteen	years	and	almost	fifteen	hundred	miles	away	,
然而	,	十五	年	和	几乎	十五	百	英里	离开	,

然而，十五年过去了，相隔近一千五百英里，

['dʒʌstɪn][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [æs'mætɪk] [biːp] [ɒv; əv][ɪts] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Justin	could	still	hear	distinctly	the	asthmatic	beep	of	its	steam	whistle	as	it
贾斯汀	可以	仍然	听到	明显地	这	哮喘	嘟	的	它是	蒸汽	哨	作为	它

['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['stʌbi] [blæk] ['endʒɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

pounded	along	behind	its	stubby	black	engine	across	the	cornfield	.
猛击	沿着	在后面	它是	矮胖的	黑色的	引擎	穿过	这	玉米地	.

贾斯汀仍然能清晰地听到蒸汽汽笛发出的哮喘般的哔哔声，它那矮胖的黑色引擎轰隆隆地穿过玉米地。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] , [ɪts] [θriː] [kɑːz]['nevə(r)][mɔː(r)]

Even	in	his	boyhood	the	railroad	had	been	dying	,	its	three	cars	never	more
甚至	在	他的	童年	这	铁路	有	到过	垂死	,	它是	三	汽车	绝不	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] - [fʊl] .

than	half	-	full	.
比	一半	-	满的	.

甚至在他童年时期，铁路就已经日渐衰落，三节车厢的载客量从未超过一半。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [mɪ'rækjələsli] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [hɪl] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

It	had	run	miraculously	through	a	deep	cut	in	the	one	hill	the	countryside
它	有	跑步	奇迹般地	通过	一个	深的	切	在	这	一	爬坡道	这	农村

['bəʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

它奇迹般地穿过了乡村唯一一座小山上的一道深沟，

[ðen] [θruː] ['wʊdlənd] [klʌmps] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tres(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði]

then	through	woodland	clumps	and	across	the	river	on	a	wooden	trestle	,	into	the
然后	通过	林地	团块	和	穿过	这	河	在	一个	木制的	支架	,	进入	这

['lɑːdʒə(r)] [wʊdz] .

larger	woods	.
更大的	树林	.

然后穿过林地，沿着木制栈桥过河，进入更大的树林。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Thereafter	it	had	run	straight	and	true	to	the	city	—	but	it	no	longer
此后	它	有	跑步	直的	和	真的	到	这	城市	—	但	它	不	更长

[ræn] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] .

ran	there	in	his	visualization	.
跑	那里	在	他的	可视化	.

此后，它一直笔直地通往城市——但在他的想象中，它不再通往那里了。

[ɪn'sted] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv]['dʒʌstɪnz] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Instead	,	by	some	strange	twist	of	Justin's	geography	,
反而	,	经过	一些	奇怪的	捻	的	贾斯汀的	地理	,

然而，由于贾斯汀所在地区地理位置的某种奇特变化，

[ˌaɪ 'tiː] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [streɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['briːfli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

it	deviated	from	its	straight	path	to	become	briefly	a	part	of	the	subway
它	偏离	从	它是	直的	小路	到	变得	简要地	一个	部分	的	这	地铁

['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hɑːvəd] [skweə(r)] .

running	beneath	Harvard	Square	.
跑步	下面	哈佛大学	正方形	.

它偏离了笔直的路线，短暂地成为哈佛广场下方地铁的一部分。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] ['bɔːstənz] [bæk] [beɪ] ,

Thereafter	it	crossed	under	the	Charles	to	plunge	beneath	Boston's	Back	Bay	,
此后	它	交叉	在下面	这	查尔斯	到	暴跌	下面	波士顿的	后退	湾	,

随后，它穿过查尔斯河，俯冲到波士顿后湾下方。

['nevə(r)] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['sʌbweɪ] ['sɪstəm] .

never	quite	becoming	a	part	of	the	city's	subway	system	.
绝不	相当	成为	一个	部分	的	这	城市的	地铁	系统	.

始终未能真正融入城市地铁系统。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['devənʃə]

Finally	it	wound	up	in	a	maze	of	circles	between	Washington	and	Devonshire
最后	它	伤口	向上	在	一个	迷宫	的	界	之间	华盛顿	和	德文郡

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

最后，它陷入了华盛顿街和德文郡街之间错综复杂的环形路中。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

whence	it	turned	easily	for	the	return	journey	.
何处	它	转向	容易地	为了	这	返回	旅行	.

因此，它很容易就转向返回了。

[naʊ] , [feɪst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

Now	,	faced	with	the	most	important	decision	of	his	career	,
现在	,	面对	和	这	最多	重要的	决定	的	他的	职业	,

现在，他面临着职业生涯中最重大的抉择，

['dʒʌstɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Justin	summoned	the	odd	little	train	to	his	rescue	.
贾斯汀	被召唤	这	奇怪的	小的	火车	到	他的	救援	.

贾斯汀召唤了一辆奇特的小火车来救他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

To	his	relief	he	was	easily	able	to	take	it	through	the	cornfield	to	the
到	他的	宽慰	他	曾是	容易地	有能力的	到	拿	它	通过	这	玉米地	到	这

[kʌt] .

cut	.
切	.

令他松了一口气的是，他很容易就带着它穿过玉米地到达了收割处。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)ld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ] .

But	thereafter	,	it	traveled	a	different	path	.
但	此后	,	它	旅行	一个	不同的	小路	.

但此后，它走上了一条不同的道路。

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] ['dʒʌstɪn] ['riːəlaɪz] [tuː] [θɪŋz] .

Midway	through	the	cut	Justin	realised	two	things	.
中途	通过	这	切	贾斯汀	意识到	二	事物	.

剪辑过程中，贾斯汀意识到了两件事。

[wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] .

One	,	he	was	the	only	passenger	on	the	entire	train	.
一	,	他	曾是	这	仅有的	乘客	在	这	全部的	火车	.

第一，他是整列火车上唯一的乘客。

[tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

Two	,	he	was	able	to	see	over	the	sides	of	the	cut	,
二	,	他	曾是	有能力的	到	看	超过	这	侧面	的	这	切	,

第二，他能够透过伤口两侧看到外面。

[daʊn] [ðə; ði] ['fɔːləweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɒnd] .

down	the	fallaway	of	the	hill	to	the	flat	countryside	beyond	.
向下	这	坠落	的	这	爬坡道	到	这	平坦的	农村	超过	.

沿着山坡向下，一直延伸到远处平坦的乡村。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [gruː] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [sʊt] - [graɪmd] [peɪnz]

His	range	of	vision	grew	and	,	as	he	peered	through	the	soot	-	grimed	panes
他的	范围	的	想象	生长	和	,	作为	他	窥视	通过	这	煤烟	-	肮脏的	窗格

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

of	the	windows	,
的	这	视窗	,

他的视野越来越开阔，当他透过布满煤烟的窗户向外凝视时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt][ɒv; əv][fɪə(r)] .

he	felt	a	sudden	jolt	of	fear	.
他	毛毡	一个	突然	颠簸	的	害怕	.

他突然感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['fæntəsi] .

The	train	was	no	longer	following	the	familiar	track	of	his	barbiturant	fantasy	.
这	火车	曾是	不	更长	下列的	这	熟悉的	追踪	的	他的	-	幻想	.

火车不再沿着他服用巴比妥类药物后产生的幻想中熟悉的轨道行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

It	was	,	instead	,	flying	through	the	air	.
它	曾是	,	反而	,	飞行	通过	这	空气	.

它却在空中飞行。

[fɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['pænɪk][æz; əz] [klaʊdz] [bɪ'keɪm] ['wʊli] [læmz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðen] [mɪə(r)] [striːks]

Fear	became	panic	as	clouds	became	woolly	lambs	,	far	below	,	then	mere	streaks
害怕	成为	恐慌	作为	云	成为	毛茸茸的	羔羊	,	远的	以下	,	然后	仅仅	连胜

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] .

and	patches	of	white	.
和	补丁	的	白色的	.

恐惧变成了恐慌，远处的云朵变成了毛茸茸的小羊羔，然后又变成了白色的条纹和斑块。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][viː] - [ˌtuː'tuː] ['rɒkɪt] [ə'bʌv]

He	had	sudden	memory	of	a	movie	,	taken	from	a	V	-	2	rocket	above
他	有	突然	记忆	的	一个	电影	,	已采取	从	一个	V	-	2	火箭	多于

[waɪt] [sændz] ,

White	Sands	,
白色的	桑兹	,

他突然想起了一部电影，那是从白沙导弹靶场上空的V-2火箭上拍摄的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

in	which	the	world	twisted	and	grew	small	and	curved	in	a	matter	of
在	哪个	这	世界	扭曲	和	生长	小的	和	弯曲	在	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

世界在短短几秒钟内扭曲、缩小、弯曲。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðæt] [wʌn] - [træk] [spɜː(r)] ,

Then	,	with	a	rush	of	sound	never	heard	on	that	one	-	track	spur	,
然后	,	和	一个	匆忙	的	声音	绝不	听到	在	那	一	-	追踪	刺	,

随后，伴随着一阵在这条单行道上从未听过的巨响，

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

the	train	rumbled	into	a	tunnel	of	darkness	,
这	火车	隆隆声	进入	一个	隧道	的	黑暗	,

火车隆隆驶入黑暗的隧道，

[ɪts] [wiːlz] ['klækɪŋ] [ə; eɪ]['sæmbə] - [biːt] [ɒn] ['reɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] .

its	wheels	clacking	a	samba	-	beat	on	rails	that	could	not	possibly	exist	.
它是	车轮	咔嗒声	一个	桑巴舞	-	打	在	铁轨	那	可以	不是	可能	存在	.

它的车轮在根本不存在的铁轨上发出桑巴舞般的节奏。

[kəʊl] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['blɪŋkɪŋ]

Coal	smoke	from	the	funnel	invaded	the	car	and	Justin	found	himself	blinking
煤炭	抽烟	从	这	漏斗	入侵	这	车	和	贾斯汀	成立	他自己	眨眼

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .

his	eyes	and	coughing	.
他的	眼睛	和	咳嗽	.

烟囱里冒出的煤烟涌入车内，贾斯汀忍不住眨了眨眼，咳嗽起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [briːð] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	had	to	breathe	now	and	the	gas	was	invading	his	lungs	.
他	有	到	呼吸	现在	和	这	气体	曾是	入侵	他的	肺	.

他现在必须呼吸，但气体正在侵入他的肺部。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

His	last	thought	was	that	it	had	not	been	such	a	happy	way	to	go	to
他的	最后的	想法	曾是	那	它	有	不是	到过	这样的	一个	快乐的	方式	到	去	到

[sliːp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .

sleep	after	all	.	.	.	.
睡觉	后	全部	.	.	.	.

他临终前的最后一个念头是，这终究不是一个令人愉快的入睡方式……

[θriː]

III
三、

三

['dʒʌstɪn] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .

Justin	awoke	with	a	slight	headache	.
贾斯汀	醒来	和	一个	轻微	头痛	.

贾斯汀醒来时感觉有点头痛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [kɒt] .

He	seemed	to	be	resting	on	some	sort	of	hospital	cot	.
他	似乎	到	是	休息	在	一些	种类	的	医院	婴儿床	.

他似乎正躺在某种医院用的担架上休息。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['slaɪtli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Even	as	he	sat	up	he	could	feel	it	move	slightly	beneath	him	.
甚至	作为	他	卫星	向上	他	可以	感觉	它	移动	轻微地	下面	他	.

即使他坐了起来，也能感觉到身下的物体微微晃动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['pɔːtəb(ə)l] .

It	was	obviously	portable	.
它	曾是	明显地	便携的	.

它显然是便携式的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mætrəs] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [pæd] , ['pɪləʊ] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

And	,	while	the	mattress	was	comfortable	enough	,	it	lacked	pad	,	pillow	or	covering	of	any	kind	.
和	,	尽管	这	床垫	曾是	舒服的	足够的	,	它	缺乏	软垫	,	枕头	或者	覆盖	的	任何	种类	.

而且，虽然床垫足够舒适，但却没有任何垫子、枕头或床罩之类的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] ['flɪkərɪŋli] ,

He	was	,	he	noted	flickeringly	,
他	曾是	,	他	著名的	闪烁地	,

他注意到，他当时.....

[stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] - [paɪpt] [greɪ] ['naɪlɒn][pə'dʒɑːməz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

still	wearing	the	blue	-	piped	grey	nylon	pajamas	in	which	he	had	gone	to	bed	.
仍然	穿着	这	蓝色的	-	管道	灰色的	尼龙	睡衣	在	哪个	他	有	已消失	到	床	.

他身上还穿着睡觉时穿的那件蓝边灰色尼龙睡衣。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [ɒn] ['luːɪsbəːg] [skweə(r)] .

Nor	was	he	in	the	old	house	on	Louisburg	Square	.
也不	曾是	他	在	这	老的	房子	在	路易斯堡	正方形	.

他也不在路易斯堡广场的老房子里。

[wɔːlz] , [flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊləs] ['kjuːbɪkl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Walls	,	floor	and	ceiling	of	the	windowless	cubicle	around	him	were	all	of	a	neutral	composition	.
墙	,	地面	和	天花板	的	这	无窗	隔间	大约	他	是	全部	的	一个	中性的	作品	.

他周围这个没有窗户的小隔间的墙壁、地板和天花板都是中性色调。

[sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz][ˌɪndə'rekt] .

Such	light	as	there	was	was	indirect	.
这样的	光	作为	那里	曾是	曾是	间接	.

光线很暗，几乎没有光线。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [hæd; həd]['lændɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] .

Evidently	,	he	decided	,	some	sudden	sickness	had	landed	him	in	a	hospital	room	.
显然	,	他	决定	,	一些	突然	疾病	有	登陆	他	在	一个	医院	房间	.

他断定，显然是突发疾病让他住进了医院。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði][mæn] [huː] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	first	glance	the	man	who	stepped	forward	from	a	corner	added	to	the
在	第一的	瞥一眼	这	男人	WHO	步	向前	从	一个	角落	额外	到	这

['hɒspɪt(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

hospital	illusion	.
医院	错觉	.

乍一看，从角落里走出来的男人更增添了医院的错觉。

[ɪn] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [prɪns] ['ælbət] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪv] [bɪ'wɪskəd] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [lʊkt]

In	knee	-	length	Prince	Albert	and	with	grave	bewhiskered	countenance	he	looked
在	膝盖	-	长度	王子	阿尔伯特	和	和	严重	有胡须的	面容	他	看起来

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [mæn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

the	picture	of	a	conservative	man	of	medicine	.
这	图片	的	一个	保守的	男人	的	药品	.

他身穿及膝的阿尔伯特亲王式长袍，面容严肃，蓄着胡须，看起来就像一位保守的医生。

[ɪn]['æksents; æk'sents]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɒs'təʊnɪən][hiː; hi] [sed] ,

In	accents	only	a	little	too	British	to	be	Bostonian	he	said	,
在	口音	仅有的	一个	小的	也	英国	到	是	波士顿人	他	说	,

他说道，口音略微偏英式，但又不像波士顿人。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət][ɔːl] .

"	I	was	beginning	to	fear	you	weren't	going	to	awaken	at	all	.
"	我	曾是	开始	到	害怕	你	不是	去	到	觉醒	在	全部	.

“我开始担心你永远不会醒来了。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]

"	But	as	he	moved	forward	it	became	quickly	apparent	that	this	was	no
"	但	作为	他	已搬	向前	它	成为	迅速地	明显	那	这	曾是	不

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bɒstən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

twentieth	century	Boston	physician	.
第二十	世纪	波士顿	医生	.

但随着他继续深入研究，很快就发现他并非二十世纪波士顿的医生。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə; eɪ] [kʌt] ,

His	hair	and	whiskers	were	of	much	too	full	and	luxurious	a	cut	,
他的	头发	和	胡须	是	的	很多	也	满的	和	豪华	一个	切	,

他的头发和胡须剪得太浓密、太蓬松了。

[ðə; ði] [ɒk'tægənl] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [mʌtʃ] [tuː] [ɑː'keɪɪk] — [æz; əz][wɒz; wəz]

the	octagonal	steel	-	rimmed	spectacles	upon	his	nose	much	too	archaic	—	as	was
这	八边形	钢	-	带边	眼镜	之上	他的	鼻子	很多	也	古老的	—	作为	曾是

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stɪf] ['kɒlə(r)] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [blæk] ['æskɒt][taɪ] ,

the	upright	stiff	collar	that	held	his	black	ascot	tie	,
这	直立	僵硬的	衣领	那	握住	他的	黑色的	阿斯科特	领带	,

他鼻梁上那副八角形钢圈眼镜显得过于古老——就像他黑色领巾下那挺括的硬领一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪns] ['ælbət] [ɪt'self] .

and	his	Prince	Albert	itself	.
和	他的	王子	阿尔伯特	本身	.

还有他自己的阿尔伯特亲王。

['dʒʌstɪnz] [aɪz] [reɪndʒd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [frəʊz] .

Justin's	eyes	ranged	downward	and	froze	.
贾斯汀的	眼睛	范围	向下	和	冻住了	.

贾斯汀的目光向下移去，然后僵住了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pænjən] [wɔː(r)] ['naɪðə(r)] ['traʊzəz] [nɔː(r)] ['ʃuːz] .

For	his	dignified	companion	wore	neither	trousers	nor	shoes	.
为了	他的	凝重	伴侣	穿着	两者都不	裤子	也不	鞋	.

因为他那位举止优雅的同伴既没穿裤子也没穿鞋。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [θɪn] ['ʃæŋks] [prəʊ'tru:did] , [klæd]['əʊnli][ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ]

Below	the	skirts	of	his	long	coat	thin	shanks	protruded	,	clad	only	in	tight	-	fitting
以下	这	裙子	的	他的	长的	外套	薄的	小腿	突出	,	覆膜	仅有的	在	紧的	-	配件

[lɒŋ] [drɔ:z] ,

long	drawers	,
长的	抽屉	,

长外套的下摆下露出纤细的小腿，只穿着紧身的长内裤。

[tu:; tə][end][ɪn] [blu:] [mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ʌp] - ['pɔɪntɪd] ['tɜ:kɪʃ] [təʊz] .

to	end	in	blue	morocco	slippers	with	up	-	pointed	Turkish	toes	.
到	结尾	在	蓝色的	摩洛哥	拖鞋	和	向上	-	尖	土耳其	脚趾	.

最后穿上蓝色摩洛哥皮拖鞋，鞋头是尖尖的土耳其鞋头。

['dʒʌstɪn] [sed] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɒbviəs] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ə'sli:p] ? "

Justin	said	,	not	wanting	to	be	too	obvious	,	"	How	long	have	I	been	asleep	?	"
贾斯汀	说	,	不是	想要	到	是	也	明显的	,	"	如何	长的	有	我	到过	睡着了	?	"

贾斯汀不想表现得太明显，问道："我睡了多久了？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪskəd] [wʌn] .

"	It	is	difficult	to	tell	,	"	said	the	bewhiskered	one	.
"	它	是	难的	到	告诉	,	"	说	这	有胡须的	一	.

"很难说，"长着胡子的人说道。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['ælbət] , [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['pɑ:snɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [stem] -

He	fumbled	beneath	his	Prince	Albert	,	produced	a	parsnip	of	a	silver	stem	-
他	笨手笨脚	下面	他的	王子	阿尔伯特	,	生产	一个	欧防风	的	一个	银	干	-

['waɪndə(r)] ,

winder	,
卷线器	,

他笨拙地摸索着阿尔伯特亲王胸针下面，掏出一个银色的卷线器，看起来像个欧防风。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

looked	at	it	and	shook	his	head	sadly	.
看起来	在	它	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他看了看，悲伤地摇了摇头。

" [maɪ] ['taɪmpi:s] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [stɒpt] ['ʌtəli] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] . "

"	My	timepiece	seems	to	have	stopped	utterly	since	my	arrival	here	.	"
"	我的	钟表	似乎	到	有	停止	完全地	自从	我的	到达	这里	.	"

"自从我来到这里，我的手表似乎就完全停止了走动。"

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [kʌt] [heə(r)] ,

"	All	right	then	,	"	said	Justin	,	running	a	hand	through	his	close	-	cut	hair	,
"	全部	正确的	然后	,	"	说	贾斯汀	,	跑步	一个	手	通过	他的	关闭	-	切	头发	,

"好吧，"贾斯汀说着，用手捋了捋他那利落的短发。

" [weə(r)] [ɪn] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['eniweɪ] ? "

"	Where	in	hell	am	I	anyway	?	"
"	在哪里	在	地狱	是	我	反正	?	"

我到底在哪儿?

" [ðæt] [tu:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

"	That	too	is	difficult	.
"	那	也	是	难的	.

"那也很难。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['bi:və] .

I	believe	it	is	called	Belvoir	.
我	相信	它	是	称为	贝尔沃	.

我记得它叫贝尔沃。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . ['iːən] ['fɪlɪps] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

By	the	way	,	I	am	Dr	.	Ian	Phillips	,	at	your	service	.	"
经过	这	方式	,	我	是	博士	.	伊恩	菲利普斯	,	在	你的	服务	.	"

对了，我是伊恩·菲利普斯博士，为您效劳。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

"	Then	you	are	a	doctor	!
"	然后	你	是	一个	医生	!

“那你就是医生了！”

" ['dʒʌstɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Justin	exclaimed	.
"	贾斯汀	惊呼	.

“贾斯汀惊呼道。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	mind	explaining	what's	happened	to	me	?	"
"	会	你	头脑	解释	是什么	发生	到	我	?	"

“请问您能解释一下我身上发生了什么事吗？”

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	A	doctor	of	philosophy	,	"	was	the	gentle	reply	.
"	一个	医生	的	哲学	,	"	曾是	这	温和的	回复	.

“哲学博士，”对方温和地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	was	rather	hoping	that	you	,	sir	,	were	a	physician	.	"
"	我	曾是	相当	希望	那	你	,	先生	,	是	一个	医生	.	"

“我还真希望您是一位医生呢，先生。”

" [tʃɑːlz] ['dʒʌstɪn] , [ə'ledʒd] ['bæŋkə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

"	Charles	Justin	,	alleged	banker	,	at	your	service	.
"	查尔斯	贾斯汀	,	据称	银行家	,	在	你的	服务	.

“查尔斯·贾斯汀，自称银行家，为您效劳。”

" ['dʒʌstɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] , ['testɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] , [stʊd] [ʌp] .

"	Justin	swung	his	legs	over	the	side	of	his	cot	,	tested	the	floor	,	stood	up	.
"	贾斯汀	摇摆	他的	腿	超过	这	边	的	他的	婴儿床	,	测试	这	地面	,	站立	向上	.

贾斯汀把腿从床边垂下来，试了试地板，站了起来。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	discovered	he	was	holding	the	spider	clutched	in	his	right	hand	,
他	发现	他	曾是	保持	这	蜘蛛	紧握	在	他的	正确的	手	,

他发现自己右手紧紧攥着的竟然是一只蜘蛛。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

dropped	it	unobtrusively	into	his	pocket	.
掉落	它	不引人注目地	进入	他的	口袋	.

他不经意地把它放进口袋里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

He	must	have	taken	it	while	falling	asleep	.
他	必须	有	已采取	它	尽管	坠落	睡着了	.

他一定是睡着的时候吃的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] .

"	You	must	be	an	American	,	Mr	.	Justin	,	"	said	Dr	.	Phillips	.
"	你	必须	是	一个	美国人	,	先生	.	贾斯汀	,	"	说	博士	.	菲利普斯	.

“贾斯汀先生，你一定是美国人吧？”菲利普斯博士说。

['dʒʌstɪn] , ['slaɪtli] [bɪ'mjuːzd] , [sed] , " [wɒt] ?

Justin	,	slightly	bemused	,	said	,	"	What	?
贾斯汀	,	轻微地	困惑	,	说	,	"	什么	?

贾斯汀有些困惑，说道：“什么？”

[əʊ] — [jes] , ['bɒstən] . "
Oh — yes , Boston . "
哦 — 是的 , 波士顿 . "

哦——是的，波士顿。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː]
" Remarkable , " Dr . Phillips said unexpectedly , " that we should have two
" 卓越 , " 博士 . 菲利普斯 说 不料 , " 那 我们 应该 有 二
[bɒs'təʊnɪən] [wɪð] [juː 'es] . "
Bostonians with us . "
波士顿人 和 我们 . "

“真是不可思议，”菲利普斯博士出人意料地说，“我们这里竟然有两位波士顿人。”

" [lets] [kaʊnt] [ten] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " ['dʒʌstɪn] [təʊld] [hɪm] .
" Let's count ten and start over again , " Justin told him .
" 我们来吧 数数 十 和 开始 超过 再次 , " 贾斯汀 讲述 他 .

“我们数到十，重新开始吧。”贾斯汀对他说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['bɒstən] ? "
" Isn't this Boston ? "
" 不是 这 波士顿 ? "

“这不是波士顿吗？”

" ['hɑːdli] !
" Hardly ! "
" 几乎 ! "

“几乎不可能！”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] - [lɑːf] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
" Dr . Phillips ' laugh was dry and sharp .
" 博士 . 菲利普斯 - 笑 曾是 干燥 和 锋利的 .

菲利普斯博士的笑声干涩而尖锐。

" [ðɪs] [ɪz] ['biːvə] .
" This is Belvoir . "
" 这 是 贝尔沃 . "

这里是贝尔沃。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['dɪgɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,
As to myself , I was in my diggings in London ,
作为 到 我 , 我 曾是 在 我的 挖掘 在 伦敦 ,

至于我自己，当时我在伦敦的住处。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊz] ['ɑːftə(r)] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːkɪŋ] [sʌm; səm] [tests] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [hɪə(r)] .
taking a doze after tea before marking some tests , when I made the trip here .
采取 一个 瞌睡 后 茶 前 标记 一些 测试 , 什么时候 我 制成 这 旅行 这里 .

我来这里的时候，喝完茶后打了个盹，然后就开始批改试卷了。

" ['dʒʌstɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
" Justin made his way to a chair in the corner and sat down heavily .
" 贾斯汀 制成 他的 方式 到 一个 椅子 在 这 角落 和 卫星 向下 重度 .

贾斯汀走到角落里的一把椅子旁，重重地坐了下来。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [sed] , " [pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [bɒs'təʊnɪən] .
Dr . Phillips said , " Perhaps I'd better get your fellow Bostonian .
博士 . 菲利普斯 说 , " 也许 ID 更好的 得到 你的 同伴 波士顿人 .

菲利普斯博士说：“或许我最好去找找你的波士顿同胞。”

[aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
I don't seem to be doing you much good . "
我 不 似乎 到 是 正在做 你 很多 好的 . "

我好像没帮上你什么忙。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] , ['dɒktə(r)] — [θæŋks] , " [m'ɜːməd] ['dʒʌstɪn] .

" Perhaps you'd better , doctor — thanks , " murmured Justin .

" 也许 你会 更好的 , 医生 — 谢谢 , " 低声说道 贾斯汀 .

“或许你最好还是这样，医生——谢谢，”贾斯汀低声说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

He put his head in his hands and tried not to think of what was ['hæpənɪŋ] .

他 放 他的 头 在 他的 双手 和 尝试 不是 到 思考 的 什么 曾是

happening .

发生 .

他双手抱头，努力不去想正在发生的事情。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] .

A minute or two passed .

一个 分钟 或者 二 通过了 .

过了一两分钟。

[ðen] [kwɪk] [sɒft] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

Then quick soft footsteps sounded and a pleasant voice said in utterly indefinable ['æksents; æk'sents] ,

然后 快的 柔软的 脚步声 听起来 和 一个 令人愉快的 嗓音 说 在 完全地 无法定义的

accents ,

口音 ,

接着传来轻快的脚步声，一个悦耳的声音用完全无法辨认的口音说道：

" [jiː; ji] ['mʌsnt] [fiːl] [səʊ] [ˌʌp'set] , ['mɑːstə(r)] ['dʒʌstɪn] — [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] .

" Ye mustn't feel so upset , Master Justin — we're all in the same boat .

" 叶 不得 感觉 所以 沮丧的 , 掌握 贾斯汀 — 是 全部 在 这 相同的 船 .

“贾斯汀少爷，您不必如此难过——我们都在同一条船上。”

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] ['hevi] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ɪn] [niːt] [sləʊ] ['rɪplz] [wel] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

" The girl had heavy brown hair that fell in neat slow ripples well below her ['ʃəuldəz] .

" 这 女孩 有 重的 棕色的 头发 那 跌倒 在 整洁的 慢的 涟漪 出色地 以下 她

shoulders .

肩膀 .

“女孩有着浓密的棕色头发，整齐地垂到肩膀以下，像波浪一样层层叠叠。

[laɪk] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [ɪ'nɔːməs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɛntˌlaɪk]

Like himself she was barefoot and her figure looked enormous in a tentlike

喜欢 他自己 她 曾是 赤脚 和 她 数字 看起来 巨大的 在 一个 帐篷状

[waɪt] ['naɪtgaʊn] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['æŋk(ə)l] .

white nightgown that covered her from shoulder to ankle .

白色的 睡衣 那 涵盖 她 从 肩膀 到 踝 .

她和他一样赤着脚，穿着一件像帐篷一样的白色睡袍，从肩膀一直遮到脚踝，显得身材魁梧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪn] ['helθi] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [skɪn] , [meɪd] [ɪn'triːgɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

She had fine healthy pink - and - white skin , made intriguing rather than

她 有 美好的 健康 粉色的 - 和 - 白色的 皮肤 , 制成 引人入胜 相当 比

['mɑːd] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɒkmɑːk] ,

marred by an occasional pockmark ,

受损 经过 一个 偶然 麻点 ,

她拥有细腻健康的粉白色肌肤，偶尔出现的麻点非但没有破坏她的美感，反而更添几分魅力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [kəʊ'hæsət] [beɪ] .

and her eyes were as blue as the waters of Cohasset Bay .

和 她 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 水 的 科哈塞特 湾 .

她的眼睛像科哈塞特湾的海水一样湛蓝。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [mæd] , ['dʒʌstɪn]

Instinctively	**,**	**despite**	**a**	**growing**	**conviction**	**that**	**he**	**was**	**utterly**	**mad**	**,**	**Justin**
本能地	,	尽管	一个	生长	定罪	那	他	曾是	完全地	疯狂的	,	贾斯汀

['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

scrambled	**to**	**his**	**feet**	**.**
打乱	到	他的	脚	.

尽管越来越确信自己疯了，贾斯汀还是本能地站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən]

He	**said**	**,**	**"**	**It**	**does**	**take**	**a**	**bit**	**of**	**getting**	**used**	**to**	**—**	**but**	**perhaps**	**you**	**can**
他	说	,	"	它	做	拿	一个	少量	的	获得	用过的	到	—	但	也许	你	能

[help] . "

help	**.**	**"**
帮助	.	"

他说："这确实需要一段时间来适应——但或许你能帮上忙。"

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That's**	**why**	**I'm**	**here**	**,**	**Master**	**Justin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那就是	为什么	我是	这里	,	掌握	贾斯汀	,	"	她	说	.

"这就是我来这里的原因，贾斯汀少爷，"她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [telz] [ˌem 'iː][jiː; ji] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] .

"	**Poor**	**Dr**	**.**	**Phillips**	**tells**	**me**	**ye**	**too**	**are**	**from**	**Boston**	**.**
"	贫穷的	博士	.	菲利普斯	讲述	我	是的	也	是	从	波士顿	.

可怜的菲利普斯医生告诉我，你们也来自波士顿。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd] - ['kaʊntənəns] [fə'mɪliə(r)] .

I	**must**	**say**	**I**	**do**	**not**	**find**	**ye'r**	**countenance**	**familiar**	**.**
我	必须	说	我	做	不是	寻找	-	面容	熟悉的	.

说实话，我并不觉得你的脸很眼熟。

" [hɜː(r); hə(r)]['æksent] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] — [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['eɪliən] .

"	**Her**	**accent**	**,**	**her**	**phraseology**	**—**	**both**	**were**	**alien**	**.**
"	她	口音	,	她	用语	—	两个都	是	外星人	.

"她的口音，她的措辞——两者都很陌生。"

[æz; əz] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

As	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**was**	**the**	**nightgown**	**she**	**was**	**wearing**	**.**
作为	,	来	到	思考	的	它	,	曾是	这	睡衣	她	曾是	穿着	.

仔细想想，她穿的睡衣也是如此。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

Yet	**it**	**was**	**of**	**a**	**piece**	**with**	**his**	**own**	**pajamas**	**and**	**the**	**dignified**
然而	它	曾是	的	一个	片	和	他的	自己的	睡衣	和	这	凝重

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] - [læk] [ɒv; əv] ['traʊzəz] .

Dr	**.**	**Phillips**	**'**	**lack**	**of**	**trousers**	**.**
博士	.	菲利普斯	-	缺少	的	裤子	.

然而，这与他自己的睡衣以及庄重的菲利普斯博士没穿裤子的装束却十分协调。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɔkmɑːk] — ['dʒʌstɪn] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ðen] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

And	**those**	**pockmarks**	**—**	**Justin**	**studied**	**them**	**,**	**then**	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**excitement**	**.**
和	那些	麻点	—	贾斯汀	研究	他们	,	然后	毛毡	一个	涌	的	激动	.

那些麻点——贾斯汀仔细观察着它们，然后感到一阵兴奋。

[hiː; hi] [sed] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] — "

He	**said**	**,**	**"**	**Pardon**	**me**	**for**	**not**	**knowing**	**your**	**name**	**but**	**—**	**"**
他	说	,	"	赦免	我	为了	不是	会心	你的	姓名	但	—	"

他说："请原谅我不知道你的名字，但是——"

" ['debərə] ['wɪlkɪnz] , ['spɪnstə(r)] , [ɒv; əv] [prɪns] [striːt] , " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] .

"	**Deborah**	**Wilkins**	**,**	**spinster**	**,**	**of**	**Prince**	**Street**	**,**	**"**	**she**	**cut**	**in**	**.**
"	黛博拉	威尔金斯	,	单身女子	,	的	王子	街道	,	"	她	切	在	.

"黛博拉·威尔金斯，老处女，住在王子街，"她插嘴道。

" — [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɪlkɪnz] ,

"	—	but	,	"	he	went	on	,	"	would	you	mind	telling	me	,	Miss	Wilkins	,
"	—	但	,	"	他	去	在	,	"	会	你	头脑	讲述	我	,	错过	威尔金斯	,

“但是，”他继续说道，“威尔金斯小姐，您介意告诉我吗？”

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ? "

just	when	it	was	that	you	were	brought	here	?	"
只是	什么时候	它	曾是	那	你	是	带来	这里	?	"

你究竟是什么时候被带到这里来的?

" [tuː; tə] ['biːvə] ?

"	To	Belvoir	?
"	到	贝尔沃	?

去贝尔沃?

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ][bed] [ɒn][ə; eɪ] ['februəri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪksti] - [wʌn] ,

Why	,	I	retired	to	my	bed	on	a	February	evening	in	seventeen	sixty	-	one	,
为什么	,	我	退休	到	我的	床	在	一个	二月	晚上	在	十七	六十	-	一	,

那是一个1761年2月的夜晚，我上床睡觉了。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm][prə'zeɪɪk] ['bɒstən]

to	dream	of	the	great	white	ship	that	would	carry	me	far	from	prosaic	Boston
到	梦	的	这	伟大的	白色的	船	那	会	携带	我	远的	从	平淡无奇	波士顿

[tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] ['sɪti] [ˌəʊvə'siːz] ,

to	some	fine	city	overseas	,
到	一些	美好的	城市	海外	,

梦想着有一艘巨大的白色轮船，它将带我远离平庸的波士顿，前往海外某个美丽的城市。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] ['biːvə] . "

instead	of	which	the	ship	brought	me	here	to	Belvoir	.	"
反而	的	哪个	这	船	带来	我	这里	到	贝尔沃	.	"

结果，这艘船把我带到了贝尔沃。”

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] ['dʒʌstɪn] ,

"	I'll	be	damned	!	"	said	Justin	,
"	患病的	是	该死的	!	"	说	贾斯汀	,

“真是见鬼了！”贾斯汀说道。

[stʌnd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [trænsˈfɜː(r)][tuː; tə] ['biːvə] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

stunned	not	only	by	the	date	of	Deborah's	transfer	to	Belvoir	but	by	the
目瞪口呆	不是	仅有的	经过	这	日期	的	黛博拉的	转移	到	贝尔沃	但	经过	这

[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

similarity	of	her	experience	to	his	own	.
相似	的	她	经验	到	他的	自己的	.

他不仅对黛博拉调到贝尔沃的日期感到震惊，而且对她与自己经历的相似之处也感到震惊。

" [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dæmd] , " [sed] ['debərə] ['wɪlkɪnz] .

"	Methinks	we	are	all	damned	,	"	said	Deborah	Wilkins	.
"	我觉得	我们	是	全部	该死的	,	"	说	黛博拉	威尔金斯	.

“我觉得我们都完了，”黛博拉·威尔金斯说道。

" ['sɜːtɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ən'les] ['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)][hæv; həv] [biːn] [led] ['sɔːli]

"	Certes	we	are	not	in	heaven	unless	our	good	pastors	have	been	led	sorely
"	的确	我们	是	不是	在	天堂	除非	我们的	好的	牧师	有	到过	引领	非常

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

“除非我们优秀的牧师们被严重误导，否则我们肯定不在天堂。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] [ə'streɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

And	if	they	have	been	led	astray	they	must	indeed	be	tools	of	the	devil	,
和	如果	他们	有	到过	引领	误入歧途	他们	必须	的确	是	工具	的	这	魔鬼	,

如果他们真的被误导了，那他们就一定是魔鬼的工具了。

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

which	leaves	us	small	chance	of	salvation	.
哪个	树叶	我们	小的	机会	的	救恩	.

这让我们获救的希望渺茫。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['lɒdʒɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [brɔːt] ['dʒʌstɪn] [ʌp] [ʃɔːt] .

"	There	was	a	neat	syllogistic	logic	to	her	reasoning	that	brought	Justin	up	short	.
"	那里	曾是	一个	整洁的	三段论	逻辑	到	她	推理	那	带来	贾斯汀	向上	短的	.

“她的推理逻辑严密，条理清晰，让贾斯汀哑口无言。”

[ðɪs] [gɜːl] , [huː] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [pə'zest] [bəuθ] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

This	girl	,	who	or	whatever	she	might	be	,	possessed	both	fearlessness	and	intellect	.
这	女孩	,	WHO	或者	任何	她	可能	是	,	拥有	两个都	无畏	和	智力	.

这个女孩，不管她是谁，都兼具无畏精神和智慧。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hel] , ['debərə] .

He	said	,	"	You	don't	seem	to	be	afraid	of	hell	,	Deborah	.
他	说	,	"	你	不	似乎	到	是	害怕的	的	地狱	,	黛博拉	.

他说：“黛博拉，你似乎并不害怕地狱。”

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪmp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [smuːð] [tʃiːk] .

"	An	unexpected	dimple	appeared	in	one	smooth	cheek	.
"	一个	意外	酒窝	出现	在	一	光滑的	脸颊	.

“光滑的脸颊上出现了一个意想不到的酒窝。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'frəd] [ɒv; əv] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] .

She	said	,	"	Thus	far	there	seems	little	to	be	afeard	of	,	Master	Charles	.
她	说	,	"	因此	远的	那里	似乎	小的	到	是	害怕	的	,	掌握	查尔斯	.

她说：“到目前为止，似乎没有什么好怕的，查尔斯少爷。”

" [ðen] , [aɪ] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][klæd][ɪn] ?

"	Then	,	eying	him	with	frank	curiosity	,	"	What	sort	of	attire	are	ye	clad	in	?
"	然后	,	注视	他	和	坦率	好奇心	,	"	什么	种类	的	服装	是	是的	覆膜	在	?

然后，她带着坦率的好奇心打量着他，问道：“你穿的是什么衣服？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nɔːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	seen	nought	like	it	.	"
我	有	已见	零	喜欢	它	.	"

我从未见过这样的景象。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fræŋkli] .

"	I	might	say	the	same	of	yours	,	"	he	replied	as	frankly	.
"	我	可能	说	这	相同的	的	你的	,	"	他	回复	作为	坦率地说	.

“我或许也会对你这么说，”他坦率地回答道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

She	blushed	.
她	脸红了	.

她脸红了。

" [ænd; ənd] - ['æksent] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tɪz] [nɒt] ['bɒstən] . "

"	And	ye'r	accent	—	surely	'	tis	not	Boston	.	"
"	和	-	口音	—	一定	-	的	不是	波士顿	.	"

“还有你的口音——肯定不是波士顿口音。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɪd'westən] [beɪs] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	has	a	Midwestern	base	,	"	he	told	her	.
"	它	有	一个	美国中西部	根据	,	"	他	讲述	她	.

“它以美国中西部为基地，”他告诉她。

[ðen] , " [bʌt; bət] [jɔːz] [tuː] [ɪz] [streɪndʒ] , ['debərə] .

Then	,	"	But	yours	too	is	strange	,	Deborah	.
然后	,	"	但	你的	也	是	奇怪的	,	黛博拉	.

然后，“但是你的情况也很奇怪，黛博拉。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [jɔːz] .

You	see	,	I	come	from	a	time	almost	two	centuries	after	yours	.
你	看	,	我	来	从	一个	时间	几乎	二	几个世纪	后	你的	.

你看，我来自比你晚近两个世纪的时代。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [ə'taɪə(r)] - — [laɪk] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə]

And	as	for	my	'	attire	'	—	like	you	I	was	snatched	from	sleep	to
和	作为	为了	我的	-	服装	-	—	喜欢	你	我	曾是	抢夺	从	睡觉	到

[kʌm] [hɪə(r)] .

come	here	.
来	这里	.

至于我的“装束”——和你一样，我也是被从睡梦中拉来到这里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [pə'dʒɑːməz] .

These	are	what	is	known	as	pajamas	.
这些	是	什么	是	已知	作为	睡衣	.

这就是我们常说的睡衣。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] —

"	She	came	forward	,	fingered	the	material	,	said	,	"	They	are	as	fine	as	silk	—
"	她	来了	向前	,	用手指	这	材料	,	说	,	"	他们	是	作为	美好的	作为	丝绸	—

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪlk] . "

yet	they	are	not	silk	.	"
然而	他们	是	不是	丝绸	.	"

她走上前去，用手指抚摸着布料，说道：“它们像丝绸一样细腻——但它们不是丝绸。”

" [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	told	you	what	they	were	made	of	you	wouldn't	believe	me	,	"	he	said	.
"	如果	我	讲述	你	什么	他们	是	制成	的	你	不会	相信	我	,	"	他	说	.

“如果我告诉你它们是由什么制成的，你肯定不会相信我，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['naɪlɒn] , ['debərə] . "

"	It	is	called	nylon	,	Deborah	.	"
"	它	是	称为	尼龙	,	黛博拉	.	"

“它叫尼龙，黛博拉。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	A	strange	term	,	"	she	said	thoughtfully	.
"	一个	奇怪的	学期	,	"	她	说	深思熟虑	.

“一个奇怪的词，”她若有所思地说。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] ,

Then	with	a	sudden	flash	of	blue	eyes	,
然后	和	一个	突然	闪光	的	蓝色的	眼睛	,

然后，突然闪过一双蓝色的眼睛，

" [mɪ'θɪŋks] [jiː; ji] [meɪk] [friː] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli]

"	Methinks	ye	make	free	of	my	name	for	a	man	so	young	and	so	recently
"	我觉得	是的	制作	自由的	的	我的	姓名	为了	一个	男人	所以	年轻的	和	所以	最近

[ə'kweɪntɪd] . "

acquainted	.	"
熟人	.	"

“依我看，你们竟为了一个如此年轻、相识不久的人而免除我的罪责。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm] ['fɔːti] - [wʌn] .

"	I'm	not	so	young	,	"	he	told	her	,	"	I'm	forty	-	one	.
"	我是	不是	所以	年轻的	,	"	他	讲述	她	,	"	我是	四十	-	一	.

“我年纪不小了，”他告诉她，“我四十一岁了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . . . . "

As	for	calling	you	by	your	first	name	,	if	you	object	. . . . "
作为	为了	呼叫	你	经过	你的	第一的	姓名	, 如果	你	目的	. . . . "

至于我直呼你的名字，如果你介意的话……”

" [neɪ] , [tuː; tə] [wɒt] [ə'veɪl] ? " [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , [blʌʃt] [ə'gen] , ['ædɪd] ,

"	Nay	,	to	what	avail	?	"	she	countered	,	blushed	again	,	added	,
"	不	,	到	什么	可用	?	"	她	反驳	,	脸红了	再次	,	额外	,

“不，那又有什么用呢？”她反驳道，脸又红了，补充道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

"	Surely	ye	must	be	an	agent	of	the	devil	himself	,
"	一定	是的	必须	是	一个	代理人	的	这	魔鬼	他自己	,

“你们一定是魔鬼的爪牙！”

['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] — [jiː; ji] [lʊk] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)][sɪks] . "

Master	Charles	—	ye	look	no	older	than	twenty	-	five	or	six	.	"
掌握	查尔斯	—	是的	看	不	老	比	二十	-	五	或者	六	.	"

查尔斯少爷——您看起来不超过二十五六岁。

" [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

"	In	two	hundred	years	we	have	learned	to	take	rather	better	care	of	ourselves	,
"	在	二	百	年	我们	有	学习	到	拿	相当	更好的	关心	的	我们自己	,

“两百年来，我们学会了更好地照顾自己，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] .

"	he	added	gently	.
"	他	额外	轻轻地	.

他轻声补充道。

" [wiː; wi][doʊnt][eɪdʒ] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] . "

"	We	don't	age	quite	so	fast	.	"
"	我们	不	年龄	相当	所以	快速地	.	"

“我们衰老得没那么快。”

" [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ?

"	And	ye'r	women	?
"	和	-	女性	?

“你们的女人呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [blʌnt] .

"	The	question	was	blunt	.
"	这	问题	曾是	钝	.

这个问题很直接。

['dʒʌstɪn] [sed] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [tuː] .

Justin	said	,	"	And	our	women	too	.
贾斯汀	说	,	"	和	我们的	女性	也	.

贾斯汀说：“还有我们的女性。”

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtiːz] — [sʌm; səm][nɒt]['iːv(ə)n]

Few	of	them	show	much	age	until	they	are	in	their	forties	—	some	not	even
很少	的	他们	展示	很多	年龄	直到	他们	是	在	他们的	四十年代	—	一些	不是	甚至

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

他们中很少有人到了四十多岁才显老——有些人甚至到了四十多岁也看不出什么岁月的痕迹。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] - [taɪm] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Methinks	I	would	appreciate	ye'r	time	—	if	indeed	it	is	ye'r	time	,	"	she	told	him	.
"	我觉得	我	会	欣赏	-	时间	—	如果	的确	它	是	-	时间	,	"	她	讲述	他	.

“我想我会很感激你抽出时间——如果这真的是你的时间的话，”她对他说。

" [bʌt; bət] [kʌm] — [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	But	come	—	ye	must	be	hungry	.
"	但	来	—	是的	必须	是	饥饿的	.

“但是来吧——你们一定饿了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['dʒʌstɪn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət]

"	Her	remark	made	Justin	conscious	of	the	headache	that	was	plucking	at
"	她	评论	制成	贾斯汀	有意识的	的	这	头痛	那	曾是	拔毛	在

[hɪz; ɪz] ['templz] .

his	temples	.
他的	寺庙	.

“她的话让贾斯汀意识到太阳穴正隐隐作痛。”

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [stɑːvd] . "

He	said	,	"	Come	to	think	of	it	I'm	starved	.	"
他	说	,	"	来	到	思考	的	它	我是	饥饿	.	"

他说：“仔细想想，我饿坏了。”

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Then	follow	me	,	Master	Charles	,	"	she	said	,	moving	toward	the	doorway	.
"	然后	跟随	我	,	掌握	查尔斯	,	"	她	说	,	移动	朝向	这	门口	.

“那么，查尔斯少爷，请跟我来。”她说着，走向门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] [ə'gen] , ['ædɪd] , " [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi]

There	she	paused	,	turned	to	study	him	again	,	added	,	"	But	surely	ye	cannot	be
那里	她	暂停	,	转向	到	学习	他	再次	,	额外	,	"	但	一定	是的	不能	是

['fɔːti] - [wʌn] .

forty	-	one	.
四十	-	一	.

她停顿了一下，转过身再次打量他，然后补充道：“但你肯定不可能四十一岁吧。”

[jiː; ji] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

Ye	look	such	a	young	man	.	"
叶	看	这样的	一个	年轻的	男人	.	"

你看上去真年轻。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	see	what	I	can	do	,	"	he	replied	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	,	"	他	回复	.

“我会尽力而为，”他回答说。

" [liːd] [ɒn] , [mək'dʌf] .

"	Lead	on	,	MacDuff	.
"	带领	在	,	麦克杜夫	.

“麦克杜夫，继续前进。”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ɒf] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['kjuːbɪkəlz] ['əʊpənd] ,

"	He	followed	her	down	a	long	corridor	,	off	which	other	cubicles	opened	,
"	他	随后	她	向下	一个	长的	走廊	,	离开	哪个	其他	隔间	打开	,

他跟着她沿着一条长长的走廊走去，走廊两侧还有其他隔间。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'weɪkənd] .

similar	to	that	in	which	he	had	so	recently	awakened	.
相似的	到	那	在	哪个	他	有	所以	最近	觉醒	.

与他不久前醒来时的状态相似。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

And	he	noted	that	her	walk	was	light	and	graceful	,
和	他	著名的	那	她	走	曾是	光	和	优美	,

他还注意到她走路轻盈优雅。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [tent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [sweɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [səˈdʒest]

that	her	ridiculous	tent	of	a	nightgown	swayed	as	she	moved	to	suggest
那	她	荒谬的	帐篷	的	一个	睡衣	摇摆	作为	她	已搬	到	建议

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [fɪld] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	figure	filled	only	a	fraction	of	it	.
她	数字	已填	仅有的	一个	分数	的	它	.

她那件滑稽的、像帐篷一样的睡衣随着她的动作摇曳，仿佛在暗示她的身材只占了睡衣的一小部分。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːtʃ] [ðæt] [ˈgɑːstli] [gaʊn] , [ˈdebərə] ?

He	said	,	"	Why	did	you	starch	that	ghastly	gown	,	Deborah	?
他	说	,	"	为什么	做过	你	淀粉	那	阴森	袍	,	黛博拉	?

他说：“黛博拉，你为什么要给那件难看的裙子上浆呢？”

" [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈfɪəd] [ɒv; əv]

"	Without	turning	she	replied	,	"	Mother	made	me	do	it	—	she	is	much	afeard	of
"	没有	转弯	她	回复	,	"	母亲	制成	我	做	它	—	她	是	很多	害怕	的

[maɪ] - .

my	worldiness	.
我的	-	.

她头也不回地回答说：“是母亲逼我这么做的——她很怕我见多识广。”

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [strəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkjuːbɪkəlz] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	A	couple	strolled	out	of	one	of	the	cubicles	ahead	of	them	.
"	一个	夫妻	漫步	出去	的	一	的	这	隔间	前方	的	他们	.

“一对夫妇从他们前面的一个隔间里走了出来。”

[ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] [ðə; ði] [briːf] [ˈbeltɪd] [ˈtjuːnɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmən] .

The	man	wore	the	brief	belted	tunic	of	an	Ancient	Roman	.
这	男人	穿着	这	简短的	系带	束腰外衣	的	一个	古老的	罗马	.

那人穿着古罗马人那种系腰带的短款束腰外衣。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] - [nəʊzd] [ˈlætɪn] [ˈfiːtʃəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]

His	hair	was	short	,	his	broken	-	nosed	Latin	features	bordered	by	what	looked	like
他的	头发	曾是	短的	,	他的	破碎的	-	鼻子	拉丁	特征	带边框	经过	什么	看起来	喜欢

[dʒaɪˈgæntɪk] [spɪt] - [kɜːrlz] .

gigantic	spit	-	curls	.
巨大	吐	-	卷发	.

他的头发很短，有着断鼻的拉丁裔五官，脸颊两侧长着像巨大的卷发一样的头发。

[wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [ˈwʊmən] , [veɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪkwɪd] [blæk] [aɪz] ,

With	him	was	a	dark	-	skinned	woman	,	veiled	to	her	liquid	black	eyes	,
和	他	曾是	一个	黑暗的	-	去皮	女士	,	含蓄	到	她	液体	黑色的	眼睛	,

他身边还有一位肤色黝黑的女子，面纱遮住了她那双如水般漆黑的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən] [ˈdɛbərəz] [baɪ] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [braɪt] [sɪlk]

her	figure	hidden	more	effectively	than	Deborah's	by	a	voluminous	bright	silk
她	数字	隐	更多的	有效地	比	黛博拉的	经过	一个	大量的	明亮的	丝绸

[səˈrɒŋ] .

sarong	.
纱笼	.

她穿着一条蓬松明亮的丝绸纱笼，比黛博拉的身材遮掩得更严实。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈdebərə] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪn] [wɔːkt] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [rɪˈgɑːdɪŋ]

Both	of	them	waited	while	Deborah	and	Justin	walked	past	them	,	regarding
两个都	的	他们	等待	尽管	黛博拉	和	贾斯汀	步行	过去的	他们	,	关于

[ˈdʒʌstɪn] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [dɑːk] [aɪz] .

Justin	with	curious	dark	eyes	.
贾斯汀	和	好奇的	黑暗的	眼睛	.

两人等着黛博拉和贾斯汀从他们身边走过，用好奇的黑眼睛打量着贾斯汀。

[ðə; ði]['rəʊmən] [sed] , " ['ɑːveɪ] .

The	Roman	said	,	"	Ave	.
这	罗马	说	,	"	大道	.

罗马人说："阿韦。"

" ['kʌlɪŋ] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [skræp][ɒv; əv]['lætɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪ] ['meməriz] , ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd]

"	Culling	a	forgotten	scrap	of	Latin	from	his	schoolday	memories	,	Justin	replied
"	淘汰	一个	被遗忘的	废料	的	拉丁	从	他的	上学日	回忆	,	贾斯汀	回复

, " [pæks][vɒʊ'bɪskəm] ,

,	"	Pax	vobiscum	,
,	"	帕克斯	vobiscum	,

贾斯汀从学生时代的记忆中拼凑出一句早已遗忘的拉丁语，回答道："Pax vobiscum,

" [sɔː] [ðə; ði]['rəʊmən] [stɑːt] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	saw	the	Roman	start	with	surprise	.
"	锯	这	罗马	开始	和	惊喜	.

看到罗马人出乎意料地开始行动。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

"他们是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd][let][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'hed] .

"	he	asked	in	an	undertone	of	the	strangers	who	had	let	them	go	ahead	.
"	他	问	在	一个	底色	的	这	陌生人	WHO	有	让	他们	去	前方	.

他低声问那些让他们先行的陌生人。

" ['biːvə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪk] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɒdə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] .

"	Belvoir	is	full	of	their	like	—	and	even	odder	,	"	was	the	girl's	reply	.
"	贝尔沃	是	满的	的	他们的	喜欢	—	和	甚至	更奇怪	,	"	曾是	这	女孩们	回复	.

"贝尔沃到处都是像他们这样的人——甚至更古怪，"女孩回答道。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [suːn] [siː] [fɔː(r); fə(r)] - . "

"	But	ye	will	soon	see	for	ye'rself	.	"
"	但	是的	将要	很快	看	为了	-	.	"

但你们很快就会亲眼看到。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , ['debərə] ?

"	Have	you	been	here	long	,	Deborah	?
"	有	你	到过	这里	长的	,	黛博拉	?

"黛博拉，你在这里很久了吗？"

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Justin	asked	her	.
"	贾斯汀	问	她	.

贾斯汀问了她。

" - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	'	Tis	hard	to	say	,	"	was	her	reply	.
"	-	的	难的	到	说	,	"	曾是	她	回复	.

"很难说，"她回答道。

" [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [ɔː(r)] [jɔː'self] — [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Longer	than	Dr	.	Phillips	or	yourself	—	not	as	long	as	most	of	the
"	更长	比	博士	.	菲利普斯	或者	你自己	—	不是	作为	长的	作为	最多	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

"比菲利普斯博士或您本人要长——但不如其他大多数人长。"

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] — [ðæt]

Dr	.	Phillips	says	we	have	been	waiting	for	ye	,	Master	Charles	—	that
博士	.	菲利普斯	说道	我们	有	到过	等待	为了	是的	,	掌握	查尔斯	—	那

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] .

soon	we	shall	go	home	.
很快	我们	将	去	家	.

菲利普斯博士说，我们一直在等您，查尔斯少爷——我们很快就要回家了。

" ['kjʊəriəs] , [θɔːt] ['dʒʌstɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['slaɪtli] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

"	Curious	,	thought	Justin	,	when	she	frowned	slightly	at	mention	of	returning	home	.
"	好奇的	,	想法	贾斯汀	,	什么时候	她	皱眉	轻微地	在	提到	的	返回	家	.

“真奇怪，”贾斯汀心想，当她提到回家时微微皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

It	seemed	unlikely	that	any	girl	could	be	happy	in	this	strange	place	.
它	似乎	不太可能	那	任何	女孩	可以	是	快乐的	在	这	奇怪的	地方	.

在这个陌生的地方，似乎不太可能有女孩会感到快乐。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] ['teɪblz] .

They	came	to	a	large	chamber	filled	with	long	tables	.
他们	来了	到	一个	大的	房间	已填	和	长的	表格	.

他们来到一个摆满了长桌的大房间。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːl] .

Running	down	the	center	of	each	was	a	sort	of	wall	.
跑步	向下	这	中心	的	每个	曾是	一个	种类	的	墙	.

每栋楼的中央都有一堵墙。

['siːtɪd] [æt; ət] [pə'hæps] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'nɪstɪk] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃeəz]

Seated	at	perhaps	half	of	the	hundreds	of	modernistic	comfortable	-	looking	chairs
坐着	在	也许	一半	的	这	数百	的	现代主义	舒服的	-	寻找	椅子

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmənz]['dʒʌstɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

was	the	oddest	collection	of	humans	Justin	had	ever	seen	.
曾是	这	最奇怪的	收藏	的	人类	贾斯汀	有	曾经	已见	.

在数百张现代舒适的椅子中，大约有一半的椅子上坐着贾斯汀见过的最奇怪的一群人。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][wʌn] ['hɜːsjuːt] [ləʊ] - [braʊd] [meɪl] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒi] ['lʊkɪŋ] [haɪd] ,

He	noted	one	hirsute	low	-	browed	male	,	clad	in	a	mangy	looking	hide	,
他	著名的	一	多毛的	低的	-	眉毛	男性	,	覆膜	在	一个	疥癣	寻找	隐藏	,

他注意到一个毛发浓密、眉毛稀疏的男人，穿着一件看起来很脏的皮毛。

[huː] [siːmd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [eɪp] .

who	seemed	scarcely	more	than	a	giant	ape	.
WHO	似乎	几乎	更多的	比	一个	巨大的	猿	.

它看起来几乎就像一只巨猿。

[ðɪs] ['spesɪmən] , [wɪð] [fɪəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

This	specimen	,	with	fierce	concentration	,
这	标本	,	和	凶猛的	专注	,

这只标本，全神贯注地，

[wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] ['griːdɪli] [ɒn][ðə; ði] ['skeəsli] - [tʃɑːd] ['θaɪbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd]

was	gnawing	greedily	on	the	scarcely	-	charred	thighbone	of	a	medium	-	sized
曾是	啃咬	贪婪地	在	这	几乎	-	烧焦的	股骨	的	一个	中等的	-	尺寸

['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['teɪblweə(r)] .

animal	without	benefit	of	tableware	.
动物	没有	益处	的	餐具	.

他贪婪地啃着一块中等大小动物的、几乎没有烤焦的大腿骨，而且没有餐具。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] [skwɒt] ['mɒkə] - [skɪnd] ['fiːmeɪl] [huːz] ['skɪni] ['pendjələs] - ['brestɪd] ['bɒdi]

Beside	him	sat	a	squat	mocha	-	skinned	female	whose	skinny	pendulous	-	breasted	body
旁	他	卫星	一个	蹲	摩卡	-	去皮	女性	谁	瘦骨嶙峋的	下垂的	-	胸部	身体

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

was	entirely	innocent	of	clothing	.
曾是	完全	清白的	的	衣服	.

他旁边坐着一个矮胖的、肤色呈摩卡色的女子，她瘦削的、胸部下垂的身体一丝不挂。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['rʌfld] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [brə'keɪdɪd] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv]

He	saw	a	gentleman	in	ruffled	shirt	and	magnificently	brocaded	waistcoat	of
他	锯	一个	绅士	在	褶皱的	衬衫	和	壮丽	锦缎	马甲	的

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

the	period	of	Louis	XIV	,
这	时期	的	路易斯	十四	,

他看到一位绅士身穿褶边衬衫和路易十四时期华丽的锦缎背心。

[huː] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] [ɪ'vɪsəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊstɪd] [bɜːd] .

who	was	methodically	eviscerating	a	small	roasted	bird	.
WHO	曾是	有条不紊	开膛破肚	一个	小的	烤	鸟	.

他正在有条不紊地剖开一只烤小鸟的内脏。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [klæd][ɪn] [wɒt] ['dʒʌstɪn][kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'siːv] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪft] ,

Beside	him	,	clad	in	what	Justin	could	only	conceive	of	as	a	shift	,
旁	他	,	覆膜	在	什么	贾斯汀	可以	仅有的	构想	的	作为	一个	转移	,

在他旁边，穿着贾斯汀只能称之为衬裙的衣服，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['heddres] [sip] [ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] .

a	lady	in	a	towering	headdress	sipped	champagne	from	a	crystal	goblet	.
一个	女士	在	一个	参天	头饰	啜饮	香槟酒	从	一个	水晶	高脚杯	.

一位头戴高耸头饰的女士用水晶高脚杯啜饮香槟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'pærənt] [i'dʒɪpʃn] ,

There	were	others	,	including	an	apparent	Egyptian	,
那里	是	其他的	,	包括	一个	明显	埃及人	,

还有其他人，其中包括一名疑似埃及人，

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] [lɔɪn] - [klɒθs] [wɪð] [ə; eɪ] [maː'seld] [speɪd] - [bɪəd] [ðæt] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl]

clad	in	the	briefest	of	loin	-	cloths	with	a	marcelled	spade	-	beard	that	recalled
覆膜	在	这	最简短	的	腰部	-	布料	和	一个	马塞勒德	铲	-	胡须	那	召回

[ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] — [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

the	statues	of	the	Pharoahs	—	a	cluster	of	Orientals	of	various	shapes	and
这	雕像	的	这	法老	—	一个	簇	的	东方人	的	各种各样的	形状	和

[skɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'reɪ] ,

skin	colors	and	degrees	of	disarray	,
皮肤	颜色	和	学位	的	混乱	,

身着最短的缠腰布，留着卷曲的铲形胡须，让人想起法老的雕像——一群体型、肤色各异、衣衫不整的东方人，

['bɪzi] [wɪð] ['tʃɒpstɪks] — [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['temp(ə)l]['dɑːnsə(r)] [huːz] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [dɪ'naɪd]

busy	with	chopsticks	—	a	Hindu	temple	dancer	whose	modest	demeanor	denied
忙碌的	和	筷子	—	一个	印度教徒	寺庙	舞蹈家	谁	谦虚的	风度	否认

[hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kɑː'nælɪti] .

her	professional	carnality	.
她	专业的	肉欲	.

忙着用筷子——一位举止谦逊的印度教寺庙舞者，她否认自己职业上的肉欲。

['dʒʌstɪn] [sed] ,

Justin	said	,
贾斯汀	说	,

贾斯汀说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb] [sə'plaɪɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ]
" **It** **must** **be** **quite** **a** **job** **supplying** **each** **of** **these** **people** **with** **the** **food** **they**
" 它 必须 是 相当 一个 工作 供应 每个 的 这些 人们 和 这 食物 他们
[wɒnt] . "
want **.** **"**
想 . "

“要给这些人每个人都提供他们想吃的食物，肯定是一项艰巨的任务。”

" - [tɪz] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] , " [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] .
" **'** **Tis** **truly** **remarkable** **,** **Master** **Charles** **,** **"** **the** **girl** **told** **him** **.**
" - 的 真的 卓越 , 掌握 查尔斯 , " 这 女孩 讲述 他 .

“真是太了不起了，查尔斯少爷，”女孩对他说。

" [feɪθ] , ['nevə(r)][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] [hæv; həv][aɪ] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "
" **Faith** **,** **never** **in** **my** **wildest** **dreams** **have** **I** **conceived** **of** **such** **a** **miracle** **.** **"**
" 信仰 , 绝不 在 我的 最狂野的 梦境 有 我 构思 的 这样的 一个 奇迹 . "

“天哪，我做梦都没想到会有这样的奇迹。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] - , " ['dʒʌstɪn] [sed] .
" **I** **wish** **you** **wouldn't** **call** **me** **'** **Master** **Charles** **'** **,** **"** **Justin** **said** **.**
" 我 希望 你 不会 称呼 我 - 掌握 查尔斯 - , " 贾斯汀 说 .

“我希望你不要叫我‘查尔斯少爷’，”贾斯汀说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl] [ðiː] ?
" **And** **how** **else** **should** **I** **call** **thee** **?**
" 和 如何 别的 应该 我 称呼 你 ?

我还能怎么称呼你呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ɪts] [ðæt] - ['mɑːstə(r)] - ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's** **that** **'** **Master** **'** **business** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 它是 那 - 掌握 - 商业 , " 他 解释 .

“这就是所谓的‘大师’生意，”他解释道。

" [ɪn][maɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .
" **In** **my** **time** **it** **means** **a** **boy** **,** **not** **a** **man** **.**
" 在 我的 时间 它 方法 一个 男生 , 不是 一个 男人 .

“在我们那个年代，它指的是男孩，而不是男人。”

[dʒʌst][æz; əz] - ['mɪstrəs] - , [ɪn][maɪ]['ɪərə] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][kept] ['wʊmən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] . "
Just **as** **'** **Mistress** **'** **,** **in** **my** **era** **,** **implies** **a** **kept** **woman** **rather** **than** **a** **wife** **.** **"**
只是 作为 - 情妇 - , 在 我的 时代 , 暗示 一个 保留 女士 相当 比 一个 妻子 . "

正如在我所处的时代，“情妇”一词指的是被包养的女人，而不是妻子一样。

" [mɑːst] — [tʃɑːlz] , [jiː; ji] [ə'bæʃ] [ˌem 'iː] !
" **Mast** **—** **Charles** **,** **ye** **abash** **me** **!**
" 桅杆 — 查尔斯 , 是的 惊讶 我 !

“马斯特——查尔斯，你让我感到羞愧！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [dɪ'mjʊəli] [ɔːl'ðəʊ] [twɪn] [bluː] [d'ɛvəlz] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **she** **murmured** **demurely** **although** **twin** **blue** **devils** **danced** **in** **her** **eyes** **.**
" 她 低声说道 端庄地 虽然 双 蓝色的 魔鬼 跳舞 在 她 眼睛 .

她羞涩地低声说道，尽管她眼中闪过两道蓝色的魔鬼般的光芒。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" **Here** **we** **are** **.**
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] ,

"	She	had	led	him	to	the	far	end	of	one	of	the	long	tables	,
"	她	有	引领	他	到	这	远的	结尾	的	一	的	这	长的	表格	,

她领着他走到其中一张长桌的尽头，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

at	which	a	small	cluster	of	oddly	assorted	folk	were	seated	.
在	哪个	一个	小的	簇	的	奇怪	各种各样的	民间	是	坐着	.

一小群形形色色的人围坐在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] ,

One	of	them	,	a	rough	-	looking	little	specimen	,
一	的	他们	,	一个	粗糙的	-	寻找	小的	标本	,

其中一只，外表粗糙的小家伙，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] [meɪl] ,

who	seemed	to	be	wearing	nothing	but	a	shirt	of	slightly	rusted	chain	mail	,
WHO	似乎	到	是	穿着	没有什么	但	一个	衬衫	的	轻微地	生锈的	链	邮件	,

他身上似乎只穿了一件略微生锈的锁子甲衬衫。

[wɒz; wəz] ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][hɑːf] - [rɔː] [miːt] .

was	slashing	a	large	chunk	of	half	-	raw	meat	.
曾是	砍杀	一个	大的	块	的	一半	-	生的	肉	.

正在切一大块半生的肉。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - [heəd] ['leɪdi] ,

A	plump	motherly	-	looking	grey	-	haired	lady	,
一个	丰满	母性	-	寻找	灰色的	-	头发	女士	,

一位身材丰腴、慈祥和蔼、头发花白的女士，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] ,

clad	in	a	petticoat	from	the	waist	down	and	nothing	at	all	above	,
覆膜	在	一个	衬裙	从	这	腰部	向下	和	没有什么	在	全部	多于	,

腰部以下只穿了衬裙，上半身什么都没穿。

[smaɪld] [æt; ət] ['debərə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['iːv(ə)n] ['ɒdə(r)]

smiled	at	Deborah	over	her	suet	pudding	and	said	in	English	even	odder
微笑	在	黛博拉	超过	她	羊脂	布丁	和	说	在	英语	甚至	更奇怪

[ænd; ənd] [kweɪntər] [ðæn; ðən] ['dɛbərəz] [əʊn] ,

and	quainter	than	Deborah's	own	,
和	古怪的	比	黛博拉的	自己的	,

他笑着看着黛博拉的牛油布丁，用比黛博拉自己的英语还要古怪、更奇特的英语说道：

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstrəs] ['wɪlkɪnz] , [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gest] ?

"	Good	day	,	Mistress	Wilkins	,	be	this	the	other	guest	?
"	好的	天	,	情妇	威尔金斯	,	是	这	这	其他	客人	?

“威尔金斯夫人，您好，请问是另一位客人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒旦的理智之人(The sane men of Satan)
第2/5页

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] , " [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˌsiː əʊ ˈdiː] ! " — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪn] ,

" **And** , **when** **the** **girl** **nodded** , " **Truly** **a** **comely** **cod** ! " **—** **to** **which** **Justin** ,

" 和 , 什么时候 这 女孩 点头 , " 真的 一个 漂亮 鳕鱼 ! " — 到 哪个 贾斯汀 ,

“当女孩点头时，‘真是一条漂亮的鳕鱼！’——贾斯汀对此表示赞同，

[kwaɪt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfælɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [felt] [hɪmˈself] [blʌʃ] .

quite **aware** **of** **the** **phallic** **meaning** **of** **the** **word** , **felt** **himself** **blush** .

相当 意识到的 的 这 阴茎 意义 的 这 单词 , 毛毡 他自己 脸红 .

他很清楚这个词的性暗示含义，不禁脸红了。

" [jiː; ji][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈdebərə] [ˈwɪspəd] , [daɪˈrektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" **Ye** **must** **not** **mind** **her** , " **Deborah** **whispered** , **directing** **him** **to** **a** **chair** .

" 叶 必须 不是 头脑 她 , " 黛博拉 低声说道 , 导演 他 到 一个 椅子 .

“你们不必理会她，”黛博拉低声说道，并示意他坐到椅子上。

[ðen] , [ˈmɪstʃɪvəsli] , " - [tɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [truːθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . "

Then , **mischievously** , " ' **Tis** **no** **more** **than** **truth** **—** **and** **she** **means** **it** **well** . "

然后 , 顽皮地 , " - 的 不 更多的 比 真相 — 和 她 方法 它 出色地 . "

然后，她狡黠地说：“这不过是事实——而且她是好意。”

" [ɪts] [əʊˈkeɪ] , " [sed] [ˈdʒʌstɪn] .

" **It's** **okay** , " **said** **Justin** .

" 它是 好的 , " 说 贾斯汀 .

“没关系，”贾斯汀说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

" **Just** **a** **bit** **unexpected** .

" 只是 一个 少量 意外 .

“有点出乎意料。”

[həˈləʊ] !

Hello **!**

你好 !

你好！

" [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)] , [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn]

" **At** **the** **base** **of** **the** **barrier** , **opposite** **his** **chair** , **his** **name** **was** **printed** **in**

" 在 这 根据 的 这 障碍 , 对面的 他的 椅子 , 他的 姓名 曾是 打印 在

[gɪlt] [ˈlɛtəz] .

gilt **letters** **.**

镀金 信件 .

“在屏障底部，在他椅子的对面，用烫金字母印着他的名字。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [sɔː] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈdɛbərəz] [tʃeə(r)] , [ɪn] [ˈslaɪtli] [mɔː(r)]

He **glanced** **to** **his** **left** , **saw** **that** **in** **front** **of** **Deborah's** **chair** , **in** **slightly** **more**

他 瞥了一眼 到 他的 左边 , 锯 那 在 正面 的 黛博拉的 椅子 , 在 轻微地 更多的

[ænˈtiːk] - [ˈlʊkɪŋ] [skrɪpt] ,

antique **-** **looking** **script** **,**

古董 - 寻找 脚本 ,

他向左边瞥了一眼，看到在黛博拉的椅子前面，用一种略显古旧的字体写着：

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] .

her **name** **was** **inscribed** **.**

她 姓名 曾是 铭文 .

她的名字被刻在了上面。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈbæriə(r)] , [təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , " - [tɪz]

She	caught	his	glance	,	nodded	toward	the	barrier	,	told	him	in	a	whisper	,	"	'	Tis
她	捕捉	他的	瞥一眼	,	点头	朝向	这	障碍	,	讲述	他	在	一个	耳语	,	"	-	的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] .

but	a	trick	.
但	一个	诡计	.

她瞥了他一眼，朝屏障点了点头，低声告诉他："这只是个骗局。"

[jiː; ji] [spiːk] - [wɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [ðen] [lɪft][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

Ye	speak	ye'r	wish	into	the	hole	and	then	lift	it	from	the	wall	.
叶	说话	-	希望	进入	这	洞	和	然后	举起	它	从	这	墙	.

你对着洞口许愿，然后把它从墙上取下来。

[laɪk] [ðɪs] , [siː] . . . ?

Like	this	,	see	.	.	.	?
喜欢	这	,	看	.	.	.	?

像这样，你看……？

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [sed] [ˈsɒftli] , " [ˈprɪðiː] ,

"	She	leaned	forward	,	said	softly	,	"	Prithee	,
"	她	倾斜	向前	,	说	轻轻	,	"	普里西	,

她向前倾身，轻声说道："请……"

[fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] [wɪð] [braʊn] [sɔːs] [ænd; ənd][waɪld] [ˈtʃesnʌts] — [waɪt] [miːt]

fetch	me	a	plate	of	turkey	with	brown	sauce	and	wild	chestnuts	—	white	meat
拿来	我	一个	盘子	的	火鸡	和	棕色的	酱	和	荒野	栗子	—	白色的	肉

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

给我拿一盘火鸡，配上棕色酱汁和野栗子——只要白肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] .

And	a	large	tankard	of	ale	.
和	一个	大的	酒杯	的	麦芽酒	.

还有一大杯麦芽酒。

" ['dʒʌstɪn] [bliŋk] , [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [fɔːk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Justin	blinked	,	saw	Dr	.	Phillips	waving	a	friendly	fork	at	him	from	a
"	贾斯汀	眨眼	,	锯	博士	.	菲利普斯	挥手	一个	友好的	叉	在	他	从	一个

[hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] ,

half	-	dozen	places	further	along	,
一半	-	打	地方	更远	沿着	,

贾斯汀眨了眨眼，看到菲利普斯医生在六个人之外友好地挥舞着叉子。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] .

decided	to	do	things	up	right	.
决定	到	做	事物	向上	正确的	.

决定把事情做好。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['dʌb(ə)l] ['gɪbs(ə)n] , ['ekstrə][draɪ] .

He	said	,	"	One	double	Gibson	,	extra	dry	.
他	说	,	"	一	双倍的	吉布森	,	额外的	干燥	.

他说："一瓶双管吉布森，特干型。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [went] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['debərə] ,

"	As	he	spoke	a	light	went	on	in	front	of	Deborah	,
"	作为	他	辐	一个	光	去	在	在	正面	的	黛博拉	,

"他说话的时候，黛博拉面前突然亮起了一盏灯。"

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɒlɪd]['bæriə(r)][tuː; tə][biː; bi][træns'pærənt] .

disclosing	the	apparently	solid	barrier	to	be	transparent	.
披露	这	显然	坚硬的	障碍	到	是	透明的	.

揭示看似坚固的屏障其实是透明的。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['ɔːtəmæt] ,

A	window	,	reminiscent	of	similar	windows	in	a	New	York	City	automat	,
一个	窗户	,	令人怀念的	的	相似的	视窗	在	一个	新的	约克	城市	自动	,

一扇窗户，让人想起纽约市自动售货餐厅里的类似窗户。

['əʊpənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd]

opened	and	from	a	compartment	behind	it	the	girl	took	out	her	food
打开	和	从	一个	隔间	在后面	它	这	女孩	采取	出去	她	食物

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	put	it	on	the	table	in	front	of	her	.
和	放	它	在	这	桌子	在	正面	的	她	.

打开门，女孩从后面的隔间里拿出食物，放在面前的桌子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪvəri] - ['smelɪŋ] [wel] - [hiːpt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['tɜːki] , ['greɪvi]

She	had	been	given	a	savory	-	smelling	well	-	heaped	plate	of	turkey	,	gravy
她	有	到过	给定	一个	美味的	-	闻起来	出色地	-	堆积如山	盘子	的	火鸡	,	肉汁

[ænd; ənd] ['tʃesnʌts] ,

and	chestnuts	,
和	栗子	,

她面前摆着一盘香气扑鼻、堆得满满的火鸡肉，配上肉汁和栗子。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn'tiːk] - [ə'piərɪŋ] [naɪf] , [fɔːk] , [spuːn]

a	fine	pewter	tankard	of	ale	,	along	with	antique	-	appearing	knife	,	fork	,	spoon
一个	美好的	锡	酒杯	的	麦芽酒	,	沿着	和	古董	-	出现	刀	,	叉	,	勺子

[ænd; ənd] [rɪŋd] ['næpkɪn] .

and	ringed	napkin	.
和	环状	餐巾	.

一只精美的锡制啤酒杯，配以仿古刀、叉、勺和环状餐巾。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] , ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .

She	picked	up	her	fork	,	gestured	toward	his	own	section	of	the	barrier	.
她	挑选	向上	她	叉	,	做手势	朝向	他的	自己的	部分	的	这	障碍	.

她拿起叉子，朝他所在的隔离栏方向做了个手势。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] , [sɔː] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋli] [peɪl] [draɪ]['gɪbs(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	followed	her	motion	,	saw	an	enticingly	pale	dry	Gibson	awaiting	his
他	随后	她	运动	,	锯	一个	诱人地	苍白	干燥	吉布森	等待中	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他顺着她的动作看去，只见一个面色苍白、干瘪的吉布森正等着他处置。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] ['təʊstɪd] ['debərə] , [huː] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋkəd] , [ðen] [ɑːskt] , " ['prɪðiː]

Taking	it	out	he	toasted	Deborah	,	who	lifted	her	tankard	,	then	asked	,	"	Prithee
采取	它	出去	他	烤过的	黛博拉	,	WHO	抬起	她	酒杯	,	然后	问	,	"	普里西

, [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

,	what	is	that	?	"
,	什么	是	那	?	"

他拿出酒杯向黛博拉敬酒，黛博拉举起酒杯问道："请问，那是什么？"

" [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	A	cocktail	,	"	he	told	her	.
"	一个	鸡尾酒	,	"	他	讲述	她	.

"一杯鸡尾酒，"他告诉她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	pushed	it	toward	her	,	ordered	another	for	himself	.
他	推动	它	朝向	她	,	订购	其他	为了	他自己	.

他把那份推到她面前，然后给自己又点了一份。

['debərə] [sip] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ðen] [sip] [ə'gen] .
Deborah sipped it , made a face , then sipped again .
黛博拉 啜饮 它 , 制成 一个 脸 , 然后 啜饮 再次 .

黛博拉抿了一口，做了个鬼脸，然后又抿了一口。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" - [tɪz] [laɪk] [strɒŋ] [rʌm] !
" ' Tis like strong rum !
" - 的 喜欢 强的 朗姆酒 !

“就像烈性朗姆酒一样！”

[ai][mʌst; məst] [tred] ['weərəli][ɔː(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɪl] [spɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] . "
I must tread warily or my poor head will spin like a windmill . "
我 必须 踏 谨慎地 或者 我的 贫穷的 头 将要 旋转 喜欢 一个 风车 . "

我必须小心行事，否则我的脑袋会像风车一样转个不停。

" [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Right , " he told her .
" 正确的 , " 他 讲述 她 .

“没错，”他告诉她。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] , ['miːdiəm] [reə(r)] , [wɪð] ['mʌʃrʊmz]
Finishing his drink he ordered himself a small steak , medium rare , with mushrooms
精加工 他的 喝 他 订购 他自己 一个 小的 牛排 , 中等的 稀有的 , 和 蘑菇
,
,
,

他喝完饮料，给自己点了一份小份牛排，五分熟，加蘑菇。

['sʊfleɪ] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒst] [griːn] [ʃɛfs] ['sæləd] .
soufflé potatoes and a tossed green chef's salad .
舒芙蕾 土豆 和 一个 抛掷 绿色的 厨师的 沙拉 .

舒芙蕾土豆和一份拌好的绿色厨师沙拉。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['pɜːfɪktli] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]
They arrived in seconds , perfectly done and equipped with the finest sort of
他们 到达的 在 秒 , 完美 完毕 和 配备 和 这 最好的 种类 的
['sɪlvəweə(r)] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] .
silverware , bearing his initials .
银器 , 轴承 他的 首字母 .

他们几秒钟就送到了，餐具完美无瑕，而且是最上等的银器，上面还刻着他的姓名首字母。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['biːvə] , ['riːəl][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋli]
He had just about decided that Belvoir , real or otherwise , was a promisingly
他 有 只是 关于 决定 那 贝尔沃 , 真实的 或者 否则 , 曾是 一个 很有希望
['plez(ə)nt] [ɪf] [bɪ'zɑː(r)] [pleɪs] ,
pleasant if bizarre place ,
令人愉快的 如果 怪异 地方 ,

他几乎已经认定，贝尔沃伊，无论真实存在与否，都是一个虽然古怪但令人愉悦的地方。

[wen] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , ['seɪɪŋ] , [tuː; tə]['dʒʌstɪnz] [ɪəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
when a rasping voice filled the hall , saying , to Justin's ears at any rate ,
什么时候 一个 粗糙 嗓音 已填 这 大厅 , 说 , 到 贾斯汀的 耳朵 在 任何 速度 ,

这时，一个沙哑的声音响彻大厅，至少在贾斯汀听来，那声音说道：

" [naʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] — [naʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] .
" Now hear this — now hear this .
" 现在 听到 这 — 现在 听到 这 .

“现在听好了——现在听好了。”

[jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] ['briːfɪŋ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] .
Your final briefing will follow immediately .
你的 最终的 简报 将要 跟随 立即地 .

您的最终简报将紧随其后。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] !
Please return to your chambers and await further orders !
请 返回 到 你的 房间 和 等待 更远 订单 !

请返回各自的房间，等待进一步指示!

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjuːbɪkl] ['dʒʌstɪn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Alone in his cubicle Justin longed for a cigarette .
独自的 在 他的 隔间 贾斯汀 渴望 为了 一个 卷烟 .

独自一人待在隔间里的贾斯汀渴望抽根烟。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Fortunately he did not have long to wait .
幸运的是 他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

幸运的是，他没等多久。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [wɪð] [brɪsk] ['greɪsf(ə)l] [steps] [wɔː(r)] [sɒft] [greɪ] [fl'ænəlz] ,
The man who entered with brisk graceful steps wore soft grey flannels ,
这 男人 WHO 进入 和 轻快 优美 步骤 穿着 柔软的 灰色的 法兰绒 ,

迈着轻快优雅的步伐走进来的那名男子身穿柔软的灰色法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bluː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [geɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [laʊd] ['fɪgəd] [sɪlk] [taɪ] .
a comfortable blue shirt and gay but not loud figured silk tie .
一个 舒服的 蓝色的 衬衫 和 同性恋 但 不是 大声 想 丝绸 领带 .

一件舒适的蓝色衬衫，搭配一条颜色鲜艳但不张扬的丝质领带。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [druː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ,
He glanced quizzically at Justin , drew a silver cigarette case from a jacket pocket ,
他 瞥了一眼 疑惑地 在 贾斯汀 , 画 一个 银 卷烟 案件 从 一个 夹克 口袋 ,

他疑惑地看了贾斯汀一眼，从外套口袋里掏出一个银色的香烟盒。

['ɒfəd] [wʌn][tuː; tə]['dʒʌstɪn] , [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] , [lɪt] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['laɪtə(r)] .
offered one to Justin , took one himself , lit both with a silver lighter .
提供 一 到 贾斯汀 , 采取 一 他自己 , 点燃 两个都 和 一个 银 打火机 .

递给贾斯汀一支，自己也拿了一支，用银色打火机点燃了两支。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [sed] , " [aɪm] - — [aɪ] [rʌn] ['biːvə] .
He sat down on the chair in the corner , said , " I'm Ortine — I run Belvoir .
他 卫星 向下 在 这 椅子 在 这 角落 , 说 , " 我是 - — 我 跑步 贝尔沃 .

他坐在角落的椅子上，说道：“我是奥尔廷——我管理贝尔沃。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] . "
I suppose you're wondering what this is all about , Mr . Justin . "
我 认为 你是 好奇 什么 这 是 全部 关于 , 先生 . 贾斯汀 . "

我想你一定很想知道这到底是怎么回事，贾斯汀先生。

" [ðæt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [ɪz] ['ʌndəsteɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . -
" That , " said Justin , " is understatement , Mr . Ortine .
" 那 , " 说 贾斯汀 , " 是 轻描淡写 , 先生 . -

“奥廷先生，”贾斯汀说，“这话说得太轻描淡写了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][maɪnd] . "
I suppose I must have lost my mind . "
我 认为 我 必须 有 丢失的 我的 头脑 . "

我大概是疯了吧。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] - [wɪð] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" On the contrary , " said Ortine with the trace of a smile ,
" 在 这 相反 , " 说 - 和 这 痕迹 的 一个 微笑 ,

“恰恰相反，”奥尔蒂内带着一丝微笑说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [seɪn] . "
" you have been brought here because you are absolutely sane . "
" 你 有 到过 带来 这里 因为 你 是 绝对地 理智 . "

“你被带到这里是因为你神志完全正常。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's a relief — or is it ?
" 那就是 一个 宽慰 — 或者 是 它 ?

“这让人松了一口气——或者说，真的是这样吗？”

" ['dʒʌstɪn][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Justin countered .
" 贾斯汀 反驳 .

贾斯汀反驳道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] ['epɪsiːn] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'femɪnət] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊsts]
There was , he thought , something epicene , almost effeminate , in his host's
那里 曾是 , 他 想法 , 某物 通性 , 几乎 阴柔的 , 在 他的 主持人
['dʒestʃəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
gestures , in his voice .
手势 , 在 他的 嗓音 .

他觉得，主人的举止和声音中，有一种雌雄莫辨、近乎女性化的东西。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
Furthermore , there was something familiar in his handsome ,
此外 , 那里 曾是 某物 熟悉的 在 他的 英俊的 ,

此外，他英俊的外表下还有某种熟悉的气息。

['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [pleɪd] [ɪ'luːsɪv] [haɪd][ænd; ənd] [siːk]
rather delicate cast of feature — a familiarity that played elusive hide and seek
相当 精美的 投掷 的 特征 — 一个 熟悉 那 玩 难以捉摸的 隐藏 和 寻找
[wɪð] ['dʒʌstɪnz] ['meməri] .
with Justin's memory .
和 贾斯汀的 记忆 .

相当微妙的人物刻画——一种熟悉感，在贾斯汀的记忆中玩着捉迷藏的游戏。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] - .
" I shall try to make my explanation brief as possible , " said Ortine .
" 我 将 尝试 到 制作 我的 解释 简短的 作为 可能的 , " 说 - .

“我会尽量简明扼要地解释，”奥尔蒂内说道。

" [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['driːmɪŋ] .
" However , Mr . Justin , you are sane — and you are not dreaming .
" 然而 , 先生 . 贾斯汀 , 你 是 理智 — 和 你 是 不是 做梦 .

“但是，贾斯汀先生，你是神志清醒的——你没有在做梦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['biːvə] [ɪn] ['θʌrəli] [mə'tɪəriəl] ['fæʃ(ə)n] . "

You	have	been	brought	to	Belvoir	in	thoroughly	material	fashion	.	"
你	有	到过	带来	到	贝尔沃	在	彻底	材料	时尚	.	"

你被带到贝尔沃完全是出于物质享受。

" [dʒʌst] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['biːvə] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	Just	what	and	where	is	this	Belvoir	of	yours	?
"	只是	什么	和	在哪里	是	这	贝尔沃	的	你的	?

“你口中的贝尔沃究竟是什么地方?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['blʌntli] .

"	Justin	asked	bluntly	.
"	贾斯汀	问	直截了当地	.

贾斯汀直截了当地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] .

"	This	is	not	going	to	be	easy	to	explain	to	you	,	Mr	.	Justin	.
"	这	是	不是	去	到	是	简单的	到	解释	到	你	,	先生	.	贾斯汀	.

“贾斯汀先生，这件事恐怕很难跟你解释清楚。”

[tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ] ['mɪəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] ['feərilænd] — [ænd; ənd] [ðæt]

To	most	of	the	others	I	merely	call	it	heaven	or	fairyland	—	and	that
到	最多	的	这	其他的	我	仅仅	称呼	它	天堂	或者	仙境	—	和	那

[sə'fais] .

suffices	.
足够了	.

对于大多数人来说，我只是称它为天堂或仙境——这就足够了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪərə] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [krɪ'djuːləti] .

But	you	and	your	era	are	a	little	too	informed	for	such	credulity	.
但	你	和	你的	时代	是	一个	小的	也	知情的	为了	这样的	轻信	.

但你和你的时代见多识广，不会轻易轻信这种事。

" ['biːvə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Belvoir	,	of	course	,
"	贝尔沃	,	的	课程	,

当然是贝尔沃堡，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪts] ['riːəl] [neɪm] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst] [nɒt]

it	not	its	real	name	—	and	actually	it	isn't	a	place	at	all	—	at	least	not
它	不是	它是真实的		姓名	—	和	实际上	它	不是	一个	地方	在	全部	—	在	至少	不是

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tə'restriəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

in	your	terrestrial	meaning	of	the	word	.
在	你的	陆地	意义	的	这	单词	.

它不是它的真名——实际上它根本不是一个地方——至少不是你所理解的地球上的那个地方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

I	suppose	you'd	call	it	a	ship	.	"
我	认为	你会	称呼	它	一个	船	.	"

我想你会称它为一艘船吧。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	A	ship	!
"	一个	船	!

“一艘船！”

" ['dʒʌstɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Justin	exploded	.
"	贾斯汀	爆炸了	.

贾斯汀爆发了。

[ðen] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz][həʊst] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪp] . "

Then	,	to	humor	his	host	,	"	I	suppose	you	mean	some	sort	of	space	-	ship	.	"
然后	,	到	幽默	他的	主持人	,	"	我	认为	你	意思是	一些	种类	的	空间	-	船	.	"

然后，为了哄主人开心，他说："我想你的意思是某种宇宙飞船吧。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] — [bʌt; bət][maɪ]['ves(ə)l] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪt]

"	After	a	fashion	it's	a	space	-	ship	—	but	my	vessel	doesn't	actually	inhabit
"	后	一个	时尚	它是	一个	空间	-	船	—	但	我的	血管	不	实际上	居住

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [speɪs] .

your	concept	of	space	.
你的	概念	的	空间	.

"从某种意义上说，它是一艘宇宙飞船——但我的飞船实际上并不处于你们所理解的太空之中。"

" - [stɪl] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	Ortine	still	looked	troubled	.
"	-	仍然	看起来	麻烦	.

奥尔蒂内看起来仍然心事重重。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [kʌm] [kləusɪst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	Some	of	your	science	fiction	authors	have	come	closest	to	it	with
"	一些	的	你的	科学	小说	作者	有	来	最接近	到	它	和

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [sʌb] - [speɪs] . "

something	they	call	sub	-	space	.	"
某物	他们	称呼	子	-	空间	.	"

"你们的一些科幻小说作家用他们所谓的亚空间，最接近这个概念。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	I'm	afraid	I	can't	follow	you	there	,	"	said	Justin	.
"	我是	害怕的	我	不能	跟随	你	那里	,	"	说	贾斯汀	.

"恐怕我不能跟你去那里，"贾斯汀说。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['eərɪəz][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['empti] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gæləksiz] ,

"	Try	to	think	of	the	vast	areas	of	so	-	called	empty	void	between	the	galaxies	,
"	尝试	到	思考	的	这	广阔的	区域	的	所以	-	称为	空的	空白	之间	这	星系	,

试着想象一下星系之间广袤无垠的所谓"空旷宇宙"区域，

" - [went] [ɒn] ['peɪʃntli] .

"	Ortine	went	on	patiently	.
"	-	去	在	耐心	.

奥尔蒂内耐心地继续说道。

" [traɪ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['eərɪəz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['empti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eərɪəz] [bɪ'twiːn]

"	Try	to	consider	that	these	areas	are	no	more	empty	than	the	areas	between
"	尝试	到	考虑	那	这些	区域	是	不	更多的	空的	比	这	区域	之间

[ðə; ði] [stɑːz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪskoʊps] .

the	stars	visible	to	you	in	your	telescopes	.
这	明星	可见的	到	你	在	你的	望远镜	.

"试着想想，这些区域并不比你用望远镜看到的恒星之间的区域更空旷。"

[maɪ] ['juːnɪvɜːs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

My	universe	might	be	called	the	other	side	of	the	universe	—	if	you	can	think
我的	宇宙	可能	是	称为	这	其他	边	的	这	宇宙	—	如果	你	能	思考

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ][kɔɪn] . "

of	the	universe	as	a	coin	.	"
的	这	宇宙	作为	一个	硬币	.	"

我的宇宙或许可以被称为宇宙的另一面——如果你把宇宙想象成一枚硬币的话。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

"	I	understand	—	a	little	,	"	Justin	told	him	.
"	我	理解	—	一个	小的	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

"我明白一点，"贾斯汀告诉他。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Now tell me — why are you here ?
" 现在 告诉 我 — 为什么 是 你 这里 ?

“现在告诉我——你为什么在这里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
And why do you want me ?
和 为什么 做 你 想 我 ?

你为什么想要我?

" - ['flik] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm] .
" Ortine flicked ashes on the floor , which immediately absorbed them .
" - 轻弹 灰烬 在 这 地面 , 哪个 立即地 吸收 他们 .

奥尔蒂内将灰烬弹到地板上，地板立即吸收了灰烬。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [di'strɔɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd]
" I have been sent here to prevent your planet from destroying itself and
" 我 有 到过 发送 这里 到 防止 你的 行星 从 摧毁 本身 和
['prɒbəbli] ['fɔːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['ɪntuː]['nəʊvə] .
probably forcing your sun into nova .
大概 强制 你的 太阳 进入 新星 .

“我被派到这里来是为了阻止你们的星球自我毁灭，并可能迫使你们的太阳变成新星。”

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][æn; ən]['eəriə] [ˌkɒrə'spɒndənt]
" For while your sun is not a great star it lies in an area correspondent
" 为了 尽管 你的 太阳 是 不是 一个 伟大的 星星 它 谎言 在 一个 区域 通讯员
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['set(ə)ld]['eəriəz][ɒv; əv][maɪ] ['juːnɪvɜːs] .
to one of the most congested and thickly settled areas of my universe .
到 一 的 这 最多 拥堵 和 浓密 定居 区域 的 我的 宇宙 .

“虽然你的太阳不是一颗伟大的恒星，但它位于一个与我的宇宙中最拥挤、人口最稠密的地区之一相对应的区域。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊvə][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bɪljənz] [ɒv; əv]
It is not supposed to go into the nova stage for some billions of
它 是 不是 据称 到 去 进入 这 新星 阶段 为了 一些 数十亿 的
[jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .
your years .
你的 年 .

在数十亿年的时间里，它都不应该进入新星阶段。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] —
Should it happen in the near future — as it will if my mission is unsuccessful —
应该 它 发生 在 这 靠近 未来 — 作为 它 将要 如果 我的 使命 是 不成功 —
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] . "
something like catastrophe will result on the opposite side of the coin . "
某物 喜欢 灾难 将要 结果 在 这 对面的 边 的 这 硬币 . "

如果这种情况在不久的将来发生——如果我的任务失败，这种情况就会发生——那么硬币的另一面将会带来类似灾难性的后果。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ?
" How can you be sure it will happen ?
" 如何 能 你 是 当然 它 将要 发生 ?

你怎么能确定它一定会发生呢?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Justin asked quietly .
" 贾斯汀 问 悄悄 .

贾斯汀轻声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θæŋks] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs]

"	Because	,	thanks	to	certain	differences	of	structure	between	our	universe
"	因为	,	谢谢	到	肯定	差异	的	结构	之间	我们的	宇宙

[ænd; ənd] [jɔːz] ,

and	yours	,
和	你的	,

“因为，由于我们宇宙和你们宇宙之间存在某些结构差异，

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [striːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " - [rɪ'plaɪd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

we	can	follow	the	whole	stream	of	your	time	,	"	Ortine	replied	matter	-	of	-
我们	能	跟随	这	所有的	溪流	的	你的	时间	,	"	-	回复	事情	-	的	-

['fæktli] .

factly	.
事实上	.

“我们可以追踪你整个时间的流逝，”奥尔蒂内平静地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Your	past	,	of	course	,
"	你的	过去的	,	的	课程	,

“当然，你的过去……”

[ɪz][nɒt] [ded] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪə(r)][ɒn] ['biːvə] — [nɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]

is	not	dead	—	you	have	already	seen	proof	of	that	here	on	Belvoir	—	nor	is	your
是	不是	死的	—	你	有	已经	已见	证明	的	那	这里	在	贝尔沃	—	也不	是	你的

['fjuːtʃə(r)] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .

future	yet	unborn	.
未来	然而	未出生的	.

并没有死去——你已经在贝尔沃这里看到了证据——你的未来也尚未诞生。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][pɑːst] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dʌz] [ɪg'zɪst] . "

In	short	,	the	past	still	exists	,	the	future	does	exist	.	"
在	短的	,	这	过去的	仍然	存在	,	这	未来	做	存在	.	"

简而言之，过去依然存在，未来也确实存在。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ? "

"	In	that	case	,	"	said	Justin	,	"	Why	don't	you	give	up	and	go	home	?	"
"	在	那	案件	,	"	说	贾斯汀	,	"	为什么	不	你	给	向上	和	去	家	?	"

“既然如此，”贾斯汀说，“你为什么不放弃回家呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " — - [sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [self] ['evɪdənt] — " ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst][nɔː(r)]

"	Because	"	—	Ortine's	sincerity	was	self	evident	—	"	neither	your	past	nor
"	因为	"	—	-	诚意	曾是	自己	明显	—	"	两者都不	你的	过去的	也不

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

your	future	is	immutable	.
你的	未来	是	不可更改的	.

“因为”——奥尔蒂内真诚得不言而喻——“你的过去和未来都不是一成不变的。”

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn] ['eni] [wɜːld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

we	do	not	believe	in	altering	history	on	any	world	unless	it	must	be	done
我们	做	不是	相信	在	改变	历史	在	任何	世界	除非	它	必须	是	完毕

[tuː; tə] [ə'vɜːt] ['niːdləs] [dɪ'zɑːstə(r)] .

to	avert	needless	disaster	.
到	避免	不必要	灾难	.

我们不相信应该改变任何世界的历史，除非是为了避免不必要的灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][bəuθ] [ˈɜːrθs] [pɑːst][ænd; ənd][ɪts][ˈfjuːtʃə(r)][baɪ] [iˈfekt] [ðə; ði]

It	is	my	mission	to	alter	both	Earth's	past	and	its	future	by	effecting	the
它	是	我的	使命	到	改变	两个都	地球的	过去的	和	它是	未来	经过	产生影响	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪˈvents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

course	of	the	key	events	of	your	history	.	"
课程	的	这	钥匙	活动	的	你的	历史	.	"

我的使命是通过影响你们历史上的关键事件，来改变地球的过去和未来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] , " [sed] [ˈdʒʌstɪn] .

"	It	sounds	like	rather	a	large	order	,	"	said	Justin	.
"	它	声音	喜欢	相当	一个	大的	命令	,	"	说	贾斯汀	.

“听起来像是一笔相当大的订单，”贾斯汀说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .

"	It	is	,	"	Ortine	replied	simply	.
"	它	是	,	"	-	回复	简单地	.

“是的，”奥尔蒂内简单地回答道。

" [waɪl] [ˈaʊə(r)] [taɪm] - [spæn][ɪz][fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd]

"	While	our	time	-	span	is	far	different	from	yours	—	I	suppose	I	have	existed
"	尽管	我们的	时间	-	跨度	是	远的	不同的	从	你的	—	我	认为	我	有	存在

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jˈiəz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [sʌtʃ] [əˈsaɪnmənt] [ɪn][maɪ]

for	several	thousand	of	your	years	—	it	is	the	first	such	assignment	in	my
为了	一些	千	的	你的	年	—	它	是	这	第一的	这样的	任务	在	我的

['meməri] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['menˌtɔːz] . "

memory	or	that	of	my	mentors	.	"
记忆	或者	那	的	我的	导师	.	"

“虽然我们的时间跨度与你们截然不同——我想我已经存在了你们几千年的时间——但就我或我的导师们的记忆而言，这是第一次接到这样的任务。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] , " [sed] [ˈdʒʌstɪn] .

"	Then	you	cannot	follow	your	own	past	and	future	,	"	said	Justin	.
"	然后	你	不能	跟随	你的	自己的	过去的	和	未来	,	"	说	贾斯汀	.

“那么你就无法追随自己的过去和未来了，”贾斯汀说。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] [nɒt] .

"	Unfortunately	not	.
"	很遗憾	不是	.

“很遗憾，并非如此。”

" - [lʊkt] [ʌnˈhæpi] .

"	Ortine	looked	unhappy	.
"	-	看起来	不开心	.

奥尔蒂内看起来很不高兴。

" [nəʊ] [ˈspiːʃiːz] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [rɪˈlaɪəbli] .

"	No	species	has	ever	been	able	to	do	that	reliably	.
"	不	物种	有	曾经	到过	有能力的	到	做	那	可靠	.

“没有任何物种能够可靠地做到这一点。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [træpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

We	are	all	trapped	within	the	span	of	our	own	time	.
我们	是	全部	被困	之内	这	跨度	的	我们的	自己的	时间	.

我们都被困在自己所处的时代框架内。

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][səʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] —

But	yours	is	so	infinitesimal	to	us	that	we	are	able	to	read	it	easily	—
但	你的	是	所以	无穷小	到	我们	那	我们	是	有能力的	到	读	它	容易地	—

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

just	as	your	scientists	can	read	and	to	some	extent	predict	the	lives
只是	作为	你的	科学家	能	读	和	到	一些	程度	预测	这	生活

[ɒv; əv] [fruːt] - [flaɪz] . "

of	fruit	-	flies	.	"
的	水果	-	苍蝇	.	"

但你们的数据对我们来说如此微小，以至于我们能够轻易解读——就像你们的科学家能够解读并在某种程度上预测果蝇的生命周期一样。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sɪməli] , " ['dʒʌstɪn] [pʊt] [ɪn] .

"	Not	a	very	happy	simile	,	"	Justin	put	in	.
"	不是	一个	非常	快乐的	明喻	,	"	贾斯汀	放	在	.

“这可不是什么令人愉快的比喻，”贾斯汀插话道。

" [maɪ] [ep'ɒlədʒɪz] , " [sed] - .

"	My	apologies	,	"	said	Ortine	.
"	我的	致歉	,	"	说	-	.

“我深表歉意，”奥尔蒂内说道。

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][saɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrepənsi] .

"	In	the	matter	of	size	between	us	there	are	no	such	discrepancies	.
"	在	这	事情	的	尺寸	之间	我们	那里	是	不	这样的	差异	.

“就体型而言，我们之间没有任何差异。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tempərəl] [ˌmælə'dʒʌstmənt] .

It	is	wholly	a	matter	of	temporal	maladjustment	.
它	是	完全	一个	事情	的	颞	不适应	.

这完全是时间适应不良的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [spæn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

And	it	is	my	theory	that	the	shortness	of	your	life	-	span	is	responsible
和	它	是	我的	理论	那	这	短促	的	你的	生活	-	跨度	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [ɪn'flɪktɪd] [duːm] [ðæt] ['θretnz] [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

for	the	self	-	inflicted	doom	that	threatens	not	only	your	world	and	your
为了	这	自己	-	造成的	厄运	那	威胁	不是	仅有的	你的	世界	和	你的

[sʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] . "

sun	but	a	number	of	ours	.	"
太阳	但	一个	数字	的	我们的	.	"

我的理论是，你们寿命的短暂是造成你们自取灭亡的原因，这种灭亡不仅威胁着你们的世界和你们的太阳，也威胁着我们许多星球和太阳。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	You	might	have	something	there	,	"	said	Justin	.
"	你	可能	有	某物	那里	,	"	说	贾斯汀	.

“你或许说得有道理，”贾斯汀说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	in	hell	do	you	want	us	to	do	about	it	?
"	但	什么	在	地狱	做	你	想	我们	到	做	关于	它	?

“但是你到底想让我们怎么办？”

[lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ? "

Live	forever	?	"
居住	永远	?	"

永生？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] , " - [təʊld][hɪm] ,

"	It	is	precisely	because	you	cannot	,	"	Ortine	told	him	,
"	它	是	恰恰	因为	你	不能	,	"	-	讲述	他	,

“正因为你做不到，”奥尔蒂内告诉他。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] — [wɪð] [ðə; ði]
" that I have been sent to rescue you from your predicament — with the
" 那 我 有 到过 发送 到 救援 你 从 你的 困境 — 和 这
[help] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sʌmənd] [hɪə(r)] ,
help of each of you summoned here ,
帮助 的 每个 的 你 被召唤 这里 ,

“我奉命前来解救你们脱离困境——这离不开你们每一位被召集到这里的人的帮助，

[ɒv; əv] [kɔːs] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [duː; də][ai] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . - ?
" And just how do I figure in this mission of yours , Mr . Ortine ?
" 和 只是 如何 做 我 数字 在 这 使命 的 你的 , 先生 . - ?

“那么，奥尔廷先生，我该如何参与到您的这项任务中来呢？”

" ['dʒʌstɪn] [in'kwaiə] .
" Justin inquired .
" 贾斯汀 询问 .

贾斯汀问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][fə'nætɪk] [nemd] [djuː'bwɑː] [ə'piːld] [tuː; tə]
" You have been brought here because a fanatic named Dubois appealed to
" 你 有 到过 带来 这里 因为 一个 狂热分子 命名 杜波依斯 上诉 到
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['jestədeɪ]
you for financial backing during what seems to you to be yesterday
你 为了 金融的 后盾 期间 什么 似乎 到 你 到 是 昨天
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“你被带到这里是因为一个名叫杜波依斯的狂热分子在昨天下午（你看来是昨天下午）向你寻求经济支持。”

" - [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Ortine informed him .
" - 知情的 他 .

奥尔蒂内告诉他。

" [səʊ] . . . " [sed] ['dʒʌstɪn] ['θɔːtfəli] .
" So . . . " said Justin thoughtfully .
" 所以 . . . " 说 贾斯汀 深思熟虑 .

“所以……”贾斯汀若有所思地说。

" [hiːz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
" He's that important ? "
" 他是 那 重要的 ? "

“他有那么重要吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" He will be , " replied the other ,
" 他 将要 是 , " 回复 这 其他 ,

“他会的，”另一个人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪz] [siːkɪŋ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" if you give him the money he is seeking — and I have received information
" 如果 你 给 他 这 钱 他 是 寻求 — 和 我 有 已收到 信息
[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['defɪnətli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] .
that you intend definitely to come to some sort of arrangement with him .
那 你 打算 确实 到 来 到 一些 种类 的 安排 和 他 .

“如果你给他他想要的钱——而且我已经收到消息，你肯定打算和他达成某种协议。

" ['dʒʌstɪn] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['evriwʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

"	Justin	said	,	"	I	must	say	,	everyone	seems	to	know	more	about	my	intentions
"	贾斯汀	说	,	"	我	必须	说	,	每个人	似乎	到	知道	更多的	关于	我的	意图

[ðæn; ðən][aɪ][du:; də][maɪ'self] .

than	I	do	myself	.
比	我	做	我	.

贾斯汀说："我必须说，似乎每个人都比我自己更了解我的意图。"

[bʌt; bət] [lets] [seɪ] [aɪ][du:; də] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] — [dʒʌst] [haʊ] [ɪz] [ðæt]

But	let's	say	I	do	arrange	to	let	him	have	some	money	—	just	how	is	that
但	我们来吧	说	我	做	安排	到	让	他	有	一些	钱	—	只是	如何	是	那

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:]['nəʊvə] ? "

going	to	drive	the	sun	into	nova	?	"
去	到	驾驶	这	太阳	进入	新星	?	"

但假设我真的安排给他一些钱——这又怎么能让太阳变成超新星呢?

" ['henri] [dju:'bwɑ:] , " - ['steɪtɪd] , " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪp] [ɒv; əv] ['mædmən]

"	Henri	Dubois	,	"	Ortine	stated	,	"	is	perhaps	the	most	dangerous	type	of	madman
"	亨利	杜波依斯	,	"	-	声明	,	"	是	也许	这	最多	危险的	类型	的	狂人

[ðæt] [ɪg'zɪsts] .

that	exists	.
那	存在	.

奥尔蒂内说道："亨利·杜波依斯或许是现存最危险的那种疯子。"

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [ˌəʊvəˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tju:z]

His	madness	takes	the	form	of	a	fanatical	oversimplification	of	the	virtues
他的	疯狂	需要	这	形式	的	一个	狂热的	简单化	的	这	美德

[θru:] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['hæpinəs] . "

through	which	mankind	can	hope	to	attain	happiness	.	"
通过	哪个	人类	能	希望	到	达到	幸福	.	"

他的疯狂表现为对人类赖以获得幸福的种种美德进行狂热的过度简化。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	I	have	already	considered	that	angle	,	"	said	Justin	.
"	我	有	已经	经过考虑的	那	角度	,	"	说	贾斯汀	.

"我已经考虑过这个角度了，"贾斯汀说。

" [aɪ] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] - .

"	I	feel	certain	you	have	,	"	said	Ortine	.
"	我	感觉	肯定	你	有	,	"	说	-	.

"我觉得你肯定有，"奥尔蒂内说。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

"然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [dju:'bwɑ:] - [ˌəʊvəˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['perəl][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd]

it	is	not	Dubois	'	oversimplification	that	represents	peril	to	your	world	and
它	是	不是	杜波依斯	-	简单化	那	代表	危险	到	你的	世界	和

[maɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd]

mine	—	it	is	his	persuasive	ability	to	bring	others	to	act	as	he	would
矿	—	它	是	他的	有说服力的	能力	到	带来	其他的	到	行为	作为	他	会

[hæv; həv][ðem; ðəm][ækt] ,

have	them	act	,
有	他们	行为	,

真正对你我的世界构成威胁的，并非杜波依斯的过度简化，而是他能够说服他人按照他的意愿行事的能力。

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

without	thought	of	the	consequences	.	"
没有	想法	的	这	结果	.	"

完全不考虑后果。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒʌstɪn] [sed] ['kjʊəriəsli] ,

"	Then	you	think	,	"	Justin	said	curiously	,
"	然后	你	思考	,	"	贾斯汀	说	奇怪的是	,

“然后你会想，”贾斯汀好奇地说，

" [ðæt] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] — [haʊ] ? "

"	that	if	mankind	follows	the	Golden	Rule	it	will	destroy	the	world	—	how	?	"
"	那	如果	人类	跟随	这	金的	规则	它	将要	破坏	这	世界	—	如何	?	"

“如果人类遵循黄金法则，就会毁灭世界——为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " - [rɪ'plaɪd] ['peɪʃntli] ,

"	Because	,	"	Ortine	replied	patiently	,
"	因为	,	"	-	回复	耐心	,

“因为，”奥尔蒂内耐心地回答道。

" ['naɪðə(r)] [djuː'bwɑː][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

"	neither	Dubois	nor	any	other	man	will	be	able	to	get	enough	people	to	do
"	两者都不	杜波依斯	也不	任何	其他	男人	将要	是	有能力的	到	得到	足够的	人们	到	做

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

as	he	wishes	.
作为	他	愿望	.

“无论是杜波依斯还是其他任何人，都无法让足够的人按照他的意愿行事。”

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnz] ['bækɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn]

Yet	if	he	obtains	backing	from	you	he	will	be	able	to	spread	his	doctrine
然而	如果	他	获得	后盾	从	你	他	将要	是	有能力的	到	传播	他的	教义

[tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst]

to	enough	people	so	that	the	natural	enemies	of	the	Golden	Rule	will	be	forced
到	足够的	人们	所以	那	这	自然的	敌人	的	这	金的	规则	将要	是	强制

[tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	take	action	against	them	.
到	拿	行动	反对	他们	.

然而，如果他能得到你的支持，他就能将他的教义传播给足够多的人，从而迫使黄金法则的天然敌人采取行动来对抗他们。

" [kən'sɪdə(r)] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [sək'ses] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] .

"	Consider	then	the	results	of	a	Missionist	success	,	Mr	.	Justin	.
"	考虑	然后	这	结果	的	一个	-	成功	,	先生	.	贾斯汀	.

“那么，贾斯汀先生，请考虑一下传教士取得成功的结果吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ə; eɪ][hɒt][wɔː(r)] — [ə; eɪ][wɔː(r)]

It	would	mean	that	your	world	would	be	torn	asunder	by	a	hot	war	—	a	war
它	会	意思是	那	你的	世界	会	是	撕裂	分离	经过	一个	热的	战争	—	一个	战争

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['fɪʃ(ə)n] ['wepənz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ,

in	which	biological	techniques	and	fission	weapons	must	inevitably	,
在	哪个	生物	技术	和	裂变	武器	必须	不可避免地	,

这意味着你的世界将被一场热战撕裂——一场生物技术和裂变武器必然会用到的战争。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] ['pɪəriəd] , [send] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['plænɪt] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

within	a	five	-	year	period	,	send	a	blasted	planet	spinning	into	the	sun	.
之内	一个	五	-	年	时期	,	发送	一个	炸毁	行星	旋转	进入	这	太阳	.

在五年内，将一颗被摧毁的行星送入太阳自转。

[rɪ'zʌlt] — ['nəʊvə][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] . "

Result	—	nova	and	catastrophe	in	my	own	universe	.	"
结果	—	新星	和	灾难	在	我的	自己的	宇宙	.	"

结果——我所在的宇宙爆发了新星，发生了灾难。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	You	seem	to	have	it	all	figured	out	,	"	said	Justin	.
"	你	似乎	到	有	它	全部	想	出去	,	"	说	贾斯汀	.

“你好像把一切都想明白了，”贾斯汀说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['henri] [djuː'bwɑː][ðə; ði] ['bækɪŋ] [hiː; hi][ɑːsks] , " -
" **That is what will happen if you give Henri Dubois the backing he asks , " Ortine**
" 那 是 什么 将要 发生 如果 你 给 亨利 杜波依斯 这 后盾 他 问 , " -
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“如果你给予亨利·杜波依斯他所要求的支持，就会发生这种情况，”奥尔蒂内继续说道。

" [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] .
" Now consider what will happen if you do not .
" 现在 考虑 什么 将要 发生 如果 你 做 不是 .

现在想想如果你不这样做会发生什么。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

['ʌðə(r)] [bæŋks] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [wʌns] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hæz; həz]
other banks will be slow to give him credit once the Ninth of Boston has
其他 银行 将要 是 慢的 到 给 他 信用 一次 这 第九 的 波士顿 有
[tɜːnd] [hɪm] [daʊn] .
turned him down .
转向 他 向下 .

波士顿第九银行拒绝了他的贷款申请后，其他银行也不会轻易给他贷款。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [sent] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
He will be forced to use the contributions sent in by his followers to maintain
他 将要 是 强制 到 使用 这 贡献 发送 在 经过 他的 追随者 到 维持
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他将被迫利用信徒们寄来的捐款来维持生计。

['kɒnsɪkwəntli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːksɪst] ['liːdəz] ,
Consequently , before he has become too dangerous to the Marxist leaders ,
最后 , 前 他 有 变得 也 危险的 到 这 马克思主义 领导人 ,

因此，在他还没对马克思主义领导人构成太大威胁之前，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['keəfəli] [plænd] ['sɪəriːz]
they will be able to whittle down his prestige through a carefully planned series
他们 将要 是 有能力的 到 惠特尔 向下 他的 声望 通过 一个 小心 计划 系列
[ɒv; əv] [smɪəz] [ænd; ənd][ˌekspoʊ'zeɪz] . "
of smears and exposés . "
的 涂片 和 揭露 . "

他们将通过精心策划的一系列抹黑和揭露行动来削弱他的威望。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?
" And this will be good for the world ?
" 和 这 将要 是 好的 为了 这 世界 ?

“这对世界有好处吗？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] .
" Justin asked .
" 贾斯汀 问 .

贾斯汀问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , " - [təʊld] [hɪm] .
" It will prevent its destruction , " Ortine told him .
" 它 将要 防止 它是 破坏 , " - 讲述 他 .

“这将阻止它的毁灭，”奥尔蒂内告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [seɪn] [men] , [men] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [men] [laɪk] [jɔːˈself] ,
" It will give sane men , men of reason rather than emotion , men like yourself ,
" 它 将要 给 理智 男人 , 男人 的 原因 相当 比 情感 , 男人 喜欢 你自己 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪn] ,
Mr . Justin ,
先生 . 贾斯汀 ,

“它将赋予理智的人，理性而非感性的人，像您这样的人，贾斯汀先生，

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] . "
opportunity to get the reins of power more firmly into their hands . "
机会 到 得到 这 缰绳 的 力量 更多的 牢牢 进入 他们的 双手 . "

有机会将权力更牢固地掌握在他们手中。

" [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [sed] [ˈdʒʌstɪn] ,
" Has it occurred to you , Mr . Ortine , " said Justin ,
" 有 它 发生 到 你 , 先生 . - , " 说 贾斯汀 ,

“奥廷先生，您有没有想过？”贾斯汀问道。

" [ðæt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] - [ˈmædmən] - [laɪk] [djuːˈbwɑː] [hjuːˈmænəti] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ]
" that without an occasional ' madman ' like Dubois humanity might still be picking
" 那 没有 一个 偶然 - 狂人 - 喜欢 杜波依斯 人类 可能 仍然 是 挑选
[ɪts] [tiːθ] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ? "
its teeth with pieces of flint in a cave ? "
它是 牙齿 和 件 的 燧石 在 一个 洞穴 ? "

“如果没有像杜波依斯这样的‘疯子’偶尔出现，人类或许至今还在山洞里用燧石剔牙呢？”

" [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdʒʌstɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɜːˈbeɪn] [rɪˈplaɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] —
" My dear Justin , " came the urbane reply , " your question is perfectly logical —
" 我的 亲爱的 贾斯汀 , " 来了 这 彬彬有礼 回复 , " 你的 问题 是 完美 逻辑 —
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

“我亲爱的贾斯汀，”对方温文尔雅地回答道，“你的问题完全合乎逻辑——然而，

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [vjuː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði]
to one who has viewed the entire panorama of human history , the
到 一 WHO 有 已查看 这 全部的 全景 的 人类 历史 , 这
[ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .
answer is all too simple .
回答 是 全部 也 简单的 .

对于一个纵览人类历史全貌的人来说，答案其实很简单。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd] [wʌn] .
The history of humanity has always been a bloody and stupid one .
这 历史 的 人类 有 总是 到过 一个 血腥 和 愚蠢的 一 .

人类历史向来是一部血腥而愚蠢的历史。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈʃɪbəleθ] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [huː]
Men are always struggling because of some shibboleth , killing others who
男人 是 总是 挣扎 因为 的 一些 示播列 , 杀 其他的 WHO
[ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ðeə(r)] [pəˈθetɪk] [bɪˈliːfs] . "
disagree with their pathetic beliefs . "
不同意 和 他们的 可怜的 信仰 . "

男人总是因为一些陈规陋习而争斗不休，杀害那些与他们可悲的信仰相左的人。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃə(r)] , " [mjuːzd] [ˈdʒʌstɪn] .
" Not a pretty picture , " mused Justin .
" 不是 一个 漂亮的 图片 , " 沉思 贾斯汀 .

“情况不太乐观，”贾斯汀沉思道。

[ðen] , ['rælɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Then	,	rallying	,	"	But	it	is	only	part	of	the	story	.
然后	,	集结	,	"	但	它	是	仅有的	部分	的	这	故事	.

然后，振作起来，“但这只是故事的一部分。”

[men] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] . "

Men	have	done	great	things	as	well	.	"
男人	有	完毕	伟大的	事物	作为	出色地	.	"

男性也做出了伟大的贡献。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] - ['iːzəli] ,

"	True	,	"	replied	Ortine	easily	,
"	真的	,	"	回复	-	容易地	,

“没错，”奥尔蒂内轻松地回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪf] [ðeɪ]

"	and	they	would	have	been	free	for	greater	accomplishments	if	they
"	和	他们	会	有	到过	自由的	为了	更大的	成就	如果	他们

['hædnt] [biːn] [ə'prest] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mædmən] .

hadn't	been	oppressed	down	the	ages	by	a	series	of	influential	madmen	.
之前没有	到过	受压迫者	向下	这	年龄	经过	一个	系列	的	有影响	狂人	.

“如果不是几个世纪以来一直受到一系列有影响力的疯子的压迫，他们本可以取得更大的成就。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Some	of	them	,	of	course	,	were	foiled	by	the	sane	men	around	them	.
一些	的	他们	,	的	课程	,	是	挫败	经过	这	理智	男人	大约	他们	.

当然，他们中的一些人被周围理智的人挫败了。

[kən'sɪdə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [twelfθ] , ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , ['eərən] [bɜːt] , ['bɒlɪvɑː] , [dʒəʊn][ɒv; əv]

Consider	Napoleon	,	Charles	the	Twelfth	,	Julius	Caesar	,	Aaron	Burt	,	Bolivar	,	Joan	of
考虑	拿破仑	,	查尔斯	这	第十二	,	尤利乌斯	凯撒	,	亚伦	伯特	,	玻利瓦尔	,	琼	的

[ɑːk] , ['æ.dɒlf] ['hɪtlə] .

Arc	,	Adolph	Hitler	.
弧	,	阿道夫	希特勒	.

想想拿破仑、查理十二世、尤利乌斯·凯撒、阿伦·伯特、玻利瓦尔、圣女贞德、阿道夫·希特勒。

" [iːtʃ] [wɒz; wəz][mæd] ,

"	Each	was	mad	,
"	每个	曾是	疯狂的	,

“他们每个人都疯了，

[iːtʃ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [æt; ət]

each	came	close	to	altering	the	world	to	his	own	pattern	of	lunacy	at
每个	来了	关闭	到	改变	这	世界	到	他的	自己的	图案	的	疯狂	在

[trə'mendəs] [kɒst] — [jet] [iːtʃ] ,

tremendous	cost	—	yet	each	,
巨大的	成本	—	然而	每个	,

他们都曾几乎以巨大的代价将世界改造成自己疯狂的模样——然而，他们每个人都.....

[æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sænəti] . "

at	some	critical	point	in	his	career	,	was	checked	by	a	man	of	sanity	.	"
在	一些	批判的	观点	在	他的	职业	,	曾是	已检查	经过	一个	男人	的	理智	.	"

在他职业生涯的某个关键时刻，被一个头脑清醒的人制止了。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] ?

"	All	of	them	were	insane	?
"	全部	的	他们	是	疯狂的	?

“他们全都疯了吗？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .

"	Justin	asked	,	surprised	.
"	贾斯汀	问	,	惊讶	.

贾斯汀惊讶地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] — [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːm] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['stændədz] , " [sed] - .

"	Certainly	—	by	what	you	would	term	modern	psychiatric	standards	,	"	said	Ortine	.
"	当然	—	经过	什么	你	会	学期	现代的	精神病学	标准	,	"	说	-	.

“当然——按照你所说的现代精神病学标准来看，”奥尔蒂内说道。

" [nə'pəʊlɪən] , ['siːzə(r)] , ['bɒlɪvɑː] , [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [ænd; ənd] ['hɪtlə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌepɪ'leptɪk] [wɪð]

"	Napoleon	,	Caesar	,	Bolivar	,	Joan	of	Arc	and	Hitler	were	all	epileptics	with
"	拿破仑	,	凯撒	,	玻利瓦尔	,	琼	的	弧	和	希特勒	是	全部	癫痫患者	和

[ˌpærə'nɔɪæk][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

paranoiac	complications	,
妄想症	并发症	,

“拿破仑、凯撒、玻利瓦尔、圣女贞德和希特勒都是患有癫痫并伴有妄想症的病人。”

[bɜː(r)][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [streɪt] [ˌmegələ'meɪniæk] .

Burr	and	Charles	straight	megalomaniacs	.
伯尔	和	查尔斯	直的	狂妄自大者	.

伯尔和查尔斯都是彻头彻尾的自大狂。

" [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv] [ˌtæli'rænd] [nə'pəʊlɪən] [mʌst; məst][hæv; həv][ju'naɪtɪd] ['jʊərəp] ['ʌndə(r)]

"	Save	for	the	sanity	of	Talleyrand	Napoleon	must	have	united	Europe	under
"	节省	为了	这	理智	的	塔列朗	拿破仑	必须	有	团结的	欧洲	在下面

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [sweɪ] .

his	imperial	sway	.
他的	帝国	摇摆	.

“除了塔列朗的理智之外，拿破仑一定已经将欧洲统一在他的帝国统治之下。”

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rekt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [twelfθ] [wen] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['westən]

Peter	the	Great	wrecked	Charles	the	Twelfth	when	he	apparently	had	the	western
彼得	这	伟大的	损毁	查尔斯	这	第十二	什么时候	他	显然	有	这	西

[wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

world	at	his	feet	.
世界	在	他的	脚	.

彼得大帝摧毁了查理十二世，当时查理十二世似乎已经掌控了整个西方世界。

[ə; eɪ] [seɪn] ['kæsɪəs] [brɔːt] [ə'baʊt] ['sizərz] [deθ] , ['dʒefəs(ə)n] [smæʃt] [bɜː(r)] , ['bɪznɪsmen] [ɒv; əv]

A	sane	Cassius	brought	about	Caesar's	death	,	Jefferson	smashed	Burr	,	businessmen	of
一个	理智	卡西乌斯	带来	关于	凯撒的	死亡	,	杰斐逊	粉碎	伯尔	,	商人	的

[pə'ruː] ['fɔɪld] ['bɒlɪvɑː] ,

Peru	foiled	Bolivar	,
秘鲁	挫败	玻利瓦尔	,

理智的卡西乌斯促成了凯撒之死，杰斐逊击败了伯尔，秘鲁商人挫败了玻利瓦尔的阴谋。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [sɔː] [θruː] [dʒəʊn] , ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ['fɔɪld] ['hɪtlə] .

an	English	bishop	saw	through	Joan	,	Winston	Churchill	foiled	Hitler	.
一个	英语	主教	锯	通过	琼	,	温斯顿	丘吉尔	挫败	希特勒	.

一位英国主教识破了琼的阴谋，温斯顿·丘吉尔挫败了希特勒的阴谋。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [θɪŋ] . "

In	each	instance	it	was	a	close	thing	.	"
在	每个	实例	它	曾是	一个	关闭	事物	.	"

每次都非常接近。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	I'll	go	along	with	that	,	"	said	Justin	.
"	患病的	去	沿着	和	那	,	"	说	贾斯汀	.

“我同意，”贾斯汀说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mædmən][hæv; həv] [biːn] ['fɔɪld] , [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	But	if	the	madmen	have	been	foiled	,	why	try	to	foil	them	again	?	"
"	但	如果	这	狂人	有	到过	挫败	,	为什么	尝试	到	挫败	他们	再次	?	"

“但是，既然那些疯子已经被挫败了，为什么还要再去挫败他们呢？”

" [ai] , " [sed] - , " [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['mædmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɔɪld] — [ɔː(r)]
" I , " said Ortine , " am concerned with the madmen who were not foiled — or
" 我 , " 说 - , " 是 担心的 和 这 狂人 WHO 是 不是 挫败 — 或者
[nɒt] ['fɔɪld] [ɪn] [taɪm] .
not foiled in time .
不是 挫败 在 时间 .

“我，”奥尔蒂内说，“我关心的是那些没有被挫败的疯子——或者没有及时被挫败的疯子。”

[sʌtʃ] [m'eɪnɪˌæks] [ɪn'kluːd] , [ə'mʌŋ] [ə'læs] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [mə'hæmɪd]
Such maniacs include , among alas too many others , Alexander , Mohammed
这样的 疯子 包括 , 之中 唉 也 许多 其他的 , 亚历山大 , 穆罕默德
, ['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [pɪ'zɑːroʊ] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,
, Peter the Hermit , Pizarro , Martin Luther ,
, 彼得 这 隐士 , 皮萨罗 , 马丁 路德 ,

这类疯子包括（可惜还有很多其他人），亚历山大、穆罕默德、隐士彼得、皮萨罗、马丁·路德等等。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [djuː'bwɑː][æz; əz] [wel] . . . . "
your friend Dubois as well . . . . "
你的 朋友 杜波依斯 作为 出色地 . . . . "

你的朋友杜波依斯也是……”

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˌperɪtə'naɪtɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['θəːti] , " [sed] ['dʒʌstɪn]
" Alexander was killed by peritonitis in his thirties , " said Justin
" 亚历山大 曾是 被杀 经过 腹膜炎 在 他的 三十多岁 , " 说 贾斯汀
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“亚历山大三十多岁时死于腹膜炎，”贾斯汀怀疑地说。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ][ɪn][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] - ['fɜːmli] .
" He did not die in time , " replied Ortine firmly .
" 他 做过 不是 死 在 时间 , " 回复 - 牢牢 .

“他没能及时死去，”奥尔蒂内坚定地回答道。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd]
" Not before the terror of his name was so implanted in the Near and
" 不是 前 这 恐怖 的 他的 姓名 曾是 所以 植入式 在 这 靠近 和
['mɪd(ə)l] [iːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [hwelm]
Middle East that for centuries it caused Asiatics to be over - whelmed
中间 东方 那 为了 几个世纪 它 导致 亚洲人 到 是 超过 - 不知所措
[baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['riːz(ə)n] . "
by a shadow of fear they could not hope to overcome with reason . "
经过 一个 阴影 的 害怕 他们 可以 不是 希望 到 克服 和 原因 . "

“在此之前，他的名字所带来的恐惧已经在近东和中东根深蒂固，以至于几个世纪以来，亚洲人一直笼罩在恐惧的阴影之下，而这种恐惧是他们无法用理性克服的。”

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['dʒʌstɪn] [ʌn'iːzɪli] .
" You've certainly been taking a dive into our history , " said Justin uneasily .
" 你已经 当然 到过 采取 一个 潜水 进入 我们的 历史 , " 说 贾斯汀 不安地 .

“你对我们的历史真是了解得够深的，”贾斯汀不安地说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
" I don't suppose you'd tell me how that is done .
" 我 不 认为 你会 告诉 我 如何 那 是 完毕 .

我想你大概不会告诉我这是怎么做到的吧。

" - [sed] , " ['glædli] — [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .
" Ortine said , " Gladly — but I fear my explanation would do you little good .
" - 说 , " 乐意 — 但 我 害怕 我的 解释 会 做 你 小的 好的 .

奥尔蒂内说：“乐意之至——但我恐怕我的解释对你没什么用。”

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd]

The	process	involves	an	alteration	of	atomic	structure	that	can	be	achieved
这	过程	涉及	一个	改造	的	原子	结构	那	能	是	已达成

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['juːnɪvɜːs] .

only	in	the	sub	-	space	that	is	my	native	universe	.
仅有的	在	这	子	-	空间	那	是	我的	本国的	宇宙	.

这个过程涉及原子结构的改变，而这种改变只能在我所在的宇宙这个子空间中实现。

" [ðen] , [ə'brʌptli] , " [ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

"	Then	,	abruptly	,	"	I	hope	,	however	,	that	the	explanation	I	have	given	you	,
"	然后	,	突然	,	"	我	希望	,	然而	,	那	这	解释	我	有	给定	你	,

然后，他突然说道："但我希望，我给你的解释，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənt] ['prɒbləm] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]

along	with	the	fact	that	I	consider	your	current	problem	sufficiently	important	to
沿着	和	这	事实	那	我	考虑	你的	当前的	问题	足够	重要的	到

[brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['biːvə] ,

bring	you	to	Belvoir	,
带来	你	到	贝尔沃	,

再加上我认为你目前的问题非常重要，值得你来贝尔沃医院就诊，

[hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['henri] [dju:'bwɑː] ['eni]

has	revealed	to	you	how	vital	it	is	that	you	refuse	Henri	Dubois	any
有	揭晓	到	你	如何	必不可少的	它	是	那	你	拒绝	亨利	杜波依斯	任何

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fʌndz] . "

important	funds	.	"
重要的	资金	.	"

已经向你揭示了拒绝向亨利·杜波依斯提供任何重要资金是多么重要。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒʌstɪn] [ɪ'kwɪvəkəli] .

"	It	has	raised	another	factor	worth	consideration	,	"	said	Justin	equivocally	.
"	它	有	提高	其他	因素	值得	考虑	,	"	说	贾斯汀	含糊其辞	.

"这引出了另一个值得考虑的因素，"贾斯汀含糊其辞地说。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['biːvə] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

"	I	have	noticed	that	you	bring	people	to	Belvoir	only	in	their	sleep	.
"	我	有	注意到	那	你	带来	人们	到	贝尔沃	仅有的	在	他们的	睡觉	.

"我注意到你只在人们睡梦中把他们带到贝尔沃。"

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "

Would	you	object	to	telling	me	why	?	"
会	你	目的	到	讲述	我	为什么	?	"

你愿意告诉我原因吗?

" ['hɑːdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

"几乎不可能。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [twɪst] [tuː; tə] - [hɑːf] - [smaɪl] .

"	There	was	a	rueful	twist	to	Ortine's	half	-	smile	.
"	那里	曾是	一个	懊悔的	捻	到	-	一半	-	微笑	.

奥尔蒂内半边微笑中带着一丝苦涩。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [ɪn] ['eni] ['riːəl] [wei] , [pə'zest] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːm]

"	I	am	not	,	in	any	real	way	,	possessed	of	what	you	would	term
"	我	是	不是	,	在	任何	真实的	方式	,	拥有	的	什么	你	会	学期

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

supernatural	equipment	.
超自然	设备	.

"从任何意义上说，我都没有你们所说的超自然能力。"

[wɒt] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

What	may	look	like	magic	to	you	is	nothing	more	than	a	demonstration	of
什么	可能	看	喜欢	魔法	到	你	是	没有什么	更多的	比	一个	示范	的

[ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] . "

the	realities	of	my	own	universe	.	"
这	现实	的	我的	自己的	宇宙	.	"

在你看来或许是魔法的东西，在我眼里不过是我自身宇宙现实的展示罢了。

" [bʌt; bət] . . . ? " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	But	.	.	.	?	"	said	Justin	.
"	但	.	.	.	?	"	说	贾斯汀	.

“但是……？”贾斯汀说道。

" [bʌt; bət] " — - [gri'meis] — " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['æktʃuəl] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɔː(r)]

"	But	"	—	Ortine	grimaced	—	"	I	have	no	actual	control	over	the	minds	or
"	但	"	—	-	做了个鬼脸	—	"	我	有	不	实际的	控制	超过	这	思想	或者

['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

bodies	of	human	beings	.
身体	的	人类	生物	.

“但是，”奥尔蒂内做了个鬼脸，“我实际上无法控制人类的思想或身体。”

[nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Not	on	their	own	world	at	any	rate	.
不是	在	他们的	自己的	世界	在	任何	速度	.

至少在他们自己的世界里不是这样的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [hɪə(r)] [ɒn] ['biːvə] , [ðəʊ] ['æktʃuəli] ,

Incidentally	I	have	no	control	over	your	mind	here	on	Belvoir	,	though	actually	,
顺便	我	有	不	控制	超过	你的	头脑	这里	在	贝尔沃	,	尽管	实际上	,

[waɪl] [hɪə(r)] ,

while	here	,
尽管	这里	,

顺便说一句，我在贝尔沃岛这里无法控制你的思想，不过实际上，在这里，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [speɪs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

you	are	in	my	type	of	space	rather	than	your	own	.
你	是	在	我的	类型	的	空间	相当	比	你的	自己的	.

你现在身处我的领域，而不是你自己的领域。

" [haʊ'evə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

"	However	I	can	attain	control	over	you	when	you	are	in	the	process	of
"	然而	我	能	达到	控制	超过	你	什么时候	你	是	在	这	过程	的

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ]

drifting	into	sleep	—	and	then	only	when	the	distraction	of	some	impending
漂流	进入	睡觉	—	和	然后	仅有的	什么时候	这	分心	的	一些	即将到来的

['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] ['loʊərd; 'laʊərd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːm(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] .

judgment	has	lowered	your	normal	psychological	defenses	.
判断	有	降低	你的	普通的	心理	防御	.

“但是，当你在昏昏欲睡的时候，我就可以控制你——而且只有当即将到来的审判分散了你的注意力，降低了你正常的心理防御能力时，我才能做到这一点。”

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

In	your	instance	,	as	in	all	others	,
在	你的	实例	,	作为	在	全部	其他的	,

就你的情况而言，就像在所有其他情况下一样，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]

I	was	forced	to	enter	your	mind	through	a	dream	—	but	surely	you
我	曾是	强制	到	进入	你的	头脑	通过	一个	梦	—	但	一定	你

[rɪ'membə(r)] . . . . "

remember	.	.	.	.	"
记住	.	.	.	.	"

我被迫通过梦境进入你的意识——但你肯定记得……

" [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	It	scared	hell	out	of	me	.
"	它	害怕的	地狱	出去	的	我	.

“真是把我吓坏了。”

" - [lʊkt] [rɪ'gretfl] .

"	Ortine	looked	regretful	.
"	-	看起来	遗憾	.

奥尔蒂内看起来很后悔。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

"	Unfortunately	,
"	很遗憾	,

“很遗憾，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑː'kəʊsɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

there	is	a	slight	narcosis	necessary	to	effect	a	transfer	from	your
那里	是	一个	轻微	麻醉	必要的	到	影响	一个	转移	从	你的

['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːvə] ,

atmosphere	to	that	of	Belvoir	,
气氛	到	那	的	贝尔沃	,

要从你所在的地方转移到贝尔沃的空气中，需要进行轻微的麻醉。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]

"	It	usually	takes	the	form	of	unconsciousness	,	as	far	as	the	subject	is
"	它	通常	需要	这	形式	的	无意识	,	作为	远的	作为	这	主题	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“就主体而言，这通常表现为无意识状态。”

[məʊst] ['iːzəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɪn'vɒlvd] .

most	easily	connected	with	the	dream	involved	.
最多	容易地	连接	和	这	梦	涉及	.

最容易与梦境联系起来。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [fəʊk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['draʊnd] [ɔː(r)]

A	number	of	more	primitive	folk	seem	to	have	imagined	themselves	drowned	or
一个	数字	的	更多的	原始	民间	似乎	到	有	想象	他们自己	溺水	或者

[kən'sjuːmd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)]['faɪə(r)] ,

consumed	by	wild	beasts	or	fire	,
消耗	经过	荒野	野兽	或者	火	,

一些较为原始的民族似乎幻想自己被淹死、被野兽吞噬或被大火烧死。

[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] . "

poor	devils	.	"
贫穷的	魔鬼	.	"

可怜的家伙们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðɪs] — [ɒv; əv][ðɪs] [ɒd] [ə'sɔːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪə(r)] —
" And you say all of this — of this odd assortment you have brought here —
" 和 你 说 全部 的 这 — 的 这 奇怪的 品种 你 有 带来 这里 —
[ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][seɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
is made up of sane men and women ?
是 制成 向上 的 理智 男人 和 女性 ?

“你说你带来的这群形形色色的人，都是神志清醒的男女吗？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] .
" Justin asked .
" 贾斯汀 问 .

贾斯汀问道。

" [maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] " — - [lʊkt] [peɪnd] — " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['tɒlərənt] .
" My dear Justin " — Ortine looked pained — " you must be more tolerant .
" 我的 亲爱的 贾斯汀 " — - 看起来 痛苦 — " 你 必须 是 更多的 宽容 .

“我亲爱的贾斯汀”——奥尔蒂娜看起来很痛苦——“你应该更宽容一些。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Mind you , these people have been culled from all of human history .
头脑 你 , 这些 人们 有 到过 已筛选 从 全部 的 人类 历史 .

请注意，这些人是从整个人类历史中挑选出来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ][və'raɪəti][æt; ət] ['miːltaɪm] . "
You must have seen quite a variety at mealtime . "
你 必须 有 已见 相当 一个 种类 在 用餐时间 . "

你一定在用餐时间见过不少东西吧。

" [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] .
" Quite , " replied Justin .
" 相当 , " 回复 贾斯汀 .

“确实如此，”贾斯汀回答道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [jɔː(r); jə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
" Incidentally , your feeding arrangement is ingenious to put it mildly .
" 顺便 , 你的 喂养 安排 是 巧妙 到 放 它 轻微地 .

顺便说一句，你们的喂养安排真是巧妙极了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [faʊl] [ʌp]
How do you know I shan't take advantage of it to get drunk and foul up
如何 做 你 知道 我 不会 拿 优势 的 它 到 得到 醉 和 犯规 向上
[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
the assignment .
这 任务 .

你怎么知道我不会利用这个机会喝得酩酊大醉，然后把作业搞砸？

" - [lɑːft] ['əʊpənli] .
" Ortine laughed openly .
" - 笑了 公然 .

奥尔蒂内放声大笑。

" [maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] . "
" My dear Justin , " he repeated , " you are a sane man . "
" 我的 亲爱的 贾斯汀 , " 他 重复 , " 你 是 一个 理智 男人 . "

“我亲爱的贾斯汀，”他重复道，“你是个神志清醒的人。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['dʒʌstɪn] ,
" Mr . Ortine , " said Justin ,
" 先生 . - , " 说 贾斯汀 ,

“奥廷先生，”贾斯汀说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sed] [sɪns] [aɪ][gɒt][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
" from what one or two of the others have said since I got here I am the
" 从 什么 一 或者 二 的 这 其他的 有 说 自从 我 得到 这里 我 是 这
[lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
last one they are waiting for . "
最后的 一 他们 是 等待 为了 . "

“从我到这里之后，其他一两个人说的话来看，我是他们最后一个等着的人。”

" [ðæt] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , " [ɪz] [ɪn'taɪəli] [truː] .
" That , " said Ortine , rising from the chair , " is entirely true .
" 那 , " 说 - , 上升 从 这 椅子 , " 是 完全 真的 .

“那完全属实，”奥尔蒂内说着，从椅子上站了起来。

" ['dʒʌstɪn] [gʌlp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [sæŋk] [həʊm] .
" Justin gulped as the implication sank home .
" 贾斯汀 吞咽 作为 这 含义 沉没 家 .

贾斯汀咽了口唾沫，这才意识到其中的含义。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ment] , [æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'plaɪd] ,
If he were the last it meant , as his host had already implied ,
如果 他 是 这 最后的 它 意思是 , 作为 他的 主持人 有 已经 暗示 ,

如果他是最后一个，那就意味着，正如他的主人已经暗示的那样，

[ðæt] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ɜːθ] , [hæd; həd]
that the sands of Earth , or at least of human existence on Earth , had
那 这 沙子 的 地球 , 或者 在 至少 的 人类 存在 在 地球 , 有
[ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] .
about run out .
关于 跑步 出去 .

地球上的沙子，或者至少是人类在地球上生存的沙子，已经快用完了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv]
It implied that his was the ultimate decision upon which the final fate of
它 暗示 那 他的 曾是 这 最终的 决定 之上 哪个 这 最终的 命运 的
[ðə; ði] ['plænɪt] [hʌŋ] .
the planet hung .
这 行星 悬挂 .

这意味着他的决定将决定地球的最终命运。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - ['plezntli] ,
" Naturally , " said Ortine pleasantly ,
" 自然 , " 说 - 愉快 ,

“当然，”奥尔蒂内愉快地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]
" I shall give you time to become used to following the course you must take
" 我 将 给 你 时间 到 变得 用过的 到 下列的 这 课程 你 必须 拿
.
:
.

我会给你时间去适应你必须走的路。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] ['biːvə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] . . . .
You are perfectly free to roam Belvoir for the next few hours . . . .
你 是 完美 自由的 到 漫游 贝尔沃 为了 这 下一个 很少 小时 . . . .

接下来的几个小时，您可以完全自由地在贝尔沃庄园内漫步……

" [viː]
" V
" V

“V

[wɪð] - [gɒn] ['dʒʌstɪn] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['kjuːbɪkl] ,

With	Ortine	gone	Justin	paced	his	cubicle	,
和	-	已消失	贾斯汀	踱步	他的	隔间	,

奥尔蒂内离开后，贾斯汀在自己的小隔间里踱来踱去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

trying	to	digest	what	he	had	been	told	and	wishing	he	had	asked	his
尝试	到	消化	什么	他	有	到过	讲述	和	祝	他	有	问	他的

[həʊst][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sməʊks] .

host	to	provide	him	with	a	supply	of	smokes	.
主持人	到	提供	他	和	一个	供应	的	烟雾	.

他努力消化着刚才听到的话，心里后悔没让主人给他准备些香烟。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sɪəriəsli] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .

His	dream	was	getting	seriously	out	of	hand	.
他的	梦	曾是	获得	严重地	出去	的	手	.

他的梦境已经严重失控了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Or	was	it	a	dream	?
或者	曾是	它	一个	梦	?

还是一场梦?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mædnəs] .

It	occurred	to	him	that	if	not	a	dream	it	must	be	madness	.
它	发生	到	他	那	如果	不是	一个	梦	它	必须	是	疯狂	.

他突然想到，如果不是梦，那一定是疯了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ][treɪn]

And	then	,	for	the	first	time	,	he	began	to	wonder	if	the	journey	by	train
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	开始	到	想知道	如果	这	旅行	经过	火车

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

然后，他第一次开始思考，乘坐火车穿越太空的旅程，

[ɪf] ['biːvə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ɪ'speʃəli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [hiː; hi][hæd; həd]

if	Belvoir	and	its	inhabitants	,	especially	Ortine	and	the	assignment	he	had
如果	贝尔沃	和	它是	居民	,	尤其	-	和	这	任务	他	有

['aʊtlaɪnd] ,

outlined	,
概述	,

如果贝尔沃及其居民，特别是奥尔廷和他所概述的任务，

[maɪt] [nɒt][biː; bi]['riːəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

might	not	be	real	after	all	.
可能	不是	是	真实的	后	全部	.

或许这一切都不是真的。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Even	before	the	gates	of	fantasy	closed	behind	him	,
甚至	前	这	大门	的	幻想	关闭	在后面	他	,

甚至在他身后的幻想之门关闭之前，

['dʒʌstɪn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] ['henri] [djuː'bwɑː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

Justin	had	recognized	that	his	decision	to	back	Henri	Dubois	could	well	be
贾斯汀	有	认可	那	他的	决定	到	后退	亨利	杜波依斯	可以	出色地	是

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] - .

the	key	to	the	entire	future	of	Missionism	.
这	钥匙	到	这	全部的	未来	的	-	.

贾斯汀意识到，他支持亨利·杜波依斯的决定很可能成为传教主义未来发展的关键。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mait] [dɪ'pend] [ðə; ðɪ]

As	such	it	was	entirely	possible	that	upon	that	decision	might	depend	the
作为	这样的	它	曾是	完全	可能的	那	之上	那	决定	可能	依赖	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ɪf] [hjuː'mænəti] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

immediate	future	of	humanity	—	if	humanity	still	had	a	future	.
即时	未来	的	人类	—	如果	人类	仍然	有	一个	未来	.

因此，人类的近期未来——如果人类还有未来的话——完全有可能取决于这一决定。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pleɪd] ['sɪmələ(r)] [rəʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz]

Perhaps	some	of	these	others	had	played	similar	roles	in	their	otherwise
也许	一些	的	这些	其他的	有	玩	相似的	角色	在	他们的	否则

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['laɪfˌtaɪm] .

inconspicuous	lifetimes	.
不显眼	一生	.

或许这些人中有些在他们原本默默无闻的一生中也扮演过类似的角色。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] ,

He	made	up	his	mind	to	find	out	,	walked	toward	the	door	of	his	cubicle	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去	,	步行	朝向	这	门	的	他的	隔间	,

他下定决心要弄清楚，于是走向自己的隔间门口。

['ɔːlməʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['traʊzərˌlɛs] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , [huː] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə]

almost	bumped	into	the	trouserless	Dr	.	Phillips	,	who	chose	that	moment	to
几乎	撞	进入	这	无裤	博士	.	菲利普斯	,	WHO	选择	那	片刻	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

差点撞到没穿裤子的菲利普斯博士，他偏偏在这个时候走了进来。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

"	I	was	about	to	go	looking	for	you	,	"	Justin	told	him	.
"	我	曾是	关于	到	去	寻找	为了	你	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

“我正要去找你呢，”贾斯汀告诉他。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" ['fɪlɪps] ['entəd] .

"	Phillips	entered	.
"	菲利普斯	进入	.

菲利普斯走了进来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][həʊst] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

He	said	,	"	I	take	it	you	have	been	visited	by	our	host	—	like	the	rest	of
他	说	,	"	我	拿	它	你	有	到过	到访	经过	我们的	主持人	—	喜欢	这	休息	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他说：“看来你们也像我们其他人一样，受到了主人的拜访。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	You	mean	he	visited	you	at	the	same	time	he	was	talking	to	me	?
"	你	意思是	他	到访	你	在	这	相同的	时间	他	曾是	说	到	我	?

你的意思是，他跟我说话的同时也去看你了？

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .

"	Justin	asked	,	surprised	.
"	贾斯汀	问	,	惊讶	.

贾斯汀惊讶地问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [təʊld]['dʒʌstɪn] ,

"	He	is	a	gentleman	of	remarkable	abilities	,	"	Dr	.	Phillips	told	Justin	,
"	他	是	一个	绅士	的	卓越	能力	,	"	博士	.	菲利普斯	讲述	贾斯汀	,

“他是一位才华横溢的绅士，”菲利普斯博士告诉贾斯汀。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ðiː][tʃeə(r)] .

sitting	down	as	he	spoke	on	the	chair	.
坐着	向下	作为	他	辐	在	这	椅子	.

他一边说话一边坐在椅子上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [mæs] - ['mezmərɪzəm] . "

"	Of	course	it	is	some	form	of	mass	-	mesmerism	.	"
"	的	课程	它	是	一些	形式	的	大量的	-	催眠术	.	"

“这当然是一种群体催眠术。”

" ['pɒsəbli] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	Possibly	,	"	Justin	replied	cautiously	.
"	可能	,	"	贾斯汀	回复	谨慎地	.

“有可能，”贾斯汀谨慎地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	It	can	scarcely	be	anything	else	,	"	Dr	.	Phillips	informed	him	.
"	它	能	几乎	是	任何事物	别的	,	"	博士	.	菲利普斯	知情的	他	.

“几乎不可能是别的什么原因了，”菲利普斯医生告诉他。

" [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɪn'fɔːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['biːvə] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [sʌtʃ]

"	Until	my	enforced	visit	to	Belvoir	I	have	been	inclined	to	regard	all	such
"	直到	我的	强制执行	访问	到	贝尔沃	我	有	到过	倾斜	到	看待	全部	这样的

['mɑːdʒɪn(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] ['frɔːdʒələnt] .

marginal	devices	as	fraudulent	.
边缘	设备	作为	欺诈	.

“在我被迫前往贝尔沃之前，我一直倾向于将所有此类边缘手段视为欺诈行为。”

[naʊ] . . . . "

Now	.	.	.	.	"
现在	.	.	.	.	"

现在....”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fuːd] , " ['dʒʌstɪn] [sə'dʒestɪd] .

"	It	could	have	been	something	in	the	food	,	"	Justin	suggested	.
"	它	可以	有	到过	某物	在	这	食物	,	"	贾斯汀	建议	.

“可能是食物里的某些成分，”贾斯汀猜测道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , ['dɒktə(r)] .

"	But	that's	a	technicality	,	doctor	.
"	但	那就是	一个	技术性	,	医生	.

“但这只是技术细节，医生。”

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ]

What	interests	me	is	the	nature	of	your	assignment	—	if	you	don't	mind	telling
什么	兴趣	我	是	这	自然	的	你的	任务	—	如果	你	不	头脑	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	about	it	.
我	关于	它	.

我对你的任务性质很感兴趣——如果你不介意告诉我的话。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [lɑːft] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [bɑːk] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Dr	.	Phillips	laughed	—	a	shrill	bark	of	embarrassment	.
"	博士	.	菲利普斯	笑了	—	一个	尖锐	吠	的	尴尬	.

菲利普斯博士笑了——一声尖锐的、尴尬的笑声。

[hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒʌstɪn] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

He	said	,	"	Not	at	all	,	Justin	,	not	at	all	.
他	说	,	"	不是	在	全部	,	贾斯汀	,	不是	在	全部	.

他说："完全不是，贾斯汀，完全不是。"

[aɪm][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	a	university	don	,	you	know	.
我是	一个	大学	大学教师	,	你	知道	.

你知道，我是一名大学讲师。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" ['fʌsti] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ˌem 'iː] .

"	Fusty	sort	of	work	but	it	maintains	me	.
"	发霉的	种类	的	工作	但	它	保持	我	.

"虽然是份老掉牙的工作，但它能让我保持活力。"

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [aɪv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['temprəri] [diːn] [ɒv; əv] [əd'mɪʃnz] .

At	the	moment	I've	been	serving	as	temporary	dean	of	admissions	.
在	这	片刻	我已经	到过	服务	作为	暂时的	院长	的	招生	.

目前我担任招生临时主任一职。

[wen] [ai] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][næp] " — [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] ['pʌzlmənt] [ðæn; ðən] [ə'bæʃmənt]

When	I	retired	for	my	nap	"	—	he	looked	with	more	puzzlement	than	abashment
什么时候	我	退休	为了	我的	午睡	"	—	他	看起来	和	更多的	困惑	比	羞愧

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərˌlɛs] ['ʃæŋks] — " [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]

at	his	trouserless	shanks	—	"	I	was	on	the	eve	of	tackling	a	batch	of
在	他的	无裤	小腿	—	"	我	曾是	在	这	前夕	的	擒抱	一个	批	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [sɪ'mestə(r)] .

applications	for	the	new	semester	.
应用程序	为了	这	新的	学期	.

"当我准备午睡的时候"——他看着自己没穿裤子的腿，更多的是困惑而不是羞愧——"我正准备处理新学期的一批申请材料。

['biːstli] [ˌrepə'tɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

Beastly	repetitious	sort	of	work	.
兽	重复的	种类	的	工作	.

极其重复性且枯燥的工作。

" [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .

"	He	sighed	again	.
"	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪd] [sʌm; səm] ['stuːdənts] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

"	And	Ortine	has	asked	you	to	grade	some	student's	paper	in	a	certain
"	和	-	有	问	你	到	年级	一些	学生	纸	在	一个	肯定

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

way	for	the	good	of	the	world	?
方式	为了	这	好的	的	这	世界	?

"奥尔廷要求你为了世界的利益，以某种方式给某个学生的论文打分？"

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Justin	asked	eagerly	.
"	贾斯汀	问	急切地	.

贾斯汀急切地问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [blɪŋk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

Dr	.	Phillips	blinked	behind	his	spectacles	.
博士	.	菲利普斯	眨眼	在后面	他的	眼镜	.

菲利普斯博士透过眼镜眨了眨眼。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How'd	you	know	that	?	"
"	怎么做到的	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的? ”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] ['draɪli] .

"	I	didn't	,	"	Justin	told	him	drily	.
"	我	没有	,	"	贾斯汀	讲述	他	干巴巴地	.

“我没有,”贾斯汀冷冷地告诉他。

" [aɪ] ['mɪəli] [sə'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'saɪnmənt] .

"	I	merely	surmised	it	from	the	nature	of	my	own	assignment	.
"	我	仅仅	推测	它	从	这	自然	的	我的	自己的	任务	.

“我只是根据我自己的任务性质推测出来的。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ? "

Could	you	give	the	details	?	"
可以	你	给	这	细节	?	"

能提供详细信息吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['dʒʌstɪn] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	,	Justin	,	certainly	.
"	当然	,	贾斯汀	,	当然	.

“当然，贾斯汀，当然。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	Dr	.	Phillips	paused	to	check	his	memory	.
"	博士	.	菲利普斯	暂停	到	查看	他的	记忆	.

菲利普斯博士停顿了一下，努力回忆。

[ðen] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [tʃæp] — [ə; eɪ] [ˌhɪndʊ'stæni] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [fɒp] .

Then	,	"	It	was	a	black	chap	—	a	Hindustani	,	a	most	repulsive	little	fop	.
然后	,	"	它	曾是	一个	黑色的	小伙子	—	一个	印度斯坦	,	一个	最多	丑恶	小的	纨绔子弟	.

然后，“那是一个黑人——一个印度斯坦人，一个极其令人厌恶的小纨绔子弟。”

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)]

His	record	and	paper	were	excellent	of	course	—	but	there's	more
他的	记录	和	纸	是	出色的	的	课程	—	但	有	更多的

[ðæn; ðən][mɑːrks][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɒt] ? "

than	marks	to	a	university	,	what	?	"
比	标记	到	一个	大学	,	什么	?	"

他的成绩和论文当然都很优秀——但是，一所大学的价值不仅仅在于分数，对吧?

" [əʊ] [kwaɪt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	Oh	quite	,	"	said	Justin	.
"	哦	相当	,	"	说	贾斯汀	.

“哦，确实如此,”贾斯汀说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Would you care to tell me his name ? "
" 会 你 关心 到 告诉 我 他的 姓名 ? "

请问您能否告诉我他的名字?

" [nɒt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not quite proper , is it ?
" 不是 相当 恰当的 , 是 它 ?

“不太合适，是吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Dr . Phillips looked distressed .
" 博士 . 菲利普斯 看起来 苦恼 .

菲利普斯博士看起来很沮丧。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'skreʃn] .
" But I suppose there's small point in discretion .
" 但 我 认为 有 小的 观点 在 审慎 .

但我认为谨慎行事也并非毫无意义。

[tʃæps] [neɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
Chap's name was an odd one .
小伙子的 姓名 曾是 一个 奇怪的 一 .

查普的名字很奇怪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'strest] , ['ædɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] , " [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'hæmɪd]
" He looked distressed , added a trifle uncertainly , " Believe it was Mohammed
" 他 看起来 苦恼 , 额外 一个 琐事 不确定性 , " 相信 它 曾是 穆罕默德
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

他神情沮丧，略带不确定地补充道：“我想应该是穆罕默德之类的名字。”

[lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [ɔːl] [teɪk] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [bæθ.bɑːθ]
Last name was like that river in India where the Hindus all take their annual bath
最后的 姓名 曾是 喜欢 那 河 在 印度 在哪里 这 印度教徒 全部 拿 他们的 年度的 洗澡
.
:
.

姓氏就像印度的那条河，印度教徒每年都会去那里沐浴。

" ['dʒʌstɪn] [sed] , " [mə'hæmɪd] ['gændʒiːz] ?
" Justin said , " Mohammed Ganges ?
" 贾斯汀 说 , " 穆罕默德 恒河 ?

贾斯汀说：“穆罕默德·甘吉斯？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊ'hɑːndɑːs][keɪ] . ['gɑːndi] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It would be Mohandas K . Ghandi , wouldn't it ?
它 会 是 莫罕达斯 K . 甘地 , 不会 它 ?

应该是莫罕达斯·K·甘地，对吧?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [sed] , " [bles] [maɪ] [səʊl] — [ðæt]
" Dr . Phillips regarded him with admiration , said , " Bless my soul — that
" 博士 . 菲利普斯 认为 他 和 钦佩 , 说 , " 保佑 我的 灵魂 — 那
[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
was it !
曾是 它 !

菲利普斯博士钦佩地看着他，说道：“我的天哪——就是这样！”

[ðəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
Though how on earth you ever knew it . . . . "
尽管 如何 在 地球 你 曾经 知道 它 . . . . "

但你究竟是如何知道的呢.....

" [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ]
" He made quite a mark for himself in the world during the first half of my
" 他 制成 相当 一个 标记 为了 他自己 在 这 世界 期间 这 第一的 一半 的 我的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“在我所处的上半个世纪，他在世界上取得了相当大的成就。”

" ['dʒʌstɪn] [təʊld] [hɪm] .
" Justin told him .
" 贾斯汀 讲述 他 .

贾斯汀告诉他。

[ðen] , " [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , ['dɒktə(r)] — [wɒt] [dʌz] - [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [hɪm]
Then , " One more question , doctor — what does Ortine want you to do about him
然后 , " 一 更多的 问题 , 医生 — 什么 做 - 想 你 到 做 关于 他
— [flʌŋk] [hɪm] ? "
— flunk him ? "
— 不及格 他 ? "

然后，他又问：“医生，最后一个问题——奥尔蒂内想让你怎么处置他——让他不及格吗？”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [flʌŋk] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ?
" My dear fellow , how can I flunk a chap who isn't even a student ?
" 我的 亲爱的 同伴 , 如何 能 我 不及格 一个 小伙子 WHO 不是 甚至 一个 学生 ?

“我的朋友，我怎么能给一个连学生都不是的人挂科呢？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] - [təʊn] [wɒz; wəz] ['maɪldli] [rɪ'prəʊtʃfl] .
" Dr . Phillips ' tone was mildly reproachful .
" 博士 . 菲利普斯 - 语气 曾是 轻微地 责备的 .

菲利普斯博士的语气略带责备。

" [nəʊ] , [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" No , all he wants me to do is refuse him admission to the university .
" 不 , 全部 他 想要 我 到 做 是 拒绝 他 入学 到 这 大学 .

“不，他只是想让我拒绝他入学。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['eniweɪ] .
I was already of half a mind to do so anyway .
我 曾是 已经 的 一半 一个 头脑 到 做 所以 反正 .

我本来就有点想这么做了。

[kænt] [θɪŋk] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "
Can't think why Ortine should go to all this trouble . "
不能 思考 为什么 - 应该 去 到 全部 这 麻烦 . "

我不明白奥尔蒂内为什么要费这么大劲。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" Probably he just likes to be sure , " said Justin .
" 大概 他 只是 点赞 到 是 当然 , " 说 贾斯汀 .

“他可能只是想确保万无一失，”贾斯汀说。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [freʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .
Within him a glow of fresh exultation was forming .
之内 他 一个 辉光 的 新鲜的 大喜 曾是 成型 .

他心中燃起了一股新的喜悦之情。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
Each of them had been brought here because , at some time or other ,
每个 的 他们 有 到过 带来 这里 因为 , 在 一些 时间 或者 其他 ,

他们每个人都是因为在某个时候，被带到这里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mædmən] .

he	had	made	a	decision	favorable	to	one	of	the	so	-	called	madmen	.
他	有	制成	一个	决定	有利	到	一	的	这	所以	-	称为	狂人	.

他做出了有利于其中一个所谓疯子的决定。

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] .

But	Phillips	was	asking	him	about	his	own	mission	.
但	菲利普斯	曾是	问	他	关于	他的	自己的	使命	.

但菲利普斯问的是他自己的任务。

['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [ə'laʊd] ,

Justin	told	him	as	briefly	as	politeness	allowed	,
贾斯汀	讲述	他	作为	简要地	作为	礼貌	允许	,

贾斯汀礼貌地简短地告诉了他：

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

was	pleased	when	Dr	.	Phillips	seemed	to	consider	it	unimportant
曾是	高兴	什么时候	博士	.	菲利普斯	似乎	到	考虑	它	不重要

[kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑːsk] .

compared	to	his	own	task	.
比较的	到	他的	自己的	任务	.

菲利普斯博士似乎认为这件事与他自己的任务相比并不重要，这让我很高兴。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [rəʊz] , ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [sed] , " ['dɒktə(r)] ,

His	visitor	rose	,	evidently	prepared	to	leave	,	and	Justin	said	,	"	Doctor	,
他的	游客	玫瑰	,	显然	准备	到	离开	,	和	贾斯汀	说	,	"	医生	,

他的访客起身，显然准备离开，贾斯汀说道："医生，

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [mɪs] ['wɪlkɪnz] ?

where	can	I	find	our	mutual	friend	Miss	Wilkins	?
在哪里	能	我	寻找	我们的	相互的	朋友	错过	威尔金斯	?

请问在哪里可以找到我们共同的朋友威尔金斯小姐?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] ? "

I'd	like	to	know	what	her	problem	is	?	"
ID	喜欢	到	知道	什么	她	问题	是	?	"

我想知道她到底遇到了什么问题?

" [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] [ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ,

"	A	very	sad	case	indeed	,	poor	young	woman	,	"	replied	Dr	.	Phillips	,
"	一个	非常	伤心	案件	的确	,	贫穷的	年轻的	女士	,	"	回复	博士	.	菲利普斯	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

shaking	his	head	mournfully	.
摇晃	他的	头	悲伤地	.

"真是个令人悲伤的案例，可怜的年轻女子，"菲利普斯医生摇着头，悲伤地回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Perhaps	the	company	of	a	young	man	like	yourself	will	cheer	her	.
"	也许	这	公司	的	一个	年轻的	男人	喜欢	你自己	将要	欢呼	她	.

"或许像你这样的年轻人的陪伴会让她开心起来。"

[θriː] [dɔːz] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] .

Three	doors	down	to	your	left	.
三	门	向下	到	你的	左边	.

左边往前走第三家。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	hardly	miss	it	.
你	能	几乎	错过	它	.

你很难错过它。

" ['dʒʌstɪn] [faʊnd] ['debərə] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːvəbl] [kɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] .

"	Justin	found	Deborah	lying	on	the	movable	cot	in	her	cubicle	.
"	贾斯汀	成立	黛博拉	说谎	在	这	活动	婴儿床	在	她	隔间	.

贾斯汀发现黛博拉躺在她隔间里的可移动折叠床上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['steərɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət]

Her	head	was	resting	on	her	hands	,	her	blue	eyes	staring	frankly	at
她	头	曾是	休息	在	她	双手	,	她	蓝色的	眼睛	凝视	坦率地说	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

她双手托着头，蓝色的眼睛直直地盯着天花板。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ænd; ənd] , [stɑːtʃ] [ɔː(r)][nəʊ] ,

Her	bare	feet	were	crossed	and	,	starch	or	no	,
她	裸	脚	是	交叉	和	,	淀粉	或者	不	,

她赤着的双脚交叉着，不管鞋面有没有浆洗，

[hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] ['naɪtgaʊn] [hæd; həd] [haik] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ləʊə(r)]

her	absurd	nightgown	had	hiked	up	sufficiently	to	reveal	a	pair	of	lower
她	荒诞	睡衣	有	徒步旅行	向上	足够	到	揭示	一个	一对	的	降低

[legz] [bəuθ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

legs	both	shapely	and	attractive	.
腿	两个都	优美	和	吸引人的	.

她那件滑稽的睡衣向上撩起，露出了一双既匀称又迷人的小腿。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	stood	in	the	doorway	,	staring	at	her	,
他	站立	在	这	门口	,	凝视	在	她	,

他站在门口，盯着她看。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]

and	wondering	at	the	nature	of	an	assignment	that	could	reduce	her
和	好奇	在	这	自然	的	一个	任务	那	可以	减少	她

['neɪtɪv] ['geɪəti] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [diːp] ['mɪzəri] .

native	gaiety	to	what	was	evidently	a	mood	of	deep	misery	.
本国的	欢乐	到	什么	曾是	显然	一个	情绪	的	深的	苦难	.

她不禁疑惑，这项任务究竟是怎样的性质，才能将她原本的快乐变成一种显而易见的深深的痛苦。

[sʌm; səm] [smɔːl] [saʊnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Some	small	sound	made	her	aware	of	his	presence	.
一些	小的	声音	制成	她	意识到的	的	他的	在场	.

一些细微的声音让她意识到他的存在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [gɑːspt] ,

She	turned	her	head	to	look	at	him	,	gasped	,
她	转向	她	头	到	看	在	他	,	倒吸一口气	,

她转头看向他，倒吸了一口气。

[sæt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [wɪð] [æn; ən]

sat	up	quickly	and	pulled	her	gown	down	over	her	ankles	with	an
卫星	向上	迅速地	和	拉	她	袍	向下	超过	她	脚踝	和	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] .

automatic	gesture	.
自动的	手势	.

猛地坐起身，下意识地将长袍拉到脚踝以下。

" [naɪs] [legz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Nice	legs	,	"	he	told	her	with	a	smile	.
"	好的	腿	,	"	他	讲述	她	和	一个	微笑	.

“腿真好看，”他笑着对她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

"	It's	a	shame	to	hide	them	.
"	它是	一个	耻辱	到	隐藏	他们	.

“把它们藏起来太可惜了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

"	For	a	moment	he	thought	she	was	going	to	be	angry	.
"	为了	一个	片刻	他	想法	她	曾是	去	到	是	生气的	.

“他一度以为她要生气了。”

[ðen] ['hjuːmə(r)] [dɑːnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] [ˌriːə'piə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Then	humor	danced	in	her	eyes	and	the	dimple	reappeared	in	her	cheek	.
然后	幽默	跳舞	在	她	眼睛	和	这	酒窝	再次出现	在	她	脸颊	.

然后，她眼中闪过一丝笑意，脸颊上的酒窝也再次显现出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] , " [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [səʊ] [maɪ'self] .

But	she	said	quite	gravely	,	"	I've	often	thought	so	myself	.
但	她	说	相当	严重地	,	"	我已经	经常	想法	所以	我	.

但她语气严肃地说：“我自己也常常这么想。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bɜːtʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

But	mother	would	birch	me	for	the	very	thought	.
但	母亲	会	桦木	我	为了	这	非常	想法	.

但妈妈会因为我这么想而责骂我。

" [ðen] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] , " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jiː; ji] [laɪd; liːd] [wen] [jiː; ji] [təʊld] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] . "

"	Then	,	regarding	him	with	interest	,	"	Now	I	know	ye	lied	when	ye	told	me	your	age	.	"
"	然后	,	关于	他	和	兴趣	,	"	现在	我	知道	是的	撒谎了	什么时候	是的	讲述	我	你的	年龄	.	"

然后，饶有兴致地看着他说道：“现在我知道你告诉我你的年龄时撒谎了。”

" [sɪns] [wen] [hæz; həz] [eɪdʒ] [biːn] ['eni] [stɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [leg] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ?

"	Since	when	has	age	been	any	stop	to	a	man's	admiring	a	pretty	leg	—	or	a	pretty	girl	?
"	自从	什么时候	有	年龄	到过	任何	停止	到	一个	男人的	钦佩	一个	漂亮的	腿	—	或者	一个	漂亮的	女孩	?

“年龄什么时候成了男人欣赏美腿或美貌女孩的阻碍了呢？”

" ['dʒʌstɪn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Justin	countered	.
"	贾斯汀	反驳	.

贾斯汀反驳道。

[ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['sɪəriəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

She	giggled	at	that	,	then	without	warning	became	intensely	serious	once	more	.
她	咯咯地笑	在	那	,	然后	没有	警告	成为	强烈地	严肃的	一次	更多的	.

她被逗笑了，然后毫无预兆地又变得异常严肃。

['sɒmbəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [eɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bæriə(r)] .

Somberly	she	said	,	"	To	my	misfortune	age	in	a	man	is	no	such	barrier	.
忧郁地	她	说	,	"	到	我的	不幸	年龄	在	一个	男人	是	不	这样的	障碍	.

她神情凝重地说：“不幸的是，年龄对男人来说并不是这样的障碍。”

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ! "

Would	that	it	were	!	"
会	那	它	是	!	"

但愿如此！

" [ai]['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə][mæn] [ðen] , " [sed]
" I gather your assignment has to do with an older man then , " said
" 我 收集 你的 任务 有 到 做 和 一个 老 男人 然后 , " 说
['dʒʌstɪn] ,
Justin ,
贾斯汀 ,

“看来你的任务是关于一位年纪较大的男人，”贾斯汀说道。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
unexpectedly seized with a pang of jealousy .
不料 查获 和 一个 疼痛 的 妒忌 .

突然间，一股嫉妒之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . "
She said , " I have no wish to discuss it . "
她 说 , " 我 有 不 希望 到 讨论 它 . "

她说：“我不想讨论这件事。”

" [maɪ] [ep'ɒlədʒɪz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" My apologies , " he told her .
" 我的 致歉 , " 他 讲述 她 .

“对不起，”他告诉她。

[ðen] , " [aɪv] [biːn] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪts] .
Then , " I've been granted permission to see a few sights .
然后 , " 我已经 到过 的确 允许 到 看 一个 很少 景点 .

然后，“我获准去参观一些景点。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ə'pɔɪnt] [jɔː'self] [maɪ] [gaɪd] . "
I wish you'd appoint yourself my guide . "
我 希望 你会 委 你自己 我的 指导 . "

我希望你能做我的向导。

" ['glædli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['grævəti] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [tuː; tə]
" Gladly , " she replied , shedding her gravity once more as she stepped down to
" 乐意 , " 她 回复 , 脱落 她 重力 一次 更多的 作为 她 步 向下 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

“乐意之至，”她回答道，走下台阶，再次卸下了沉重的姿态。

" [streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['biːvə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['mɑrvlz] . "
" Strange though it be , Belvoir is a place of surpassing marvels . "
" 奇怪的 尽管 它 是 , 贝尔沃 是 一个 地方 的 超越 奇迹 . "

“虽然听起来很奇怪，但贝尔沃庄园的确是一个充满奇迹的地方。”

" [ðæt] [aɪl] [bɪ'liːv] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" That I'll believe , " Justin told her .
" 那 患病的 相信 , " 贾斯汀 讲述 她 .

“我相信，”贾斯汀告诉她。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [ræmp][ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [mɔːl; mæl]
They emerged at the foot of a gently sloping ramp upon an immense mall
他们 出现 在 这 脚 的 一个 轻轻地 倾斜的 坡道 之上 一个 巨大 购物中心
[ðæt] [rɪ'maɪndid] ['dʒʌstɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [tend] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ˌaʊt'saɪd]
that reminded Justin of one of the carefully tended semi - tropical gardens outside
那 提醒 贾斯汀 的 一 的 这 小心 倾向于 半 - 热带 花园 外部
[ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,
of Charleston ,
的 查尔斯顿 ,

他们出现在一个巨大的购物中心缓坡底部，这让贾斯汀想起了查尔斯顿郊外精心照料的半热带花园。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
South **Carolina** **.**
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [hænd] , ['dʒʌstɪn] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['vɪstə]
Resisting **the** **tug** **of** **Deborah's** **hand** **,** **Justin** **paused** **to** **study** **the** **colorful** **vista**
抵抗 这 拖船 的 黛博拉的 手 , 贾斯汀 暂停 到 学习 这 丰富多彩的 景色
['keəfəli] .
carefully **.**
小心 .

贾斯汀不顾黛博拉拉扯他的手，停下来仔细欣赏这色彩斑斓的景色。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['saʊndləsnəs] ['trʌbld] [hɪm] — [tɪl] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [nəʊ] [bɜ:d] [sæŋ] [ə'pɒn] ['eni]
At **first** **the** **soundlessness** **troubled** **him** **—** **till** **he** **noted** **that** **no** **bird** **sang** **upon** **any**
在 第一的 这 无声 麻烦 他 — 直到 他 著名的 那 不 鸟 唱 之上 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lə'gu:nz] .
of **the** **branches** **or** **floated** **upon** **the** **lagoons** **.**
的 这 分支 或者 漂浮 之上 这 泻湖 .

起初，寂静无声让他感到不安——直到他注意到，没有一只鸟在树枝上歌唱，也没有一只鸟在泻湖上漂浮。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [sɔ:] [ðæt] ['flʌfi] [klaʊdz] [krɒst] ['endləsli] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [skaɪ] — [æz; əz]
He **looked** **upward** **,** **saw** **that** **fluffy** **clouds** **crossed** **endlessly** **a** **pale** **blue** **sky** **—** **as**
他 看起来 向上 , 锯 那 蓬松的 云 交叉 不休 一个 苍白 蓝色的 天空 — 作为
[ə'genst] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bækdrɒp] .
against **a** **theatrical** **backdrop** **.**
反对 一个 戏剧 背景 .

他抬头望去，只见朵朵白云在淡蓝色的天空中无尽地飘荡——仿佛置身于戏剧舞台的背景之中。

[hɪz; ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [geɪz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪə(r)] ['æspekts]
His **sophisticated** **gaze** **found** **little** **trouble** **in** **discovering** **them** **to** **be** **mere** **aspects**
他的 复杂的 目光 成立 小的 麻烦 在 发现 他们 到 是 仅仅 方面
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [skaɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
of **a** **moving** **picture** **sky** **—** **and** **now** **and** **again** **,**
的 一个 移动 图片 天空 — 和 现在 和 再次 ,

他敏锐的目光毫不费力地就发现它们只不过是动态影像中天空的组成部分——而且时不时地，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [krɪ'eɪtɪd] ,
behind **the** **illusion** **of** **space** **they** **created** **,**
在后面 这 错觉 的 空间 他们 创建 ,

在他们所创造的空间幻象背后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [mə'kænɪkl] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ,
he **was** **able** **to** **discern** **the** **shadow** **of** **immense** **mechanical** **installations** **,**
他 曾是 有能力的 到 辨别 这 阴影 的 巨大 机械的 安装 ,

他能够辨认出庞大机械装置的影子。

[hu:z] ['hju:dʒnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkətnəs] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
whose **hugeness** **and** **intricateness** **quite** **took** **his** **breath** **away** **.**
谁 广大 和 复杂性 相当 采取 他的 气息 离开 .

它的庞大和复杂程度令他惊叹不已。

['evɪdəntli] - [hæd; həd] ['spəʊkən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['bi:və]
Evidently **Ortine** **had** **spoken** **no** **less** **than** **the** **truth** **when** **he** **said** **that** **Belvoir**
显然 - 有 说 不 较少的 比 这 真相 什么时候 他 说 那 贝尔沃
[wɒz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
was **in** **truth** **a** **ship** **.**
曾是 在 真相 一个 船 .

显然，奥尔蒂内所说的贝尔沃实际上是一艘船，这完全是事实。

" [tʃɑːlz] — [tʃɑːlz] !
" Charles — Charles !
" 查尔斯 — 查尔斯 !

“查尔斯——查尔斯！”

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə'brʌptli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌrid] ['debərə] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" He realized abruptly that a worried Deborah was calling to him .
" 他 已实现 突然 那 一个 担心 黛博拉 曾是 呼叫 到 他 .

他突然意识到，焦急的黛博拉正在呼唤他。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , " [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
He told her , smiling reassurance , " I was just trying to figure something out .
他 讲述 她 , 微笑 放心 , " 我 曾是 只是 尝试 到 数字 某物 出去 .

他笑着安慰她说：“我只是想弄明白一些事情。”

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [jiː; ji] [niːd] [nɒt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Ye need not be , " she replied .
" 叶 需要 不是 是 , " 她 回复 .

“你不必如此，”她回答道。

" [feɪθ] , [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wen] [fɜːst] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .
" Faith , I too was struck dumb when first I beheld the splendor of this garden .
" 信仰 , 我 也 曾是 击 哑的 什么时候 第一的 我 观看 这 辉煌 的 这 花园 .

“说实话，当我第一次看到这座花园的壮丽景色时，我也惊叹得说不出话来。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔː(r)] [ɪts] ['riːtʃɪz] .
Come , let us explore its reaches .
来 , 让 我们 探索 它是 到达 .

来吧，让我们一起探索它的广阔天地。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [sɒft] [wɔːm] [tɜːf] [ðæt] [geɪv] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [beə(r)] [səʊls] [θruː] [wɒt] ['dʒʌstɪn] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
" They walked on soft warm turf that gave gently beneath their bare soles through what Justin decided must be a fair approximation of the average man's conception of paradise .
" 他们 步行 在 柔软的 温暖的 草皮 那 给予 轻轻地 下面 他们的 裸 鞋底 通过 什么 贾斯汀 决定 必须 是 一个 公平的 近似 的 这 平均的 男人的 概念 的 天堂 .

“他们走在柔软温暖的草地上，赤裸的脚底感受着草地的轻柔触感。贾斯汀认为，这大概就是普通人对天堂的理解了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['iːdn] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] ['gɒdlɪ] .
However , the inmates of this artificial Eden were , to Justin at any rate , more Rabellaisian than Godly .
然而 , 这 囚犯 的 这 人造的 伊甸园 是 , 到 贾斯汀 在 任何 速度 , 更多的 - 比 敬虔的 .

然而，至少在贾斯汀看来，这个人造伊甸园里的居民更像是拉伯雷式的，而不是虔诚的。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['sætə(r)] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [nɪmf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	watched	a	panting	satyr	chase	a	giggling	nymph	around	and	around	the
他们	观看	一个	喘息	色狼	追赶	一个	咯咯笑	仙女	大约	和	大约	这

[bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [triː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['bɔːldɪŋ] ['dʒentlmən] [hɑːf] -

bole	of	a	giant	tree	—	but	the	satyr	was	a	plump	balding	gentleman	half	-
树干	的	一个	巨大的	树	—	但	这	色狼	曾是	一个	丰满	秃顶	绅士	一半	-

[klæd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɒtlɪ] ,

clad	in	red	and	yellow	motley	,
覆膜	在	红色的	和	黄色的	杂乱无章	,

他们看到一个气喘吁吁的萨提尔追着一个咯咯笑着的仙女绕着一棵巨树的树干跑来跑去——但这个萨提尔却是一个身材矮胖、秃顶的绅士，半身穿着红黄相间的杂色衣服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌmpə(r)] [ɪf] [les] [bɔːld] ['dæmzl] [huːz] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [taɪt] -

while	his	quarry	was	a	plumper	if	less	bald	damsel	whose	complex	and	tight	-
尽管	他的	采石场	曾是	一个	丰满	如果	较少的	秃	闺女	谁	复杂的	和	紧的	-

[drɔːn] ['kɔːsɪt] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['prɒmɪst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi] [briːf] ,

drawn	corset	and	shift	promised	that	while	the	chase	would	be	brief	,
绘制	紧身胸衣	和	转移	承诺	那	尽管	这	追赶	会	是	简短的	,

而他的猎物是一位身材丰满但秃顶程度较轻的女子，她那复杂而紧身的紧身胸衣和衬裙预示着，尽管追逐会很短暂，

[ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔːlɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

its	consummation	would	prove	to	be	appallingly	difficult	.
它是	圆房	会	证明	到	是	令人震惊地	难的	.

事实证明，它的实现极其困难。

" - [twɪl] ['ɒfə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlmət] [mɔː(r)] [wəʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃæstəti] ['gɜːdl] , " ['debərə] [sed] ,

"	'	Twill	offer	poor	Wilmot	more	woe	than	a	chastity	girdle	,	"	Deborah	said	,
"	-	斜纹布	提供	贫穷的	威尔莫特	更多的	悲哀	比	一个	贞洁	腰带	,	"	黛博拉	说	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“这比贞操带更能给可怜的威尔莫特带来痛苦，”黛博拉笑着说。

" [mɪ'leɪdi] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] . "

"	Milady	of	Warwick	is	the	only	one	of	us	he	can	catch	.	"
"	夫人	的	沃里克	是	这	仅有的	一	的	我们	他	能	抓住	.	"

“沃里克夫人是我们之中唯一一个他能抓住的人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [əʊld] [gəʊt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [tʃeɪst] [juː; jʊ] ?

"	You	mean	that	old	goat	has	actually	chased	you	?
"	你	意思是	那	老的	山羊	有	实际上	追逐	你	?

你是说那只老山羊真的追过你?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] .

"	Justin	asked	.
"	贾斯汀	问	.

贾斯汀问道。

" [ænd; ənd] ['prɪðiː] , [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ['kuːlli] .

"	And	prithee	,	why	not	?	"	she	countered	coolly	.
"	和	普里西	,	为什么	不是	?	"	她	反驳	冷静地	.

“为什么不行呢？”她冷冷地反驳道。

['dʒʌstɪn] [grɪnd] ['ruːfəli] .

Justin	grinned	ruefully	.
贾斯汀	咧嘴一笑	懊悔地	.

贾斯汀苦笑了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

He	said	,	"	Well	,	I	hope	you	didn't	let	him	catch	you	.	"
他	说	,	"	出色地	,	我	希望	你	没有	让	他	抓住	你	.	"

他说：“嗯，我希望你没让他抓到你。”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɛə] [ə'laʊd] ['eni] [mæn] ,

"	That	I	have	ne'er	allowed	any	man	,
"	那	我	有	从未	允许	任何	男人	,

“我从未允许任何男人……”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	replied	quietly	and	a	shadow	of	sadness	returned	to	haunt	her
"	她	回复	悄悄	和	一个	阴影	的	悲伤	返回	到	出没	她

['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪs] .

fascinating	face	.
迷人	脸	.

她轻声回答，一丝悲伤的阴影再次笼罩了她迷人的脸庞。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)] [bɪ'zɑː(r)] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['biːvə] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [nɒt]

They	saw	other	bizarre	sights	in	the	Belvoir	garden	and	Justin	was	amazed	,	not
他们	锯	其他	怪异	景点	在	这	贝尔沃	花园	和	贾斯汀	曾是	惊叹	,	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ə'pɔːld] ,

to	say	appalled	,
到	说	震惊	,

他们在贝尔沃花园里看到了其他一些奇异的景象，贾斯汀感到非常惊讶，甚至可以说是震惊。

[baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['debərə] ['aɪðə(r)] [ɪg'nɔːd] [ɔː(r)] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

by	the	casual	sophistication	with	which	Deborah	either	ignored	or	found	amusement	in
经过	这	随意的	复杂	和	哪个	黛博拉	任何一个	忽略	或者	成立	娱乐	在

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)lz] .

what	were	to	him	appalling	spectacles	.
什么	是	到	他	令人震惊	眼镜	.

黛博拉以一种漫不经心的成熟态度，要么对在他看来骇人的景象视而不见，要么从中找到了乐趣。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] , ['ʌðə(r)] [taɪmz] — ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] ,

He	kept	reminding	himself	,	other	times	—	other	customs	,
他	保留	提醒	他自己	,	其他	时代	—	其他	海关	,

他不断提醒自己，在其他时代——在其他习俗中，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['ɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]

but	he	was	relieved	when	she	drew	him	into	a	secluded	arbor	at	the	far
但	他	曾是	松了口气	什么时候	她	画	他	进入	一个	僻	乔木	在	这	远的

[end] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] ['gɑːd(ə)n] .

end	of	the	half	-	mile	garden	.
结尾	的	这	一半	-	英里	花园	.

但当她把他拉到半英里长花园尽头一个僻静的凉亭时，他松了一口气。

[ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

There	,	without	warning	,	she	turned	to	him	,
那里	,	没有	警告	,	她	转向	到	他	,

就在这时，她毫无预兆地转向了他。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [fʊl] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

put	her	arms	about	his	neck	and	lifted	her	soft	full	lips	to	his	.
放	她	武器	关于	他的	脖子	和	抬起	她	柔软的	满的	嘴唇	到	他的	.

她双臂环住他的脖子，抬起柔软丰满的嘴唇贴上他的。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɒt]

As	he	kissed	her	and	his	arms	and	body	discovered	to	the	full	what
作为	他	亲吻	她	和	他的	武器	和	身体	发现	到	这	满的	什么

[ðə; ði] [stɑːtʃd] [di'septivnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['naɪtgaʊn] [kən'siːld] ,

the	starched	deceptiveness	of	her	ridiculous	nightgown	concealed	,
这	淀粉	欺骗性	的	她	荒谬的	睡衣	暗	,

当他吻她时，他的双臂和身体彻底发现了她那件滑稽睡衣背后隐藏的虚假本质。

['dʒʌstɪn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'seɪl] [hɪm] [ɪn] [j'ɪəz] .

Justin	felt	a	sudden	surge	of	desire	such	as	had	not	assailed	him	in	years	.
贾斯汀	毛毡	一个	突然	涌	的	欲望	这样的	作为	有	不是	遭受攻击	他	在	年	.

贾斯汀突然感到一股强烈的欲望涌上心头，这种感觉他已经多年没有体会过了。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ʌn'bɪdn] , [wɒt] [kəu'rɪn] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

He	recalled	,	unbidden	,	what	Corinne	Forrester	had	said	about	his	need	for
他	召回	,	未邀请的	,	什么	科琳	弗雷斯特	有	说	关于	他的	需要	为了

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

他不由自主地想起科琳·福雷斯特曾说过他需要女人的话。

[θɔːt] ['briːfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frɪ'dʒɪdəti] [hæd; həd] [held] [hɪm] ,

thought	briefly	of	the	purgatory	in	which	his	wife's	frigidity	had	held	him	,
想法	简要地	的	这	炼狱	在	哪个	他的	妻子的	冷漠	有	握住	他	,

他短暂地想起妻子性冷淡带给他的那种煎熬，仿佛身处炼狱一般。

[ðen] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

then	stopped	thinking	about	anything	but	the	sweetness	of	this	unexpected	and
然后	停止	思维	关于	任何事物	但	这	甜味	的	这	意外	和

['ʌtəli] ['welkəm] ['məʊmənt] .

utterly	welcome	moment	.
完全地	欢迎	片刻	.

然后，他不再想任何事情，只沉浸在这意想不到的、令人无比欣喜的时刻的甜蜜之中。

['leɪtə(r)] , [wen] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sænəti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Later	,	when	some	degree	of	sanity	had	returned	to	both	of	them	,
之后	,	什么时候	一些	程度	的	理智	有	返回	到	两个都	的	他们	,

['debərə] [sed] ['sɒftli] ,

Deborah	said	softly	,
黛博拉	说	轻轻	,

后来，当两人都恢复了一些理智后，黛博拉轻声说道：

" ['prɪðiː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] [meɪd] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] ,

"	Prithee	do	not	think	me	a	light	maid	,	Darling	Charles	,
"	普里西	做	不是	思考	我	一个	光	女佣	,	亲爱的	查尔斯	,

“亲爱的查尔斯，请不要把我当成轻浮的女子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [gɪv]

but	I	fear	we	have	little	time	and	it	was	vital	to	me	that	I	give
但	我	害怕	我们	有	小的	时间	和	它	曾是	必不可少的	到	我	那	我	给

[maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] . "

myself	to	a	man	of	my	choice	.	"
我	到	一个	男人	的	我的	选择	.	"

但我担心时间不多了，对我来说，把自己交给自己选择的男人至关重要。

" ['debi] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	Debby	dear	,	"	he	replied	,	ignoring	for	the	moment	the	implications	of
"	黛比	亲爱的	,	"	他	回复	,	忽略	为了	这	片刻	这	含义	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

her	remark	,
她	评论	,

“亲爱的黛比，”他回答道，暂时忽略了她这句话的含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

"	I	think	you're	unbelievable	.
"	我	思考	你是	难以置信	.

我觉得你简直不可思议。

['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
Being **with** **you** **,** **holding** **you** **like** **this** **,**
存在 和 你 , 保持 你 喜欢 这 ,

和你在一起，这样抱着你，

[ɪz] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl]
is **utterly** **fantastic** **—** **for** **in** **my** **own** **mind** **I** **have** **long** **been** **in** **love** **with** **a** **girl**
是 完全地 极好的 — 为了 在 我的 自己的 头脑 我 有 长的 到过 在 爱 和 一个 女孩
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɪti] . "
of **your** **own** **time** **and** **city** **.** **"**
的 你的 自己的 时间 和 城市 . "

真是太棒了——因为在我心里，我一直爱着一个和你同龄同城的女孩。

" [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " ['debərə] [sed] ['fɪəsli] ,
" **Tell** **me** **her** **name** **,** **"** **Deborah** **said** **fiercely** **,**
" 告诉 我 她 姓名 , " 黛博拉 说 激烈地 ,

“告诉我她的名字，”黛博拉厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ai] [get] [bæk] .
" **and** **I'll** **scratch** **out** **her** **eyes** **when** **I** **get** **back** **.**
" 和 患病的 划痕 出去 她 眼睛 什么时候 我 得到 后退 .

“等我回去，我会挖出她的眼睛。”

" [hiː; hi] [lɑːft] ['dʒentli] , [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] , ['debi] [dɪə(r)] — [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" **He** **laughed** **gently** **,** **replied** **,** **"** **She** **had** **no** **name** **,** **Debby** **dear** **—** **I** **made** **her**
" 他 笑了 轻轻地 , 回复 , " 她 有 不 姓名 , 黛比 亲爱的 — 我 制成 她
[ʌp][maɪ'self] .
up **myself** **.**
向上 我 .

他轻轻地笑了笑，回答说：“她没有名字，亲爱的黛比——是我自己编造的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['debərə] ['wɪlkɪnz] .
And **now** **she** **is** **Deborah** **Wilkins** **.**
和 现在 她 是 黛博拉 威尔金斯 .

她现在是黛博拉·威尔金斯。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] ,
" **For** **that** **she** **kissed** **him** **and** **said** **,** **"** **But** **why** **,** **Darling** **Charles** **,**
" 为了 那 她 亲吻 他 和 说 , " 但 为什么 , 亲爱的 查尔斯 ,

为此，她吻了他，说道：“可是为什么，亲爱的查尔斯，

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][maɪ] ['bɒstən] ?
should **ye** **dream** **of** **a** **girl** **of** **my** **time** **—** **and** **my** **Boston** **?**
应该 是的 梦 的 一个 女孩 的 我的 时间 — 和 我的 波士顿 ?

你是否应该梦见我那个时代的女孩——以及我的波士顿?

[ɪn] [truːθ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dɜːti] [taʊn] . "
In **truth** **,** **'** **tis** **a** **horrid** **dirty** **town** **.** **"**
在 真相 , - 的 一个 可怕的 肮脏的 镇 . "

事实上，那是个糟糕透顶、肮脏不堪的小镇。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" **You** **may** **not** **realise** **it** **,** **dear** **,** **"** **he** **told** **her** **,**
" 你 可能 不是 意识到 它 , 亲爱的 , " 他 讲述 她 ,

“亲爱的，你可能没有意识到这一点，”他告诉她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taʊnz] ,
" **but** **you** **live** **in** **one** **of** **the** **most** **fascinating** **towns** **,**
" 但 你 居住 在 一 的 这 最多 迷人 城镇 ,

但你住在最迷人的小镇之一，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪmz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

in	one	of	the	most	fascinating	times	of	history	.	"
在	一	的	这	最多	迷人	时代	的	历史	.	"

在历史上最引人入胜的时期之一。

" [jiː; jɪ] [spiːk] ['mædnəs] !

"	Ye	speak	madness	!
"	叶	说话	疯狂	!

“你们在胡说八道！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [spiːk] [truːθ] — [wɒt] [ɪn][maɪ][taɪm][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	speak	truth	—	what	in	my	time	is	history	,	"	he	replied	.
"	我	说话	真相	—	什么	在	我的	时间	是	历史	,	"	他	回复	.

“我说的是实话——在我这个时代，这已成为历史，”他回答道。

" ['hæznt]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	Hasn't	Dr	.	Phillips	told	you	something	of	what	happened	?	"
"	还没有	博士	.	菲利普斯	讲述	你	某物	的	什么	发生	?	"

菲利普斯医生没跟你说过发生了什么事吗?

" [ɪn] [truːθ] [hiː; hɪ] [sɔːt] [tuː; tə][bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə]['kredɪt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	In	truth	he	sought	to	but	I	failed	to	credit	him	,	"	she	replied	.
"	在	真相	他	寻求	到	但	我	失败的	到	信用	他	,	"	她	回复	.

“事实上他确实想这么做，但我没有相信他，”她回答说。

" [jiː; jɪ] [miːn] , [ðæt] [ɪn] - [taɪm] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] , ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [kɪŋ] ? "

"	Ye	mean	,	that	in	ye'r	time	,	Darling	Charles	,	our	colonies	will	have	their	own	king	?	"
"	叶	意思是	,	那	在	-	时间	,	亲爱的	查尔斯	,	我们的	殖民地	将要	有	他们的	自己的	国王	?	"

“你的意思是，亲爱的查尔斯，到你那个时代，我们的殖民地将会有自己的国王吗？”

" [ðel] [hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	They'll	have	no	king	at	all	,	"	he	told	her	.
"	他们会	有	不	国王	在	全部	,	"	他	讲述	她	.

“他们根本不会有国王，”他告诉她。

[hiː; hɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [bʌt; bət][səʊ] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	tried	to	explain	something	of	the	Revolution	but	so	ingrained	in	her
他	尝试	到	解释	某物	的	这	革命	但	所以	根深蒂固	在	她

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɒnəki] [ðæt] [hiː; hɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

was	the	idea	of	monarchy	that	he	finally	gave	it	up	and	asked	her
曾是	这	主意	的	君主制	那	他	最后	给予	它	向上	和	问	她

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɒstən] .

to	tell	him	what	it	was	like	to	live	in	eighteenth	-	century	Boston	.
到	告诉	他	什么	它	曾是	喜欢	到	居住	在	第十八	-	世纪	波士顿	.

他试图向她解释一些关于革命的事情，但她对君主制的观念根深蒂固，所以他最终放弃了，并请她告诉他生活在十八世纪的波士顿是什么感觉。

" - [tɪz] ['məʊstli][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [kəm'peəd] [tuː; tə][laɪf][hɪə(r)][ɪn] ['biːvə] , "

"	'	Tis	mostly	cold	and	heat	and	discomfort	compared	to	life	here	in	Belvoir	,	"
"	-	的	大多	寒冷的	和	热	和	不适	比较的	到	生活	这里	在	贝尔沃	,	"

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] .

she	said	slowly	.
她	说	缓慢地	.

“与贝尔沃的生活相比，这里大多是寒冷、炎热和不舒服，”她缓缓说道。

" ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [iːz] .

"	Always	is	something	lacking	for	our	ease	.
"	总是	是	某物	缺乏	为了	我们的	舒适	.

“总有一些事情会让我们感到不自在。”

[wen] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['hɑːbəz] [friːz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][aɪs] ,

When	the	river	and	harbors	freeze	so	that	we	may	glide	over	the	ice	,
什么时候	这	河	和	港口	冻结	所以	那	我们	可能	滑行	超过	这	冰	,

当河流和港口结冰，我们可以滑冰的时候，

[ðen] ['nevə(r)][ɪz] [ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːrθs] .

then	never	is	there	sufficient	wood	for	our	hearths	.
然后	绝不	是	那里	充足的	木头	为了	我们的	壁炉	.

因此，我们的壁炉永远没有足够的木柴。

" [kʌm] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [hel] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,

"	Come	summer	and	we	suffer	the	heat	of	hell	—	save	for	the	governor	,
"	来	夏天	和	我们	遭受	这	热	的	地狱	—	节省	为了	这	州长	,

“到了夏天，我们都将遭受地狱般的酷暑——除了州长以外，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɒn]['kɑːs(ə)l]['aɪlənd] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [kuːl] ['hɑːbə(r)] ['briːzɪz]

with	his	apartment	on	Castle	Island	,	where	he	can	enjoy	the	cool	harbor	breezes
和	他的	公寓	在	城堡	岛	,	在哪里	他	能	享受	这	凉爽的	港口	微风

,

,

,

他在城堡岛上的公寓里，可以享受凉爽的海港微风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	the	rich	with	their	estates	in	Milton	and	Dorchester	and	even
和	这	富有的	和	他们的	庄园	在	米尔顿	和	多切斯特	和	甚至

[bɪ'jɒnd] . "

beyond	.	"
超过	.	"

还有那些在米尔顿、多切斯特甚至更远的地方拥有庄园的富人。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

"	But	surely	,	"	he	protested	,	"	you	have	your	good	times	.
"	但	一定	,	"	他	抗议	,	"	你	有	你的	好的	时代	.

“但是，”他抗议道，“你肯定也有过美好的时光。”

[haʊ] [ə'baʊt] [gaɪ] ['fɔːks] [deɪ] , [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [kə'mensmənt] [wiːk] ?

How	about	Guy	Fawkes	day	,	or	Cambridge	during	Commencement	Week	?
如何	关于	盖伊	福克斯	天	,	或者	剑桥	期间	开始	星期	?

盖伊·福克斯日怎么样？或者毕业典礼周期间的剑桥怎么样？

[haʊ] [ə'baʊt] ['bʌndlɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ?

How	about	bundling	parties	and	vaccination	parties	and	all	the	rest	?
如何	关于	捆绑	各方	和	疫苗接种	各方	和	全部	这	休息	?

那么，把聚会、疫苗接种聚会等等都打包起来怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ['briːfli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

"	She	turned	her	head	away	briefly	and	her	eyes	were	full	.
"	她	转向	她	头	离开	简要地	和	她	眼睛	是	满的	.

她短暂地转过头去，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] .

"	Aye	,	"	she	replied	,	"	there	have	been	good	times	and	I've	had	my	share	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	那里	有	到过	好的	时代	和	我已经	有	我的	分享	.

“是啊，”她回答说，“有过美好的时光，我也享受过属于我的时光。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] . "

But	for	me	they	are	over	upon	my	return	.	"
但	为了	我	他们	是	超过	之上	我的	返回	.	"

但对我来说，这一切在我回来之后就都结束了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

"	Is	it	this	assignment	Ortine	has	given	you	?
"	是	它	这	任务	-	有	给定	你	?

“这是奥尔廷交给你的任务吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

"	he	asked	her	gently	.
"	他	问	她	轻轻地	.

他温柔地问她。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] - [tɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mayhap	'	tis	a	part	of	my	misery	,	"	she	said	.
"	或许	-	的	一个	部分	的	我的	苦难	,	"	她	说	.

“也许这就是我痛苦的一部分吧，”她说。

['dʒʌstɪn] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['semi] - ['selɪbəsi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]

Justin	may	have	lived	a	life	of	enforced	semi	-	celibacy	for	some	years
贾斯汀	可能	有	居住地	一个	生活	的	强制执行	半	-	独身	为了	一些	年

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

but	he	was	neither	a	fool	nor	inexperienced	where	women	were	concerned	.
但	他	曾是	两者都不	一个	傻子	也不	缺乏经验	在哪里	女性	是	担心的	.

贾斯汀可能在几年里过着被迫半独身的生活，但在对待女性方面，他既不愚蠢也不缺乏经验。

[hiː; hi] [θɔːt] — [hə'ləʊ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪk'saɪtmənt] [fleəd] [ʌp]

He	thought	—	Hello	—	and	suddenly	a	new	and	warm	excitement	flared	up
他	想法	—	你好	—	和	突然	一个	新的	和	温暖的	激动	喇叭口	向上

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他心想——你好——突然，一股新的、温暖的兴奋感在他心中燃起。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

Despite	the	suddenness	of	their	passion	,
尽管	这	突然	的	他们的	热情	,

尽管他们的激情来得突然，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] [æn; ən][ʌl'tɪərɪə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [flɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]

despite	the	fact	that	she	had	claimed	an	ulterior	motive	in	flinging	herself	into
尽管	这	事实	那	她	有	声称	一个	后方	动机	在	投掷	她自己	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

尽管她声称自己扑进他怀里另有图谋，

[ðɪs] [gɜːl] [lʌvd] [hɪm] .

this	girl	loved	him	.
这	女孩	喜爱	他	.

这个女孩爱他。

['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Equally	important	,	he	was	in	love	with	her	.
同样地	重要的	,	他	曾是	在	爱	和	她	.

同样重要的是，他爱上了她。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[æt; ət][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l]['bæriə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː]

At	their	places	before	the	magical	barrier	on	the	long	table	they	had	two
在	他们的	地方	前	这	神奇	障碍	在	这	长的	桌子	他们	有	二

['daikiri] [ə'piːs] ,

daiquiris	apiece	,
代基里酒	一块	,

在长桌前魔法屏障前的各自位置上，他们每人喝了两杯代基里酒。

['fɒləʊd] [wɪð] ['melən] [ænd; ənd] [prə'ʃuːtəʊ] , ['tʃɪkɪn] [mə'reŋgəʊ] [wɪð] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [greɪps] ,

followed	with	melon	and	prosciutto	,	chicken	marengo	with	white	wine	and	grapes	,
随后	和	瓜	和	意大利熏火腿	,	鸡	马伦戈	和	白色的	葡萄酒	和	葡萄	,

[ˌævə'kɑːdəʊ]['sælәd][ænd; ənd][spə'məʊni] .

avocado	salad	and	spumoni	.
牛油果	沙拉	和	斯普莫尼	.

随后是甜瓜和意大利熏火腿、白葡萄酒和葡萄炖鸡、牛油果沙拉和意式冰淇淋。

" [ɪn'diːd] , " ['debərə] [sed] ['dɪmplɪŋ] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [eɪdʒ] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz]

"	Indeed	,	"	Deborah	said	dimpling	,	"	if	this	be	the	food	of	thy	age	,	Darling	Charles
"	的确	,	"	黛博拉	说	凹陷	,	"	如果	这	是	这	食物	的	你的	年龄	,	亲爱的	查尔斯

,

,
,

“的确，”黛博拉笑着说，“如果这就是你这个年纪的食物，亲爱的查尔斯，

[ðen] ['biːvə] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .

then	Belvoir	can	be	but	a	small	miracle	to	thee	.
然后	贝尔沃	能	是	但	一个	小的	奇迹	到	你	.

那么，对你而言，贝尔沃庄园或许只是一个小小的奇迹。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	shook	his	head	and	replied	,
"	他	摇晃	他的	头	和	回复	,

他摇了摇头，回答说：

" [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [wɒt] [mʌst; məst] [siːm] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] — [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	We	do	have	what	must	seem	miracles	of	living	to	thee	—	to	you	,
"	我们	做	有	什么	必须	似乎	奇迹	的	活的	到	你	—	到	你	,

['debi] — [bʌt; bət] ['biːvə] [ɪz] [j'iəz] ,

Debby	—	but	Belvoir	is	years	,
黛比	—	但	贝尔沃	是	年	,

“我们确实拥有你看来是生活奇迹的东西——对你来说，黛比——但贝尔沃堡是几年时间，

[pə'hæps] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

perhaps	centuries	,	and	billions	of	miles	beyond	our	reach	.
也许	几个世纪	,	和	数十亿	的	英里	超过	我们的	抵达	.

或许是几个世纪，数十亿英里之外，我们根本无法触及。

[səʊ] ['mɑːvələs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ]

So	marvelous	is	it	,	in	fact	,	that	I'm	becoming	once	more	persuaded	this	is	all	a
所以	奇妙	是	它	,	在	事实	,	那	我是	成为	一次	更多的	被说服	这	是	全部	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

事实上，这一切太奇妙了，以至于我再次确信这只是一场梦。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɒftli] , " [aɪv] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk]

"	Certainly	,	"	he	went	on	softly	,	"	I've	dreamed	for	years	of	having	a	girl	like
"	当然	,	"	他	去	在	轻轻	,	"	我已经	梦见	为了	年	的	拥有	一个	女孩	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“当然，”他轻声说道，“多年来，我一直梦想着能拥有像你这样的女孩。”

[dɪə(r)] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

dear	—	and	you're	here	and	seem	to	show	a	certain	fondness	for	me	.	"
亲爱的	—	和	你是	这里	和	似乎	到	展示	一个	肯定	喜爱	为了	我	.	"

亲爱的——你在这里，而且似乎对我表现出某种喜爱之情。

" [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [doʊnt][dʒest] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Charles	,	"	she	said	simply	,	"	don't	jest	about	that	.
"	查尔斯	,	"	她	说	简单地	,	"	不	笑话	关于	那	.

“查尔斯，”她简单地说，“别拿这件事开玩笑。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['greɪvli] , [ðen] [sed] , " ['prɪðiː] , [tʃɑːlz] , [ɪf] [ai][biː; bi] [ðaɪ] [driːm] ,

"	She	regarded	him	gravely	,	then	said	,	"	Prithee	,	Charles	,	if	I	be	thy	dream	,
"	她	认为	他	严重地	,	然后	说	,	"	普里西	,	查尔斯	,	如果	我	是	你的	梦	,

她严肃地看着他，然后说：“查尔斯，如果我是你的梦，

[ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ?

then	how	is	it	that	thou	art	mine	?
然后	如何	是	它	那	你	艺术	矿	?

那么，你为何属于我呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['nevə(r)][ɪn][maɪ] [dipɪst] [sliːp] , [hæv; həv][ai] [ɛə] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

For	surely	,	never	in	my	deepest	sleep	,	have	I	e'er	dreamed	of	a	man	like
为了	一定	,	绝不	在	我的	最深处	睡觉	,	有	我	曾经	梦见	的	一个	男人	喜欢

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

因为我即使在最沉睡的时候，也从未梦见过像你这样的人。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

"	He	reached	out	and	touched	her	and	the	softness	of	her	flesh	,
"	他	达到	出去	和	感动	她	和	这	柔软	的	她	肉	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naʊ] - [lɪmp] ['naɪtgaʊn] ,

beneath	the	now	-	limp	nightgown	,
下面	这	现在	-	跛行	睡衣	,

他伸手触摸她，感受着睡衣下她柔软的肌肤。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	as	real	as	the	touch	of	his	own	.
曾是	作为	真实的	作为	这	触碰	的	他的	自己的	.

感觉就像他自己的触摸一样真实。

['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪ'məʊʃənəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][fækt]

Sudden	terror	struck	him	as	he	accepted	emotionally	for	the	first	time	the	fact
突然	恐怖	击	他	作为	他	公认	情感上	为了	这	第一的	时间	这	事实

[ðæt] ['biːvə] [mait] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

that	Belvoir	might	not	be	a	substance	created	by	his	own	subconscious	.
那	贝尔沃	可能	不是	是	一个	物质	创建	经过	他的	自己的	潜意识	.

当他第一次在情感上接受贝尔沃可能并非由他自己的潜意识创造出来的物质这一事实时，一阵突如其来的恐惧袭来。

[ɪf] ['biːvə] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

If	Belvoir	were	real	,	then	he	would	never	see	her	again	.
如果	贝尔沃	是	真实的	,	然后	他	会	绝不	看	她	再次	.

如果贝尔沃真的存在，那么他将永远无法再见到她。

" [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Charles	darling	,	are	you	ill	?
"	查尔斯	亲爱的	,	是	你	患病的	?

“亲爱的查尔斯，你生病了吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

"	He	looked	down	,
"	他	看起来	向下	,

他低头看了看，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

discovered	that	he	was	gripping	the	dessert	spoon	in	his	fingers	as	if	it
发现	那	他	曾是	扣人心弦	这	甜点	勺子	在	他的	手指	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

were	a	weapon	.
是	一个	武器	.

发现他紧紧地握着甜点勺，就像握着一件武器一样。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [klæmpt] [dʒɔːz][ænd; ənd] [sed] , " ['sɒri] , ['debi] , [aɪm][əʊ'keɪ] .

He	unlocked	clamped	jaws	and	said	,	"	Sorry	,	Debby	,	I'm	okay	.
他	已解锁	夹紧	下颚	和	说	,	"	对不起	,	黛比	,	我是	好的	.

他松开了紧咬的牙关，说道："对不起，黛比，我没事。"

[naʊ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] - [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Now	—	I'd	like	to	take	a	look	at	the	arrangements	Ortine	has	made	for
现在	—	ID	喜欢	到	拿	一个	看	在	这	安排	-	有	制成	为了

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

our	return	.
我们的	返回	.

现在——我想看看奥尔蒂内为我们的返回所做的安排。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	She	rose	quickly	and	he	followed	her	out	.
"	她	玫瑰	迅速地	和	他	随后	她	出去	.

她迅速起身，他跟着她走了出去。

[ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːvə] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]

The	gates	to	and	from	Belvoir	,	she	showed	him	,	were	directly	opposite
这	大门	到	和	从	贝尔沃	,	她	显示	他	,	是	直接地	对面的

[ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

the	cubicles	,
这	隔间	,

她指给他看，贝尔沃的大门就在隔间正对面。

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['kjuːbɪkl] .

one	to	each	cubicle	.
一	到	每个	隔间	.

每个隔间一个。

['debərə] ['entəd] [ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃələs] [ruːm]

Deborah	entered	the	one	opposite	her	own	chamber	,	revealing	a	featureless	room
黛博拉	进入	这	一	对面的	她	自己的	房间	,	揭示	一个	无特征	房间

,

,

,

黛博拉走进了她自己房间对面的那间房间，发现里面空无一物。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɔːtəb(ə)l] [bed] .

just	large	enough	to	contain	her	portable	bed	.
只是	大的	足够的	到	包含	她	便携的	床	.

大小刚好可以放下她的便携式床。

[æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊ'peɪk] [wɔːl] .

At	its	far	end	was	an	opaque	wall	.
在	它是	远的	结尾	曾是	一个	不透明	墙	.

它的尽头是一堵不透明的墙。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [sed] ['spftli] , " [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðɪs] [pleɪs] , [tʃɑːlz] .

She	shivered	,	said	softly	,	"	I	like	not	this	place	,	Charles	.
她	瑟瑟发抖	,	说	轻轻	,	"	我	喜欢	不是	这	地方	,	查尔斯	.

她打了个寒颤，轻声说道："我不喜欢这个地方，查尔斯。"

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðiːz] [ˈtʃeɪmbəz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈbiːvə] ,

Yet	it	is	through	these	chambers	that	all	of	us	were	brought	to	Belvoir	,
然而	它	是	通过	这些	房间	那	全部	的	我们	是	带来	到	贝尔沃	,

然而，正是通过这些房间，我们所有人被带到了贝尔沃。

[θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːrniz] .

through	them	that	we	must	make	our	return	journeys	.
通过	他们	那	我们	必须	制作	我们的	返回	旅程	.

我们必须通过它们才能踏上归途。

[tʃɑːlz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfɪəd] . "

Charles	,	I	am	afeard	.	"
查尔斯	,	我	是	害怕	.	"

查尔斯，我害怕。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][bəuθ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	and	me	both	,	"	he	told	her	.
"	你	和	我	两个都	,	"	他	讲述	她	.

“你我都是。”他告诉她。

" [kʌm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [dəup] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] .

"	Come	on	to	my	place	and	let's	see	if	we	cannot	dope	something	out	.
"	来	在	到	我的	地方	和	我们来吧	看	如果	我们	不能	太棒了	某物	出去	.

“来我家，看看我们能不能搞到点毒品。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['freɪzɪz] [bʌt; bət] [went] [wɪð] [hɪm] ['djuːtɪfəli] .

"	She	looked	puzzled	by	his	twentieth	-	century	phrases	but	went	with	him	dutifully	.
"	她	看起来	困惑	经过	他的	第二十	-	世纪	短语	但	去	和	他	尽职尽责地	.

她对他的二十世纪用语感到困惑，但还是顺从地跟着他走了。

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kjuːbɪkl] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli]

Before	entering	he	tested	the	portal	opposite	his	own	cubicle	,	found	it	exactly
前	进入	他	测试	这	门户网站	对面的	他的	自己的	隔间	,	成立	它	确切地

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [hɜːz] .

similar	to	hers	.
相似的	到	她的	.

进入之前，他测试了自己隔间对面的传送门，发现它和她的传送门一模一样。

['debərə] [hæd; həd][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Deborah	had	to	pluck	at	his	sleeve	to	remind	him	she	was	there	.
黛博拉	有	到	采摘	在	他的	袖子	到	提醒	他	她	曾是	那里	.

黛博拉不得不拽拽他的袖子，提醒他她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['verɪli] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

She	said	,	"	Verily	thee	are	far	from	me	much	of	the	time	.	"
她	说	,	"	确实	你	是	远的	从	我	很多	的	这	时间	.	"

她说：“你常常远离我。”

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] .

"	Not	so	far	,	"	he	replied	,	leading	her	into	his	cubicle	.
"	不是	所以	远的	,	"	他	回复	,	领导	她	进入	他的	隔间	.

“还没到呢，”他回答道，然后领着她走进他的隔间。

[æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [went] [əˈraʊnd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [sɔːt]

At	once	her	soft	strong	young	arms	went	around	him	,	her	lips	sought
在	一次	她	柔软的	强的	年轻的	武器	去	大约	他	,	她	嘴唇	寻求

['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

hungrily	for	his	.
饥饿地	为了	他的	.

她立刻用她柔软而有力的年轻双臂环住了他，她的嘴唇急切地寻找着他的嘴唇。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [sed] , " [nɒt] [naʊ] ,

He	summoned	the	strength	to	thrust	her	from	him	,	said	,	"	Not	now	,
他	被召唤	这	力量	到	推力	她	从	他	,	说	,	"	不是	现在	,

他鼓起勇气把她推开，说：“现在不行。”

['hʌni] — [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ]

honey	—	we've	got	a	lot	of	thinking	to	do	and	we	may	not	have	much
蜂蜜	—	我们已经	得到	一个	很多	的	思维	到	做	和	我们	可能	不是	有	很多

[taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

time	to	do	it	in	.
时间	到	做	它	在	.

亲爱的——我们有很多事情需要思考，但可能没有太多时间来完成。

" [ʃiː; ʃi] [səb'said] ['miːkli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [kɒt] .

"	She	subsided	meekly	and	sat	down	beside	him	on	the	portable	cot	.
"	她	平静下来	温顺地	和	卫星	向下	旁	他	在	这	便携的	婴儿床	.

她温顺地安静下来，在他身旁的折叠床上坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒旦的理智之人(The sane men of Satan)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] . "

She	**said**	**,**	**"**	**I**	**too**	**have**	**the**	**same**	**feeling**	**,**	**Darling**	**Charles**	**.**	**"**
她	说	,	"	我	也	有	这	相同的	感觉	,	亲爱的	查尔斯	.	"

她说："我也有同样的感觉，亲爱的查尔斯。"

" ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Listen**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	听	,	蜂蜜	,	"	他	讲述	她	后	一个	分钟	.

"听着，宝贝，"过了一会儿他告诉她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	**You**	**say**	**you**	**have**	**never**	**dreamed**	**of**	**a**	**man**	**like**	**me**	**?**	**"**
"	你	说	你	有	绝不	梦见	的	一个	男人	喜欢	我	?	"

你说你从未梦想过会遇到像我这样的男人?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

" [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['sɪmpli] .

"	**she**	**countered**	**simply**	**.**
"	她	反驳	简单地	.

她简单地反驳道。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [nəʊ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] [ɪg'zɪsts] .

"	**In**	**my**	**time**	**no**	**man**	**such**	**as**	**thee**	**exists**	**.**
"	在	我的	时间	不	男人	这样的	作为	你	存在	.

"在我生活的时代，再也没有像你这样的人了。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . . . . "

Perhaps	**the**	**king**	**in**	**London**	**Town**	**,**	**or**	**the**	**Crown**	**Prince**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
也许	这	国王	在	伦敦	镇	,	或者	这	王冠	王子	.	.	.	.	"

或许是伦敦城的国王，又或许是王储....."

" ['lɪs(ə)n] ,

"	**Listen**	**,**
"	听	,

"听，

['hʌni] — [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]

honey	**—**	**the**	**only**	**chance**	**we**	**have**	**to**	**stay**	**together**	**is**	**to**	**go**	**out**	**of**	**here**
蜂蜜	—	这	仅有的	机会	我们	有	到	停留	一起	是	到	去	出去	的	这里

[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .

together	**on**	**the**	**same**	**bed**	**.**
一起	在	这	相同的	床	.

亲爱的——我们唯一能继续在一起的机会就是一起离开这里，睡在同一张床上。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][slæp] .

"	**He**	**gave**	**the**	**couch**	**beneath**	**them**	**a**	**slap**	**.**
"	他	给予	这	长椅	下面	他们	一个	拍击	.

他拍了一下他们身下的沙发。

" [dɜːst] [wiː; wi] ?

"	**Durst**	**we**	**?**
"	杜斯特	我们	?

"我们害怕吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['taɪni][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]
" Her voice was tiny but there was a compensating blaze of sudden
" 她 嗓音 曾是 微小的 但 那里 曾是 一个 补偿 火焰 的 突然
[həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
hope in her blue eyes .
希望 在 她 蓝色的 眼睛 .

她的声音很细小，但她蓝色的眼睛里却闪过一丝弥补这细微差别的希望之光。

" [wiːl; wil][deə(r)] ['eniθɪŋ] , " ['dʒʌstɪn] [ri'tɔːt] ,
" We'll dare anything , " Justin retorted ,
" 出色地 敢 任何事物 , " 贾斯汀 反驳 ,

“我们什么都敢尝试，”贾斯汀反驳道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə]
" because the worst thing that could happen to either of us right now is to
" 因为 这 最差 事物 那 可以 发生 到 任何一个 的 我们 正确的 现在 是 到
[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
be separated .
是 分开 .

“因为现在对我们俩来说最糟糕的事情就是分离。”

[wiː; wi] [dɜːst] — [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [huːz] [taɪm] ? "
We durst — now the question is , who goes back into whose time ? "
我们 杜斯特 — 现在 这 问题 是 , WHO 去 后退 进入 谁 时间 ? "

我们敢——现在的问题是，谁回到谁的时代?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðaɪn] ['ɪərə] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] . "
" I should love to visit thine era , Darling Charles . "
" 我 应该 爱 到 访问 你的 时代 , 亲爱的 查尔斯 . "

“我真想去看看你那个时代，亲爱的查尔斯。”

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'd love to have you , " he replied .
" ID 爱 到 有 你 , " 他 回复 .

“我非常欢迎你，”他回答道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [naʊ] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔːz] .
" But for ten years now I've been wanting to see yours .
" 但 为了 十 年 现在 我已经 到过 想要 到 看 你的 .

“但十年来，我一直很想看看你的。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] . "
We're going back to your life together . "
是 去 后退 到 你的 生活 一起 . "

我们将一起回到你的生活中。

" [bʌt; bət] [tʃɑːlz] !
" But Charles !
" 但 查尔斯 !

但是查尔斯!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] [fraɪt] .
" Her eyes grew round with fright .
" 她 眼睛 生长 圆形的 和 惊吓 .

她惊恐地睁大了眼睛。

" [jiː; ji] [kænt] !
" Ye can't !
" 叶 不能 !

“你不能！”

[θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [mait] [əˈweɪkən][ɪn][bed] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] — "

Think	**on**	**it**	**—**	**we**	**might**	**awaken**	**in**	**bed**	**together**	**and**	**—**	**"**
思考	在	它	—	我们	可能	觉醒	在	床	一起	和	—	"

想想看——我们可能会一起醒来，发现彼此躺在床上——”

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi][bæd] ?

"	**Would**	**that**	**be**	**bad**	**?**
"	会	那	是	坏的	?

“那会很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [neɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] .

"	**Nay**	**—**	**but**	**there**	**is**	**my**	**mother**	**.**
"	不	—	但	那里	是	我的	母亲	.

“不——但我还有我母亲。”

[ʃiː; ʃi] [wel] [mait] — "

She	**well**	**might**	**—**	**"**
她	出色地	可能	—	"

她很有可能——”

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] ?

"	**And**	**what**	**about**	**my**	**wife**	**?**
"	和	什么	关于	我的	妻子	?

“那我妻子呢？”

" [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]['kwaɪətli] .

"	**he**	**countered**	**quietly**	**.**
"	他	反驳	悄悄	.

他平静地反驳道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

She	**seemed**	**to**	**leap**	**a**	**full**	**foot**	**away**	**from**	**him**	**,**	**her**	**eyes**	**blazing**	**.**
她	似乎	到	飞跃	一个	满的	脚	离开	从	他	,	她	眼睛	炽烈	.

她仿佛一下子跳开了他一英尺远，双眼闪着怒火。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [tʃɑːlz] — [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ! "

She	**whispered**	**,**	**"**	**Charles**	**—**	**you**	**never**	**told**	**me**	**you**	**were**	**married**	**!**	**"**
她	低声说道	,	"	查尔斯	—	你	绝不	讲述	我	你	是	已婚	!	"

她低声说：“查尔斯——你从来没告诉我你结婚了！”

" [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɪf] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['hædnt] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , " [hiː; hi]

"	**I'd**	**be**	**a**	**pretty**	**poor**	**man**	**if**	**some**	**woman**	**hadn't**	**picked**	**me**	**out**	**,**	**"**	**he**
"	ID	是	一个	漂亮的	贫穷的	男人	如果	一些	女士	之前没有	挑选	我	出去	,	"	他

[rɪˈplaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“如果不是有女人选中了我，我恐怕就一贫如洗了，”他回答说。

" [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

"	**Furthermore**	**,**
"	此外	,

“此外，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] — [nɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv]

I	have	not	been	in	love	with	my	wife	for	a	good	many	years	—	nor	she	in	love
我	有	不是	到过	在	爱	和	我的	妻子	为了	一个	好的	许多	年	—	也不	她	在	爱

[wɪð] [ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

我已经很多年不爱我的妻子了——她也不爱我了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

"	But	this	is	horrible	!
"	但	这	是	可怕	!

但这太可怕了!

" [ðə; ðiː][gɜːl] [məʊn] .

"	the	girl	moaned	.
"	这	女孩	呻吟	.

女孩呻吟了一声。

['dʒʌstɪn] [skaul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ri'ækʃn] .

Justin	scowled	at	her	,	utterly	taken	aback	by	her	reaction	.
贾斯汀	皱着眉头	在	她	,	完全地	已采取	背	经过	她	反应	.

贾斯汀怒视着她，对她的反应感到非常意外。

['ʌðə(r)] [hɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] - ['pɪtiɪŋ] [wɜːdz]

Other	hints	she	had	dropped	came	back	to	him	,	Dr	.	Phillips	'	pitying	words
其他	提示	她	有	掉落	来了	后退	到	他	,	博士	.	菲利普斯	-	怜悯	字

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] .

about	her	problem	.
关于	她	问题	.

她之前透露的其他信息也传到了他耳中，比如菲利普斯医生对她病情的同情之词。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

He	said	,	"	I	take	it	then	that	you	are	involved	with	a	married	man	in	your
他	说	,	"	我	拿	它	然后	那	你	是	涉及	和	一个	已婚	男人	在	你的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他说："我猜想你现在和一位已婚男子有染。"

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] [æt; ət][hɪm] , " [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'vɒlvd] — [ðəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][maɪ]

"	She	flared	at	him	,	"	Nay	,	I	am	not	involved	—	though	all	about	me	,	even	my
"	她	喇叭口	在	他	,	"	不	,	我	是	不是	涉及	—	尽管	全部	关于	我	,	甚至	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她冲他怒吼道："不，我没有参与——尽管所有的事情都与我有关，甚至包括我的父亲。"

[aɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bæksaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld][mæn] .

aye	,	even	my	mother	,	seem	to	wish	me	on	my	backside	with	this	horrid	old	man	.
是的	,	甚至	我的	母亲	,	似乎	到	希望	我	在	我的	背面	和	这	可怕的	老的	男人	.

唉，就连我妈都巴不得我跟这个可怕的老头子滚蛋。

[ðeɪ] [seɪ] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ðiː]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

They	say	'	tis	for	the	good	of	this	or	the	welfare	of	that	that	I	should	give
他们	说	-	的	为了	这	好的	的	这	或者	这	福利	的	那	那	我	应该	给

[maɪ'self][tuː; tə][hɪm] — [ˌem 'iː] ,

myself	to	him	—	me	,
我	到	他	—	我	,

他们说，为了这个或那个人的利益，我应该把自己献给他——我，

[huː] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] !

who	**cannot**	**stand**	**the**	**stench**	**of**	**his**	**very**	**breath**	**!**
WHO	不能	站立	这	恶臭	的	他的	非常	气息	!

谁能忍受他呼出的恶臭!

" ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] .

"	**Justin**	**had**	**slipped**	**from**	**the**	**cot**	**.**
"	贾斯汀	有	滑倒了	从	这	婴儿床	.

贾斯汀从婴儿床上滑了下来。

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Facing	**her**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**All**	**the**	**more**	**reason**	**that**	**I**	**should**	**go**	**with**	**you**	**.**
面向	她	他	说	轻轻	,	"	全部	这	更多的	原因	那	我	应该	去	和	你	.

他面对着她，轻声说道："所以我更应该和你一起去。"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

I	**can**	**take**	**care**	**of**	**this**	**unwelcome**	**suitor**	**and**	**at**	**least**	**I**	**shall**	**not**
我	能	拿	关心	的	这	不受欢迎	求婚者	和	在	至少	我	将	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] — [ən'les]

have	**a**	**wife**	**in**	**your**	**time**	**for**	**almost**	**two**	**hundred**	**years**	**to**	**come**	**—**	**unless**
有	一个	妻子	在	你的	时间	为了	几乎	二	百	年	到	来	—	除非

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] . "

of	**course**	**I**	**marry**	**you**	**.**	**"**
的	课程	我	结婚	你	.	"

我可以对付这个不速之客，至少在你们的时代，我将近两百年内都不会有妻子——除非我娶了你。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [fə'ləʊniəs] ,

"	**That**	**would**	**be**	**highly**	**improper**	**,**	**not**	**to**	**say**	**felonious**	**,**
"	那	会	是	高度	不当	,	不是	到	说	重罪	,

"那将是非常不恰当的，甚至可以说是犯罪行为。"

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**she**	**retorted**	**but**	**he**	**could**	**sense**	**the**	**softening**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	她	反驳	但	他	可以	感觉	这	软化	在	她	嗓音	.

她反驳道，但他能感觉到她语气中的柔和。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

" [nəʊ][mɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)][ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [waɪf] [kætʃ] [juː 'es][ɪn]

"	**No**	**more**	**improper**	**than**	**coming**	**to**	**my**	**world**	**and**	**having**	**my**	**wife**	**catch**	**us**	**in**
"	不	更多的	不当	比	未来	到	我的	世界	和	拥有	我的	妻子	抓住	我们	在

[bed] [tə'geðə(r)] .

bed	**together**	**.**
床	一起	.

"这和来到我的世界，被我妻子撞见我们睡在一起没什么两样。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] ?

How	**would**	**you**	**explain**	**that**	**to**	**your**	**sweet**	**New**	**England**	**conscience**	**?**
如何	会	你	解释	那	到	你的	甜的	新的	英格兰	良心	?

你该如何向你那善良的新英格兰良心解释这一切?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

Or	**perhaps**	**we'd**	**better**	**call**	**off**	**the**	**whole**	**thing**	**.**	**"**
或者	也许	我们会	更好的	称呼	离开	这	所有的	事物	.	"

或许我们最好取消整个计划。

" [neɪ] , [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['briːfli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Nay	,	Charles	,	"	she	said	simply	and	stood	up	and	was	briefly	in	his
"	不	,	查尔斯	,	"	她	说	简单地	和	站立	向上	和	曾是	简要地	在	他的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

“不，查尔斯，”她简单地说，然后站起身来，短暂地投入了他的怀抱。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pʌkəd] [wɪð] ['wʌri] , " [bʌt; bət] ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] , [haʊ] [ˌeɪ 'em]

After	a	little	,	her	face	puckered	with	worry	,	"	But	Darling	Charles	,	how	am
后	一个	小的	,	她	脸	皱巴巴的	和	担心	,	"	但	亲爱的	查尔斯	,	如何	是

[aɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðiː] ?

I	to	explain	thee	?
我	到	解释	你	?

过了一会儿，她脸上露出担忧的神色，“可是亲爱的查尔斯，我该如何向你解释呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [jiː; ji] [sə'vaɪv] ?

And	how	will	ye	survive	?
和	如何	将要	是的	存活	?

你们将如何生存下去?

[jɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [ɪn] - [aʊt'lændɪʃ] ['kɒstjuːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊt] [tuː; tə] - [neɪm] . "

Ye'll	arrive	in	midwinter	in	ye'r	outlandish	costume	without	a	groat	to	ye'r	name	.	"
叫喊	到达	在	隆冬	在	-	古怪的	戏服	没有	一个	燕麦片	到	-	姓名	.	"

你们会在隆冬时节穿着奇装异服，身无分文地来到这里。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wʊd] [feɪs]

"	He	thrust	her	from	him	again	and	pondered	the	problems	that	would	face
"	他	推力	她	从	他	再次	和	沉思	这	问题	那	会	脸

[hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['debərə] ['æktʃuəli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [fliː] ['biːvə]

him	should	he	and	Deborah	actually	be	successful	in	their	effort	to	flee	Belvoir
他	应该	他	和	黛博拉	实际上	是	成功的	在	他们的	努力	到	逃跑	贝尔沃

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“他再次把她推开，开始思考如果他和黛博拉真的成功一起逃离贝尔沃，他将面临哪些问题。

" [jes] , [tʃɑːlz] ?

"	Yes	,	Charles	?
"	是的	,	查尔斯	?

“是的，查尔斯？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

"	she	asked	him	after	awhile	.
"	她	问	他	后	一会儿	.

过了一会儿，她问他。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	It'll	be	all	right	,	"	he	told	her	,
"	它将	是	全部	正确的	,	"	他	讲述	她	,

“一切都会好起来的，”他告诉她。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .

"	if	we	can	just	get	over	the	hurdle	of	your	parents	.
"	如果	我们	能	只是	得到	超过	这	栏	的	你的	父母	.

“如果我们能克服你父母这个障碍就好了。”

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sʌm; səm] [kləʊðz] . "

I'll	need	a	little	money	,	some	clothes	.	"
患病的	需要	一个	小的	钱	,	一些	衣服	.	"

我需要一点钱，还有一些衣服。

" [ðəʊz] [aɪ][kæn; kən][get][jiː; jɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptlɪ] .

"	Those	I	can	get	ye	,	"	she	replied	promptly	.
"	那些	我	能	得到	是的	,	"	她	回复	及时	.

“那些我可以帮你弄到，”她立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] [ɪn][maɪ] ['kʌbəd] — - [tɪz] [nɒt] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [seɪvd]

"	I	have	a	small	savings	in	my	cupboard	—	'	tis	not	much	—	just	what	I've	saved
"	我	有	一个	小的	节省	在	我的	橱柜	—	-	的	不是	很多	—	只是	什么	我已经	已保存

[frɒm; frəm] [dres] - ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] .

from	dress	-	making	these	two	years	past	.
从	裙子	-	制作	这些	二	年	过去的	.

“我的橱柜里有一些积蓄——不多——就是我这两年做衣服攒下的钱。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][jiː; jɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['fɑː..ðərz] [kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts] .

And	I	can	get	ye	some	of	father's	cast	-	off	garments	.
和	我	能	得到	是的	一些	的	父亲的	投掷	-	离开	服装	.

我可以给你弄些我父亲穿过的旧衣服。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [jiː; jɪ][duː; də] [ðen] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] ? "

But	what	will	ye	do	then	,	Darling	Charles	?	"
但	什么	将要	是的	做	然后	,	亲爱的	查尔斯	?	"

那么，亲爱的查尔斯，你打算怎么办呢?

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['prɔːbləmz] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [hiː; hɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	have	my	problems	,	never	fear	,	"	he	told	her	.
"	患病的	有	我的	问题	,	绝不	害怕	,	"	他	讲述	她	.

“我也会遇到问题，别担心，”他告诉她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] — [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

"	But	you	seem	to	have	forgotten	one	thing	in	my	favor	—	I	have	lived
"	但	你	似乎	到	有	被遗忘的	一	事物	在	我的	偏爱	—	我	有	居住地

[tuː] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

two	centuries	in	the	future	,
二	几个世纪	在	这	未来	,

“但你似乎忘记了对我有利的一点——我生活在两个世纪之后。”

['debi] . "

Debby	.	"
黛比	.	"

黛比。

" [ænd; ənd] ['prɪðiː] , [haʊ] - [ə'veɪl] [ðiː] [ɪn][maɪ] [taɪm] ?

"	And	prithee	,	how	will't	avail	thee	in	my	time	?
"	和	普里西	,	如何	-	可用	你	在	我的	时间	?

“求求你，在我这个时代，你又怎能有所作为呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hɪ] ['steɪtɪd] ['kɒnfɪdəntlɪ] .

"	Just	this	way	,	"	he	stated	confidently	.
"	只是	这	方式	,	"	他	声明	自信地	.

“就这边走，”他自信地说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['hʌni] .

"	I	know	what	the	course	of	great	events	will	be	in	thy	—	in	your	time	,	honey	.
"	我	知道	什么	这	课程	的	伟大的	活动	将要	是	在	你的	—	在	你的	时间	,	蜂蜜	.

“我知道在你那个时代，亲爱的，将会发生哪些重大事件。”

[wʌns] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] ['spekjuleɪt]

Once	I	have	obtained	the	ear	and	trust	of	someone	with	money	to	speculate
一次	我	有	获得	这	耳朵	和	相信	的	某人	和	钱	到	推测

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

I'll	be	able	to	take	care	of	myself	,
患病的	是	有能力的	到	拿	关心	的	我	,

一旦我赢得了有钱人的信任和支持，可以进行投资，我就能照顾好自己了。

['nevə(r)][fɪə(r)] . "

never	fear	.	"
绝不	害怕	.	"

不要害怕。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː'self] ?

"	And	that	is	work	for	a	man	like	yourself	?
"	和	那	是	工作	为了	一个	男人	喜欢	你自己	?

“这就是你这样的人能做的工作吗？”

" ['debərə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['daʊtfəli] .

"	Deborah	looked	at	him	doubtfully	.
"	黛博拉	看起来	在	他	怀疑地	.

黛博拉怀疑地看着他。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪs'ɒnɪst] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Somehow	it	seems	to	me	dishonest	,	"	she	told	him	.
"	不知何故	它	似乎	到	我	不诚实	,	"	她	讲述	他	.

“我总觉得这不太诚实，”她对他说。

" - ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

"	Ye'r	taking	unfair	advantage	.	"
"	-	采取	不公平	优势	.	"

“你这是在占便宜。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞]] .

"	And	what	is	fair	in	love	and	war	?	"	he	countered	.
"	和	什么	是	公平的	在	爱	和	战争	?	"	他	反驳	.

他反问道：“爱情和战争中有什么公平可言呢？”

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['seɪɪŋ] — [ɔː(r)][səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]

"	'	Tis	a	wicked	and	foolish	saying	—	or	so	my	mother	has	told	me	,	"	the
"	-	的	一个	邪恶	和	愚蠢	说	—	或者	所以	我的	母亲	有	讲述	我	,	"	这

[gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

girl	replied	.
女孩	回复	.

“这话说得真恶毒又愚蠢——至少我妈妈是这么告诉我的，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

"	But	you'll	do	it	—	you	darling	!
"	但	你会	做	它	—	你	亲爱的	!

“但是你会做到的——亲爱的！”

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	He	pulled	her	close	to	him	and	she	made	no	resistance	.
"	他	拉	她	关闭	到	他	和	她	制成	不	反抗	.

他把她拉近自己，她没有反抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

They	were	still	locked	together	when	a	throat	was	cleared	in	the	doorway	.
他们	是	仍然	已锁定	一起	什么时候	一个	喉	曾是	已清除	在	这	门口	.

他们仍然锁在一起，这时门口传来一声清嗓子的声音。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] .

Dr	.	Phillips	regarded	them	benignly	.
博士	.	菲利普斯	认为	他们	良性地	.

菲利普斯博士对他们持友善的态度。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	must	say	,	"	he	remarked	,
"	我	必须	说	,	"	他	评论	,

“我必须说，”他说道，

" [ðæt] [kəm'peəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [luːd] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] ['witnis] [hɪə(r)][ɪn] ['biːvə] ,

"	that	compared	to	some	of	the	lewd	sights	I	have	witnessed	here	in	Belvoir	,
"	那	比较的	到	一些	的	这	猥亵	景点	我	有	目击者	这里	在	贝尔沃	,

“与我在贝尔沃看到的某些淫秽景象相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [wel] - ['feɪvəd] [æz; əz] [jɔː'selvz] [ɪm'breɪsɪŋ] .

it	is	refreshing	to	see	a	couple	as	well	-	favored	as	yourselves	embracing	.
它	是	令人耳目一新	到	看	一个	夫妻	作为	出色地	-	受青睐	作为	你们自己	拥抱	.

看到像你们这样一对备受瞩目的情侣拥抱在一起，真是令人耳目一新。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] .

But	that	was	not	the	purpose	of	my	visit	.
但	那	曾是	不是	这	目的	的	我的	访问	.

但这并非我此行的目的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] . "

I	have	come	to	say	farewell	.	"
我	有	来	到	说	告别	.	"

我前来道别。

" [ðen] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [suːn] ?

"	Then	it's	coming	soon	?
"	然后	它是	未来	很快	?

“那它很快就要来了？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] [hɪm] ['kwɪkli] .

"	Justin	asked	him	quickly	.
"	贾斯汀	问	他	迅速地	.

贾斯汀很快地问了他。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [tuː] — [ɜː(r)] — ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [faɪv] -

"	Perhaps	you	two	have	been	too	—	er	—	occupied	to	hear	but	the	five	-
"	也许	你	二	有	到过	也	—	呃	—	占领	到	听到	但	这	五	-

['mɪnɪt] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ə'gəʊ] .

minute	signal	sounded	a	brief	while	ago	.
分钟	信号	听起来	一个	简短的	尽管	前	.

“或许你们俩太忙了，没听到，但五分钟倒计时信号不久前已经响起了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] [lʌk] .

I	wish	you	both	good	luck	.
我	希望	你	两个都	好的	运气	.

祝你们俩好运。

" ['debərə] [brəʊk] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəli] [dɒn] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʌs]
" Deborah broke from Charles , ran to the elderly don and planted a buss
" 黛博拉 打破 从 查尔斯 , 跑 到 这 老年 大学教师 和 已种植 一个 公交车
[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
on his cheek .
在 他的 脸颊 .

“黛博拉挣脱了查尔斯的怀抱，跑到那位年迈的教授面前，狠狠地打了他一巴掌。

[hiː; hi] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] , ['vɪzəbli] [tʌtʃt] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ænd; ənd]
He fluttered like a moth , visibly touched , said , " Thank you , my dear , " and
他 飘动 喜欢 一个 蛾 , 明显地 感动 , 说 , " 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 和
['ædɪd] [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] ,
added quite irrelevantly ,
额外 相当 无关紧要 ,

他像飞蛾扑火般扑腾着，显然很感动，说道：“谢谢你，亲爱的，”然后又不着边际地补充道：

" - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['brɪtʃɪz] . "
" ' Twill be a great relief to return once more to my breeches . "
" - 斜纹布 是 一个 伟大的 宽慰 到 返回 一次 更多的 到 我的 马裤 . "

“能再次穿上马裤，真是太好了。”

" [kʌm] ['kwɪkli] !
" Come quickly !
" 来 迅速地 !

快来！

" ['debərə] ['wɪspəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .
" Deborah whispered when they were once more alone .
" 黛博拉 低声说道 什么时候 他们 是 一次 更多的 独自的 .

当她们再次独处时，黛博拉低声说道。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [ɹ'eɪsd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] .
He needed no urging , raced on tiptoe behind her to her cubicle .
他 需要 不 敦促 , 比赛 在 脚尖 在后面 她 到 她 隔间 .

他无需催促，便踮着脚尖跟在她身后，跑到她的隔间。

['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtəb(ə)l] [bed] ,
Hurriedly she scrambled onto her portable bed ,
匆匆 她 打乱 到 她 便携的 床 ,

她匆忙爬上便携式病床，

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
reaching for Justin as he climbed on from the other side .
到达 为了 贾斯汀 作为 他 攀登 在 从 这 其他 边 .

贾斯汀从另一边爬上来时，他伸手去抓他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There was scarcely room for both of them .
那里 曾是 几乎 房间 为了 两个都 的 他们 .

空间狭小，几乎容不下他们两个人。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [tʃɑːlz] , [aɪm] [ə'fɪəd] . "
She whispered , " Charles , I'm afeard . "
她 低声说道 , " 查尔斯 , 我是 害怕 . "

她低声说：“查尔斯，我害怕。”

" [wɪr] [tə'geðə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" We're together , darling , " he whispered back .
" 是 一起 , 亲爱的 , " 他 低声说道 后退 .

“我们在一起，亲爱的，”他低声回应道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

She	was	silent	for	a	brief	while	.
她	曾是	沉默的	为了	一个	简短的	尽管	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] ['tʃɪldrən] ? "

Then	she	whispered	,	"	Have	ye	no	children	?	"
然后	她	低声说道	,	"	有	是的	不	孩子们	?	"

然后她低声问道："你们没有孩子吗？"

" [nʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	None	,	"	he	replied	.
"	没有任何	,	"	他	回复	.

"没有，"他回答道。

" [mə'riː] [hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

"	Marie	has	no	wish	to	spoil	her	figure	.
"	玛丽	有	不	希望	到	剧透	她	数字	.

玛丽不想破坏自己的身材。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [bəuθ] ['dɛbərəz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [gɪlt] .

"	For	some	reason	this	seemed	to	dispel	both	Deborah's	jealousy	and	guilt	.
"	为了	一些	原因	这	似乎	到	打消	两个都	黛博拉的	妒忌	和	有罪	.

"不知何故，这似乎消除了黛博拉的嫉妒和内疚感。"

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['kləuzə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] .

She	held	him	closer	still	and	murmured	,	"	Poor	Darling	Charles	.
她	握住	他	更近	仍然	和	低声说道	,	"	贫穷的	亲爱的	查尔斯	.

她把他抱得更紧了，低声说道："可怜的查尔斯。"

[nəʊ]['wʌndə(r)][jiː; ji] [dremt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "

No	wonder	ye	dreamt	of	other	women	.	"
不	想知道	是的	梦见	的	其他	女性	.	"

难怪你们梦见了别的女人。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] . . . " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	No	wonder	.	.	.	"	he	replied	,	scarcely	knowing	what	he	said	.
"	不	想知道	.	.	.	"	他	回复	,	几乎	会心	什么	他	说	.

"难怪……"他回答道，几乎不知道自己说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sliːp] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

For	at	that	moment	sleep	crept	over	him	irresistibly	.
为了	在	那	片刻	睡觉	悄悄地爬	超过	他	无法抗拒地	.

那一刻，睡意如潮水般涌来，他无法抗拒。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [treɪn] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['tʌn(ə)l] .

Once	again	he	was	in	the	extinct	odd	little	train	,	emerging	from	the	choking	tunnel	.
一次	再次	他	曾是	在	这	灭绝	奇怪的	小的	火车	,	新兴	从	这	窒息	隧道	.

他又一次坐上了那列已经停运的奇特小火车，驶出了令人窒息的隧道。

[mɪ'rækjələsli] , ['rʌmp(ə)ld] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ɔːl] , ['debərə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Miraculously	,	rumpled	nightgown	and	all	,	Deborah	was	with	him	.
奇迹般地	,	皱巴巴的	睡衣	和	全部	,	黛博拉	曾是	和	他	.

奇迹般地，黛博拉穿着皱巴巴的睡衣，陪在他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd]

Her	blue	eyes	were	red	with	smoke	and	she	was	coughing	and
她	蓝色的	眼睛	是	红色的	和	抽烟	和	她	曾是	咳嗽	和

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

她蓝色的眼睛被烟熏得通红，她咳嗽着，显得很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ?

She	managed	to	gasp	,	"	What	is	it	—	what	is	this	horrid	thing	?
她	管理	到	喘气	,	"	什么	是	它	—	什么	是	这	可怕的	事物	?

她喘着气问道："这是什么——这可怕的东西是什么？"

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] , ['dɑːlɪŋ] .

"	He	held	her	close	and	said	,	"	It's	a	part	of	my	dream	,	darling	.
"	他	握住	她	关闭	和	说	,	"	它是	一个	部分	的	我的	梦	,	亲爱的	.

他紧紧地抱着她，说："这是我梦想的一部分，亲爱的。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Even	as	he	spoke	and	wondered	how	and	why	his	dream	should	be
"	甚至	作为	他	辐	和	想知道	如何	和	为什么	他的	梦	应该	是

['dɒmɪnənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

dominant	it	changed	.
主导的	它	已更改	.

"即使在他说话和思考他的梦想如何以及为什么会占据主导地位的时候，它也发生了变化。"

[ðə; ði][rekˈtæŋgjələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [kəʊtʃ] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

The	rectangular	windows	of	the	old	wooden	coach	grew	indistinct	.
这	矩形的	视窗	的	这	老的	木制的	教练	生长	模糊	.

老旧木制马车的矩形窗户渐渐变得模糊不清。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ruːf] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['dɪmə(r)] , ['faɪnəli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	car	roof	seemed	to	grow	dimmer	,	finally	to	vanish	altogether	.
这	车	屋顶	似乎	到	生长	调光器	,	最后	到	消失	共	.

车顶似乎渐渐变暗，最终完全消失了。

[əˈgenst] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][spɑːrz][ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd]

Against	the	starlit	black	of	space	were	outlined	the	spars	and	ropes	and
反对	这	星光	黑色的	的	空间	是	概述	这	桅杆	和	绳索	和

[mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .

masts	and	sails	of	a	full	-	rigged	sailing	ship	.
桅杆	和	帆	的	一个	满的	-	作弊	帆船	船	.

在星光璀璨的漆黑太空中，一艘全帆装帆船的桅杆、绳索、帆和帆的轮廓清晰可见。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ɪts]['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [puːp] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['dʒʌstɪn][kʊd; kəd] [meɪk]

They	stood	on	its	gently	rocking	poop	and	forward	and	below	Justin	could	make
他们	站立	在	它是	轻轻地	摇滚	船尾	和	向前	和	以下	贾斯汀	可以	制作

[aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ,

out	the	waist	and	,
出去	这	腰部	和	,

他们站在它轻轻摇晃的屁股上，贾斯汀向前下方可以看到它的腰部，

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [frɒm; frəm]

beyond	,	the	rise	of	the	forecastle	and	the	sharp	lift	of	the	sprit	from
超过	,	这	上升	的	这	前甲板	和	这	锋利的	举起	的	这	精神	从

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

the	bow	.
这	弓	.

更远处，是前甲板的升起和船首斜桅的急剧升起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['debərə] ,

He	looked	at	Deborah	,
他	看起来	在	黛博拉	,

他看着黛博拉，

[sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

saw	how	the	breeze	caught	her	hair	and	whipped	it	like	some	magnificent
锯	如何	这	微风	捕捉	她	头发	和	鞭打	它	喜欢	一些	壮丽

['penənt] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [gəʊld][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

pennant	of	brownish	gold	and	saw	that	she	was	speaking	to	him	,
三角旗	的	棕褐色	金子	和	锯	那	她	曾是	请讲	到	他	,

看到微风吹拂着她的头发，像一面华丽的棕金色旗帜般飘扬，又看到她在和他说话。

['kraɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [driːm] , ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

crying	,	"	This	is	my	dream	,	Darling	Charles	—	and	I	like	it	far	better	than
哭泣	,	"	这	是	我的	梦	,	亲爱的	查尔斯	—	和	我	喜欢	它	远的	更好的	比

[ðaɪn] . "

thine	.	"
你的	.	"

哭着说："这是我的梦想，亲爱的查尔斯——而且我比你的梦想更喜欢它。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊvə(r)] - [hwelm] ['ʌtəli] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

"	So	do	I	,	"	he	replied	,	over	-	whelmed	utterly	by	the	miracle	.
"	所以	做	我	,	"	他	回复	,	超过	-	不知所措	完全地	经过	这	奇迹	.

"我也是，"他回答道，完全被这个奇迹所震撼。

[ðeɪ] ['flaʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [bluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

They	floated	slowly	down	until	the	sky	once	more	was	blue	above	them	,
他们	漂浮	缓慢地	向下	直到	这	天空	一次	更多的	曾是	蓝色的	多于	他们	,

它们缓缓飘落，直到头顶再次出现蔚蓝的天空。

[fɜːst] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʌn'laɪkli] [bluː] , [ðen] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [hjuː] .

first	a	dark	unlikely	blue	,	then	lighter	and	increasingly	familiar	in	hue	.
第一的	一个	黑暗的	不太可能	蓝色的	,	然后	打火机	和	日益	熟悉的	在	色调	.

先是深沉而不太常见的蓝色，然后颜色变浅，色调也越来越熟悉。

[wʌns] [mɔː(r)]['dʒʌstɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['flæt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] ['wʊli] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)]

Once	more	Justin	saw	the	earth	flatten	out	and	the	first	white	woolly	clouds	appear
一次	更多的	贾斯汀	锯	这	地球	压平	出去	和	这	第一的	白色的	毛茸茸的	云	出现

.

:
.

贾斯汀再次看到大地变得平坦，第一朵朵白色的云朵出现了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [driːm] [endid] .

But	from	then	on	all	trace	of	similarity	with	his	own	dream	ended	.
但	从	然后	在	全部	痕迹	的	相似	和	他的	自己的	梦	结束	.

但从那时起，与他自己的梦想再也没有相似之处了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['dʒʌstɪn] [held] ['dɛbərəz]

They	were	entering	Boston	Harbor	and	in	his	excitement	Justin	held	Deborah's
他们	是	进入	波士顿	港口	和	在	他的	激动	贾斯汀	握住	黛博拉的

[hænd][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

hand	so	tightly	that	she	cried	out	and	he	relaxed	his	grip	with	a	murmur	of
手	所以	紧紧	那	她	哭	出去	和	他	轻松	他的	紧握	和	一个	低语	的

[ə'pɒlədʒi] .

apology	.
道歉	.

他们正驶入波士顿港，贾斯汀兴奋地紧紧握住黛博拉的手，黛博拉惊叫了一声，贾斯汀低声道歉，松开了手。

" ['kɑːs(ə)l] ['wɪljəm] !
" Castle William !
" 城堡 威廉 !

“威廉城堡！”

" [hiː; hi] [mɜːməd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pɑːst][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːbə(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
" he murmured as they swept past the chief harbor fortification ,
" 他 低声说道 作为 他们 扫荡 过去的 这 首席 港口 筑城 ,

“当他们掠过主要港口防御工事时，他低声说道，”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [flæpt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
from which an English ensign flapped gaily in the breeze .
从 哪个 一个 英语 军旗 拍打 兴高采烈地 在 这 微风 .

一面英国国旗在微风中欢快地飘扬。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [naʊ] [rests] [wɒz; wəz]['əʊnli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Where the South End now rests was only water and , beyond it ,
在哪里 这 南 结尾 现在 休息 曾是 仅有的 水 和 , 超过 它 ,

如今南端所在的地方以前只有水，水的尽头是……

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][ænd; ənd] [næn'tæskɪt] [rəʊz] [ɪn] ['wʊdɪd] ['splendə(r)] ,
the highlands of Dorchester and Nantasket rose in wooded splendor ,
这 高地 的 多切斯特 和 南塔斯基特 玫瑰 在 树木繁茂的 辉煌 ,

多切斯特和南塔斯基特的高地在林木葱郁的映衬下显得格外壮丽。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['tenəmənts] [ænd; ənd] ['fæktriz] .
innocent of the grime of industrial tenements and factories .
清白的 的 这 污垢 的 工业的 廉租公寓 和 工厂 .

没有沾染工业厂房和工厂的污秽。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] , ['sləʊli] , ['bɒstən] [ɪt'self] [swæm]['ɪntuː] [vjuː] .
They rounded a headland and , slowly , Boston itself swam into view .
他们 圆润 一个 海岬 和 , 缓慢地 , 波士顿 本身 游泳 进入 看法 .

他们绕过一个岬角，波士顿慢慢地出现在视野中。

['dʒʌstɪn] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .
Justin let out a cry of sheer delight .
贾斯汀 让 出去 一个 哭 的 透明 喜 .

贾斯汀发出了一声欣喜若狂的叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] — ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [baɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]
There was the old city — little more than a large town by twentieth - century
那里 曾是 这 老的 城市 — 小的 更多的 比 一个 大的 镇 经过 第二十 - 世纪

['stændədz] [wɪð] [ɪts]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] — [ɪts] ['njuːmərəs] [spaɪəz]
standards with its fewer than twenty thousand inhabitants — its numerous spires
标准 和 它是 更少 比 二十 千 居民 — 它是 很多的 尖塔

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ['tɒpɪŋ] [ɪts] [hɪlz] ,
and church steeples topping its hills ,
和 教会 尖顶 配料 它是 丘陵 ,

那里有座老城——以二十世纪的标准来看，它只不过是一个人口不足两万的大城镇——山顶上耸立着无数尖顶和教堂尖顶。

[ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] ['fɪʃəmən]
its houses and buildings crowding the wharves to which were moored fishermen
它是 房屋 和 建筑物 拥挤 这 码头 到 哪个 是 系泊 渔民

, ['kəʊstəz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [[ɪps] ,
, coasters and ocean ships ,
, 杯垫 和 海洋 船舶 ,

码头上挤满了房屋和建筑物，渔船、沿海渔船和远洋货轮停泊在那里。

[ðeə(r)][mɑːsts] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['pæt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

their	masts	making	an	intricate	and	fantastic	pattern	against	the	sky	.
他们的	桅杆	制作	一个	错综复杂	和	极好的	图案	反对	这	天空	.

它们的桅杆在天空中构成了一幅复杂而奇妙的图案。

[ðen] ['dɑːknəs] [wɜːl] ['briːfli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt]

Then	darkness	whirled	briefly	about	them	and	they	seemed	to	be	plucked
然后	黑暗	旋转	简要地	关于	他们	和	他们	似乎	到	是	拨弦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːlpuːl] .

from	the	deck	of	the	white	ship	by	a	sort	of	whirlpool	.
从	这	甲板	的	这	白色的	船	经过	一个	种类	的	漩涡	.

然后，黑暗短暂地在他们周围翻腾，他们似乎被某种漩涡从白色船的甲板上卷了起来。

['dʒʌstɪn] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn'vɒləntrəli] , [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [fɜːm] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [hænd] [prest]

Justin	cried	out	,	involuntarily	,	again	felt	the	firm	softness	of	Deborah's	hand	pressed
贾斯汀	哭	出去	,	不由自主	,	再次	毛毡	这	公司	柔软	的	黛博拉的	手	按下

[ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

against	his	lips	.
反对	他的	嘴唇	.

贾斯汀不由自主地叫了出来，再次感受到黛博拉那只柔软而有力的手压在他的嘴唇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] [huːz] ['bɒtəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪlɪŋ]

He	was	lying	on	the	edge	of	a	bed	whose	bottom	seemed	to	be	spilling
他	曾是	说谎	在	这	边缘	的	一个	床	谁	底部	似乎	到	是	溢出

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

他躺在床边，床尾似乎要从床沿溢出来。

" ['debərə] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['meɪtrənli] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

"	Deborah	?	"	sounded	a	shrill	matronly	voice	from	somewhere	beyond	a	door	,
"	黛博拉	?	"	听起来	一个	尖锐	女家长	嗓音	从	某处	超过	一个	门	,

“黛博拉？”一个尖锐而略带老妇人腔的声音从门外传来。

[kləʊzd] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

closed	and	invisible	in	the	darkness	.
关闭	和	无形的	在	这	黑暗	.

在黑暗中闭合，隐形。

" ['debərə] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] [raɪt] ?

"	Deborah	,	are	ye	all	right	?
"	黛博拉	,	是	是的	全部	正确的	?

黛博拉，你还好吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [jiː; ji][kraɪ] [aʊt] . "

I	thought	I	heard	ye	cry	out	.	"
我	想法	我	听到	是的	哭	出去	.	"

我好像听见你们在喊叫。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , ['mæmə] .

"	Just	a	dream	,	mama	.
"	只是	一个	梦	,	妈妈	.

“只是个梦，妈妈。”

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [bæk] .

I'm	quite	all	right	,	"	the	girl	called	back	.
我是	相当	全部	正确的	,	"	这	女孩	称为	后退	.

“我很好，”女孩回应道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['saɪlənt] [weɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] ['fʊtsteps] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)]

There	was	a	nervous	silent	wait	,	the	sound	of	scuffling	footsteps	growing	fainter
那里	曾是	一个	紧张的	沉默的	等待	,	这	声音	的	扭打	脚步声	生长	较暗

,

,

,

一阵令人紧张的沉默等待着，窸窸窣窣的脚步声越来越远。

[ðen] [ðə; ði][slæm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

then	the	slam	of	another	door	.
然后	这	猛击	的	其他	门	.

然后是另一扇门砰的一声关上。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - ['aʊtkraɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]

"	I	thought	surely	ye'r	outcry	would	have	them	all	about	us	,	"	said	the	girl
"	我	想法	一定	-	强烈抗议	会	有	他们	全部	关于	我们	,	"	说	这	女孩

[rɪ'pruːvɪŋli] .

reprovingly	.
责备地	.

“我还以为你的叫喊声一定会把他们都吸引过来呢，”女孩责备地说。

" - ['riːəli] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [jɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] ,

"	Ye'r	really	here	with	me	after	all	and	methinks	ye'll	be	a	great	problem	,
"	-	真的	这里	和	我	后	全部	和	我觉得	叫喊	是	一个	伟大的	问题	,

“你最终还是跟我在一起了，我觉得你会是个大麻烦。”

[ɪf] [nɒt][maɪ] [ˌruːɪ'neɪʃn] [fər'evə(r)] .

if	not	my	ruination	forever	.
如果	不是	我的	毁灭	永远	.

否则，我的人生将彻底毁灭。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɔːn] [wen] ['dʒʌstɪn]['skræmb(ə)ld]

The	long	winter	night	was	unrelieved	by	any	hint	of	dawn	when	Justin	scrambled
这	长的	冬天	夜晚	曾是	未缓解	经过	任何	暗示	的	黎明	什么时候	贾斯汀	打乱

[θruː] [ə; eɪ] ['hʌrɪdli] - ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] ,

through	a	hurriedly	-	opened	window	,
通过	一个	匆匆	-	打开	窗户	,

漫长的冬夜丝毫没有黎明的迹象，贾斯汀慌忙地爬进一扇匆忙打开的窗户。

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentli] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [ʃed] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

dropped	to	the	gently	slanting	roof	of	a	one	-	storey	shed	attached	to	the
掉落	到	这	轻轻地	斜	屋顶	的	一个	一	-	层	棚	随附的	到	这

['wɪlkɪnz] [haʊs] [ænd; ənd][slɪd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] .

Wilkins	house	and	slid	safely	into	a	deep	pile	of	snow	.
威尔金斯	房子	和	滑行	安全	进入	一个	深的	桩	的	雪	.

他落到威尔金斯家附属的一层棚屋的缓坡屋顶上，然后安全地滑进了厚厚的积雪堆里。

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌtɪd] ['aɪsi] ['æli] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] ,

Working	his	way	clear	to	the	rutted	icy	alley	that	passed	for	a	street	,
在职的	他的	方式	清除	到	这	车辙	冰冷的	胡同	那	通过了	为了	一个	街道	,

他艰难地穿过那条布满车辙、结冰的小巷，那条小巷勉强可以算作街道。

['dʒʌstɪnz] [tʃiːf] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

Justin's	chief	impression	was	not	wonder	at	the	miracle	that	had	actually
贾斯汀的	首席	印象	曾是	不是	想知道	在	这	奇迹	那	有	实际上

[træns'pɔːtid] [hɪm] ['bækwəd] [θruː] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['bɒstən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

transported	him	backward	through	time	into	the	Old	Boston	of	his	dreams	.
运输	他	落后	通过	时间	进入	这	老的	波士顿	的	他的	梦境	.

贾斯汀最深刻的印象并非惊叹于这个奇迹竟然将他带回了过去，回到了他梦寐以求的老波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bɪ'fʌdəlmənt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

It	was	a	combination	of	uncertainty	,	befuddlement	and	utter	physical
它	曾是	一个	组合	的	不确定	,	困惑	和	说出	身体的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

那是一种迷茫、困惑和极度身体不适交织的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [kɑːst] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['debərə] [hæd; həd]

In	the	first	place	the	cast	-	off	clothing	of	her	father	that	Deborah	had
在	这	第一的	地方	这	投掷	-	离开	衣服	的	她	父亲	那	黛博拉	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌp'steəz] [hɔːl] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

managed	to	procure	for	him	from	an	upstairs	hall	closet	was	extremely
管理	到	采购	为了	他	从	一个	楼上	大厅	壁橱	曾是	极其

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

首先，黛博拉好不容易从楼上走廊的壁橱里找到的她父亲穿过的旧衣服，穿起来非常不舒服。

[meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['həʊmspʌn] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [stiːl] [wʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Made	of	coarse	homespun	it	felt	like	steel	wool	against	his	skin	.
制成	的	粗	质朴的	它	毛毡	喜欢	钢	羊毛	反对	他的	皮肤	.

它由粗糙的家织布制成，贴在皮肤上感觉像钢丝绒一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌndəweə(r)] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['kɒntækt] , [nɔː(r)] [hæd; həd] ['debərə] [θɔːt] [ɒv; əv]

There	was	no	underwear	to	ease	the	contact	,	nor	had	Deborah	thought	of
那里	曾是	不	内衣	到	舒适	这	接触	,	也不	有	黛博拉	想法	的

['eni] .

any	.
任何	.

为了缓解接触，黛博拉没有穿内衣，她也没想到要穿内衣。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [iːst] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [naif] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn]

A	chill	east	wind	from	the	Bay	knifed	up	the	alley	and	chilled	the	marrow	in
一个	寒意	东方	风	从	这	湾	刀伤	向上	这	胡同	和	冷藏	这	骨髓	在

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

his	bones	.
他的	骨头	.

一股来自海湾的凛冽东风吹过小巷，刺骨的寒意直透骨髓。

['bɪtəli] [hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ['iːstən] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn]

Bitterly	he	recalled	that	the	climate	of	north	-	eastern	America	had	been
苦涩地	他	召回	那	这	气候	的	北	-	东	美国	有	到过

['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['wɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

growing	steadily	warmer	for	more	than	a	century	in	his	own	time	.
生长	稳步	更温暖	为了	更多的	比	一个	世纪	在	他的	自己的	时间	.

他痛苦地回忆起，在他生活的那个多世纪里，美国东北部的气候一直在持续变暖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['ɪərə] .

He	had	returned	to	the	very	depths	of	the	cold	era	.
他	有	返回	到	这	非常	深度	的	这	寒冷的	时代	.

他仿佛回到了寒冷时代的最深处。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] , ['slɪpəri] [wɪð] [aɪs] ,

Nor	**was**	**he**	**used**	**to**	**strange**	**and**	**narrow**	**streets**	**,**	**slippery**	**with**	**ice**	**,**
也不	曾是	他	用过的	到	奇怪的	和	狭窄的	街道	,	滑	和	冰	,

他也不喜欢陌生狭窄、结冰湿滑的街道。

['litə] [wɪð] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

littered	**with**	**refuse**	**and**	**utterly**	**without**	**lights**	**.**
垃圾	和	拒绝	和	完全地	没有	灯	.

垃圾遍地，一片漆黑。

['həʊldɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɒkt] [hæt] ['debərə] [hæd; həd] [ləun] [hɪm] ,

Holding	**with**	**one**	**hand**	**to**	**the**	**cocked**	**hat**	**Deborah**	**had**	**loaned**	**him**	**,**
保持	和	一	手	到	这	上膛	帽子	黛博拉	有	借出的	他	,

他一手扶着黛博拉借给他的三角帽，

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	**groped**	**his**	**way**	**with**	**the**	**other**	**stretched**	**out**	**before**	**him**	**.**
他	摸索	他的	方式	和	这	其他	拉伸	出去	前	他	.

他摸索着，另一只手伸向他面前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪlkɪnz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [iːst] [ɒn] [mɪlz] [striːt] , [pɑːst] [ɑːtʃ]

From	**the**	**Wilkins**	**house**	**he**	**was**	**to**	**proceed**	**east**	**on**	**Mills**	**Street**	**,**	**past**	**Arch**
从	这	威尔金斯	房子	他	曾是	到	继续	东方	在	米尔斯	街道	,	过去的	拱

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

他要从威尔金斯家出发，沿着米尔斯街向东走，经过拱街。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] [leɪn] .

until	**he**	**came**	**to**	**Long**	**Lane**	**.**
直到	他	来了	到	长的	车道	.

直到他来到长巷。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] , [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

There	**he**	**was**	**to**	**turn**	**right**	**until**	**he**	**reached**	**,**	**on**	**the**	**corner**	**to**	**his**	**left**	**,**
那里	他	曾是	到	转动	正确的	直到	他	达到	,	在	这	角落	到	他的	左边	,

他要向右转，直到到达左侧拐角处，

[ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [fʊl] ['stɔːri] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**house**	**,**	**a**	**full**	**storey**	**higher**	**than**	**the**	**structures**	**around**	**it**	**.**
一个	房子	,	一个	满的	层	更高	比	这	结构	大约	它	.

一栋比周围建筑物高出一整层的房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ræp][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [tel]

He	**was**	**to**	**rap**	**the**	**knocker**	**until**	**a**	**Mrs**	**.**	**Cooper**	**answered**	**and**	**tell**
他	曾是	到	说唱	这	敲击器	直到	一个	太太	.	库珀	回答	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sæm] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

her	**that**	**Sam**	**Wilkins**	**had**	**sent**	**him**	**.**
她	那	山姆	威尔金斯	有	发送	他	.

他要敲门，直到库珀太太应门，然后告诉她山姆·威尔金斯派他来的。

[ðə; ði] [smɔːl] " [hɔːd] " ['debərə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [kliŋk] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] [paʊtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	**small**	**"**	**hoard**	**"**	**Deborah**	**had**	**given**	**him**	**clinked**	**in**	**the**	**cloth**	**pouch**	**she**	**had**
这	小的	"	囤	"	黛博拉	有	给定	他	叮当	在	这	布	小袋	她	有

[taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

tied	**round**	**his**	**waist**	**.**
系	圆形的	他的	腰部	.

黛博拉送给他的那小“宝物”在她系在他腰间的布袋里发出叮当声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['spɒfn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**discomfort**	**he**	**felt**	**his**	**thoughts**	**soften**	**at**	**her**	**generosity**	**,**
在	尽管如此	的	他的	不适	他	毛毡	他的	想法	软化	在	她	慷慨	,

尽管他感到不自在，但她的慷慨让他心软了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ɪts]['pɪtɪf(ə)l] ['smɔːlnəs] .

as	well	as	at	its	pitiful	smallness	.
作为	出色地	作为	在	它是	可怜	小	.

以及它那可怜的小巧之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

She	was	,	in	truth	,	a	lovely	thing	to	happen	to	any	man	.
她	曾是	,	在	真相	,	一个	迷人的	事物	到	发生	到	任何	男人	.

事实上，她对任何男人来说都是一件非常美好的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ðə; ði] ['hevi] [brɑːs] ['dɔːˌnɔk] [wɪð] [kənd'ʒiːlɪŋ]

He	found	the	house	and	banged	the	heavy	brass	doorknocker	with	congealing
他	成立	这	房子	和	砰的一声	这	重的	黄铜	门环	和	凝固

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他找到了那栋房子，用冻僵的手指敲了敲沉重的黄铜门环。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glimə] [θruː] [ðə; ði][fæn] - [glɑːs] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	awhile	a	faint	light	glimmered	through	the	fan	-	glass	above	the	door	,
后	一会儿	一个	头晕的	光	闪烁	通过	这	扇子	-	玻璃	多于	这	门	,

过了一会儿，门上方的扇形玻璃窗透出一丝微弱的光线。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt] ['biːɪŋ] [θrʌst] [bæk] .

to	be	followed	by	the	metallic	sounds	of	a	bolt	being	thrust	back	.
到	是	随后	经过	这	金属	声音	的	一个	螺栓	存在	推力	后退	.

随后传来螺栓被推回的金属声。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

The	door	opened	a	crotch	and	,	above	a	wavering	candle	,
这	门	打开	一个	裆	和	,	多于	一个	摇摆不定	蜡烛	,

门开了一条缝，门上方是一根摇曳的蜡烛，

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [tʃin] ['tuːθləs] [krəʊn] [piə] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

a	long	-	chinned	toothless	crone	peered	out	at	him	and	said	,
一个	长的	-	下巴	无牙	老妪	窥视	出去	在	他	和	说	,

一个下巴很长、牙齿脱落的老妪探出头来看着他，说道：

" [wɒt] ['dɛvəlz] ['bɪznəs] [brɪŋz] [jiː; ji][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['hiːðn] ['aʊə(r)] ? "

"	What	devil's	business	brings	ye	to	my	door	at	this	heathen	hour	?	"
"	什么	魔鬼的	商业	带来	是的	到	我的	门	在	这	异教徒	小时	?	"

“究竟是什么魔鬼的勾当，竟让你们在如此荒凉的时刻来到我的门前？”

" ['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] ?

"	Mrs	.	Cooper	?
"	太太	.	库珀	?

“库珀夫人？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	Justin	asked	,	his	teeth	chattering	.
"	贾斯汀	问	,	他的	牙齿	喋喋不休	.

贾斯汀问道，牙齿打颤。

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ][biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['weəri][rɪ'plaɪ] .

"	Aye	,	that	I	be	,	"	was	the	wary	reply	.
"	是的	,	那	我	是	,	"	曾是	这	警惕	回复	.

“是的，正是如此。”对方谨慎地回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [jiː; ji][biː; bi] ? "

"	And	who	might	ye	be	?	"
"	和	WHO	可能	是的	是	?	"

“你们究竟是谁？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['dʒʌstɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	name	is	Justin	,	"	he	replied	.
"	这	姓名	是	贾斯汀	,	"	他	回复	.

“我叫贾斯汀，”他回答道。

" [sæm] ['wɪlkɪnz] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Sam	Wilkins	sent	me	here	in	the	hope	of	obtaining	lodging	for	the	night	.	"
"	山姆	威尔金斯	发送	我	这里	在	这	希望	的	获得	住宿	为了	这	夜晚	.	"

“萨姆·威尔金斯派我来这里，希望能找到地方过夜。”

" - — [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .

"	Hmmp	—	there's	little	enough	left	of	it	,	"	came	the	sharp	reply	.
"	-	—	有	小的	足够的	左边	的	它	,	"	来了	这	锋利的	回复	.

“哼——剩下的已经不多了，”对方尖锐地回答道。

" [jiː; ji] ['nidnt] [θɪŋk] - [twɪl] [geɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fiː] .

"	Ye	needn't	think	'	twill	gain	thee	a	short	fee	.
"	叶	不必	思考	-	斜纹布	获得	你	一个	短的	费用	.

“你不必认为这会给你带来少量报酬。”

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

That'll	be	a	shilling	and	tuppence	extra	for	rousing	me	at	such	an
那将	是	一个	先令	和	两便士	额外的	为了	振奋人心的	我	在	这样的	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

在这种时间把我吵醒，额外要付我一先令两便士。

" ['dʒʌstɪn] ['wɪlɪŋli] [dis'gɔːdʒ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [wɪð] ['ræpɪdli] ['nʌmɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Justin	willingly	disgorged	the	required	sum	with	rapidly	numbing	fingers	and	was
"	贾斯汀	心甘情愿	吐出	这	必需的	和	和	快速	麻木	手指	和	曾是

[led][baɪ][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [əʊld] [krəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kliːn] ['sekənd] - [flɔː(r)]

led	by	the	grumbling	old	crone	to	a	small	but	unexpectedly	clean	second	-	floor
引领	经过	这	抱怨	老的	老妪	到	一个	小的	但	不料	干净的	第二	-	地面

['tʃeɪmbə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

chamber	overlooking	the	street	.
房间	俯瞰	这	街道	.

“贾斯汀心甘情愿地吐出了所需的钱款，他的手指很快就麻木了。随后，他被那个爱抱怨的老巫婆带到了二楼一间虽小但出乎意料地干净的房间，房间可以俯瞰街道。

[wɪð] [ɪts] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] , [smɔːl] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] , [wʊd] ['faɪəpleɪs] , ['bjʊərəʊ] , [bed] ,

With	its	white	-	washed	walls	,	small	mullioned	window	,	wood	fireplace	,	bureau	,	bed	,
和	它是	白色的	-	洗过	墙壁	,	小的	带竖框的	窗户	,	木头	壁炉	,	局	,	床	,

它有着粉刷成白色的墙壁、小小的格子窗、木制壁炉、书桌、床，

['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [ɒv; əv] [hɑːd] [dɑːk] ['meɪp(ə)l] — [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['sɑːmplə(r)][ɒn]

table	and	chair	—	all	these	of	hard	dark	maple	—	and	knitted	sampler	on
桌子	和	椅子	—	全部	这些	的	难的	黑暗的	枫	—	和	针织	采样器	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

桌椅——都是用坚硬的深色枫木制成的——墙上还挂着一幅针织样品。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] " [kə'ləʊniəl] " [ˌrestə'reɪʃnz] [ɪn] [sə'bɜːbən]

it	might	have	been	any	of	thousands	of	"	Colonial	"	restorations	in	suburban
它	可能	有	到过	任何	的	数千	的	"	殖民	"	修复	在	郊区

[hoʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːpɒk] .

homes	of	his	own	epoch	.
房屋	的	他的	自己的	时代	.

这可能是他那个时代郊区住宅中成千上万个“殖民时期”修复项目中的任何一个。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['dʒʌstɪn] [ʌn'drest] ['kwɪkli] ,

Since	there	was	no	wood	in	the	fireplace	,	Justin	undressed	quickly	,
自从	那里	曾是	不	木头	在	这	壁炉	,	贾斯汀	脱光衣服	迅速地	,

由于壁炉里没有柴火，贾斯汀迅速脱掉了衣服。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑːspi] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['neɪkɪd] [bɪ'twiːn] [ʃiːts]

glad	to	be	out	of	his	raspy	clothing	,	and	crawled	naked	between	sheets
高兴的	到	是	出去	的	他的	沙哑	衣服	,	和	爬行	裸	之间	纸张

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [rʌf] .

almost	as	rough	.
几乎	作为	粗糙的	.

很高兴脱掉了那身粗糙的衣服，赤身裸体地爬进床单间，感觉床单也同样粗糙。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

But	fatigue	quickly	overcame	him	and	he	fell	into	a	dreamless	sleep	of	sheer
但	疲劳	迅速地	克服	他	和	他	跌倒	进入	一个	无梦	睡觉	的	透明

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

但很快，疲惫感袭来，他筋疲力尽，陷入了无梦的睡眠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒk] - [mɑːkt] [mju'lætəʊ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	awakened	by	a	pock	-	marked	mulatto	girl	who	was	apparently	in	the
他	曾是	觉醒	经过	一个	麻子	-	标记	混血儿	女孩	WHO	曾是	显然	在	这

['prəʊses] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəˌpɒt] .

process	of	changing	his	chamberpot	.
过程	的	变化	他的	便壶	.

他被一个满脸麻子的混血女孩吵醒了，女孩显然正在给他换便壶。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] ['sliːpi] [aɪz] , " [jiː; ji] [slept] [θruː] ['brekfəst] , ['mɑːstə(r)] .

She	informed	him	as	he	rubbed	sleepy	eyes	,	"	Ye	slept	through	breakfast	,	Master	.
她	知情的	他	作为	他	摩擦	困	眼睛	,	"	叶	睡着了	通过	早餐	,	掌握	.

她一边说着，一边看着他揉着惺忪的睡眼："少爷，您吃早饭都睡着了。"

['mɪstrəs] ['kuːpə(r)] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɛdi] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː]

Mistress	Cooper	ast	me	to	tell	ye	there's	a	young	leddy	downstairs	to	see
情妇	库珀	最	我	到	告诉	是的	有	一个	年轻的	莱迪	楼下	到	看

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

库珀夫人让我告诉你们，楼下有个年轻姑娘要见你们。

" ['dʒʌstɪn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [left] .

"	Justin	got	out	of	bed	in	a	hurry	as	soon	as	the	slave	had	left	.
"	贾斯汀	得到	出去	的	床	在	一个	匆忙	作为	很快	作为	这	奴隶	有	左边	.

奴隶一离开，贾斯汀就匆匆起床了。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑːsp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsi] [f'lɔːbɔːdz] ,

He	let	out	a	gasp	as	his	bare	feet	struck	the	icy	floorboards	,
他	让	出去	一个	喘气	作为	他的	裸	脚	击	这	冰冷的	地板	,

他的赤脚踩在冰冷的木地板上，不禁倒吸一口凉气。

[krɔːl] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kləʊðɪŋ] .

crawled	hastily	into	his	ill	-	fitting	clothing	.
爬行	草草	进入	他的	患病的	-	配件	衣服	.

他匆匆忙忙地钻进不合身的衣服里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

He	had	to	break	ice	in	the	basin	.
他	有	到	休息	冰	在	这	盆地	.

他必须破开水池里的冰。

['debərə] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)] .

Deborah	**was**	**awaiting**	**him**	**downstairs**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
黛博拉	曾是	等待中	他	楼下	在	这	客厅	.

黛博拉正在楼下的客厅里等他。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - ['skɜ:tɪd] [taɪt] - ['bɒdɪs] [gaʊn] [ɒv; əv] [laɪt] [blu:] [wʊl] [ðæt] [mætʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

Wearing	**a**	**full**	**-**	**skirted**	**tight**	**-**	**bodiced**	**gown**	**of**	**light**	**blue**	**wool**	**that**	**matched**	**her**
穿着	一个	满的	-	裙摆	紧的	-	紧身胸衣	袍	的	光	蓝色的	羊毛	那	匹配	她

[aɪz] , [wɪð] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɒnɪt] ,

eyes	**,**	**with**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**white**	**bonnet**	**,**
眼睛	,	和	蓝色的	-	和	-	白色的	引擎盖	,

她身穿一件浅蓝色羊毛紧身长裙，裙摆蓬松，与她的眼睛颜色相衬，头戴蓝白相间的软帽。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒʌstɪn] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['breθteɪkɪŋli] ['lʌvli] .

she	**looked**	**to**	**Justin**	**delightfully**	**quaint**	**and**	**breathtakingly**	**lovely**	**.**
她	看起来	到	贾斯汀	令人愉悦	古雅	和	令人叹为观止	迷人的	.

在贾斯汀眼里，她既古朴雅致又美得令人窒息。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [se'ti:] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['i:gəli]

She	**rose**	**from**	**the**	**settee**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**waiting**	**and**	**came**	**eagerly**
她	玫瑰	从	这	沙发	在	哪个	她	有	到过	等待	和	来了	急切地

[tu:; tə] [hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

她从等候的沙发上起身，急切地走向他。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [kɪs] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)]

But	**when**	**,**	**after**	**a**	**warm**	**kiss**	**of**	**greeting**	**,**	**he**	**sought**	**to**	**embrace**	**her**
但	什么时候	,	后	一个	温暖的	吻	的	问候	,	他	寻求	到	拥抱	她

['fɜ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ,

further	**she**	**danced**	**away**	**,**
更远	她	跳舞	离开	,

但当他热情地亲吻问候后，想要进一步拥抱她时，她却翩翩起舞地走开了。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [nɒt] [naʊ] , [tʃɑ:lz] .

laughing	**and**	**saying**	**,**	**"**	**Not**	**now**	**,**	**Charles**	**.**
笑	和	说	,	"	不是	现在	,	查尔斯	.

他笑着说："现在不行，查尔斯。"

[jɪl] [hæv; həv] ['mɪstrəs] ['ku:pə(r)] ['seɪɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Ye'll	**have**	**Mistress**	**Cooper**	**saying**	**dreadful**	**things**	**about**	**me**	**.**
叫喊	有	情妇	库珀	说	可怕	事物	关于	我	.

库珀夫人会说我很多坏话。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaʊt'dɔ:z] .

'	**Tis**	**a**	**fine**	**winter's**	**morning**	**outdoors**	**.**
-	的	一个	美好的	冬天的	早晨	户外	.

这是一个美好的冬日清晨。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ji:; jɪ][ðə; ðɪ] [saɪts] .

I	**came**	**to**	**show**	**ye**	**the**	**sights**	**.**
我	来了	到	展示	是的	这	景点	.

我来带你们游览名胜。

" [hi:; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒrəʊd] [kləʊk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [gɒt]

"	**He**	**went**	**upstairs**	**for**	**his**	**own**	**borrowed**	**cloak**	**and**	**by**	**the**	**time**	**he**	**got**
"	他	去	楼上	为了	他的	自己的	借来的	披风	和	经过	这	时间	他	得到

[daʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɔn] [hɜ:z] ,

down	**she**	**had**	**already**	**donned**	**hers**	**,**
向下	她	有	已经	穿戴	她的	,

"他上楼去拿自己借来的斗篷，等他下来的时候，她已经穿上了自己的斗篷。"

[ə; eɪ] [wɔːm] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] [wʊl] [ræp] [wɪð] [greɪ] [ˈwʊlən] [ˈmɪt(ə)nz] [tuː; tə] [mætʃ] .

a	warm	-	looking	grey	wool	wrap	with	grey	woolen	mittens	to	match	.
一个	温暖的	-	寻找	灰色的	羊毛	裹	和	灰色的	羊毛	连指手套	到	匹配	.

一件看起来很暖和的灰色羊毛披肩，搭配同色系的灰色羊毛手套。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [eə(r)] .

Outside	the	sun	was	bright	and	the	night	chill	was	off	the	air	.
外部	这	太阳	曾是	明亮的	和	这	夜晚	寒意	曾是	离开	这	空气	.

外面阳光明媚，夜晚的寒意已经消失。

[ˈdebərə] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breθ] [kənˈdʒiːl] [ænd; ənd] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

Deborah	said	,	watching	her	own	breath	congeal	and	mingle	with	his	,
黛博拉	说	,	观看	她	自己的	气息	凝	和	交融	和	他的	,

黛博拉看着自己的呼吸凝结成雾，与他的呼吸交融在一起，说道：

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jiː; jɪ] [meɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈkuːpərz] [ˈseɪfli] .

"	I	had	to	come	and	see	that	ye	made	Mistress	Cooper's	safely	.
"	我	有	到	来	和	看	那	是的	制成	情妇	库珀的	安全	.

“我必须来看看你们是否安全到达了库珀夫人那里。”

[aɪ] [leɪ] [əˈbed] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; jɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . "

I	lay	abed	and	fretted	for	ye	all	night	long	.	"
我	躺	阿贝德	和	有格纹的	为了	是的	全部	夜晚	长的	.	"

我整夜躺在床上，为你忧心忡忡。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	don't	look	it	,	"	he	told	her	.
"	你	不	看	它	,	"	他	讲述	她	.

“你看上去不像，”他告诉她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Then	he	looked	at	the	snow	-	covered	city	about	him	.
然后	他	看起来	在	这	雪	-	涵盖	城市	关于	他	.

然后他环顾四周，只见这座城市已被白雪覆盖。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈbɒstən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

There	it	stood	,	the	Boston	of	his	studies	,	of	his	dreams	,
那里	它	站立	,	这	波士顿	的	他的	研究	,	的	他的	梦境	,

它就矗立在那里，那是他求学之地，他梦想中的波士顿。

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] , [ˈmeni] [wɪð] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [iːvz]

the	quaint	old	shops	and	houses	and	taverns	,	many	with	overhanging	eaves
这	古雅	老的	商店	和	房屋	和	酒馆	,	许多	和	悬垂	檐

[ænd; ənd] [ˈgeɪbl] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [saɪnz] ,

and	gables	,	the	ancient	signs	,
和	山墙	,	这	古老的	标志	,

古色古香的老商店、房屋和酒馆，许多都有悬挑的屋檐和山墙，以及古老的招牌，

[sʌm; səm] [freʃ] , [sʌm; səm] [ˈweðəd] , [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒdli] - [dɪˈzaɪnd] [ˈweðə(r)]

some	fresh	,	some	weathered	,	the	innumerable	and	oddly	-	designed	weather
一些	新鲜的	,	一些	风化的	,	这	无数	和	奇怪	-	设计	天气

[veɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [pɒts] .

vanes	and	chimney	pots	.
叶片	和	烟囱	锅	.

有的崭新，有的饱经风霜，无数造型奇特的风向标和烟囱。

[jet] [hɪz; ɪz][nekst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈdɪndʒinəs] .

Yet	his	next	impression	was	one	of	dinginess	.
然而	他的	下一个	印象	曾是	一	的	昏暗	.

然而，他给人的下一个印象却是阴暗破败。

[ðə; ði] [snəʊ] , [paɪld] [haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

The	snow	,	piled	high	on	either	side	of	the	street	,
这	雪	,	堆积	高的	在	任何一个	边	的	这	街道	,

街道两旁堆积着厚厚的积雪。

[lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] -

looked	almost	as	dirty	as	snow	that	had	lain	for	awhile	in	the	side	-
看起来	几乎	作为	肮脏的	作为	雪	那	有	莱恩	为了	一会儿	在	这	边	-

[striːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒstən] .

streets	of	his	own	Boston	.
街道	的	他的	自己的	波士顿	.

看起来几乎和波士顿小街上积了一段时间的雪一样脏。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['debərə]

A	narrow	passageway	had	been	dug	out	and	even	as	he	and	Deborah
一个	狭窄的	通道	有	到过	挖	出去	和	甚至	作为	他	和	黛博拉

[wɒtʃt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [drɔːn] [kɑːt] ,

watched	a	horse	-	drawn	cart	,
观看	一个	马	-	绘制	大车	,

一条狭窄的通道被挖了出来，他和黛博拉看着一辆马车驶过。

['leɪdn] [wɪð] [naɪt] - [sɔɪl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒks] - [kɑːt] , ['evɪdəntli] [prə'siːdɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

laden	with	night	-	soil	,	and	an	ox	-	cart	,	evidently	proceeding	north	to	market	,
满载	和	夜晚	-	土壤	,	和	一个	牛	-	大车	,	显然	进行中	北	到	市场	,

[stʊd] ['məʊʃnləs] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

stood	motionless	,	facing	one	another	,
站立	静止不动	,	面向	一	其他	,

一辆满载粪便的牛车，显然正向北开往集市，静静地伫立着，彼此相对。

[waɪl] [ðeə(r)] ['draɪvəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'vektɪv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [hæv; həv]

while	their	drivers	indulged	in	the	mutual	invective	city	and	countrymen	have
尽管	他们的	司机	沉溺其中	在	这	相互的	谩骂	城市	和	同胞们	有

[ɪnv'əʊkt] [ɪn] [laɪk] [dɪ'leməz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

invoked	in	like	dilemmas	since	the	invention	of	the	wheel	.
调用	在	喜欢	困境	自从	这	发明	的	这	车轮	.

他们的司机们互相谩骂，这是自车轮发明以来，城里人和乡下人在类似困境中经常会遇到的情况。

" [wɒt] ['hɒrɪd] [wɜːdz] ! " [sed] ['debərə] , [fein] [ʃɒk] .

"	What	horrid	words	!	"	said	Deborah	,	feigning	shock	.
"	什么	可怕的	字	!	"	说	黛博拉	,	假装	震惊	.

“多么可怕的话！”黛博拉假装震惊地说。

['dʒʌstɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [edʒd] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['kɔmbətənt] ,

Justin	took	her	arm	and	they	edged	past	the	incipient	combatants	,
贾斯汀	采取	她	手臂	和	他们	边缘	过去的	这	初期	战斗人员	,

贾斯汀挽着她的胳膊，两人小心翼翼地绕过那些即将交战的人。

[ə'baʊt] [huːm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] .

about	whom	a	crowd	of	rough	-	looking	customers	was	beginning	to	collect	.
关于	谁	一个	人群	的	粗糙的	-	寻找	顾客	曾是	开始	到	收集	.

一群面相粗犷的顾客开始聚集在他周围。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːzd] ['dɛbərəz] [kləʊk] [tuː; tə] ['bɪləʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌg]

A	gust	of	wind	caused	Deborah's	cloak	to	billow	about	her	and	she	tugged
一个	阵风	的	风	导致	黛博拉的	披风	到	巨浪	关于	她	和	她	拉扯

[hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] - [wɔːk] ,

him	away	to	the	half	-	shelter	of	the	rope	-	walk	,
他	离开	到	这	一半	-	庇护所	的	这	绳索	-	走	,

一阵风吹得黛博拉的斗篷在她周围飘动，她一把将他拉到绳索作坊半掩的角落里。

[weə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːdi] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['splaɪsɪŋ] [ænd; ənd]

where	despite	the	weather	a	few	hardy	souls	were	engaged	in	splicing	and
在哪里	尽管	这	天气	一个	很少	耐寒的	灵魂	是	已订婚的	在	拼接	和

[riːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪntrɪkət] [aːts] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlmeɪkɪŋ] .

reeving	and	other	intricate	arts	of	rigging	and	sailmaking	.
里夫	和	其他	错综复杂	艺术	的	索具	和	帆船制造	.

尽管天气恶劣，但仍有一些意志坚定的人从事着拼接、穿绳以及其他复杂的索具和帆制作工艺。

[ə; eɪ] [gɒŋ] [ræŋ] [ɪn]['dʒʌstɪnz] ['meməri] .

A	gong	rang	in	Justin's	memory	.
一个	锣	响铃	在	贾斯汀的	记忆	.

贾斯汀的记忆中响起了一声锣响。

[hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [dʌz] [sæm]['ædəmz][lɪv; laɪv] ? "

He	said	,	"	Where	does	Sam	Adams	live	?	"
他	说	,	"	在哪里	做	山姆	亚当斯	居住	?	"

他说："萨姆·亚当斯住在哪里？"

" [jiː; ji] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , ['ædɪd] , " [ðæt] [bɪg] [rʌn] - [daʊn] [haʊs]

"	Ye	know	of	him	?	"	she	countered	,	added	,	"	That	big	run	-	down	house
"	叶	知道	的	他	?	"	她	反驳	,	额外	,	"	那	大的	跑步	-	向下	房子

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

at	the	next	corner	.
在	这	下一个	角落	.

"你们认识他吗？"她反问道，又补充道，"就是下一个街角那栋破旧大房子里的那个人。"

[wɒt] [wʊd] [jiː; ji][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['ædəmz] , [tʃɑːlz] ? "

What	would	ye	of	Master	Adams	,	Charles	?	"
什么	会	是的	的	掌握	亚当斯	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你对亚当斯先生有何看法?

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] .

"	Never	mind	,	honey	,	"	he	told	her	but	his	thoughts	were	humming	.
"	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	"	他	讲述	她	但	他的	想法	是	哼唱	.

"没关系，亲爱的，"他告诉她，但他的思绪却纷乱如麻。

[sæm]['ædəmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn][əʊld]

Sam	Adams	,	of	course	—	here	was	his	opportunity	,	not	only	to	survive	in	Old
山姆	亚当斯	,	的	课程	—	这里	曾是	他的	机会	,	不是	仅有的	到	存活	在	老的

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

当然，这是萨姆·亚当斯的机会——他不仅有机会在老波士顿生存下去，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kredɪtəbli] [ɪn] ['dɛbərəz] [aɪz] .

but	to	do	it	creditably	in	Deborah's	eyes	.
但	到	做	它	值得称赞地	在	黛博拉的	眼睛	.

但要在黛博拉眼中做得体面些。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

Surely	the	so	-	called	father	of	the	Revolution	would	not	be	able	to	refuse
一定	这	所以	-	称为	父亲	的	这	革命	会	不是	是	有能力的	到	拒绝

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	aid	of	a	man	who	knew	the	course	of	the	future	.
这	援助	的	一个	男人	WHO	知道	这	课程	的	这	未来	.

这位所谓的革命之父，肯定不会拒绝一个洞悉未来走向的人的帮助。

[æŋ'zaɪəti] [strʌk] [hɪm] .

Anxiety	struck	him	.
焦虑	击	他	.

他感到一阵焦虑。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['debi] ?

He	said	,	"	You	aren't	a	supporter	of	the	Court	Party	are	you	,	Debby	?
他	说	,	"	你	不是	一个	支持者	的	这	法庭	派对	是	你	,	黛比	?

他说："黛比，你不是宫廷党的支持者吧？"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Her	eyes	widened	in	surprise	.
"	她	眼睛	扩大	在	惊喜	.

她惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [neɪ] ,

Then	she	said	,	"	Nay	,
然后	她	说	,	"	不	,

然后她说："不，

[nɒt] [jet] — [bʌt; bət] [ənˈles] ['sɜːt(ə)n] [fəʊk] [siːs] [pleig] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [aɪ]

not	yet	—	but	unless	certain	folk	cease	plaguing	me	in	the	name	of	the	Colony	I
不是	然而	—	但	除非	肯定	民间	停止	困扰	我	在	这	姓名	的	这	殖民地	我

[ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [səʊ][ɪn][self] - [dɪˈfens] . "

shall	become	so	in	self	-	defence	.	"
将	变得	所以	在	自己	-	防御	.	"

还没有——但是，除非某些人停止以殖民地的名义骚扰我，否则我将出于自卫而效忠于他们。

" [doʊnt] [swɪtʃ] , " [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [rɪˈliːvd] .

"	Don't	switch	,	"	he	assured	her	,	relieved	.
"	不	转变	,	"	他	保证	她	,	松了口气	.

"别变卦，"他松了口气，向她保证道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [daʊn] ['bɛltʃərz] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri]

They	walked	the	streets	of	the	Old	Town	,	down	Belcher's	Lane	and	the	Battery
他们	步行	这	街道	的	这	老的	镇	,	向下	贝尔彻的	车道	和	这	电池

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

他们漫步在老城区的街道上，沿着贝尔彻巷和炮台步道走去，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['skɑːlət] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz][æt; ət]['frɪdʒɪd] ['sentri] ['djuːti][əˈtɒp][ðə; ði] [fɔːt]

whence	they	could	see	scarlet	-	coated	soldiers	at	frigid	sentry	duty	atop	the	Fort
何处	他们	可以	看	猩红	-	涂层	士兵	在	寒冷	哨兵	责任	顶部	这	堡

['ræmˌpɑːts] .

ramparts	.
城墙	.

从那里，他们可以看到身穿猩红色制服的士兵在寒冷的堡垒城墙上站岗放哨。

[ðeɪ] [wɔːm] ['tʃɪlɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪð] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['bʌtəd]

They	warmed	chilling	bodies	with	boiled	beef	and	bacon	and	steaming	buttered
他们	温暖	令人不寒而栗	身体	和	煮沸	牛肉	和	熏肉	和	蒸煮	涂黄油的

['medfəd] [rʌm] [æt; ət] ['strætənz] ['tævən] [dʒʌst] [ɒf] [kɪŋ] [striːt] ,

Medford	rum	at	Stratton's	tavern	just	off	King	Street	,
梅德福	朗姆酒	在	斯特拉顿的	酒馆	只是	离开	国王	街道	,

在国王街附近的斯特拉顿酒馆，人们用煮牛肉、培根和热气腾腾的黄油梅德福朗姆酒来温暖冰冷的身体。

[ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [haʊs] [təˈwɔːd] ['biːkən] [hɪl] .

then	on	to	the	Province	House	toward	Beacon	Hill	.
然后	在	到	这	省	房子	朝向	灯塔	爬坡道	.

然后前往省议会大厦，朝灯塔山方向走去。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈleɪdɪən] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] ['steɪtli] ['strʌktʃə(r)] ,

Look	at	the	palladian	gable	of	that	small	but	stately	structure	,
看	在	这	帕拉第奥式	山墙	的	那	小的	但	庄严	结构	,

看看那座小巧却庄严的建筑的帕拉第奥式山墙，

[æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ɪts] ['kɔːnisiz] ,

at	the	gilded	lion	and	unicorn	that	adorned	its	cornices	,
在	这	镀金	狮子	和	独角兽	那	装饰	它是	檐口	,

在装饰檐口的镀金狮子和独角兽旁，

['dʒʌstɪn] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skeəsli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Justin	reflected	it	looked	scarcely	younger	than	when	he	had	paused	on	his
贾斯汀	反映	它	看起来	几乎	年轻	比	什么时候	他	有	暂停	在	他的

[wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skænt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

way	home	in	the	dusk	to	survey	it	a	scant	sixteen	hours	—	or	rather	a
方式	家	在	这	黄昏	到	民意调查	它	一个	稀少	十六	小时	—	或者	相当	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [j'iəz] — [ə'weɪ] .

hundred	and	ninety	-	two	years	—	away	.
百	和	九十	-	二	年	—	离开	.

贾斯汀回想起来，它看起来几乎和他16个小时前（或者说192年）在回家途中黄昏时停下来眺望它时一样，没什么两样。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪərə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['betə(r)] [kept] [ʌp] .

If	anything	,	in	his	own	era	,	it	was	rather	better	kept	up	.
如果	任何事物	,	在	他的	自己的	时代	,	它	曾是	相当	更好的	保留	向上	.

如果说有什么不同的话，那就是在他所处的时代，这种状况维持得更好。

[ðen] [ðeɪ] ['ræmbl] [bæk] [ə'lɒŋ] - [leɪn] [tuː; tə] [mɪlk] [striːt] [ænd; ənd] ['dɛbərəz] [haʊs] ,

Then	they	rambled	back	along	Rawson's	Lane	to	Milk	Street	and	Deborah's	house	,
然后	他们	漫无目的地闲聊	后退	沿着	-	车道	到	牛奶	街道	和	黛博拉的	房子	,

然后他们沿着罗森巷漫步回到牛奶街，也就是黛博拉的家。

[wɪtʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['staʊtli] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɒbviəs] [gʊd]

which	by	daylight	proved	to	be	a	stoutly	comfortable	dwelling	in	obvious	good
哪个	经过	日光	已证实	到	是	一个	坚定地	舒服的	住宅	在	明显的	好的

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

从白天看去，这间房子十分坚固舒适，显然保养得很好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['debərə] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] .

To	his	surprise	Deborah	bade	him	enter	.
到	他的	惊喜	黛博拉	巴德	他	进入	.

令他惊讶的是，黛博拉让他进去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɹɪn'saɪd] , [sed] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌem 'iː] , ['hʌni] ?

He	followed	her	inside	,	said	,	"	How	are	you	going	to	explain	me	,	honey	?
他	随后	她	里面	,	说	,	"	如何	是	你	去	到	解释	我	,	蜂蜜	?

"

"

"

他跟着她进了屋，说道："亲爱的，你打算怎么跟我解释？"

" [aɪm][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]['dɪmp(ə)l] .

"	I'm	not	,	"	she	replied	with	a	flicker	of	dimple	.
"	我是	不是	,	"	她	回复	和	一个	闪烁	的	酒窝	.

"我不是，"她回答道，嘴角露出一丝酒窝。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [səʊl] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

"	There's	no	soul	here	but	ourselves	.
"	有	不	灵魂	这里	但	我们自己	.

"这里除了我们自己，没有灵魂。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['blɪsf(ə)l] ['moməntz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] .

"	He	pulled	her	close	and	for	a	few	blissful	moments	they	embraced	.
"	他	拉	她	关闭	和	为了	一个	很少	幸福的	时刻	他们	拥抱	.

他将她拉近，两人拥抱了一会儿，享受着幸福的时光。

[ðen] , [ə'gen] , ['debərə] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

Then	,	again	,	Deborah	pushed	him	away	.
然后	,	再次	,	黛博拉	推动	他	离开	.

然后，黛博拉再次把他推开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] ? "

He	looked	at	her	,	said	,	"	What's	wrong	?	"
他	看起来	在	她	,	说	,	"	是什么	错误的	?	"

他看着她，问道："你怎么了？"

" [jiː; ji][mʌst; məst] [liːv] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ye	must	leave	quickly	,	"	she	replied	.
"	叶	必须	离开	迅速地	,	"	她	回复	.

"你们必须尽快离开，"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪð] [jiː; ji] [ə'raʊnd] [aɪ] ['kænɒt] . "

"	I	have	something	to	attend	to	and	with	ye	around	I	cannot	.	"
"	我	有	某物	到	出席	到	和	和	是的	大约	我	不能	.	"

"我还有事要办，你们在旁边我办不了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - ?

"	Is	it	your	mission	from	Ortine	?
"	是	它	你的	使命	从	-	?

"这是你从奥尔廷来的任务吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	that	were	all	,	"	she	replied	,
"	如果	那	是	全部	,	"	她	回复	,

"如果仅此而已的话，"她回答道。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'faɪ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ,

"	I'd	willingly	defy	Ortine	and	all	the	de'ils	in	hell	for	ye	,
"	ID	心甘情愿	违抗	-	和	全部	这	-	在	地狱	为了	是的	,

"我愿为你挑战奥尔蒂内和地狱里所有的恶魔。"

['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] .

Darling	Charles	—	but	there	is	far	too	much	involved	.
亲爱的	查尔斯	—	但	那里	是	远的	也	很多	涉及	.

亲爱的查尔斯——但这其中牵涉的事情太多了。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] , [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	He	argued	but	to	no	avail	,	reluctantly	took	his	leave	.
"	他	争论	但	到	不	可用	,	勉强	采取	他的	离开	.

他争辩了一番，但无济于事，只好不情愿地离开了。

[baɪ][ə; eɪ] ['stiːpl] [klɒk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

By	a	steeple	clock	he	saw	that	the	afternoon	was	still	young	.
经过	一个	尖顶	钟	他	锯	那	这	下午	曾是	仍然	年轻的	.

他从钟楼上的钟看到，下午还很年轻。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

He	might	as	well	,	he	thought	,	put	his	time	along	to	good	use	.
他	可能	作为	出色地	,	他	想法	,	放	他的	时间	沿着	到	好的	使用	.

他心想，不如好好利用这段时间。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][sæm]['ædəmz] -

So	he	made	his	way	directly	to	the	ramshackle	doorway	of	Sam	Adams	'
所以	他	制成	他的	方式	直接地	到	这	摇摇欲坠的	门口	的	山姆	亚当斯	-

['ræmʃækəld] [əʊld] [haʊs] .

ramshackled	old	house	.
摇摇欲坠的	老的	房子	.

于是他径直走向了萨姆·亚当斯那栋破旧老房子的破旧门口。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ʃægi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pɔkmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	immense	shaggy	Irishman	,	his	face	pitted	by	the	universal	pockmarks	of	the
一个	巨大	毛茸茸	爱尔兰人	,	他的	脸	凹坑	经过	这	普遍的	麻点	的	这

['ɪərə] ,

era	,
时代	,

一个身材魁梧、毛发蓬乱的爱尔兰人，脸上布满了那个时代常见的麻子。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .

opened	the	door	to	his	knock	.
打开	这	门	到	他的	敲	.

他敲门后开了门。

[hɪz; ɪz] [friː] [fɪst] [wɒz; wəz] [klentʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pjuːtə(r)] [mʌg] [ænd; ənd]

His	free	fist	was	clenched	about	the	handle	of	a	large	pewter	mug	and
他的	自由的	拳头	曾是	紧握	关于	这	处理	的	一个	大的	锡	马克杯	和

[hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)] [slɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

his	accents	were	slurred	as	he	said	,
他的	口音	是	含糊不清	作为	他	说	,

他空着的那只手紧紧握着一个大锡杯的把手，说话时口音含糊不清。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? "

"	What	have	we	here	?	"
"	什么	有	我们	这里	?	"

“这是什么？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

"	I'd	like	to	speak	to	Mr	.	Adams	,	"	Justin	said	.
"	ID	喜欢	到	说话	到	先生	.	亚当斯	,	"	贾斯汀	说	.

“我想和亚当斯先生谈谈，”贾斯汀说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] , " [sæm] !

The	giant	roared	,	"	Sam	!
这	巨大的	咆哮	,	"	山姆	!

巨人咆哮道：“山姆！”

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] — [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frəʊ] - [ðə; ði] [muːn] !

A	peasant	to	see	ye	—	with	the	voice	of	a	man	fro	'	the	moon	!
一个	农民	到	看	是的	—	和	这	嗓音	的	一个	男人	弗	-	这	月亮	!

一个农夫来见你——声音如同来自月亮的人！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz]

"	There	was	a	murmur	from	within	and	Justin	entered	a	house	whose
"	那里	曾是	一个	低语	从	之内	和	贾斯汀	进入	一个	房子	谁

[ɪn'tɪərɪə(r)] [lʊkt] [æz; əz] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] ['ræmʃækəld] [æz; əz][ɪts] [fə'sɑːd] .

interior	looked	as	threadbare	and	ramshackled	as	its	facade	.
内部的	看起来	作为	破旧的	和	摇摇欲坠的	作为	它是	正面	.

“屋内传来一阵低语声，贾斯汀走进了一间房子，房子的内部看起来和它的外观一样破败不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['lʊkɪŋ] ['stʌdi] [weə(r)] [ə; eɪ][tɔːl] [red] - [feɪst] ['dʒiːniəl] -

He	was	taken	to	a	disorderly	looking	study	where	a	tall	red	-	faced	genial	-
他	曾是	已采取	到	一个	乱	寻找	学习	在哪里	一个	高的	红色的	-	面对	和蔼可亲	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

他被带到一间看起来杂乱无章的书房，那里有一个身材高大、面色红润、看起来很和蔼的男人，

[huːz] [kəʊt][wɒz; wəz] ['glɒsi] [wɪð] ['greɪvi] [steɪnz] , [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒʌstɪn][nɒt] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] [sed]

whose	coat	was	glossy	with	gravy	stains	,	regarded	Justin	not	unpleasantly	and	said
谁	外套	曾是	光滑	和	肉汁	污渍	,	认为	贾斯汀	不是	令人不快的	和	说

,

,

,

她的外套上沾满了油渍，闪闪发亮，她并不厌恶地看了贾斯汀一眼，说道：

" [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Ye	wish	to	see	me	?	"
"	叶	希望	到	看	我	?	"

“你们想见我吗？”

" [aɪ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wiːk] .

"	I	do	,	"	replied	Justin	,	his	knees	weak	.
"	我	做	,	"	回复	贾斯汀	,	他的	膝盖	虚弱的	.

“我愿意，”贾斯汀回答道，双腿发软。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Glancing	at	the	glowering	Irishman	behind	him	,	he	added	,	"	On	a	matter	of
瞥了一眼	在	这	忧郁	爱尔兰人	在后面	他	,	他	额外	,	"	在	一个	事情	的

[sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] .

some	confidence	,	Mr	.	Adams	.
一些	信心	,	先生	.	亚当斯	.

他瞥了一眼身后怒气冲冲的爱尔兰人，补充道：“亚当斯先生，关于一些保密的事情。”

" ['ædəmz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Adams	glanced	at	his	companion	and	said	,
"	亚当斯	瞥了一眼	在	他的	伴侣	和	说	,

亚当斯瞥了一眼他的同伴，说道：

" [aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [ɪl] .

"	I	doubt	me	much	that	this	honest	-	looking	stranger	wishes	me	ill	.
"	我	怀疑	我	很多	那	这	诚实的	-	寻找	陌生人	愿望	我	患病的	.

“我非常怀疑这位看起来很诚实的陌生人是否对我怀有恶意。”

[ˌaʊt'saɪd] , [wɪl] .

Outside	,	Will	.
外部	,	将要	.

外面，威尔。

" ['meməri] [ræŋ] [ə'nʌðə(r)] [gɒŋ] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌstɪnz] [hed] .

"	Memory	rang	another	gong	within	Justin's	head	.
"	记忆	响铃	其他	锣	之内	贾斯汀的	头	.

“记忆在贾斯汀的脑海中再次响起。”

[wɪl] — [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] [wɪl] [ˌmɒlɪ'njuː] ,

Will	—	that	could	mean	only	Will	Molineux	,
将要	—	那	可以	意思是	仅有的	将要	莫利纽克斯	,

威尔——那只能是指威尔·莫利纽克斯。

[tʌf] ['rʌgɪd] [saʊθ] [end] [mɒb] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz]
tough rugged South End mob leader and soon - to - be captain of the town's
艰难的 崎岖 南 结尾 暴民 领导者 和 很快 - 到 - 是 队长 的 这 镇上的
['lɪbəti] [bɔɪz] ,
Liberty Boys ,
自由 男孩们 ,

强悍粗犷的南区黑帮头目，即将成为镇上“自由男孩”帮派的队长

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] - ['brækɪt] [kɒg] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [set] [ʌp] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]
a vital lower - bracket cog in the machinery that ultimately set up revolt against the
一个 必不可少的 降低 - 括号 齿轮 在 这 机械 那 最终 放 向上 反叛 反对 这
[kraʊn] [ɪn] ['bɒstən] .
Crown in Boston .
王冠 在 波士顿 .

他是最终在波士顿发动反抗英国王室起义的机器中至关重要的底层齿轮。

" [naʊ] , ['mɑːstə(r)] . . . ? " [sed] ['ædəmz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Now , Master . . . ? " said Adams inquiringly .
" 现在 , 掌握 . . . ? " 说 亚当斯 询问地 .

“现在，主人……？”亚当斯问道。

" ['dʒʌstɪn] — [tʃɑːlz] ['dʒʌstɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Justin — Charles Justin , " he said .
" 贾斯汀 — 查尔斯 贾斯汀 , " 他 说 .

“贾斯汀——查尔斯·贾斯汀，”他说。

" [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [ɒn] [ɪts] [feɪs] — ['ʌðəwaɪz] [ai] [fɪə(r)]
" I must ask you to accept some of my story on its face — otherwise I fear
" 我 必须 问 你 到 接受 一些 的 我的 故事 在 它是 脸 — 否则 我 害怕
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredəb(ə)l] .
you will find it incredible .
你 将要 寻找 它 极好的 .

“我必须请求你接受我故事中的一些事实——否则，恐怕你会觉得难以置信。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
However , I think I may be of use to you . "
然而 , 我 思考 我 可能 是 的 使用 到 你 . "

不过，我觉得我或许能帮上你的忙。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jiː; ji] [aʊt] — [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] , " [sed] ['ædəmz] ,
" I'll be glad to hear ye out — if ye take not too long , " said Adams ,
" 患病的 是 高兴的 到 听到 是的 出去 — 如果 是的 拿 不是 也 长的 , " 说 亚当斯 ,

“我很乐意听你们说完——如果你们不要花太长时间的话，”亚当斯说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
indicating the papers on his desk .
表明 这 文件 在 他的 桌子 .

他指着桌上的文件。

['dʒʌstɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Justin decided to plunge directly into his proposition .
贾斯汀 决定 到 暴跌 直接地 进入 他的 主张 .

贾斯汀决定直接提出他的方案。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [tuː; tə] [wɒt] [juːz] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fɔː'tel] [ðə; ði]
" To what use would you be able to put a man who could foretell the
" 到 什么 使用 会 你 是 有能力的 到 放 一个 男人 WHO 可以 预言 这
['fjuːtʃə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ?
future in your behalf ?
未来 在 你的 代表 ?

“你让一个能预知未来的人为你效力，有什么用呢？”

" ['ædəmz] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] .
" Adams ' face became hard as flint .
" 亚当斯 - 脸 成为 难的 作为 燧石 .

亚当斯的脸变得像燧石一样坚硬。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [jiː; ji][biː; bi][ɔː(r)] [wens] [jiː; ji] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ][hɑː] - [nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][sɪt]
" I know not who ye be or whence ye come — but I ha ' not the time to sit
" 我 知道 不是 WHO 是的 是 或者 何处 是的 来 — 但 我 哈 - 不是 这 时间 到 坐
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] . "
and listen to such childish prattle . "
和 听 到 这样的 幼稚 喋喋不休 . "

“我不知道你们是谁，也不知道你们从哪里来——但我没时间坐下来听你们这些幼稚的废话。”

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] — [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [lɒŋ] , " ['dʒʌstɪn][pʊt][ɪn] ['despərətli] .
" Please , Mr . Adams — I shan't take long , " Justin put in desperately .
" 请 , 先生 . 亚当斯 — 我 不会 拿 长的 , " 贾斯汀 放 在 绝望地 .

“求求您了，亚当斯先生——我不会耽搁太久的，”贾斯汀绝望地说道。

" [aɪm][ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] [laɪk] [jɔː'self]
" I'm a Bostonian like yourself
" 我是 一个 波士顿人 喜欢 你自己

我和你一样，也是波士顿人。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] — [frɒm; frəm] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]
but I come from a different time — from two centuries in the future to
但 我 来 从 一个 不同的 时间 — 从 二 几个世纪 在 这 未来 到
[biː; bi][ɪg'zækt] .
be exact .
是 精确的 .

但我来自不同的时代——确切地说，来自两个世纪之后。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pliː] [wʌn] ['dʒʌstɪn][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
" Something in the sincerity of his plea won Justin a reprieve .
" 某物 在 这 诚意 的 他的 恳求 韩元 贾斯汀 一个 缓刑 .

“贾斯汀恳求的真诚让他获得了暂缓执行的判决。”

" ['veri] [wel] , ['mɑːstə(r)] — ['dʒʌstɪn] — [ɪf] [ðæt] [biː; bi] - [neɪm] .
" Very well , Master — Justin — if that be ye'r name .
" 非常 出色地 , 掌握 — 贾斯汀 — 如果 那 是 - 姓名 .

“好的，主人——贾斯汀——如果你真叫这个名字的话。”

- ['æksent][ɪz] [ɒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['kredɪt] [jiː; ji]
Ye'r accent is odd enough to account for such a story — not that I credit ye
- 口音 是 奇怪的 足够的 到 帐户 为了 这样的 一个 故事 — 不是 那 我 信用 是的
[wɪð] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
with truth for a moment .
和 真相 为了 一个 片刻 .

你的口音确实很古怪，足以解释这样的故事——当然，我丝毫不相信你说的是真话。

[sɪns] [jiː; ji] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [jiː; ji] [tɜːm] - [pɑːst] ,

Since	ye	know	so	much	of	what	ye	term	ye'r	past	,
自从	是的	知道	所以	很多	的	什么	是的	学期	-	过去的	,

既然你们对你们所谓的过去了解得如此之多，

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][jiː; ji][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] .

mayhap	ye	can	tell	me	something	of	mine	own	.
或许	是的	能	告诉	我	某物	的	矿	自己的	.

或许你们也能告诉我一些我自己的事。

" ['dʒʌstɪn] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst]['əʊpən] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn]

"	Justin	said	,	"	You	and	your	father	made	the	first	open	attacks	on	the	Crown
"	贾斯汀	说	,	"	你	和	你的	父亲	制成	这	第一的	打开	攻击	在	这	王冠

,

,

,

贾斯汀说："你和你父亲是第一个公开攻击英国王室的人。"

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['luːisbəːg] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fɔːti] - [sɪks]['ɑːftə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)]

following	the	return	of	Louisburg	to	France	in	seventeen	forty	-	six	after	its	capture
下列的	这	返回	的	路易斯堡	到	法国	在	十七	四十	-	六	后	它是	捕获

[baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] .

by	Massachusetts	men	.
经过	马萨诸塞州	男人	.

1746年，路易斯堡被马萨诸塞州人攻占后归还法国。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

You	have	run	through	a	fine	inheritance	and	are	incapable	of	conducting
你	有	跑步	通过	一个	美好的	遗产	和	是	无法	的	进行

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn]['pɒlətɪks] .

any	sort	of	business	because	your	interest	lies	in	politics	.
任何	种类	的	商业	因为	你的	兴趣	谎言	在	政治	.

你挥霍了一大笔遗产，却因为对政治感兴趣而无法经商。

[juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ['sevrəl] ['nɒtʃɪz] ['haɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['hɑːvəd] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]

You	graduated	several	notches	higher	in	your	class	in	Harvard	than	your	young
你	毕业	一些	缺口	更高	在	你的	班级	在	哈佛大学	比	你的	年轻的

['kʌz(ə)n][dʒɒn][ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] .

cousin	John	of	Braintree	.
表哥	约翰	的	布伦特里	.

你在哈佛大学的毕业成绩比你住在布伦特里的年轻表弟约翰高出好几位。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst]

"	At	the	moment	you	are	seeking	some	means	of	renewing	the	fight	against
"	在	这	片刻	你	是	寻求	一些	方法	的	更新	这	斗争	反对

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

"目前，你们正在寻求某种方法来重新发起对抗王室的斗争。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [end] [mɒbz][ɒv; əv]

You	are	in	the	process	of	organizing	the	North	and	South	End	mobs	of
你	是	在	这	过程	的	组织	这	北	和	南	结尾	怪物	的

['bɒstən] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

Boston	to	that	purpose	,
波士顿	到	那	目的	,

你正在组织波士顿南北两区的暴徒来实现这个目的。

[juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'trəʊləbl] ['bɒdi] [ðæt] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .

uniting	them	into	a	controllable	body	that	will	obey	your	commands	.
联合	他们	进入	一个	可控的	身体	那	将要	服从	你的	命令	.

将他们联合成一个可控的整体，服从你的命令。

[wɪl] [ˌmɒlɪ'njuː] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [eɪdz] . . . . "

Will	Molineux	,	in	the	next	room	,	is	one	of	your	chief	aides	.	.	.	.	"
将要	莫利纽克斯	,	在	这	下一个	房间	,	是	一	的	你的	首席	助手	.	.	.	.	"

隔壁房间的威尔·莫利纽克斯是你的主要助手之一.....

" [ðʌs] [fɑː(r)][jiː; ji][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

"	Thus	far	ye	have	told	me	nothing	that	is	not	common	knowledge	.
"	因此	远的	是的	有	讲述	我	没有什么	那	是	不是	常见的	知识	.

“到目前为止，你们告诉我的都是众所周知的事情。”

" [bʌt; bət]['ædəmz] [fraʊnd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	But	Adams	frowned	slightly	as	he	spoke	.
"	但	亚当斯	皱眉	轻微地	作为	他	辐	.

但亚当斯说话时微微皱起了眉头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [mɒbz] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ? "

"	Is	it	generally	known	how	well	you	have	organized	the	mobs	,	Mr	.	Adams	?	"
"	是	它	一般来说	已知	如何	出色地	你	有	组织	这	怪物	,	先生	.	亚当斯	?	"

[sed] ['dʒʌstɪn] .

said	Justin	.
说	贾斯汀	.

“亚当斯先生，大家是否都知道你把暴徒组织得有多好？”贾斯汀问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] , [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

"	Is	it	generally	known	that	you	are	counting	,	perhaps	at	this	very	moment	,
"	是	它	一般来说	已知	那	你	是	计数	,	也许	在	这	非常	片刻	,

“众所周知，你正在数数，或许就在此刻，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [rɪts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [raʊz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

upon	the	enforcement	of	Writs	of	Assistance	to	re	-	rouse	the	opposition	to
之上	这	执法	的	令状	的	协助	到	关于	-	唤醒	这	反对	到

[ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hæz; həz][leɪn] ['dɔːmənt] [səʊ] [lɒŋ] ?

the	Crown	that	has	lain	dormant	so	long	?
这	王冠	那	有	莱恩	休眠	所以	长的	?

通过执行协助令，能否重新唤醒长期处于沉寂状态的反抗王室的力量?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn]

"	Is	it	generally	known	that	your	opposition	to	the	mother	country	is	based	upon
"	是	它	一般来说	已知	那	你的	反对	到	这	母亲	国家	是	基于	之上

[ə; eɪ] ['snʌbɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

a	snubbing	you	received	from	a	British	officer	in	an	ale	-	house	fifteen	years
一个	冷落	你	已收到	从	一个	英国	官	在	一个	麦芽酒	-	房子	十五	年

[ə'gəʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

“众所周知，你反对祖国的根源在于十五年前你在一家酒馆里受到一位英国军官的冷落吗？”

" [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['ædəmz] .

"	Enough	,	young	man	,	"	said	Adams	.
"	足够的	,	年轻的	男人	,	"	说	亚当斯	.

“够了，年轻人，”亚当斯说道。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [wɒt] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] - [ə; eɪ] ['wɪzəd] — [ɔː(r)] -

"	Ye	are	either	what	ye	say	ye	are	—	in	which	case	ye'r	a	wizard	—	or	ye'r
"	叶	是	任何一个	什么	是的	说	是的	是	—	在	哪个	案件	-	一个	巫师	—	或者	-

[ə; eɪ][spaɪ] [sent] [hɪə(r)][baɪ][maɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [əd'vaɪs] .

a	spy	sent	here	by	my	enemies	to	muddle	me	with	poor	advice	.
一个	间谍	发送	这里	经过	我的	敌人	到	混乱	我	和	贫穷的	建议	.

“你们要么是你们所说的那样——如果是这样，你们就是个巫师——要么你们是我的敌人派来的间谍，来用糟糕的建议迷惑我。”

[jiː; ji] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jiː; ji] .

Ye	know	too	much	about	me	and	I	know	too	little	about	ye	.
叶	知道	也	很多	关于	我	和	我	知道	也	小的	关于	是的	.

你们太了解我了，而我对你们却了解得太少。

[naʊ] [get] [aʊt] !

Now	get	out	!
现在	得到	出去	!

滚出去!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['dʒiːniəl] [braʊn] [aɪz] [æz; əz]['ædəmz] [rəʊz]

"	There	was	no	mistaking	the	anger	in	those	genial	brown	eyes	as	Adams	rose
"	那里	曾是	不	误会	这	愤怒	在	那些	和蔼可亲	棕色的	眼睛	作为	亚当斯	玫瑰

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“亚当斯站起身来时，他那双和蔼的棕色眼睛里流露出的愤怒是毋庸置疑的。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒʌstɪn] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ˌmɒlɪ'njuː] , [hæv; həv][hɪm] [tʃeɪst]

All	at	once	Justin	realised	he	was	going	to	call	Molineux	,	have	him	chased
全部	在	一次	贾斯汀	意识到	他	曾是	去	到	称呼	莫利纽克斯	,	有	他	追逐

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

out	of	town	,
出去	的	镇	,

贾斯汀突然意识到他要给莫利纽克斯打电话，让他被赶出城。

[pəˈhæps] ['biːt(ə)n] .

perhaps	beaten	.
也许	被打败	.

或许被打败了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pəˈliːs] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] [ɒv; əv] - .

After	all	,	there	was	no	police	force	in	the	Boston	of	1761	.
后	全部	,	那里	曾是	不	警察	力量	在	这	波士顿	的	-	.

毕竟，1761年的波士顿还没有警察部队。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['peɪpəweɪt] , ['evɪdəntli] [wʌns][æn; ən]['ɪndiən][æks] -

Moving	quickly	he	picked	up	a	heavy	paperweight	,	evidently	once	an	Indian	axe	-
移动	迅速地	他	挑选	向上	一个	重的	镇纸	,	显然	一次	一个	印度	斧头	-

[hed] ,

head	,
头	,

他迅速捡起一个沉重的镇纸，显然它曾经是印度人的斧头。

[ðæt] [leɪ] [əˈtɒp][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,

that	lay	atop	a	stack	of	foolscap	on	the	desk	,
那	躺	顶部	一个	堆	的	活页纸	在	这	桌子	,

它放在桌上一叠A4纸的上面，

[ænd; ənd] [strʌk] ['ædəmz][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

and	struck	Adams	on	the	head	with	it	before	he	could	call	for	help	.
和	击	亚当斯	在	这	头	和	它	前	他	可以	称呼	为了	帮助	.

在亚当斯来不及呼救之前，就用它击中了他的头部。

[ðə; ði][ɒft] - [kɔːld] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [fel] ['fɔːwəd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][desk] .

The	oft	-	called	Father	of	the	Revolution	fell	forward	across	his	desk	.
这	经常	-	称为	父亲	的	这	革命	跌倒	向前	穿过	他的	桌子	.

这位常被称为“革命之父”的人向前倒在了桌子上。

['dʒʌstɪn]['bəʊltɪd] .

Justin	bolted	.
贾斯汀	螺栓连接	.

贾斯汀拔腿就跑。

[ˌmɒlɪ'njuː] ,
Molineux **,**
莫利纽克斯 ,

莫利纽克斯

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
who **had** **been** **facing** **a** **front** **window** **in** **the** **other** **room** **turned** **and** **made** **a**
WHO 有 到过 面向 一个 正面 窗户 在 这 其他 房间 转向 和 制成 一个
['menəsɪŋ] [muːv] .
menacing **move** **.**
威胁 移动 .

原本在隔壁房间面向前窗的人转过身，做出了一个威胁性的动作。

" [ɪn] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒʌstɪn] .
" **In** **there** **!** **"** **cried** **Justin** **.**
" 在 那里 ! " 哭 贾斯汀 .

“就在里面！”贾斯汀喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
" **Mr** **.** **Adams** **has** **fainted** **.**
" 先生 . 亚当斯 有 昏厥 .

“亚当斯先生晕倒了。”

[aɪl] [get] [help] .
I'll **get** **help** **.**
患病的 得到 帮助 .

我会寻求帮助。

" ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['erənt] ['kaʊəd] , ['dʒʌstɪn] [fled] .
" **Feeling** **like** **an** **errant** **coward** **,** **Justin** **fled** **.**
" 感觉 喜欢 一个 错误的 懦夫 , 贾斯汀 逃亡 .

“觉得自己像个懦夫，贾斯汀逃走了。”

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bɪ'haɪnd]['dʒʌstɪn] , ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [wɪl] [ˌmɒlɪ'njuː] , ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] , [ɪ'mɜːdʒd]
Behind **Justin** **,** **moments** **later** **,** **Will** **Molineux** **,** **brandishing** **his** **pewter** **tankard** **,** **emerged**
在后面 贾斯汀 , 时刻 之后 , 将要 莫利纽克斯 , 挥舞 他的 锡 酒杯 , 出现
[frɒm; frəm][sæm]['ædəmz] - [haʊs] ,
from **Sam** **Adams** **'** **house** **,**
从 山姆 亚当斯 - 房子 ,

片刻之后，在贾斯汀身后，威尔·莫利纽克斯挥舞着他的锡制酒杯，从萨姆·亚当斯的房子里走了出来。

['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
roaring **his** **rage** **and** **anger** **.**
咆哮 他的 愤怒 和 愤怒 .

他怒吼着，怒不可遏。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [leɪn] ,
Even **as** **he** **cut** **for** **Long** **Lane** **,**
甚至 作为 他 切 为了 长的 车道 ,

即使他当时正在为长巷队效力，

['dʒʌstɪn] [wʌns] [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

Justin	once	again	felt	a	curious	undefinable	flicker	of	memory	—	the	same	that
贾斯汀	一次	再次	毛毡	一个	好奇的	无法定义的	闪烁	的	记忆	—	这	相同的	那

[hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ɒn] [æn; ən]

had	troubled	him	while	listening	to	Ortine	—	and	once	before	recently	on	an
有	麻烦	他	尽管	聆听	到	-	—	和	一次	前	最近	在	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] .

occasion	he	could	not	recall	.
场合	他	可以	不是	记起	.

贾斯汀再次感到一阵奇怪的、难以名状的记忆闪现——就像他在听奥尔廷讲话时感到困扰的那种记忆一样——而且就在不久前，他还在某个他记不起来的情况下有过一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moments] , [waɪl] ['dʒʌstɪn] ['slɪðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['aɪsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

For	a	few	brief	moments	,	while	Justin	slithered	up	the	uneven	icy	surface	of
为了	一个	很少	简短的	时刻	,	尽管	贾斯汀	滑行	向上	这	不均匀	冰冷的	表面	的

[lɒŋ] [leɪn] ,

Long	Lane	,
长的	车道	,

在贾斯汀沿着长巷崎岖不平的冰面滑行的短暂瞬间，

- [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['bɪldɪŋz] .

Molineux's	shouts	were	blanketed	by	the	corner	buildings	.
-	喊叫	是	毯子	经过	这	角落	建筑物	.

莫利纽克斯的喊声被街角的建筑物掩盖了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs]

But	before	Justin	had	proceeded	more	than	fifty	yards	past	his	lodging	place
但	前	贾斯汀	有	继续	更多的	比	五十	码	过去的	他的	住宿	地方

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

但贾斯汀还没走出他前一天晚上住处五十多码，

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['aʊtkraɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — ['ɒmɪnəs] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kləʊsnəs] [bʌt; bət]

a	rising	outcry	struck	his	ears	—	ominous	not	only	because	of	its	closeness	but
一个	上升	强烈抗议	击	他的	耳朵	—	不祥的	不是	仅有的	因为	的	它是	亲近	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [θrəʊt] .

because	it	no	longer	issued	from	one	throat	.
因为	它	不	更长	发布	从	一	喉	.

一阵越来越大的喊叫声传入他的耳中——这不祥之兆不仅在于声音离得很近，还在于这声音不再是从一个人的喉咙里发出的。

['evɪdəntli] - [gæŋ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Evidently	Molineux's	gang	was	joining	the	chase	.
显然	-	帮派	曾是	加入	这	追赶	.

显然，莫利纽克斯的团伙也加入了追捕行动。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kləʊz] - [set] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['ɒfəd] [nəʊ]

To	his	right	the	uninviting	walls	of	close	-	set	shops	and	houses	offered	no
到	他的	正确的	这	不吸引人	墙壁	的	关闭	-	放	商店	和	房屋	提供	不

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

在他右侧，密密麻麻的商店和房屋冷冰冰的墙壁无法提供任何庇护。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] , [wɪð] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]

But	to	his	left	the	houses	were	larger	and	fewer	,	with	stretches	of
但	到	他的	左边	这	房屋	是	更大的	和	更少	,	和	伸展	的

['sɒlɪd] ['wʊdn] [fens] [bɪ'twiːn] .

solid	wooden	fence	between	.
坚硬的	木制的	栅栏	之间	.

但在他左边，房屋更大更少，房屋之间用结实的木栅栏隔开。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] - [blɒk] ['eəriə][ɒv; əv][jɑːrdz][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

If	he	could	only	get	through	into	the	inner	-	block	area	of	yards	and	gardens	,
如果	他	可以	仅有的	得到	通过	进入	这	内	-	堵塞	区域	的	码	和	花园	,

如果他能进入街区内部的庭院和花园区域就好了

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːʧ] [striːt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

he	might	be	able	to	cut	across	them	to	Arch	Street	and	thence	to	the
他	可能	是	有能力的	到	切	穿过	他们	到	拱	街道	和	因此	到	这

['wɪlkɪnz] [haʊs] .

Wilkins	house	.
威尔金斯	房子	.

他或许可以抄近路穿过他们到达拱街，然后从那里到达威尔金斯家。

[ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] — [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wʊd]

The	hue	and	cry	was	growing	louder	by	the	moment	—	his	pursuers	would
这	色调	和	哭	曾是	生长	更大声	经过	这	片刻	—	他的	追击者	会

[ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['əʊvə(r)] [ən'les]

emerge	in	sight	of	him	and	the	chase	would	be	as	good	as	over	unless
出现	在	视线	的	他	和	这	追赶	会	是	作为	好的	作为	超过	除非

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

he	did	something	and	did	it	quickly	.
他	做过	某物	和	做过	它	迅速地	.

追捕者的声音越来越大——除非他迅速采取行动，否则追捕行动很快就会结束，追捕者就会出现在他的视线范围内。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] ,

Providentially	he	stumbled	,	stretched	out	a	hand	,
天意眷顾	他	踉跄	,	拉伸	出去	一个	手	,

他机缘巧合地绊了一下，伸出了手，

[strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

struck	a	small	door	in	the	fence	which	gave	under	his	weight	.
击	一个	小的	门	在	这	栅栏	哪个	给予	在下面	他的	重量	.

他撞到了栅栏上的一扇小门，门在他体重的作用下塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['dʒʌstɪn] [lʌndʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

With	a	sobbing	gasp	of	relief	Justin	lunged	through	it	,	shut	it	behind	him	,
和	一个	啜泣	喘气	的	宽慰	贾斯汀	猛扑	通过	它	,	关闭	它	在后面	他	,

[liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaned	against	it	,
倾斜	反对	它	,

贾斯汀如释重负地喘了口气，猛地冲了进去，关上身后的门，靠在了门上。

['pæntɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [swept] [pɑːst] .

panting	,	while	the	sounds	of	pursuit	swept	past	.
喘息	,	尽管	这	声音	的	追逐	扫荡	过去的	.

他气喘吁吁，追逐的声音从耳边呼啸而过。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Getting	through	the	various	yards	and	gardens	was	not	easy	because	of	the
获得	通过	这	各种各样的	码	和	花园	曾是	不是	简单的	因为	的	这

[diːp] [snəʊ] .

deep	snow	.
深的	雪	.

由于积雪很深，穿过各个院落和花园并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

It	took	him	a	good	fifteen	minutes
它	采取	他	一个	好的	十五	分钟

他花了整整十五分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][mə'njʊə(r)] - [həʊl] — ['mɜːsɪfəli] [ðə; ði][kəʊld]

but	he	finally	worked	his	way	through	a	manure	-	hole	—	mercifully	the	cold
但	他	最后	工作	他的	方式	通过	一个	肥料	-	洞	—	仁慈地	这	寒冷的

['weðə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['riːkɪŋ] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːn] .

weather	kept	it	from	reeking	—	into	a	barn	.
天气	保留	它	从	臭气熏天	—	进入	一个	谷仓	.

但他最终还是穿过了一个粪坑——幸好寒冷的天气让它没有散发出恶臭——进入了一个谷仓。

['hɔːsɪz] , [wel] [ræpt] [bʌt; bət] ['tʃɪli] ,

Horses	,	well	wrapped	but	chilly	,
马匹	,	出色地	包装	但	寒冷	,

马匹裹得严严实实，但仍然感到寒冷。

[stæmpt] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

stamped	in	their	stalls	as	he	made	his	way	to	the	front	of	the	building	.
盖章	在	他们的	摊位	作为	他	制成	他的	方式	到	这	正面	的	这	建筑	.

当他走向建筑物前面时，摊位上的人们纷纷跺脚。

['dʒʌstɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ,

Justin	found	a	small	door	,
贾斯汀	成立	一个	小的	门	,

贾斯汀发现了一扇小门，

[slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪlkɪnz] [ʃed]

slipped	through	it	and	made	his	way	to	the	snowpile	against	the	Wilkins	shed
滑倒了	通过	它	和	制成	他的	方式	到	这	雪堆	反对	这	威尔金斯	棚

.

:

.

他从雪堆里钻了过去，来到了威尔金斯小屋旁的雪堆旁。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [ruːm] .

Luckily	there	was	no	lock	on	the	window	of	Deborah's	room	.
幸运的是	那里	曾是	不	锁	在	这	窗户	的	黛博拉的	房间	.

幸好黛博拉房间的窗户没有锁。

['dʒʌstɪn] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪk] [wɪð] [rɪ'liːf] ,

Justin	crawled	through	it	,	sick	with	relief	,
贾斯汀	爬行	通过	它	,	生病的	和	宽慰	,

贾斯汀爬了过去，如释重负，感觉恶心极了。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] ['prɒmptli] [skid] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] -

closed	it	after	him	—	and	promptly	skidded	on	the	hardwood	floor	with	a	snow	-
关闭	它	后	他	—	和	及时	打滑	在	这	硬木	地面	和	一个	雪	-

['kʌvəd] [hiːl] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bed] .

covered	heel	and	crashed	into	a	small	table	by	the	bed	.
涵盖	脚跟	和	崩溃了	进入	一个	小的	桌子	经过	这	床	.

在他之后关上了门——结果脚后跟沾满雪，在硬木地板上滑倒，撞到了床边的小桌子上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bæk] [ʌp] ['dʒʌstɪn] [hɜːd] ['hevi] ['mæskjəlɪn]

Before	he	had	time	to	put	the	table	back	up	Justin	heard	heavy	masculine
前	他	有	时间	到	放	这	桌子	后退	向上	贾斯汀	听到	重的	男性

['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

footsteps	on	the	stairs	,
脚步声	在	这	楼梯	,

贾斯汀还没来得及把桌子重新摆好，就听到楼梯上传来沉重的男性脚步声。

[hɜːd] ['debərə] [prəʊ'testɪŋ] , " [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [jiː; ji] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

heard	Deborah	protesting	,	"	But	I	promise	ye	—	there's	no	one	there	.
听到	黛博拉	抗议	,	"	但	我	承诺	是的	—	有	不	一	那里	.

听到黛博拉抗议说："但我向你们保证——那里没有人。"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɑː] - [biː n] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [kriːk] .

It	must	ha	'	been	the	old	house	creaking	.
它	必须	哈	-	到过	这	老的	房子	嘎吱作响	.

一定是老房子吱嘎作响的声音。

" [ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] .

"	The	bedroom	door	was	wide	open	.
"	这	卧室	门	曾是	宽的	打开	.

卧室门大开着。

[ˈdʒʌstɪn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Justin	stood	there	,	unable	to	think	of	a	thing	to	do	.
贾斯汀	站立	那里	,	无法	到	思考	的	一个	事物	到	做	.

贾斯汀站在那里，不知所措。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ˈdɛbərəz] [ˈsaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

He	wondered	what	sort	of	man	Deborah's	sire	would	be	like	.
他	想知道	什么	种类	的	男人	黛博拉的	父系	会	是	喜欢	.

他想知道黛博拉的父亲会是怎样一个人。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈhelpləsli] , [ˈdʒʌstɪn] [ɪˈreləvəntli] [sɔː] [ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɑːf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] .

While	he	waited	helplessly	,	Justin	irrelevantly	saw	the	spider	lying	on	the	floor	,	half	beneath	the	bed	.
尽管	他	等待	无助地	,	贾斯汀	无关紧要	锯	这	蜘蛛	说谎	在	这	地面	,	一半	下面	这	床	.

贾斯汀无助地等待着，无意间看到一只蜘蛛躺在地板上，一半身子在床底下。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːmə] [ˈpɒkɪt] ,

He	must	have	left	it	in	his	pajama	pocket	,
他	必须	有	左边	它	在	他的	睡衣	口袋	,

他一定是把它落在睡衣口袋里了。

[ˈdebi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈtɜːnd] .

Debby	must	have	found	it	and	put	it	on	the	table	he	had	overturned	.
黛比	必须	有	成立	它	和	放	它	在	这	桌子	他	有	翻覆	.

一定是黛比找到了它，并把它放在了他掀翻的桌子上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈriːfleks][ˈækʃ(ə)n][ˈdʒʌstɪn] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Out	of	sheer	reflex	action	Justin	stooped	to	put	it	in	his	pocket	.
出去	的	透明	反射	行动	贾斯汀	弯腰	到	放	它	在	他的	口袋	.

贾斯汀出于本能反应，弯腰把它放进口袋里。

[hiː; hi] [rəʊz] [rɪˈlʌktəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [ˈnəʊtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [ʃuːz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] ,

He	rose	reluctantly	,	his	eyes	first	noting	a	pair	of	large	black	shoes	with	silver	buckles	,
他	玫瑰	勉强	,	他的	眼睛	第一的	注意到	一个	一对	的	大的	黑色的	鞋	和	银	扣环	,

他很不情愿地站起身，目光首先落在一双带有银色搭扣的大黑皮鞋上。

[ðen] [ˈhevi] [waɪt] [həʊz] [ˈkʌvərɪŋ] [lɒŋ] [ˈstɜːdi] [legz] ,

then	heavy	white	hose	covering	long	sturdy	legs	,
然后	重的	白色的	软管	覆盖	长的	结实的	腿	,

然后是覆盖着粗壮长腿的厚重白色软管，

[greɪ] - [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ruːn] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [wɪð] ['sɪlvə(r)]
grey **kneebreeches** **and** **waistcoat** **and** **a** **maroon** **broadcloth** **coat** **with** **silver**
灰色的 - 和 马甲 和 一个 栗色 府绸 外套 和 银
['bʌtnz] .
buttons **.**
按钮 .

灰色及膝短裤和背心，以及一件带有银色纽扣的栗色呢子呢外套。

[ə'tɒp] [ðɪs] [tɔːl] ['stɒki] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][nɒt] - [ʌn'hæns(ə)m] [feɪs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]
Atop **this** **tall** **stocky** **body** **was** **a** **square** **not** **-** **unhandsome** **face** **,** **distinguished** **by** **a**
顶部 这 高的 矮壮 身体 曾是 一个 正方形 不是 - 相貌平平 脸 , 杰出的 经过 一个
['rɑːðə(r)] [flæt] [nəʊz] ,
rather **flat** **nose** **,**
相当 平坦的 鼻子 ,

在这座高大敦实的躯体之上，是一张方正俊朗的脸庞，最显著的特征是略显扁平的鼻子。

[ə; eɪ] [ləʊ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
a **low** **broad** **forehead** **,**
一个 低的 广阔 前额 ,

低矮宽阔的前额

['æŋgri] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪɪst] [red] [heə(r)]['dʒʌstɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
angry **hazel** **eyes** **and** **some** **of** **the** **fieriest** **red** **hair** **Justin** **had** **ever** **seen** **.**
生气的 榛 眼睛 和 一些 的 这 最火爆 红色的 头发 贾斯汀 有 曾经 已见 .

一双愤怒的榛色眼睛，还有贾斯汀见过的最火红的头发。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n] ['beɪlfəli] .
The **hazel** **eyes** **were** **regarding** **him** **even** **balefully** **.**
这 榛 眼睛 是 关于 他 甚至 悲惨地 .

那双榛色的眼睛甚至带着一丝凶狠的意味注视着他。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [hel] [biː; bi][jiː; ji] ?
" **And** **who** **in** **hell** **be** **ye** **?**
" 和 WHO 在 地狱 是 是的 ?

“你们到底是谁？”

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn'kwaiə] .
" **the** **newcomer** **inquired** **.**
" 这 新人 询问 .

新来者问道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['debərə] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
He **swung** **about** **as** **Deborah** **appeared** **behind** **him** **in** **the** **doorway** **,**
他 摇摆 关于 作为 黛博拉 出现 在后面 他 在 这 门口 ,

他猛地转身，黛博拉突然出现在他身后的门口。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
the **back** **of** **one** **hand** **to** **her** **mouth** **.**
这 后退 的 一 手 到 她 嘴 .

她用一只手背捂住嘴。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['skɜːvi] [trɪk] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪd]
" **Is** **this** **some** **scurvy** **trick** **to** **put** **me** **further** **still** **in** **the** **thrall** **of** **my** **wretched**
" 是 这 一些 坏血病 诡计 到 放 我 更远 仍然 在 这 奴隶 的 我的 可怜
[waɪf] ? "
wife **?** **"**
妻子 ? "

“这是不是某种卑鄙的伎俩，想让我更加受我那可怜的妻子控制？”

" [tʃɑːlz] !
" **Charles** !
" 查尔斯 !

“查尔斯！”

" ['debərə] ['wɪspəd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **Deborah** **whispered** **reproachfully** .
" 黛博拉 低声说道 责备地 .

黛博拉低声责备道。

" [jiː; ji] ['prɒmɪst] . . . . "
" **Ye** **promised** . . . . "
" 叶 承诺 . . . . "

“你承诺过……”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] ['despərətli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] ['sʌmweə(r)] .
" **I** **know** **it** , " **Justin** **replied** **desperately** , " **but** **I** **had** **to** **hide** **somewhere** .
" 我 知道 它 , " 贾斯汀 回复 绝望地 , " 但 我 有 到 隐藏 某处 .

“我知道，”贾斯汀绝望地回答，“但我必须躲起来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɒb] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] . "
There's **a** **mob** **chasing** **me** **through** **the** **streets** . "
有 一个 暴民 追逐 我 通过 这 街道 . "

一群暴徒在街上追我。

" [bʌt; bət] [iːn] [səʊ] . . . " [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn] ,
" **But** **e'en** **so** . . . " **the** **girl** **began** ,
" 但 e'en 所以 . . . " 这 女孩 开始 ,

“但是即便如此……”女孩开口说道，

[ðen] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
then **hesitated** **as** **the** **faint** **sound** **of** **the** **hue** **and** **cry** **could** **be** **heard**
然后 犹豫了一下 作为 这 头晕的 声音 的 这 色调 和 哭 可以 是 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] .
from **the** **streets** **outside** .
从 这 街道 外部 .

然后，他犹豫了一下，因为他听到了从外面街道上传来的微弱的呼喊声。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪlɪən]
The **red** **-** **headed** **man's** **voice** **was** **sharp** **as** **the** **crack** **of** **an** **Australian**
这 红色的 - 标题 男人的 嗓音 曾是 锋利的 作为 这 裂缝 的 一个 澳大利亚
['bʊlwɪp] .
bullwhip .
牛鞭 .

红发男子的声音尖锐得如同澳大利亚牛鞭抽打的噼啪声。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [wɪl] [ˌmɒlɪ'njuː] !
He **said** , " **That's** **Will** **Molineux** !
他 说 , " 那就是 将要 莫利纽克斯 !

他说：“那是威尔·莫利纽克斯！”

" [ðen] , ['fɪəsli] , [tuː; tə]['dʒʌstɪn] , " [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Then** , **fiercely** , **to** **Justin** , " **What** **have** **ye** **done** **to** **bring** **Will** **and** **his**
" 然后 , 激烈地 , 到 贾斯汀 , " 什么 有 是的 完毕 到 带来 将要 和 他的
['kʌtˌθrəʊt] [ɒn] - [teɪl] ? "
cutthroats **on** **ye'r** **tail** ? "
杀人狂 在 - 尾巴 ? "

然后，他厉声对贾斯汀说：“你究竟做了什么，才招来威尔和他的爪牙追杀你？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , " ['dʒʌstɪn] [m'ɜːməd] .
" **I** **had** **a** **little** **trouble** **with** **Mr** . **Adams** , " **Justin** **murmured** .
" 我 有 一个 小的 麻烦 和 先生 . 亚当斯 , " 贾斯汀 低声说道 .

“我和亚当斯先生之间有点小麻烦，”贾斯汀低声说道。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [step] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" The big man took a menacing step toward him .
" 这 大的 男人 采取 一个 威胁 步 朝向 他 .

“那个高大的男人气势汹汹地朝他迈了一步。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['debərə] , [hu:] [ə'pɪəd] ['strɪkən] , [ðen] [sed] ,
He glanced at Deborah , who appeared stricken , then said ,
他 瞥了一眼 在 黛博拉 , WHO 出现 受打击的 , 然后 说 ,

他瞥了一眼神情沮丧的黛博拉，然后说道：

" - [twʊd] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['epɪsəʊd] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .
" ' Twould appear there is more in this entire episode than meets the eye .
" - 特沃德 出现 那里 是 更多的 在 这 全部的 插曲 比 满足 这 眼睛 .

“看来这件事背后还有更多不为人知的内情。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] - [wʌn] [wɪð] [maɪ] ['retʃɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['tɔ:ri] [frendz] .
Mayhap ye'r one with my wretched wife and her wretched Tory friends .
或许 - 一 和 我的 可怜 妻子 和 她 可怜 保守党 朋友们 .

或许你和我那可怜的妻子以及她那些可怜的保守党朋友是一丘之貉。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔ:d] ['dʒʌstɪn] , ['ɒbviəsli] ['meʒərɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
" He took another step toward Justin , obviously measuring him for a blow .
" 他 采取 其他 步 朝向 贾斯汀 , 明显地 测量 他 为了 一个 吹 .

他朝贾斯汀又走了一步，显然是在试探他，准备出手。

['debərə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [lept] ['fɔ:wəd] ,
Deborah gave a little cry and leapt forward ,
黛博拉 给予 一个 小的 哭 和 跳跃 向前 ,

黛博拉轻呼一声，向前跳了一步。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] .
seizing his right arm and dragging upon it with all of her weight .
抓住 他的 正确的 手臂 和 拖拽 之上 它 和 全部 的 她 重量 .

她抓住他的右臂，用尽全身力气拖拽。

" [pli:z] !
" Please !
" 请 !

“请!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pli:z] , ['mɑ:stə(r)]['əʊtɪs] . . . .
" Please , Master Otis . . . .
" 请 , 掌握 奥蒂斯 . . . .

“请您，奥蒂斯少爷……”

" ['əʊtɪs] !
" Otis !
" 奥蒂斯 !

“奥蒂斯！”

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [stʌnd] .
Justin was stunned .
贾斯汀 曾是 目瞪口呆 .

贾斯汀惊呆了。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	resemblance	to	his	well	-	known	portrait	was	unmistakable	.
这	相似	到	他的	出色地	-	已知	肖像	曾是	毋庸置疑	.

这幅画与他著名的肖像画惊人地相似。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] ['bɒstən] ['lɔɪə(r)] [huː] [fɜːst] ,

Here	was	James	Otis	,	the	brilliant	and	powerful	young	Boston	lawyer	who	first	,
这里	曾是	詹姆斯	奥蒂斯	,	这	杰出的	和	强大的	年轻的	波士顿	律师	WHO	第一的	,

这位名叫詹姆斯·奥蒂斯的年轻人，是一位才华横溢、能力出众的波士顿律师，他首先.....

[ɪn] [ðæt] ['veri] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ,

in	that	very	month	of	February	,	in	that	very	year	of	1761	,
在	那	非常	月	的	二月	,	在	那	非常	年	的	-	,

就在1761年2月，

[stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

stood	up	for	four	hours	in	the	Province	House	and	defied	the	right	of	the
站立	向上	为了	四	小时	在	这	省	房子	和	违抗	这	正确的	的	这

[kraʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sɜːtʃ] ['wɒrənts] [nəʊn] [æz; əz] " [rɪts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] " [ɪn]

Crown	to	issue	the	unlimited	search	warrants	known	as	"	Writs	of	Assistance	"	in
王冠	到	问题	这	无限	搜索	逮捕令	已知	作为	"	令状	的	协助	"	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃek] ['smʌglɪŋ] .

order	to	check	smuggling	.
命令	到	查看	走私	.

在省议会大厦站了四个小时，无视王室签发被称为"协助令"的无限搜查令以打击走私的权利。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋz] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Here	was	the	man	who	resigned	his	lucrative	position	as	King's	Advocate	for
这里	曾是	这	男人	WHO	辞职	他的	利润丰厚	位置	作为	国王学院	提倡	为了

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

这个人辞去了他在马萨诸塞州担任的待遇优渥的国王律师一职。

[dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['tɔːri] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpən]

defied	his	wealthy	Tory	wife	and	all	his	wife's	friends	to	make	the	first	open
违抗	他的	富裕	保守党	妻子	和	全部	他的	妻子的	朋友们	到	制作	这	第一的	打开

[pliː] [fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl] ['friːdəm] .

plea	for	Colonial	freedom	.
恳求	为了	殖民	自由	.

他不顾自己富有的托利党妻子和妻子所有朋友的反对，首次公开呼吁殖民地获得自由。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædəmz] , [tuː; tə] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ,

Here	was	the	man	who	gave	heart	to	the	Adamses	,	to	Hancock	and	,
这里	曾是	这	男人	WHO	给予	心	到	这	亚当斯	,	到	汉考克	和	,

正是这个人，让亚当斯一家、汉考克一家都感到温暖。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑːstli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [vər'dʒɪniən] ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , ['tɒməs]

in	a	vastly	widening	circle	,	to	the	Virginians	Patrick	Henry	and	,	later	,	Thomas
在	一个	非常	扩大	圆圈	,	到	这	弗吉尼亚人	帕特里克	亨利	和	,	之后	,	托马斯

['dʒefəs(ə)n] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

由此，弗吉尼亚人帕特里克·亨利，以及后来的托马斯·杰斐逊，都深受影响。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [led] ['bɒstən] [tə'wɔːd] ['friːdəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tenʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Here	was	the	man	who	led	Boston	toward	freedom	until	the	tensions	of	his	own
这里	曾是	这	男人	WHO	引领	波士顿	朝向	自由	直到	这	紧张局势	的	他的	自己的

[kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] [drəʊv] [hɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['mædnəs] .

career	and	domestic	life	drove	him	at	length	to	madness	.
职业	和	国内的	生活	驾驶	他	在	长度	到	疯狂	.

正是他带领波士顿走向自由，直到他自己的事业和家庭生活的压力最终将他逼疯。

[wɜːs] , [æz; əz]['dʒʌstɪn] ['kwɪkli] ['riːəlaɪz] ,

Worse	**,**	**as**	**Justin**	**quickly**	**realised**	**,**
更糟	,	作为	贾斯汀	迅速地	意识到	,

更糟糕的是，正如贾斯汀很快意识到的那样，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['dɛbərəz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ]

here	**was**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**Deborah's**	**friends**	**and**	**family**	**were**	**asking**
这里	曾是	这	男人	到	谁	黛博拉的	朋友们	和	家庭	是	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] .

her	**to**	**give**	**herself**	**.**
她	到	给	她自己	.

这就是黛博拉的朋友和家人都希望她能把自己交给的人。

['dʒʌstɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ɔːl] [tuː] [wel] .

Justin	**understood**	**their**	**motives**	**all**	**too**	**well**	**.**
贾斯汀	理解	他们的	动机	全部	也	出色地	.

贾斯汀非常清楚他们的动机。

[ə'pærəntli] , [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['aʊtlet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [straɪf] - [tɔːn] [həʊm] ,

Apparently	**,**	**unless**	**he**	**found**	**some**	**outlet**	**away**	**from**	**his**	**strife**	**-**	**torn**	**home**	**,**
显然	,	除非	他	成立	一些	出路	离开	从	他的	冲突	-	撕裂	家	,

显然，除非他能找到远离饱受战乱蹂躏的家乡的出路，

['əʊtɪs] - [frendz] [ɔːl'redi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sænəti] .

Otis	**'**	**friends**	**already**	**feared**	**for**	**his**	**sanity**	**.**
奥蒂斯	-	朋友们	已经	害怕	为了	他的	理智	.

奥蒂斯的朋友们早就担心他的精神状态了。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] ['θerəpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['debərə] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['aʊtlet] .

Employing	**an**	**age**	**-**	**old**	**therapy**	**they**	**had**	**selected**	**Deborah**	**to**	**supply**	**that**	**outlet**	**.**
雇用	一个	年龄	-	老的	治疗	他们	有	已选	黛博拉	到	供应	那	出路	.

他们采用了一种古老的疗法，并选择了黛博拉来提供这种疗法。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

Even	**in**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**moment**	**,**
甚至	在	这	苦难	的	这	片刻	,

即使在最痛苦的时刻，

['dʒʌstɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['reɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl]

Justin	**found**	**his**	**mind**	**ranging**	**back**	**to**	**Ortine**	**and**	**his**	**motives**	**in**	**having**	**the**	**girl**
贾斯汀	成立	他的	头脑	范围	后退	到	-	和	他的	动机	在	拥有	这	女孩

[gəʊ] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪnmənt] .

go	**through**	**with**	**her**	**assignment**	**.**
去	通过	和	她	任务	.

贾斯汀的思绪又回到了奥尔廷身上，以及他让那个女孩完成任务的动机。

[ɪn] [ˌʌn'tæmpərd] - [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ðɪ][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊtɪs] [daʊn] .

In	**untampered**	**-**	**with**	**history**	**the**	**girl**	**must**	**have**	**turned**	**Otis**	**down**	**.**
在	未篡改的	-	和	历史	这	女孩	必须	有	转向	奥蒂斯	向下	.

在未经篡改的历史中，那个女孩一定是拒绝了奥蒂斯。

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [tɜːn] - [daʊn] - [riːd] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd][led]['əʊtɪs][tuː; tə]

Perhaps	**in**	**that**	**turn**	**-**	**down**	**Ortine**	**read**	**the**	**outraged**	**pride**	**that**	**had**	**led**	**Otis**	**to**
也许	在	那	转动	-	向下	-	读	这	义愤填膺	自豪	那	有	引领	奥蒂斯	到

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [spiːtʃ] .

stand	**up**	**and**	**make**	**his**	**revolutionary**	**speech**	**.**
站立	向上	和	制作	他的	革命性的	演讲	.

或许奥尔廷从奥蒂斯的拒绝中读出了他那份义愤填膺的骄傲，正是这份骄傲促使奥蒂斯站起来发表了他的革命性演讲。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ˌækwi'es] - ['fɪgəd] , ['prɒbəbli] [kə'rektli] , [ðæt][ðə; ði] [ə'tɜːni] [wʊd]

By	having	the	girl	acquiesce	Ortine	figured	,	probably	correctly	,	that	the	attorney	would
经过	拥有	这	女孩	默许	-	想	,	大概	正确	,	那	这	律师	会

['nevə(r)][biː; bi][səʊ][ɪn'spaɪəd] .

never	be	so	inspired	.
绝不	是	所以	灵感	.

奥尔蒂内通过让女孩默许，或许正确地推断出，律师永远不会受到如此启发。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [ðæt] [led][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] , [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] ,

The	chain	reaction	that	led	to	Independence	Hall	,	to	Saratoga	,	to	Yorktown	,
这	链	反应	那	引领	到	独立	大厅	,	到	萨拉托加	,	到	约克镇	,

导致独立厅战役、萨拉托加战役和约克镇战役发生的连锁反应，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [ɒf] .

would	not	have	been	touched	off	.
会	不是	有	到过	感动	离开	.

根本不会引发任何反应。

['dʒʌstɪn] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sləʊ] - ['məʊʃn] ,

Justin	saw	,	as	if	in	slow	-	motion	,
贾斯汀	锯	,	作为	如果	在	慢的	-	运动	,

贾斯汀仿佛看到慢镜头一般，

['əʊtɪs] [flɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['despərət] [grɪp] — [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Otis	fling	back	his	arm	to	clear	it	of	the	girl's	desperate	grip	—	saw	her
奥蒂斯	一扔	后退	他的	手臂	到	清除	它	的	这	女孩们	绝望的	紧握	—	锯	她

[tɒst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

tossed	against	the	wall	.
抛掷	反对	这	墙	.

奥蒂斯猛地甩开女孩绝望的抓握，只见她被扔到了墙上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

Her	head	struck	with	a	sickening	thud	and	she	dropped	to	the	floor	in	a
她	头	击	和	一个	令人作呕	砰的一声	和	她	掉落	到	这	地面	在	一个

[pə'θetɪk] [ʌn'kɒnʃəs] [hiːp] .

pathetic	unconscious	heap	.
可怜的	无意识	堆	.

她的头部重重地撞在地上，发出令人作呕的闷响，然后她可怜兮兮地昏倒在地。

['dʒʌstɪn] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['əʊtɪs][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Justin	forgot	about	his	near	-	worship	for	James	Otis	and	sprang	forward	to
贾斯汀	忘了	关于	他的	靠近	-	崇拜	为了	詹姆斯	奥蒂斯	和	弹簧	向前	到

[duː; də]['bæt(ə)l] .

do	battle	.
做	战斗	.

贾斯汀忘记了自己对詹姆斯·奥蒂斯的近乎崇拜，奋勇向前，投入战斗。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] [raɪt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [tʃiːk] ,

He	landed	a	hard	right	high	on	the	lawyer's	cheek	,
他	登陆	一个	难的	正确的	高的	在	这	律师	脸颊	,

他一记重拳击中了律师的脸颊。

[ðen] [felt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːl] [ə'gen] [bɪ'treɪ] [hɪm]['ɪntuː] ['slɪpɪŋ] .

then	felt	the	snow	on	a	heel	again	betray	him	into	slipping	.
然后	毛毡	这	雪	在	一个	脚跟	再次	背叛	他	进入	滑倒	.

然后他又感到脚后跟上的雪让他滑倒了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪst]

Out	of	the	corner	of	an	eye	he	caught	a	quick	glimpse	of	a	large	fist
出去	的	这	角落	的	一个	眼睛	他	捕捉	一个	快的	一瞥	的	一个	大的	拳头

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌfld] [kʌf] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔː] .

emerging	from	a	ruffled	cuff	and	arching	directly	toward	his	own	jaw	.
新兴	从	一个	褶皱的	袖口	和	拱形	直接地	朝向	他的	自己的	颚	.

他眼角瞥见一只大拳头从皱巴巴的袖口里伸了出来，直直地朝他的下巴打去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]['ɪmpækt] . . . .

He	felt	a	jarring	impact	.	.	.	.
他	毛毡	一个	刺耳的	影响	.	.	.	.

他感到一阵剧烈的冲击.....

['dʒʌstɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [bed] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz][ɒv; əv]

Justin	found	himself	once	more	lying	on	a	portable	bed	in	one	of	the	cubicles	of
贾斯汀	成立	他自己	一次	更多的	说谎	在	一个	便携的	床	在	一	的	这	隔间	的

- ['biːvə] ['dɔːmətri] .

Ortine's	Belvoir	dormitory	.
-	贝尔沃	宿舍	.

贾斯汀发现自己又一次躺在了奥尔廷贝尔沃宿舍楼其中一个隔间的便携式床上。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [hɜːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪbz] [ðæt] [wʊd] ,

His	jaw	hurt	and	there	was	a	tender	spot	over	his	right	ribs	that	would	,
他的	颚	伤害	和	那里	曾是	一个	投标	点	超过	他的	正确的	肋骨	那	会	,

他的下巴很疼，右侧肋骨上方有一块压痛点，

[hiː; hi] [njuː] , [grəʊ] [sˈɔːɹɐ] [wɪð] [taɪm] .

he	knew	,	grow	sorer	with	time	.
他	知道	,	生长	更痛	和	时间	.

他知道，随着时间的推移，疼痛会越来越剧烈。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	sat	up	,	rubbing	his	chin	,
他	卫星	向上	,	擦	他的	下巴	,

他坐起身，揉了揉下巴。

[dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['debərə] [hæd; həd]

discovered	he	was	still	wearing	the	ill	-	fitting	clothing	with	which	Deborah	had
发现	他	曾是	仍然	穿着	这	患病的	-	配件	衣服	和	哪个	黛博拉	有

['fɪtɪd] [hɪm] [aʊt] .

fitted	him	out	.
适配	他	出去	.

发现他仍然穿着黛博拉给他挑选的那套不合身的衣服。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd][ə; eɪ] [graʊnd] - [luːp] .

He	glanced	around	—	and	his	heart	did	a	ground	-	loop	.
他	瞥了一眼	大约	—	和	他的	心	做过	一个	地面	-	环形	.

他环顾四周——他的心脏猛地一跳。

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][pɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][gɜːl] .

Alongside	his	own	cot	was	another	—	and	on	it	lay	the	girl	.
旁边	他的	自己的	婴儿床	曾是	其他	—	和	在	它	躺	这	女孩	.

在他自己的小床旁边还有另一张——女孩就躺在上面。

['dʒʌstɪn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Justin	forgot	his	own	sorenesses	and	went	to	her	,	put	a	hand	on	her	face	,
贾斯汀	忘了	他的	自己的	酸痛	和	去	到	她	,	放	一个	手	在	她	脸	,

贾斯汀忘记了自己的疼痛，走到她身边，把手放在她的脸上。

[felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tɜːn] [tuː; tə] [ɔɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

felt	**his**	**knees**	**turn**	**to**	**oil**	**as**	**he**	**discovered**	**her**	**face**	**was**	**warm**	**,**
毛毡	他的	膝盖	转动	到	油	作为	他	发现	她	脸	曾是	温暖的	,

当他发现她的脸颊发热时，他感到双腿发软。

[felt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

felt	**the**	**rhythmic**	**softness**	**of**	**her**	**breath**	**against**	**his**	**fingers**	**.**
毛毡	这	节奏	柔软	的	她	气息	反对	他的	手指	.

他感觉到她有节奏的轻柔呼吸拂过他的手指。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] — [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [melt] [æt; ət]

She	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**smiled**	**—**	**and**	**Justin**	**felt**	**his**	**insides**	**melt**	**at**
她	打开	她	眼睛	和	微笑	—	和	贾斯汀	毛毡	他的	内部	熔化	在

[ðə; ði] ['trʌstfʊl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	**trustful**	**happiness**	**of**	**her**	**expression**	**.**
这	值得信赖的	幸福	的	她	表达	.

她睁开眼睛，露出笑容——贾斯汀被她脸上信任的幸福表情感动得心都化了。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['debi] [dɪə(r)] — - [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['biːvə] . "

He	**said**	**,**	**"**	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Debby**	**dear**	**—**	**Ortine's**	**brought**	**us**	**back**	**to**	**Belvoir**	**.**	**"**
他	说	,	"	它是	全部	正确的	,	黛比	亲爱的	—	-	带来	我们	后退	到	贝尔沃	.	"

他说："没关系，亲爱的黛比——奥尔廷把我们带回了贝尔沃。"

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [stɪl] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**As**	**long**	**as**	**we're**	**still**	**together**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	作为	长的	作为	是	仍然	一起	,	"	她	低声说道	.

"只要我们还在一起，"她低声说道。

[ðen] , ['fraʊnɪŋ] , " [maɪ] [hed] [həːts] [ɪn] [bæk] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Then	**,**	**frowning**	**,**	**"**	**My**	**head**	**hurts**	**in**	**back**	**—**	**a**	**little**	**.**
然后	,	皱眉	,	"	我的	头	疼痛	在	后退	—	一个	小的	.

然后，他皱着眉头说："我的后脑勺有点疼。"

" [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [sɑː'dɒnɪk] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	**A**	**familiar**	**sardonic**	**voice**	**spoke**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
"	一个	熟悉的	讽刺的	嗓音	辐	从	这	门口	.

门口传来一个熟悉的、略带讽刺的声音。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] - , " [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Ortine**	**,**	**"**	**that**	**you**	**find**	**your**	**return**	**here**	**so**	**pleasant**	**.**
"	我	是	高兴的	,	"	说	-	,	"	那	你	寻找	你的	返回	这里	所以	令人愉快的	.

"我很高兴，"奥尔蒂内说，"你觉得回到这里如此愉快。"

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'sænəti]

I	**don't**	**suppose**	**you**	**have**	**the**	**slightest**	**inkling**	**of**	**what**	**this**	**unexpected**	**insanity**
我	不	认为	你	有	这	丝毫	暗示	的	什么	这	意外	疯狂

[ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [kɒst] .

of	**yours**	**has**	**cost**	**.**
的	你的	有	成本	.

我想你大概丝毫没有意识到你这突如其来的疯狂行为会造成怎样的代价。

" ['dʒʌstɪn] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

"	**Justin**	**considered**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**possible**	**consequences**	**of**	**what**	**he**
"	贾斯汀	经过考虑的	为了	这	第一的	时间	这	可能的	结果	的	什么	他

[ænd; ənd] ['debərə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

and	**Deborah**	**had**	**just**	**managed**	**to**	**accomplish**	**.**
和	黛博拉	有	只是	管理	到	完成	.

"贾斯汀第一次开始考虑他和黛博拉刚刚完成的事情可能带来的后果。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [faʊld] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] ?

He	**said**	**,**	**"**	**We**	**fouled**	**up**	**the**	**works**	**?**
他	说	,	"	我们	犯规	向上	这	作品	?

他说："我们把事情搞砸了？"

" - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Ortine	stared	at	him	for	a	long	moment	.
"	-	凝视	在	他	为了	一个	长的	片刻	.

奥尔蒂内盯着他看了好一会儿。

['əʊnli] [baɪ] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst]

Only	by	rigidity	of	manner	did	he	give	indication	of	the	anger	he	must
仅有的	经过	刚性	的	方式	做过	他	给	指示	的	这	愤怒	他	必须

[hæv; həv] [felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

他只有通过僵硬的举止才能表现出他内心的愤怒。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	said	,	"	You	show	rather	more	discernment	than	I	had	expected	,
他	说	,	"	你	展示	相当	更多的	辨别力	比	我	有	预期的	,

他说："你展现出的洞察力比我预想的要强得多。"

['dʒʌstɪn] — [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbətɑːʒ] .

Justin	—	but	I	fear	you	still	fail	to	realise	the	enormity	of	your	sabotage	.
贾斯汀	—	但	我	害怕	你	仍然	失败	到	意识到	这	巨大	的	你的	破坏	.

贾斯汀——但我担心你仍然没有意识到你的破坏行为有多么严重。

" [taɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	Time	,	as	you	conceive	it	,	has	no	meaning	for	me	,
"	时间	,	作为	你	构想	它	,	有	不	意义	为了	我	,

"时间，就你理解的方式而言，对我来说毫无意义。"

[ɒv; əv] [kɔːs] — [jet] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [vɑːst] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːtʃɪŋ] ,

of	course	—	yet	I	have	had	to	spend	vast	amounts	of	it	,	searching	,
的	课程	—	然而	我	有	有	到	花费	广阔的	金额	的	它	,	搜索	,

当然——然而，我不得不花费大量时间进行搜索，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [men]

searching	the	entire	course	of	human	history	,	to	select	the	exact	men
搜索	这	全部的	课程	的	人类	历史	,	到	选择	这	精确的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] ,

and	women	for	my	purpose	,
和	女性	为了	我的	目的	,

我查阅了整个人类历史，只为挑选出符合我目的的合适人选。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] .

the	exact	moments	in	which	they	could	be	effective	.
这	精确的	时刻	在	哪个	他们	可以	是	有效的	.

它们能够发挥作用的确切时机。

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [laɪn]

"	The	essence	of	my	entire	plan	was	simultaneous	alteration	of	the	historic	line
"	这	本质	的	我的	全部的	计划	曾是	同时	改造	的	这	历史性	线

, " - [went] [ɒn] .

,	"	Ortine	went	on	.
,	"	-	去	在	.

"我的整个计划的核心是同时改变历史路线，"奥尔蒂内继续说道。

" ['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪslə'keɪʃn]

"	Only	thus	could	the	salvation	of	humanity	be	effected	without	dislocation
"	仅有的	因此	可以	这	救恩	的	人类	是	受影响	没有	错位

[ə'maunt] [tuː; tə] ['keɪɒs] .

amounting	to	chaos	.
金额	到	混乱	.

只有这样，才能在不造成混乱的情况下拯救人类。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] [rəʊ'mæntɪk] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊses] .

By	your	insane	romantic	aberration	you	two	have	disrupted	the	entire	process	.
经过	你的	疯狂的	浪漫的	像差	你	二	有	中断	这	全部的	过程	.

你们俩这种疯狂的恋爱行为破坏了整个过程。

" ['dʒʌstɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['debərə] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]

"	Justin	thought	it	improbable	that	Deborah	could	understand	much	of	what	their
"	贾斯汀	想法	它	不太可能	那	黛博拉	可以	理解	很多	的	什么	他们的

[həʊst][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

host	was	saying	,
主持人	曾是	说	,

贾斯汀认为黛博拉不太可能听懂主人说的大部分内容。

[jet] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][daɪ'næmɪk] .

yet	the	impact	of	his	tone	upon	her	was	dynamic	.
然而	这	影响	的	他的	语气	之上	她	曾是	动态的	.

然而，他的语气对她产生了巨大的影响。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [skɜːrts] [hwɜːrl] , ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] ,

She	slipped	from	her	bed	,	skirts	whirling	,	marched	up	to	Ortine	and	said	,
她	滑倒了	从	她	床	,	裙子	旋转	,	行军	向上	到	-	和	说	,

她裙摆飞扬地从床上滑下来，径直走到奥尔蒂娜面前说道：

" [aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [jiː; jɪ] [θɪŋk] , ['mɑːstə(r)] - .

"	I	care	not	what	ye	think	,	Master	Ortine	.
"	我	关心	不是	什么	是的	思考	,	掌握	-	.

“我不在乎你怎么想，奥尔廷大人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒旦的理智之人(The sane men of Satan)
第4/5页

['naɪðə(r)] [tʃɑ:lz] [nɔ:(r)][aɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪə(r)] .

Neither	Charles	nor	I	asked	to	be	brought	here	.
两者都不	查尔斯	也不	我	问	到	是	带来	这里	.

查尔斯和我都没有要求被带到这里。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [aɪl] [nɒt][hæv; həv][ji:; ji]['ju:zɪŋ] [ðæt] [təʊn][tu:; tə] [tʃɑ:lz] .

Aye	,	and	furthermore	I'll	not	have	ye	using	that	tone	to	Charles	.
是的	,	和	此外	患病的	不是	有	是的	使用	那	语气	到	查尔斯	.

是的，而且我不允许你用那种语气跟查尔斯说话。

" - [sed] [tu:; tə]['dʒʌstɪn] , " [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['praɪvət] . "

"	Ortine	said	to	Justin	,	"	Perhaps	we'd	better	talk	this	over	in	private	.	"
"	-	说	到	贾斯汀	,	"	也许	我们会	更好的	讲话	这	超过	在	私人的	.	"

奥蒂娜对贾斯汀说："或许我们最好私下里好好谈谈这件事。"

" [səʊ][ji:; ji][kæn; kən] [spft] - [tɔ:k] [tʃɑ:lz] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] - ['bɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	So	ye	can	soft	-	talk	Charles	into	doing	ye'r	bidding	—	and	leave	me	to
"	所以	是的	能	柔软的	-	讲话	查尔斯	进入	正在做	-	投标	—	和	离开	我	到

[feɪs] ['mɑ:stə(r)]['əʊtɪs] [ə'ləʊn] ?

face	Master	Otis	alone	?
脸	掌握	奥蒂斯	独自的	?

"所以你们可以用花言巧语哄骗查尔斯听你们的话，然后让我一个人面对奥蒂斯少爷？"

" ['dɛbərəz] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Deborah's	defiance	was	magnificent	and	Justin	put	an	arm	around	her	.
"	黛博拉的	蔑视	曾是	壮丽	和	贾斯汀	放	一个	手臂	大约	她	.

"黛博拉的反抗精神令人敬佩，贾斯汀搂住了她的肩膀。"

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [sɪns] [taɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

He	said	to	Ortine	,	"	Since	time	is	of	no	account	to	you	,
他	说	到	-	,	"	自从	时间	是	的	不	帐户	到	你	,

他对奥尔蒂内说："既然你不在乎时间，

[pə'hæps] [jʊl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] . "

perhaps	you'll	give	us	a	little	of	it	together	.	"
也许	你会	给	我们	一个	小的	的	它	一起	.	"

或许你们可以一起给我们一点儿。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

"如你所愿。"

" - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .

"	Ortine	shrugged	and	turned	to	leave	.
"	-	耸了耸肩	和	转向	到	离开	.

奥尔蒂内耸了耸肩，转身离开。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌmənz] . "

"	I	shall	await	your	summons	.	"
"	我	将	等待	你的	传票	.	"

"我将等待您的召唤。"

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?

"	What	did	he	mean	?
"	什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

" ['debərə] [ɑ:skt] ['dʒʌstɪn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	Deborah	asked	Justin	,	when	he	had	gone	.
"	黛博拉	问	贾斯汀	,	什么时候	他	有	已消失	.

“黛博拉问贾斯汀，他什么时候走的。”

['dʒʌstɪn] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:fli] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [sed] , " ['debi] ,

Justin	studied	her	briefly	,	kissed	her	,	then	said	,	"	Debby	,
贾斯汀	研究	她	简要地	,	亲吻	她	,	然后	说	,	"	黛比	,

贾斯汀简单地打量了她一番，吻了她，然后说：“黛比，

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd]['aʊə(r)] [frend] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

just	how	did	our	friend	explain	himself	to	you	?	"
只是	如何	做过	我们的	朋友	解释	他自己	到	你	?	"

我们的朋友究竟是如何向你解释的?

" [əʊ] . . . . " [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [veɪg] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Oh	.	.	.	"	The	girl	looked	vague	for	a	moment	.
"	哦	.	.	.	"	这	女孩	看起来	模糊的	为了	一个	片刻	.

“哦……”女孩愣了一下，眼神有些茫然。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [hi:d] ['mɑ:stə(r)]['əʊtɪs] - [pli:] [ðə; ði] ['redkəʊt] [wʊd] [kʌm]

"	He	told	me	that	if	I	failed	to	heed	Master	Otis	'	plea	the	redcoats	would	come
"	他	讲述	我	那	如果	我	失败的	到	注意	掌握	奥蒂斯	-	恳求	这	红衣军	会	来

[tu:; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [bɜ:n] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪl] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

to	Boston	and	burn	my	home	and	kill	my	father	and	mother	and
到	波士顿	和	烧伤	我的	家	和	杀	我的	父亲	和	母亲	和

['brʌðəz] — [aɪ] ,

brothers	—	aye	,
兄弟	—	是的	,

“他告诉我，如果我不听从奥蒂斯少爷的请求，红衫军就会来波士顿烧毁我的家，杀死我的父母和兄弟——是的，

[ænd; ənd]['ru:ɪn][ˌem 'i:] .

and	ruin	me	.
和	废墟	我	.

毁了我。

" ['sʌd(ə)nli] ['dɛbərəz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ['taɪtli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌrid] [feɪs] ['pɪərɪŋ]

"	Suddenly	Deborah's	arms	were	around	him	tightly	,	her	worried	face	peering
"	突然	黛博拉的	武器	是	大约	他	紧紧	,	她	担心	脸	窥视

['sɜ:tʃɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

searchingly	into	his	.
仔细地	进入	他的	.

“突然，黛博拉紧紧地抱住了他，她担忧的脸庞探寻地望着他。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [θru:] [maɪ] ['wilfəlnis] [wɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [tʃɑ:lz]

She	said	,	"	Through	my	willfulness	will	all	these	dreadful	things	come	to	pass	,	Charles
她	说	,	"	通过	我的	任性	将要	全部	这些	可怕	事物	来	到	经过	,	查尔斯

['dɑ:lɪŋ] ? "

darling	?	"
亲爱的	?	"

她说道：“亲爱的查尔斯，难道这一切都会因为我的任性而发生吗？”

" ['debi] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Debby	,	"	he	told	her	gently	,	"	I	don't	know	.
"	黛比	,	"	他	讲述	她	轻轻地	,	"	我	不	知道	.

“黛比，”他温柔地告诉她，“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] . "

But	I'm	going	to	find	out	.	"
但	我是	去	到	寻找	出去	.	"

但我会查清楚的。

" [jɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] ?
" Ye'll not desert me ?
" 叫喊 不是 沙漠 我 ?

你们不会抛弃我吧?

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He smiled down at her .
他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，脸上带着微笑。

" ['debi] ,
" Debby ,
" 黛比 ,

黛比，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['dezət] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]
I don't think I could desert you if it meant the end of the world — and
我 不 思考 我 可以 沙漠 你 如果 它 意思是 这 结尾 的 这 世界 — 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] . "
it may yet . "
它 可能 然而 . "

就算世界末日来临，我也不认为我能抛弃你——而世界末日或许真的会到来。

" - ['dʒestɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ye'r jesting , " she said .
" - 开玩笑 , " 她 说 .

“你在开玩笑吧？”她说。

" [kɪs] [ˌem 'iː] .
" Kiss me .
" 吻 我 .

“吻我。”

" [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrəʊt] - ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He did — and again they were interrupted by a throat - clearing in the
" 他 做过 — 和 再次 他们 是 中断 经过 一个 喉 - 清理 在 这
['kjuːbɪkl] ['dɔːweɪ] .
cubicle doorway .
隔间 门口 .

“他照做了——然后，他们又被隔间门口传来的清嗓声打断了。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lʌndən] ['æksents; æk'sents] ,
Dr . Phillips said in his old - fashioned London accents ,
博士 . 菲利普斯 说 在 他的 老的 - 造型 伦敦 口音 ,

菲利普斯博士用他那老式的伦敦口音说道：

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ken] [waɪ] ['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] — [bʌt; bət][ai] [siː] [θɪŋz]
" I don't quite ken why our friend has brought us back — but I see things
" 我 不 相当 肯 为什么 我们的 朋友 有 带来 我们 后退 — 但 我 看 事物
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
are the same betwixt the two of you . "
是 这 相同的 中间 这 二 的 你 . "

“我不太明白我们的朋友为什么把我们带回来——但我看得出你们俩之间还是老样子。”

" [waɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why , Dr . Phillips ! " exclaimed the girl .
" 为什么 , 博士 . 菲利普斯 ! " 惊呼 这 女孩 .

“菲利普斯博士！”女孩惊呼道。

" - [klæd][ɪn] - [briːks] [naʊ] . "
" Ye'r clad in ye'r breeks now . "
" - 覆膜 在 - 短裤 现在 . "

“你现在穿着短裤了。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][næp] ,
" I thought it might be a wise precaution before returning to my nap ,
" 我 想法 它 可能 是 一个 明智的 预防 前 返回 到 我的 午睡 ,

“我觉得在继续午睡之前，采取这个预防措施或许是明智的。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈmaɪldli] .
" said the professor mildly .
" 说 这 教授 轻微地 .

教授温和地说。

[ˈdʒʌstɪn] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [ˈdɒktə(r)] .
Justin said , " Come in , Doctor .
贾斯汀 说 , " 来 在 , 医生 .

贾斯汀说：“进来吧，医生。”

" [hiː; hi] [set] [ˈdebərə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] , [swʌŋ] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" He set Deborah on her cot , swung onto his own ,
" 他 放 黛博拉 在 她 婴儿床 , 摇摆 到 他的 自己的 ,

他把黛博拉放在婴儿床上，自己也躺到了床上。

[waɪl] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪlɪps] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [wʌn] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkjuːbɪkl] .
while Dr . Phillips accepted the one chair in the cubicle .
尽管 博士 . 菲利普斯 公认 这 一 椅子 在 这 隔间 .

而菲利普斯博士则接受了隔间里唯一的一把椅子。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [bedz] [weə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] .
He seemed not at all surprised to find two beds where one had stood before .
他 似乎 不是 在 全部 惊讶 到 寻找 二 床 在哪里 一 有 站立 前 .

他似乎一点也不惊讶地发现原来只有一张床的地方现在摆放着两张床。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [tɜːn] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" Dr . Phillips , " said Justin , " I've been hoping you'd turn up here again .
" 博士 . 菲利普斯 , " 说 贾斯汀 , " 我已经 到过 希望 你会 转动 向上 这里 再次 .

“菲利普斯博士，”贾斯汀说，“我一直盼望着您能再次光临。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
On our first visit I saw a Roman soldier down the hall toward the dining saloon .
在 我们的 第一的 访问 我 锯 一个 罗马 士兵 向下 这 大厅 朝向 这 用餐 酒吧 .

我们第一次来的时候，我看到一个罗马士兵沿着走廊朝餐厅方向走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
He was with a Mohammedan - looking female .
他 曾是 和 一个 穆罕默丹 - 寻找 女性 .

他当时和一个看起来像穆斯林女性的人在一起。

[duː; də][juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪz] ?
Do you have any idea of who he is — or what his assignment is ?
做 你 有 任何 主意 的 WHO 他 是 — 或者 什么 他的 任务 是 ?

你知道他是谁吗？或者他的任务是什么？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [nˈɒdɪd] .
" Dr . Phillips nodded .
" 博士 . 菲利普斯 点头 .

菲利普斯博士点了点头。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aye , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	forget	his	name	—	it	is	of	no	moment	in	history	.
"	我	忘记	他的	姓名	—	它	是	的	不	片刻	在	历史	.

我忘记了他的名字——他在历史上并没有什么特别之处。

[hiː; hi][ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒuː'diən] [sʌb] -

He	is	—	or	was	—	a	mere	field	officer	in	the	suite	of	a	Judaean	sub	-
他	是	—	或者	曾是	—	一个	仅仅	场地	官	在	这	套房	的	一个	犹太人	子	-

['priːtə; 'priːtɔː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] . "

Praetor	during	the	reign	of	Augustus	.	"
执政官	期间	这	在位	的	奥古斯都	.	"

他只是奥古斯都统治时期一位犹太副总督手下的一名普通野战军官。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] ?

"	And	his	assignment	?
"	和	他的	任务	?

他的任务是什么?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Justin	asked	quietly	.
"	贾斯汀	问	悄悄	.

贾斯汀轻声问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] — " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

"	I	believe	to	the	best	of	my	memory	—	"	Dr	.	Phillips	frowned	as	he
"	我	相信	到	这	最好的	的	我的	记忆	—	"	博士	.	菲利普斯	皱眉	作为	他

[delv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] — " [ðæt]

delved	into	his	own	mind	—	"	that
深入研究	进入	他的	自己的	头脑	—	"	那

“我凭记忆——”菲利普斯博士皱着眉头，努力回忆着——“

[ðɪs] [tʃæp] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [dʒɒn] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] -

this	chap	was	supposed	to	arrest	a	fellow	named	John	Something	-	or	-
这	小伙子	曾是	据称	到	逮捕	一个	同伴	命名	约翰	某物	-	或者	-

['ʌðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] . "

other	outside	of	Jerusalem	and	hold	him	on	a	trumped	-	up	charge	.	"
其他	外部	的	耶路撒冷	和	抓住	他	在	一个	胜出	-	向上	收费	.	"

这家伙的任务是在耶路撒冷城外逮捕一个名叫约翰·某某的人，并以捏造的罪名拘留他。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒʌstɪn] ,

"	I	take	it	,	"	said	Justin	,
"	我	拿	它	,	"	说	贾斯汀	,

“我接受，”贾斯汀说。

" [ðæt] ['rəʊmən][dʒuː'dɪə][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['stʌdi] . "

"	that	Roman	Judaea	has	not	been	one	of	your	fields	of	study	.	"
"	那	罗马	犹太	有	不是	到过	一	的	你的	字段	的	学习	.	"

“罗马犹太地区并非你的研究领域之一。”

" ['greɪʃəs] [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɒn] .

"	Gracious	no	!	"	replied	the	don	.
"	亲切	不	!	"	回复	这	大学教师	.

“当然不！”唐回答道。

" [maɪ]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [ɪm'prɪnt] ,

"	My	only	knowledge	of	Latin	is	derived	from	an	effort	to	study	its	imprint	,
"	我的	仅有的	知识	的	拉丁	是	衍生的	从	一个	努力	到	学习	它是	印记	,

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

我对拉丁语的了解仅限于我曾尝试研究它留下的痕迹（如果有的话）。

[ɒn][ðə; ði]['priː] - ['krɪstʃən] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌskændɪ'neɪvɪə] . "

on	the	pre	-	Christian	tongues	of	Northern	Europe	—	including	Scandinavia	.	"
在	这	预	-	基督教	舌头	的	北方	欧洲	—	包括	斯堪的纳维亚	.	"

在北欧（包括斯堪的纳维亚半岛）基督教传入之前的语言中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'gen] .

"	Thank	you	,	Dr	.	Phillips	,	"	said	Justin	,	slipping	off	his	couch	again	.
"	感谢	你	,	博士	.	菲利普斯	,	"	说	贾斯汀	,	滑倒	离开	他的	长椅	再次	.

“谢谢你，菲利普斯医生，”贾斯汀说着，又从沙发上滑了下来。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['sʌmən] - [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ? "

"	By	the	way	,	how	do	you	summon	Ortine	when	you	want	him	?	"
"	经过	这	方式	,	如何	做	你	召唤	-	什么时候	你	想	他	?	"

对了，要怎么才能召唤奥尔蒂尼呢?

" [dʒʌst] [pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ,

"	Just	press	this	button	,	"	said	Dr	.	Phillips	,
"	只是	按	这	按钮	,	"	说	博士	.	菲利普斯	,

“只需按下这个按钮，”菲利普斯博士说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['bʌzə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][dɔː(r)] .

indicating	a	circular	buzzer	almost	invisible	against	the	wall	near	the	corridor	door	.
表明	一个	圆	蜂鸣器	几乎	无形的	反对	这	墙	靠近	这	走廊	门	.

图中显示走廊门附近墙上有一个几乎看不见的圆形蜂鸣器。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Well	,	in	that	case	I'll	be	going	.
"	出色地	,	在	那	案件	患病的	是	去	.

“好吧，既然如此，我就去。”

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

- ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn] .

Ortine	sauntered	in	.
-	漫步	在	.

奥尔蒂娜踱步走了进来。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['plezntli] , [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ'd] [deəd] [həʊp] .

He	nodded	pleasantly	,	said	,	"	That	was	quicker	than	I'd	dared	hope	.
他	点头	愉快	,	说	,	"	那	曾是	更快	比	ID	敢于	希望	.

他愉快地点了点头，说道：“这比我预想的要快得多。”

[θæŋks] , ['dʒʌstɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['debərə] ['wɪlkɪnz] .

Thanks	,	Justin	—	and	you	too	,	Deborah	Wilkins	.
谢谢	,	贾斯汀	—	和	你	也	,	黛博拉	威尔金斯	.

谢谢你，贾斯汀——也谢谢你，黛博拉·威尔金斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'geðə(r)] ?

You	have	reached	your	decision	together	?
你	有	达到	你的	决定	一起	?

你们已经共同做出决定了吗?

" ['debərə] [spəʊk] ['kwaɪətli] , ['fɜːmli] , [sed] , " [tʃɑːlz] [ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] .

"	Deborah	spoke	quietly	,	firmly	,	said	,	"	Charles	is	my	master	.
"	黛博拉	辐	悄悄	,	牢牢	,	说	,	"	查尔斯	是	我的	掌握	.

黛博拉平静而坚定地说：“查尔斯是我的主人。”

[wɒt] [hiː; hi] [di'said] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] . "

What	he	decides	,	I	shall	obey	.	"
什么	他	决定	,	我	将	服从	.	"

他的决定，我将服从。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fjuːʒ(ə)n] , " - [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

" **Remarkable** — **this** **strange** **emotional** **fusion** , " **Ortine** **remarked** **to** **the** **banker** .

" 卓越 — 这 奇怪的 情绪 融合 , " - 评论 到 这 银行家 .

“真是不可思议——这种奇怪的情感融合，”奥尔蒂内对银行家说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['ædɪd] , " [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['mædnəs] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

He **sat** **down** , **added** , " **Of** **all** **human** **madness** **love** **is** **the** **most** **difficult** **to**

他 卫星 向下 , 额外 , " 的 全部 人类 疯狂 爱 是 这 最多 难的 到

[ˌʌndə'stænd] . "

understand . "

理解 . "

他坐了下来，补充道：“在人类所有的疯狂之中，爱情是最难理解的。”

" [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

" **You** **should** **be** **used** **to** **it** **by** **now** , " **Justin** **told** **him** .

" 你 应该 是 用过的 到 它 经过 现在 , " 贾斯汀 讲述 他 .

“你应该已经习惯了，”贾斯汀告诉他。

- [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] .

Ortine **sighed** **and** **said** , " **Some** **things** **one** **cannot** **get** **used** **to** .

- 叹了口气 和 说 , " 一些 事物 一 不能 得到 用过的 到 .

奥尔蒂内叹了口气说：“有些事是永远无法习惯的。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['dʒʌstɪn] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] . "

But **come** , **Justin** , **I** **trust** **you** **are** **going** **to** **be** **reasonable** . "

但是 来 , 贾斯汀 , 我 相信 你 是 去 到 是 合理的 . "

但是，贾斯汀，我相信你会讲道理的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuːˈ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , "

" **I'm** **going** **to** **ask** **you** **a** **few** **questions** **before** **coming** **to** **a** **definite** **decision** , "

" 我是 去 到 问 你 一个 很少 问题 前 未来 到 一个 定 决定 , "

[sed] ['dʒʌstɪn] .

said **Justin** .

说 贾斯汀 .

“在做出最终决定之前，我想问你几个问题，”贾斯汀说。

" [seɪn] [ɪ'nʌf] , " - [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] .

" **Sane** **enough** , " **Ortine** **replied** **amiably** .

" 理智 足够的 , " - 回复 友好地 .

“还算理智，”奥尔蒂内友好地回答道。

['dʒʌstɪn][bɪ'gæn] ,

Justin **began** ,

贾斯汀 开始 ,

贾斯汀开口说道：

" [ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['liːdʒənəri] [ə; eɪ] [fjuːˈ] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

" **On** **my** **first** **visit** **here** **I** **noticed** **a** **Roman** **legionary** **a** **few** **doors** **down** **the** **corridor** .

" 在 我的 第一的 访问 这里 我 注意到 一个 罗马 军团士兵 一个 很少 门 向下 这 走廊 .

“我第一次来这里的时候，注意到走廊尽头几扇门外站着一位罗马军团士兵。”

" - [nˈɒdɪd] .

" **Ortine** **nodded** .

" - 点头 .

奥尔蒂内点了点头。

" [raɪt] — ['mɑːkəs] [rʊ'tɪliəs] [kətæniːoʊ] .

" **Right** — **Marcus** **Rutilius** **Catanio** .

" 正确的 — 马库斯 鲁蒂利乌斯 卡塔尼奥 .

“对了——马库斯·鲁提利乌斯·卡塔尼奥。

[ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['bælənst] [jʌŋ] [mæn] .
A very well - balanced young man .
一个 非常 出色地 - 均衡 年轻的 男人 .

一位非常成熟稳重的年轻人。

" ['dʒʌstɪn] [sed] ,
" Justin said ,
" 贾斯汀 说 ,

贾斯汀说：

" [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mædmən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæv; həv]
" When you first discussed with me the madmen of history who have
" 什么时候 你 第一的 讨论 和 我 这 狂人 的 历史 WHO 有
[sək'siːdɪd] — [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [æn; ən] [ə'pærənt] [daɪ'greʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd]
succeeded — you'll pardon an apparent digression — it occurred to me afterward
成功了 — 你会 赦免 一个 明显 题外话 — 它 发生 到 我 之后
[ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraɪst] .
that you failed to mention the Christ .
那 你 失败的 到 提到 这 基督 .

“当你第一次和我讨论历史上那些成功的疯子时——请原谅我突然跑题——我后来才意识到，你竟然没有提到基督。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['dʒestʃə(r)] .
" Ortine made a deprecatory gesture .
" - 制成 一个 贬义的 手势 .

奥尔蒂内做出了一个贬低的手势。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
" My dear fellow ,
" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [haʊ] [diːp] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːfs] [gəʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['hjuːmənz]
I can never be certain how deep such spiritual beliefs go in any of you humans
我 能 绝不 是 肯定 如何 深的 这样的 精神 信仰 去 在 任何 的 你 人类
.
:
.

我永远无法确定你们人类的这种精神信仰究竟有多深。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['tæktfl] . . . . "
I thought it more tactful . . . . "
我 想法 它 更多的 委婉 . . . . "

我觉得这样更委婉一些.....

" [ðɪs] ['mɑːkəs] [rʊ'tɪliəs] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , " ['dʒʌstɪn] [went] [ɒn] .
" This Marcus Rutilius What's - his - name , " Justin went on .
" 这 马库斯 鲁蒂利乌斯 是什么 - 他的 - 姓名 , " 贾斯汀 去 在 .

“这个叫马库斯·鲁蒂利乌斯的家伙，”贾斯汀继续说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] ,
" From what Dr . Phillips just told me ,
" 从 什么 博士 . 菲利普斯 只是 讲述 我 ,

“根据菲利普斯博士刚才告诉我的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪst] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
it is his job to prevent the Christ from going to Jerusalem .
它 是 他的 工作 到 防止 这 基督 从 去 到 耶路撒冷 .

他的任务是阻止基督前往耶路撒冷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] ['debərə] [bʌt; bət] - [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" There was a gasp from Deborah but Ortine ignored the interruption .
" 那里 曾是 一个 喘气 从 黛博拉 但 - 忽略 这 中断 .

黛博拉倒吸了一口气，但奥尔蒂内没有理会这一打断。

[hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒʌstɪn] .

He	said	,	"	Of	course	,	Justin	.
他	说	,	"	的	课程	,	贾斯汀	.

他说："当然，贾斯汀。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ]

It	is	my	intention	to	remove	much	of	the	world's	sense	of	guilt	by	preventing
它	是	我的	意图	到	消除	很多	的	这	世界的	感觉	的	有罪	经过	预防

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] . "

your	Christ	from	dying	on	the	Cross	.	"
你的	基督	从	垂死	在	这	叉	.	"

我的目的是通过阻止你们的基督被钉在十字架上，来消除世人大部分的罪恶感。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['dʒʌstɪn] [nˈɒdɪd] .

"	I	thought	as	much	,	"	Justin	nodded	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	贾斯汀	点头	.

"我就知道会这样，"贾斯汀点点头。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [gɪlt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	also	considered	what	such	a	removal	of	guilt	,	as	you	call	it	,
"	我	有	还	经过考虑的	什么	这样的	一个	移动	的	有罪	,	作为	你	称呼	它	,

"我也考虑过你所谓的这种消除罪责的做法，

[wʊd] [duː; də][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] .

would	do	to	our	world	.
会	做	到	我们的	世界	.

会给我们的世界带来怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

It	would	not	only	mean	the	end	of	Christianity	—	it	would	mean	it	never
它	会	不是	仅有的	意思是	这	结尾	的	基督教	—	它	会	意思是	它	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	a	beginning	.
有	一个	开始	.

这不仅意味着基督教的终结，更意味着基督教从未有过起源。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst] . "

For	a	Christ	without	his	martyrdom	would	no	longer	be	a	Christ	.	"
为了	一个	基督	没有	他的	殉道	会	不	更长	是	一个	基督	.	"

如果没有殉道，基督就不再是基督了。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [jʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] , " [sed] - , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	had	no	idea	you'd	be	shocked	,	"	said	Ortine	,	puzzled	.
"	我	有	不	主意	你会	是	震惊	,	"	说	-	,	困惑	.

"我没想到你会感到震惊，"奥尔蒂内困惑地说。

" [aɪm][nɒt] [ʃɒkt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] .

"	I'm	not	shocked	,	"	replied	Justin	.
"	我是	不是	震惊	,	"	回复	贾斯汀	.

"我并不感到惊讶，"贾斯汀回答道。

" [wɒt] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['bæfld] , - , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['pɜːpəs] .

"	What	has	me	baffled	,	Ortine	,	is	your	true	purpose	.
"	什么	有	我	困惑	,	-	,	是	你的	真的	目的	.

"奥蒂娜，让我困惑的是你的真正目的。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [rests] [ə'pɒn] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz]

You	say	that	the	salvation	of	our	world	rests	upon	elimination	of	all	but	those
你	说	那	这	救恩	的	我们的	世界	休息	之上	消除	的	全部	但	那些

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [seɪn] [men] — [ðə; ði] [dʌl] ['plɒdɪŋ] ['feloʊz] [huː] ['nevə(r)][ˌʌp'set] [əpəlkɑːrts] .

you	choose	to	call	sane	men	—	the	dull	plodding	fellows	who	never	upset	applecarts	.
你	选择	到	称呼	理智	男人	—	这	乏味的	缓慢地	伙伴们	WHO	绝不	沮丧的	苹果车	.

你说，拯救我们世界的关键在于消灭除你所谓的"理智的人"之外的所有人——那些迟钝、循规蹈矩、从不惹是生非的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['hjuːmən]['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld]

Are	you	sure	that	these	human	vegetables	are	the	ones	to	make	a	world
是	你	当然	那	这些	人类	蔬菜	是	这	一个	到	制作	一个	世界

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ? "

worth	living	in	?	"
值得	活的	在	?	"

你确定这些人类"植物人"就能让世界变得值得居住吗?

" ['pɒsəbli] [nɒt] , " [sed] - , [ˌʌnə'bæʃt] .

"	Possibly	not	,	"	said	Ortine	,	unabashed	.
"	可能	不是	,	"	说	-	,	毫不掩饰	.

"可能不会,"奥尔蒂内毫不掩饰地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .

"	But	they	will	at	least	make	a	world	in	which	people	can	live	.
"	但	他们	将要	在	至少	制作	一个	世界	在	哪个	人们	能	居住	.

但他们至少会创造一个人们可以生活的世界。

[kən'sɪdə(r)] , ['dʒʌstɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [praɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Consider	,	Justin	,	you	are	one	of	them	—	a	prime	example	.
考虑	,	贾斯汀	,	你	是	一	的	他们	—	一个	主要的	例子	.

贾斯汀，想想看，你就是其中之一——一个典型的例子。

[ɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] . "

Or	you	were	until	very	recently	.	"
或者	你	是	直到	非常	最近	.	"

或者说，直到不久前你还是这样。

" [aɪm] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	well	aware	of	that	.
"	我是	出色地	意识到的	的	那	.

我很清楚这一点。

" ['dʒʌstɪn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tendə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['debərə] .

"	Justin	shot	a	quick	tender	glance	at	Deborah	.
"	贾斯汀	射击	一个	快的	投标	瞥一眼	在	黛博拉	.

贾斯汀迅速而温柔地瞥了黛博拉一眼。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道:

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]

"	As	a	matter	of	fact	I'm	just	beginning	to	understand	what	a	living	death
"	作为	一个	事情	的	事实	我是	只是	开始	到	理解	什么	一个	活的	死亡

[aɪv] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] . "

I've	been	enduring	.	"
我已经	到过	持久	.	"

"事实上，我才刚刚开始明白我一直以来所忍受的是一种怎样的行尸走肉般的生活。"

" [ə; eɪ] ['pɪti] [juːv] [tʃeɪndʒd] , " - [təʊld] [hɪm] .
" A pity you've changed , " Ortine told him .
" 一个 遗憾 你已经 已更改 , " - 讲述 他 .

“可惜你变了，”奥尔蒂内对他说。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" - , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'trəʊl]['hjuːmənz] .
" Ortine , " said Justin , " you say you cannot control humans .
" - , " 说 贾斯汀 , " 你 说 你 不能 控制 人类 .

“奥廷，”贾斯汀说，“你说你无法控制人类。”

[jet] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [juː; jʊ] [twaɪs] [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] — [wʌns][æz; əz]
Yet I feel certain that I have recently seen you twice in human guise — once as
然而 我 感觉 肯定 那 我 有 最近 已见 你 两次 在 人类 伪装 — 一次 作为
[wɪl] [ˌmɒlɪ'njuː] [ɪn][sæm]['ædəmz] - [haʊs] ,
Will Molineux in Sam Adams ' house ,
将要 莫利纽克斯 在 山姆 亚当斯 - 房子 ,

但我确信我最近两次以人类的形象见过你——一次是在萨姆·亚当斯的家中，你扮演的是威尔·莫利纽克斯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz] [kəu'rin] ['fɔːrɪstər] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] .
the other as Corinne Forrester in my own office .
这 其他 作为 科琳 弗雷斯特 在 我的 自己的 办公室 .

另一位就是我办公室里的科琳·福雷斯特。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ˌsɪgə'ret] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [kɔː'rɪnz] ['kjuːbən] ['sɪgəret] , ['ædɪd] , "
" He looked at Ortine's cigarette , recalled Corinne's Cuban cigarettes , added , "
" 他 看起来 在 - 卷烟 , 召回 科琳的 古巴 香烟 , 额外 , "
[jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sməʊkə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're quite a smoker , aren't you ?
你是 相当 一个 吸烟者 , 不是 你 ?

他看了看奥尔蒂娜的香烟，想起了科琳娜的古巴香烟，然后说：“你真是个烟瘾很大的人，不是吗？”

" - ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] ,
" Ortine hesitated , then said ,
" - 犹豫了一下 , 然后 说 ,

奥尔蒂内犹豫了一下，然后说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['ɪntuː] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [deɪt] [ə'baʊt] ['fɪfti]
" It's a pity I couldn't put this experiment into work with a finish date about fifty
" 它是 一个 遗憾 我 不能 放 这 实验 进入 工作 和 一个 结束 日期 关于 五十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
years before your time ,
年 前 你的 时间 ,

“很遗憾，我没能早五十年左右完成这项实验。”

['dʒʌstɪn] .
Justin .
贾斯汀 .

贾斯汀。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'diːəl] .
Dr . Phillips would have been ideal .
博士 . 菲利普斯 会 有 到过 理想的 .

菲利普斯博士本来是理想人选。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][mʌst; məst][juːz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [læpst] [taɪm][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ðə; ði]

Unfortunately	**I**	**must**	**use**	**all**	**of**	**the**	**lapsed**	**time**	**of**	**human**	**history**	**or**	**the**
很遗憾	我	必须	使用	全部	的	这	失效	时间	的	人类	历史	或者	这

[həʊl] [prə'siːdʒə(r)][ɪz] ['wɜːθləs] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] .

whole	**procedure**	**is**	**worthless**	**—**	**it**	**must**	**be**	**complete**	**and**	**simultaneous**	**.**
所有的	程序	是	毫无价值	—	它	必须	是	完全的	和	同时	.

很遗憾，我必须利用人类历史上所有流逝的时间，否则整个过程就毫无意义——它必须是完整且同时进行的。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] " — [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nɒd] — " ['debərə] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Which	**is**	**why**	**you**	**and**	**"**	**—**	**with**	**a**	**polite**	**nod**	**—**	**"**	**Deborah**	**were**	**able**	**to**
哪个	是	为什么	你	和	"	—	和	一个	有礼貌的	点头	—	"	黛博拉	是	有能力的	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	**such**	**a**	**botch**	**of**	**it**	**.**
制作	这样的	一个	搞砸了	的	它	.

正因如此，你和——"他礼貌地点了点头——"黛博拉才能把事情搞砸成这样。"

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [went] [ɒn] .

"	**You're**	**quite**	**right**	**about**	**my**	**appearances**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Ortine**	**went**	**on**	**.**
"	你是	相当	正确的	关于	我的	外貌	,	的	课程	,	"	-	去	在	.

"你说的我的外表当然没错，"奥尔蒂内继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [huːm] [maɪ] [streɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] ,

"	**There**	**are**	**a**	**few**	**people**	**,**	**in**	**whom**	**my**	**strain**	**is**	**especially**	**strong**	**,**
"	那里	是	一个	很少	人们	,	在	谁	我的	拉紧	是	尤其	强的	,

"有些人，我的这种压力对他们来说尤其强烈，

[fəʊk][ai][kæn; kən] ['æktʃuəli] [kən'trəʊl][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

folk	**I**	**can**	**actually**	**control**	**to**	**some**	**degree**	**.**
民间	我	能	实际上	控制	到	一些	程度	.

这些人我其实可以控制一部分。

['nætʃ(ə)rəli] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]['prɒbəb(ə)l]

Naturally	**I**	**have**	**tried**	**to**	**put**	**such**	**persons**	**in**	**positions**	**close**	**to**	**my**	**probable**
自然	我	有	尝试	到	放	这样的	人	在	职位	关闭	到	我的	可能

['sʌbdʒɪkts] . "

subjects	**.**	**"**
主题	.	"

我自然会尽量安排这些人担任接近我潜在研究对象的位置。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['seɪtn] ?

"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**take**	**up**	**the**	**role**	**of**	**Satan**	**?**
"	如何	做过	你	发生	到	拿	向上	这	角色	的	撒但	?

你是如何扮演撒旦这个角色的?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] [hɪm] ['kwaɪətli] .

"	**Justin**	**asked**	**him**	**quietly**	**.**
"	贾斯汀	问	他	悄悄	.

贾斯汀轻声问他。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['debərə] [gɑːspt] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Behind	**him**	**Deborah**	**gasped**	**again**	**and**	**Justin**	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**for**	**her**
在后面	他	黛博拉	倒吸一口气	再次	和	贾斯汀	达到	出去	一个	手	为了	她

[tuː; tə][həʊld] .

to	**hold**	**.**
到	抓住	.

黛博拉在他身后又倒吸了一口气，贾斯汀伸出手让她握住。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [hɜː'self] .

A	**faint**	**stirring**	**of**	**her**	**fingers**	**suggested**	**she**	**must**	**be**	**crossing**	**herself**	**.**
一个	头晕的	搅拌	的	她	手指	建议	她	必须	是	过境	她自己	.

她手指微微动了一下，似乎是在划十字。

- [lʊkt] [dɪ'strest] .
Ortine looked distressed .
- 看起来 苦恼 .

奥尔蒂娜看起来很沮丧。

[hiː; hi] [sed] , " ['riːəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He said , " Really , there was nothing deliberate about it .
他 说 , " 真的 , 那里 曾是 没有什么 商榷 关于 它 .

他说："真的，这完全不是故意的。"

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .
It's something that — well , it just happened .
它是 某物 那 — 出色地 , 它 只是 发生 .

这件事——嗯，就这么发生了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sməʊk]
" He dropped his cigarette onto the floor , pulled out his case , offered a smoke
" 他 掉落 他的 卷烟 到 这 地面 , 拉 出去 他的 案件 , 提供 一个 抽烟
[tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
to Justin .
到 贾斯汀 .

他把香烟扔到地上，掏出烟盒，递给贾斯汀一支烟。

" [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
" Consider my mission .
" 考虑 我的 使命 .

请考虑我的使命。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli]
To perform it successfully it was vital that I should become intimately
到 履行 它 成功地 它 曾是 必不可少的 那 我 应该 变得 亲密
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hjuː'mænəti][nɒt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] ,
acquainted with humanity not merely on the surface but inside ,
熟人 和 人类 不是 仅仅 在 这 表面 但 里面 ,

为了成功完成这项任务，我必须深入了解人性，不仅要了解表面，更要了解内心。

[weə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [dwel] .
where fears and motives dwell .
在哪里 恐惧 和 动机 住 .

恐惧和动机潜藏之处。

[haʊ] ['betə(r)][kʊd; kəd][aɪ] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [test] [ðæn; ðən][baɪ] ['testɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
How better could I conduct such a delicate test than by testing people ?
如何 更好的 可以 我 执行 这样的 一个 精美的 测试 比 经过 测试 人们 ?

还有什么比测试真人更能进行如此精细的测试呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['betə(r)] [test] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld]
And how better test them than by trying the strength of their so - called
和 如何 更好的 测试 他们 比 经过 尝试 这 力量 的 他们的 所以 - 称为
['diːsnt] ['ɪmpʌls] ? "
decent impulses ? "
体面的 冲动 ? "

还有什么比考验他们所谓"正义"冲动的强度更好的检验方法呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" You might have something there , " said Justin .
" 你 可能 有 某物 那里 , " 说 贾斯汀 .

"你或许说得有道理，"贾斯汀说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [streɪn] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] .
" But you mention your strain being strong in some of us .
" 但 你 提到 你的 拉紧 存在 强的 在 一些 的 我们 .

"但你提到，我们中的一些人承受着巨大的压力。"

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] ?

Just	how	does	that	fit	in	with	what	you've	told	me	of	your	mission	?
只是	如何	做	那	合身	在	和	什么	你已经	讲述	我	的	你的	使命	?

这和你之前跟我描述的你的任务有什么关系呢?

" - [ˈæktʃuəli] [əˈpɪəd] [ɪmˈbærəst] .

"	Ortine	actually	appeared	embarrassed	.
"	-	实际上	出现	尴尬的	.

奥尔蒂内看起来确实有些尴尬。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪnz] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	said	,	his	eyes	not	meeting	Justin's	,	"	Of	course	,
他	说	,	他的	眼睛	不是	会议	贾斯汀的	,	"	的	课程	,

他目光避开贾斯汀，说道："当然。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [səˈmaɪzd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌpɒliˈmɔːfəs] . . . . "

you	must	by	this	time	have	surmised	that	I	am	polymorphous	.	.	.	"
你	必须	经过	这	时间	有	推测	那	我	是	多晶型	.	.	.	"

想必你现在已经猜到我是多面体了.....

" [huz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Who's	she	?
"	谁是	她	?

她是谁?

" [ˈdebərə] [ɑːskt] .

"	Deborah	asked	.
"	黛博拉	问	.

黛博拉问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [bəuθ] [men] .

It	stopped	both	men	.
它	停止	两个都	男人	.

它让两人都停了下来。

- [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] — [ˈdʒʌstɪn][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

Ortine	looked	puzzled	—	Justin	was	unable	to	suppress	a	chuckle	.
-	看起来	困惑	—	贾斯汀	曾是	无法	到	压制	一个	轻笑	.

奥尔蒂内一脸困惑——贾斯汀忍不住轻笑出声。

['siːɪŋ] [hɜːt] [ˌəʊvəˈleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

Seeing	hurt	overlaying	the	worry	in	her	eyes	,	he	said	,
看到	伤害	叠加	这	担心	在	她	眼睛	,	他	说	,

看到她眼中担忧之外还夹杂着伤痛，他说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] ['mɪəli] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌns] , ['hʌni] .

"	It	merely	means	he	is	a	lot	of	people	at	once	,	honey	.
"	它	仅仅	方法	他	是	一个	很多	的	人们	在	一次	,	蜂蜜	.

"这仅仅意味着他同时扮演了很多人的角色，亲爱的。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [lɑːf] . "

I	didn't	mean	to	laugh	.	"
我	没有	意思是	到	笑	.	"

我并非有意笑出声来。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['veɪgli] .

"	Oh	,	"	she	said	,	a	trifle	vaguely	.
"	哦	,	"	她	说	,	一个	琐事	依稀	.

"哦，"她含糊不清地说。

- [sed] , " [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)]

Ortine said , " I don't suppose it could happen on another planet in your entire

- 说 , " 我 不 认为 它 可以 发生 在 其他 行星 在 你的 全部的

[ˈgæləksi] — [ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

galaxy — it's rather embarrassing .

星系 — 它是 相当 尴尬的 .

奥尔蒂内说："我想这事不太可能发生在你们整个银河系的其他星球上——这真是太尴尬了。"

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd]

Having quickly surveyed the entire course of your history until now I decided

拥有 迅速地 调查 这 全部的 课程 的 你的 历史 直到 现在 我 决定

[tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . "

to go all the way back to the beginning . "

到 去 全部 这 方式 后退 到 这 开始 . "

在快速浏览了你迄今为止的整个历史之后，我决定从头开始追溯下去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [jɔːˈself] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)] [rʌf] [ˈkʌstəməz] , "

" You must have found yourself dealing with some rather rough customers , "

" 你 必须 有 成立 你自己 处理 和 一些 相当 粗糙的 顾客 , "

[ˈdʒʌstɪn] [səˈdʒestid] .

Justin suggested .

贾斯汀 建议 .

"你肯定遇到过一些相当难缠的顾客吧？"贾斯汀说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [laɪk] [maɪˈself] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [niˈændətɑːl]

" To a visitor like myself there is little choice between you and the Neanderthal

" 到 一个 游客 喜欢 我 那里 是 小的 选择 之间 你 和 这 尼安德特人

, " [rɪˈplaɪd] - .

, " replied Ortine .

, " 回复 - .

"对于像我这样的游客来说，你和尼安德特人之间几乎没有选择余地，"奥尔蒂内回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ðə; ði][əˈnæləʤi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , " [sed] [ˈʤʌstɪn] .

" I'm not sure the analogy is a happy one , " said Justin .

" 我是 不是 当然 这 类比 是 一个 快乐的 一 , " 说 贾斯汀 .

"我不确定这个比喻是否恰当，"贾斯汀说。

" [pəˈhæps] [nɒt] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdɪə] , ['ʤʌstɪn] .

" Perhaps not — but it should give you some idea , Justin .

" 也许 不是 — 但 它 应该 给 你 一些 主意 , 贾斯汀 .

"也许不是——但这应该能给你一些启发，贾斯汀。"

" - [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] .

" Ortine did not appear to relish criticism any more than a human .

" - 做过 不是 出现 到 尽情享用 批评 任何 更多的 比 一个 人类 .

"奥尔蒂内似乎并不像普通人那样喜欢批评。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [kwaɪt] [ðæt] [fɑː(r)] .

" As a matter of fact I didn't go back quite that far .

" 作为 一个 事情 的 事实 我 没有 去 后退 相当 那 远的 .

"事实上，我并没有追溯到那么久远以前。"

[ðə; ði] [suˈmɪriənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pˈɜːpəsɪz] .

The Sumerians were quite early enough for my purposes .

这 苏美尔人 是 相当 早期的 足够的 为了 我的 目的 .

苏美尔人出现的时间对我来说已经足够早了。

" [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
" In various parts of the world I became a creature analogous to the woman
" 在 各种各样的 部分 的 这 世界 我 成为 一个 生物 类似的 到 这 女士
[jɔː(r); jə(r)]['dʒuːdiˌoʊ] - ['krɪstʃən] ['ledʒənd] [kɔːlz] ['lɪlɪθ] .
your Judeo - Christian legend calls Lilith .
你的 犹太教 - 基督教 传奇 呼叫 莉莉丝 .

“在世界各地，我变成了类似于你们犹太教-基督教传说中莉莉丝的生物。”

[sɪns] ['əʊnli] ['fiːmeɪl] ['æktʃuəli] [spɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
Since only females actually spawn in your world it appeared logical to me that
自从 仅有的 女性 实际上 生成 在 你的 世界 它 出现 逻辑 到 我 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
they were the more important .
他们 是 这 更多的 重要的 .

因为你的世界里只会生成雌性，所以我觉得她们更重要也是合乎逻辑的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But something was missing .
但 某物 曾是 丢失的 .

但总觉得少了点什么。

['mɪəli] ['pleɪɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [ðiːz] ['eɪliən] ['kriːtʃəz] [təʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Merely playing goddess to these alien creatures told me little about them .
仅仅 玩耍 女神 到 这些 外星人 生物 讲述 我 小的 关于 他们 .

仅仅扮演这些外星生物的女神并不能让我对它们有更深入的了解。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['keəfəli] [skriːnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['hjuːmən] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
So , in a dozen carefully screened and selected human settlements around your
所以 , 在 一个 打 小心 筛选 和 已选 人类 定居点 大约 你的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因此，在你们世界周围十几个经过精心筛选和挑选的人类定居点中，

[aɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] — [iːv] . "
I stepped down from my pedestal and became — Eve . "
我 步 向下 从 我的 座 和 成为 — 前夕 . "

我从高台上走下来，变成了——夏娃。

" [gʊd] [lɔːd] ! " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" Good Lord ! " said Justin .
" 好的 主 ! " 说 贾斯汀 .

“我的天哪！”贾斯汀说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən]['eɪliən] . . . . "
" You mean that you , an alien . . . . "
" 你 意思是 那 你 , 一个 外星人 . . . . "

“你的意思是，你，一个外星人……”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['saʊə(r)] .
" Ortine's expression was sour .
" - 表达 曾是 酸的 .

奥尔蒂内一脸不悦。

" [ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['bɒdɪz] [aɪ] [kən'siːvd] !
" In at least a half - dozen bodies I conceived !
" 在 在 至少 一个 一半 - 打 身体 我 构思 !

“我至少在六个不同的身体里孕育过孩子！”

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Furthermore	**,**	**once**	**it**	**had**	**happened**	**,**
此外	,	一次	它	有	发生	,

此外，一旦这件事发生，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələ(r)] ['bɒdɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn]

there	**was**	**no**	**escaping**	**or**	**altering**	**those**	**particular**	**bodies**	**until**	**the**	**child**	**was**	**born**
那里	曾是	不	逃脱	或者	改变	那些	特别的	身体	直到	这	孩子	曾是	出生

. "

: **"**

. "

在孩子出生之前，这些特定的身体是无法逃脱或改变的。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**see**	**how**	**it**	**could**	**happen**	**,**	**"**	**said**	**Justin**	**.**
"	我	不	相当	看	如何	它	可以	发生	,	"	说	贾斯汀	.

“我不太明白这怎么可能发生，”贾斯汀说。

" ['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] - [ʌnˈhæpɪli] .

"	**Neither**	**did**	**I**	**at**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Ortine**	**unhappily**	**.**
"	两者都不	做过	我	在	第一的	,	"	说	-	不幸地	.

“我一开始也没有，”奥尔蒂内不高兴地说。

" [maɪnd] [juː; jʊ] ,

"	**Mind**	**you**	**,**
"	头脑	你	,

请注意，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] ['rʌfli] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ]

I	**am**	**in**	**my**	**own**	**universe**	**what**	**could**	**be**	**very**	**roughly**	**compared**	**to**	**a**	**roving**
我	是	在	我的	自己的	宇宙	什么	可以	是	非常	大致	比较的	到	一个	漫游

['səʊʃ(ə)l] ['ænəlɪst] [ɪn] [jɔːz] .

social	**analyst**	**in**	**yours**	**.**
社会的	分析师	在	你的	.

我活在自己的世界里，这可以粗略地比作你世界里的一位四处游荡的社会分析师。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] , [əˈləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

And	**here**	**I**	**was**	**,**	**alone**	**,**	**in**	**this**	**situation**	**.**
和	这里	我	曾是	,	独自的	,	在	这	情况	.

而我，孤身一人，身处这样的境地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	**It**	**took**	**me**	**some**	**time**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**.**
"	它	采取	我	一些	时间	到	寻找	这	回答	.

我花了一些时间才找到答案。

['ʌltɪmətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] .

Ultimately	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**discovered**	**the**	**reason**	**for**	**my**	**disaster**	**.**
最终	,	的	课程	,	我	发现	这	原因	为了	我的	灾难	.

当然，最终我还是发现了导致我遭遇灾难的原因。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [vɑːst] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈkɜː(r)] [ɪn] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [θɪŋ] [ðæt]

Despite	**the**	**vast**	**distortion**	**differences**	**that**	**must**	**occur**	**in**	**any**	**creature**	**or**	**thing**	**that**
尽管	这	广阔的	失真	差异	那	必须	发生	在	任何	生物	或者	事物	那

[meɪks] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌb] - [speɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ,

makes	**a**	**voyage**	**from**	**sub**	**-**	**space**	**to**	**your**	**space**	**,**
制作	一个	航程	从	子	-	空间	到	你的	空间	,

尽管任何生物或物体从亚空间进入你的空间时，必然会发生巨大的扭曲差异，

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] — [ɪn] [ˌpɒlɪˈmɔːfɪk] [fɔːm] ,

I	**discovered**	**that**	**I**	**was**	**—**	**in**	**polymorphic**	**form**	**,**
我	发现	那	我	曾是	—	在	多态性	形式	,

我发现我以多态形式存在，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['spiːʃiːz]

of	course	—	a	highly	developed	member	of	a	highly	developed	species
的	课程	—	一个	高度	发达	成员	的	一个	高度	发达	物种

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [jɔːz] .

corresponding	in	my	universe	to	yours	.
相应的	在	我的	宇宙	到	你的	.

当然——在我所在的宇宙中，这是一个高度发达物种中高度发达的成员，而这在我的宇宙中与你的宇宙相对应。

" [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪltˌdaʊn] ['wʊmən] [tuː; tə] ['biːvə] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪt] [wɪð]

"	If	I	brought	a	Piltdown	woman	to	Belvoir	and	induced	you	to	mate	with
"	如果	我	带来	一个	皮尔当	女士	到	贝尔沃	和	诱导	你	到	伴侣	和

[hɜː(r); hə(r)] — [doʊnt] ['ʃʌdə(r)] ,

her	—	don't	shudder	,
她	—	不	不寒而栗	,

“如果我带一个皮尔当女人到贝尔沃庄园，并诱使你与她交配——不要感到害怕，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [kən'siːv] .

I	have	no	intention	of	doing	so	—	she	would	ultimately	conceive	.
我	有	不	意图	的	正在做	所以	—	她	会	最终	构想	.

我没有这样做的打算——她最终还是会怀孕的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [æt; ət][fɜːst] ,

I	could	not	accept	this	resemblance	at	first	,
我	可以	不是	接受	这	相似	在	第一的	,

起初我无法接受这种相似之处，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪltˌdaʊn] ['fiːmeɪl] .

any	more	than	you	could	accept	similarity	to	a	Piltdown	female	.
任何	更多的	比	你	可以	接受	相似	到	一个	皮尔当	女性	.

就像你不能接受与皮尔当雌性动物相似一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz] , ['mɔːtəli] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['biːɪŋs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] [θruː] [ə; eɪ][məʊst]

But	there	I	was	,	mortally	chained	to	beings	on	your	planet	through	a	most
但	那里	我	曾是	,	致命的	连锁	到	生物	在	你的	行星	通过	一个	最多

[ˌelɪ'mentri] ['prəʊses] .

elementary	process	.
初级	过程	.

但是，我却通过一种最基本的方式，与你们星球上的生物建立了生死之间的联系。

" ['debərə] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] , " [tʃɑːlz] , [hiːz] ['dʒəʊkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Deborah	said	,	her	voice	shaking	,	"	Charles	,	he's	joking	,	isn't	he	?
"	黛博拉	说	,	她	嗓音	摇晃	,	"	查尔斯	,	他是	开玩笑	,	不是	他	?

黛博拉的声音颤抖着说：“查尔斯，他是在开玩笑，对吧？”

" ['dʒʌstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [tuː; tə] - , " [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [streɪn] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

"	Justin	shook	his	head	,	said	to	Ortine	,	"	So	your	strain	became	inextricably
"	贾斯汀	摇晃	他的	头	,	说	到	-	,	"	所以	你的	拉紧	成为	密不可分地

[ˌintə'miks] [wɪð] ['aʊəz] .

intermixed	with	ours	.
混合	和	我们的	.

贾斯汀摇了摇头，对奥尔廷说：“所以你们的菌株和我们的菌株已经密不可分地混合在一起了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ['seɪtn] ? "

But	how	does	that	account	for	your	playing	Satan	?	"
但	如何	做	那	帐户	为了	你的	玩耍	撒但	?	"

但你怎么解释你扮演撒旦的行为呢?

" [maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] !

"	My	dear	Justin	!
"	我的	亲爱的	贾斯汀	!

“我亲爱的贾斯汀！”

" - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] .

"	Ortine	spread	his	hands	wide	.
"	-	传播	他的	双手	宽的	.

奥尔蒂内张开双臂。

" [kən'sɪdə(r)][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Consider	my	position	.
"	考虑	我的	位置	.

请考虑我的立场。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜːsənl] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)]

What	had	originally	been	a	most	impersonal	mission	had	become	a	matter
什么	有	起初	到过	一个	最多	不具个人色彩	使命	有	变得	一个	事情

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] .

of	the	deepest	personal	concern	.
的	这	最深处	个人的	忧虑	.

原本一件与个人无关的任务，却变成了关乎个人最深切关切的事情。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

Confidentially	,
保密	,

保密地，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [biːn]

I	have	never	since	—	or	at	least	within	the	past	few	hundred	generations	—	been
我	有	绝不	自从	—	或者	在	至少	之内	这	过去的	很少	百	几代人	—	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] . "

able	to	materialize	on	Earth	itself	.	"
有能力的	到	实现	在	地球	本身	.	"

从那以后——至少在过去几百代人的时间里——我从未能够在地球上显形。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Justin	asked	him	.
"	贾斯汀	问	他	.

贾斯汀问他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Because	of	the	risk	,	"	replied	Ortine	.
"	因为	的	这	风险	,	"	回复	-	.

“因为存在风险，”奥尔蒂内回答道。

" [sə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] ['məːdə] .

"	Suppose	,	as	a	man	,	I	were	killed	accidentally	or	murdered	.
"	认为	,	作为	一个	男人	,	我	是	被杀	偶然	或者	被谋杀	.

“假设我作为一个人，意外身亡或被谋杀。

[sə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Suppose	,	as	a	woman	,
认为	,	作为	一个	女士	,

假设，作为一名女性，

[ai] [kən'siːvd] [ə'gen] — [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps]

I	conceived	again	—	I	can	assure	you	my	desires	in	such	matters	are	perhaps
我	构思	再次	—	我	能	保证	你	我的	欲望	在	这样的	事情	是	也许

['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] .

even	stronger	than	those	of	your	species	.
甚至	更强	比	那些	的	你的	物种	.

我又怀孕了——我可以向你保证，我在这方面的欲望或许比你们人类还要强烈。

" [iːtʃ] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] — [ɪz] ['wiːkənɪŋ] .

"	Each	such	accident	—	and	in	the	early	days	I	had	my	share	—	is	weakening	.
"	每个	这样的	事故	—	和	在	这	早期的	天	我	有	我的	分享	—	是	减弱	.

“每一次这样的意外——早年间我也经历过不少——都会削弱身体。”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [fɔːs] [ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [spent]

I	have	only	so	much	life	force	and	no	means	of	replenishing	that	which	is	spent
我	有	仅有的	所以	很多	生活	力量	和	不	方法	的	补充	那	哪个	是	花费

— [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .

—	not	in	this	universe	.
—	不是	在	这	宇宙	.

我的生命力是有限的，而且在这个宇宙中，没有任何方法可以补充消耗掉的生命力。

[hens] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːm] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] . "

Hence	I	have	had	to	indulge	in	what	you	might	term	economy	of	forces	.	"
因此	我	有	有	到	放纵	在	什么	你	可能	学期	经济	的	力量	.	"

因此，我不得不采取你们所谓的节约资源的方式。

" ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['devɪl] . . . .

"	Playing	the	devil	.	.	.	.
"	玩耍	这	魔鬼	.	.	.	.

“扮演魔鬼……”

" ['dʒʌstɪn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .

"	Justin	reminded	him	.
"	贾斯汀	提醒	他	.

贾斯汀提醒了他。

" ['dæmɪt] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Dammit	,	don't	interrupt	.
"	该死	,	不	打断	.

“该死，别打断我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒekʃnz] — [həˌluːsə'neɪʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	quite	capable	of	image	projections	—	hallucinations	to	you	.
我	是	相当	有能力的	的	图像	预测	—	幻觉	到	你	.

我完全有能力进行图像投射——对你来说就是幻觉。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['friːkwəntli] [wen] [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ep'iəɹənsɪz] ['niːdfl] [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

These	I	have	indulged	in	frequently	when	I	thought	such	appearances	needful	or	considered	them	diverting	.
这些	我	有	沉溺其中	在	频繁地	什么时候	我	想法	这样的	外貌	需要	或者	经过考虑的	他们	转移注意力	.

我经常沉迷于这些行为，当我认为有必要或觉得这些行为有趣时。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃeɪps] . "

In	some	of	them	,	for	various	reasons	,	I	have	assumed	some	remarkable	shapes	.	"
在	一些	的	他们	,	为了	各种各样的	原因	,	我	有	假定	一些	卓越	形状	.	"

在某些作品中，由于各种原因，我呈现出一些奇特的造型。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [fəʊk][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [də'rektli] ?

"	How	about	these	folk	you	can	influence	directly	?
"	如何	关于	这些	民间	你	能	影响	直接地	?

那么，你能直接影响的这些人呢?

" - [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒʌstɪn] ['ɪrɪtəbli] , [sed] ,

"	Ortine	regarded	Justin	irritably	,	said	,
"	-	认为	贾斯汀	易怒地	,	说	,

奥尔蒂内烦躁地看着贾斯汀，说道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mɛndəlz] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['dɒmɪnənt] [streɪnz]
" **Surely you know enough of Mendel's Law to be aware that dominant strains**
" 一定 你 知道 足够的 的 孟德尔的 法律 到 是 意识到的 那 主导的 菌株
[wɪl] [pɒp] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
will pop up again and again ,
将要 流行音乐 向上 再次 和 再次 ,

“你肯定对孟德尔定律有所了解，知道优势基因会不断重复出现。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sesɪv] [kə'pæsəti] .
even in a recessive capacity .
甚至 在 一个 隐性 容量 .

即使是隐性遗传。

[wen] [maɪn] [rɪ'kəːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
When mine recurs , as it does in every generation ,
什么时候 矿 递归 , 作为 它 做 在 每一个 一代 ,

当我的噩梦再次降临时，就像每一代都会发生的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][kən'trəʊl][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] .
I am able to exercise over them more control than I can over others .
我 是 有能力的 到 锻炼 超过 他们 更多的 控制 比 我 能 超过 其他的 .
"
"
"

我对他们的控制力比对其他人更强。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kən'trəʊl][kæn; kən][juː; jʊ] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] ['sʌmwʌn] [els] — [seɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?
" How much control can you exercise over someone else — say over me ?
" 如何 很多 控制 能 你 锻炼 超过 某人 别的 — 说 超过 我 ?

“你能对别人施加多大的控制——比如说对我？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] - ['kwaɪətli] .
" Justin asked Ortine quietly .
" 贾斯汀 问 - 悄悄 .

贾斯汀悄悄地问奥蒂娜。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] - .
" I think you can answer that for yourself , " said Ortine .
" 我 思考 你 能 回答 那 为了 你自己 , " 说 - .

“我想你可以自己回答这个问题，”奥尔蒂内说道。

['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] .
Justine thought it out quickly .
贾斯汀 想法 它 出去 迅速地 .

贾斯汀很快就想好了。

[ɪf] - [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [kən'trəʊl] [hɪm] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]
If Ortine could actually control him , save when he was unconscious or on the
如果 - 可以 实际上 控制 他 , 节省 什么时候 他 曾是 无意识 或者 在 这
[rɪm][ɒv; əv] [sliːp] ,
rim of sleep ,
轮缘 的 睡觉 ,

如果奥尔蒂内真的能够控制他，除了在他失去意识或处于半睡半醒状态的时候，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['biːvə] [æt; ət][ɔːl] .
there would have been no need to bring him to Belvoir at all .
那里 会 有 到过 不 需要 到 带来 他 到 贝尔沃 在 全部 .

完全没有必要把他送到贝尔沃。

- [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fræŋkli] — [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

Ortine	met	his	gaze	frankly	—	and	Justin	,	from	his	long	experience	of
-	遇见	他的	目光	坦率地说	—	和	贾斯汀	,	从	他的	长的	经验	的

[dʒʌdʒiŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

judging	living	beings	,
评判	活的	生物	,

奥尔蒂娜坦率地迎上了他的目光——而贾斯汀，凭借他多年评判生物的经验，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz] - [hɪm'self] ,

some	of	whom	were	perhaps	as	devious	as	Ortine	himself	,
一些	的	谁	是	也许	作为	狡猾的	作为	-	他自己	,

他们当中有些人或许和奥尔廷本人一样狡猾。

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] — [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [rɪ'viːlɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt]

decided	the	other	was	lying	—	or	at	any	rate	revealing	but	an	expedient
决定	这	其他	曾是	说谎	—	或者	在	任何	速度	揭示	但	一个	权宜

['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

fraction	of	the	truth	.
分数	的	这	真相	.

认定对方在撒谎——或者至少只透露了部分真相。

[waɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['dɪd(ə)nt] - ['sɪmpli] [kɪl] ['debərə] [ɔː(r)] [hɪm'self] .

Why	,	he	wondered	,	didn't	Ortine	simply	kill	Deborah	or	himself	.
为什么	,	他	想知道	,	没有	-	简单地	杀	黛博拉	或者	他自己	.

他纳闷，奥廷为什么不干脆杀了黛博拉或者自杀呢?

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	answer	to	that	was	obvious	.
这	回答	到	那	曾是	明显的	.

答案显而易见。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] — [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['dʒʌstɪn]

If	he	could	have	done	so	he	certainly	would	have	—	especially	after	Justin
如果	他	可以	有	完毕	所以	他	当然	会	有	—	尤其	后	贾斯汀

[ænd; ənd] ['debərə] [hæd; həd] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [skiːm] .

and	Deborah	had	balluxed	up	his	whole	scheme	.
和	黛博拉	有	-	向上	他的	所有的	方案	.

如果他能做到，他肯定会这么做——尤其是在贾斯汀和黛博拉彻底破坏了他的整个计划之后。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,

Which	meant	that	he	couldn't	,
哪个	意思是	那	他	不能	,

这意味着他不能，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɒlɪ'mɔːfɪz(ə)m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]

for	all	the	miracle	of	his	ship	and	his	polymorphism	and	his	ability
为了	全部	这	奇迹	的	他的	船	和	他的	多态性	和	他的	能力

[tuː; tə] [spæn] [taɪm] [æt; ət] [wɪl] .

to	span	time	at	will	.
到	跨度	时间	在	将要	.

尽管他的船很神奇，他拥有多变的能力，而且能够随意穿越时间。

['dʒʌstɪn] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [həʊst] [wɒz; wəz] [səʊ] ['helpləs] , [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ək'sept]

Justin	wondered	why	his	host	was	so	helpless	,	decided	he	might	as	well	accept
贾斯汀	想知道	为什么	他的	主持人	曾是	所以	无助	,	决定	他	可能	作为	出色地	接受

[ðə; ðɪ] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

贾斯汀不明白为什么他的房东如此无助，但他还是决定接受这个事实。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] — [kə'rekt] ? "

"	All	right	,	"	he	said	,	"	so	it's	a	stalemate	—	correct	?	"
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	所以	它是	一个	僵局	—	正确的	?	"

“好吧，”他说，“所以现在是僵局——对吗？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [sed] - .

"	I	wouldn't	be	too	sure	,	"	said	Ortine	.
"	我	不会	是	也	当然	,	"	说	-	.

“我不太确定，”奥尔蒂内说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['debərə] [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .

His	eyes	turned	toward	Deborah	but	he	spoke	to	Justin	.
他的	眼睛	转向	朝向	黛博拉	但	他	辐	到	贾斯汀	.

他的目光转向黛博拉，但他却和贾斯汀说了话。

" [ðə; ðiː]['mætə(r)][pv; əv][ˌɪn'bred] [bɪ'liːf] [ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)] .

"	The	matter	of	inbred	belief	is	or	can	be	a	vital	factor	.
"	这	事情	的	近亲繁殖	信仰	是	或者	能	是	一个	必不可少的	因素	.

“根深蒂固的信仰问题是一个重要因素，或者说可能是一个重要因素。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,

I	believe	you	have	heard	,
我	相信	你	有	听到	,

我相信你已经听说了，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪərə] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [pv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [freɪz] — "

in	your	own	enlightened	era	"	—	there	was	a	trace	of	irony	in	the	phrase	—	"
在	你的	自己的	开明	时代	"	—	那里	曾是	一个	痕迹	的	讽刺	在	这	短语	—	"

[pv; əv] ['prɪmətɪv] ['heɪʃənz] [ænd; ənd]['æfrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['vuːduː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

of	primitive	Haitians	and	Africans	who	have	succumbed	to	voodoo	for	no
的	原始	海地人	和	非洲人	WHO	有	屈服了	到	巫毒教	为了	不

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]

other	reason	than	that	they	believed	in	it	and	thought	someone	had	put	a
其他	原因	比	那	他们	相信	在	它	和	想法	某人	有	放	一个

[deθ] - [kɜːs] [pn][ðem; ðəm] . "

death	-	curse	on	them	.	"
死亡	-	诅咒	在	他们	.	"

在你自诩开明的时代”——这句话中带有一丝讽刺意味——“那些原始的海地人和非洲人，他们屈服于巫毒教，仅仅是因为他们相信它，并认为有人对他们下了死亡诅咒。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [pv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	I	have	heard	of	them	,	"	said	Justin	.
"	我	有	听到	的	他们	,	"	说	贾斯汀	.

“我听说过他们，”贾斯汀说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [pv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	But	I've	been	thinking	of	another	factor	in	our	first	discussion	.
"	但	我已经	到过	思维	的	其他	因素	在	我们的	第一的	讨论	.

“但我一直在思考我们第一次讨论中的另一个因素。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['mædmən] — [bʌt; bət] [wɒt] [pv; əv] [seɪn] [men] ? "

We	discussed	your	so	-	called	madmen	—	but	what	of	sane	men	?	"
我们	讨论	你的	所以	-	称为	狂人	—	但	什么	的	理智	男人	?	"

我们讨论了你们所谓的疯子——那么正常人呢？

" [wɒt] [pv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What	of	them	?
"	什么	的	他们	?

他们呢？

" - [lʊkt] ['trʌbld] .
" Ortine looked troubled .
" - 看起来 麻烦 .

奥尔蒂内看起来很忧虑。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] , " ['dʒʌstɪn] ['ɒfəd] .
" Let's look at some of the most successful , " Justin offered .
" 我们来吧 看 在 一些 的 这 最多 成功的 , " 贾斯汀 提供 .

“我们来看看一些最成功的例子，”贾斯汀提议道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
" For instance , Ghengis Khan .
" 为了 实例 , 成吉思汗 可汗 .

例如，成吉思汗。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] — [hiː; hi] [fɔːt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Now there was a sane man — he fought only for self preservation .
现在 那里 曾是 一个 理智 男人 — 他 战斗 仅有的 为了 自己 保存 .

这才是真正的头脑清醒的人——他只为自保而战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
And each time he won a victory he was forced to preserve it and
和 每个 时间 他 韩元 一个 胜利 他 曾是 强制 到 保存 它 和
[hɪm'self] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [mɔː(r)] .
himself by winning more .
他自己 经过 获胜 更多的 .

每次他赢得胜利后，都不得不通过赢得更多胜利来保住胜利和自己。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] , [seɪ] , ['fɪfti] ['mɪljən]
So he destroyed a continent and caused the deaths of , say , fifty million
所以 他 损毁 一个 大陆 和 导致 这 死亡人数 的 , 说 , 五十 百万
['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
innocent people .
清白的 人们 .

所以他摧毁了一个大陆，造成了大约五千万无辜民众的死亡。

[hiː; hi] [left] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['sentrəl]
He left marks on the world that are still with us — the deserts of Central
他 左边 标记 在 这 世界 那 是 仍然 和 我们 — 这 沙漠 的 中央
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

他给世界留下了至今仍然存在的印记——中亚沙漠，

[ðə; ði][fɪə(r)] - [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ʌndə(r)][zɑː(r)][ɔː(r)] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] .
the fear - psychology of Russia under Czar or Commissar .
这 害怕 - 心理学 的 俄罗斯 在下面 沙皇 或者 政委 .

沙皇或人民委员统治下的俄罗斯的恐惧心理。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ɪn'seɪn] ?
Do you call him insane ?
做 你 称呼 他 疯狂的 ?

你觉得他疯了吗?

" - [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] .
" Ortine made an impatient gesture , said , " Of course he was sane .
" - 制成 一个 不耐烦 手势 , 说 , " 的 课程 他 曾是 理智 .

奥尔蒂内不耐烦地做了个手势，说道：“他当然神志清醒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [nɒt] [hɪm'self] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] . "
It was his time and environment , not himself , that were at fault . "
它 曾是 他的 时间 和 环境 , 不是 他自己 , 那 是 在 过错 . "

错在他所处的时代和环境，而不是他本人。

" [jʊr; jər] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" You're rationalizing , " said Justin .
" 你是 合理化 , " 说 贾斯汀 .

“你是在为自己找借口，”贾斯汀说。

" [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [seɪn] [men][ðv; əv] ['prɒmɪnəns] — [tiː'mʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ə'tɪlə] ,
" I could name some other sane men of prominence — Timur the Great , Attila ,
" 我 可以 姓名 一些 其他 理智 男人 的 显赫地位 — 帖木儿 这 伟大的 , 阿提拉 ,
['mɛtərnɪk] , ['stɑːlɪn] .
Metternich , Stalin .
梅特涅 , 斯大林 .

“我还可以列举一些其他理智而杰出的人物——帖木儿大帝、阿提拉、梅特涅、斯大林。

[faɪnd][ˌem 'iː] ['eni] ['seɪnə] [men] . "
Find me any saner men . "
寻找 我 任何 更理智 男人 . "

给我找找看还有谁比他更理智。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [ðv; əv] [huːm] [jiː; ji] [spiːk] ? " [ɑːskt] ['debərə] .
" Who are these strangers of whom ye speak ? " asked Deborah .
" WHO 是 这些 陌生人 的 谁 是的 说话 ? " 问 黛博拉 .

黛博拉问：“你们所说的这些陌生人是谁？”

[ðə; ði] [men] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
The men ignored her .
这 男人 忽略 她 .

男人们无视了她。

- [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðv; əv] [iːtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] . . . . "
Ortine said , " In the case of each there were extenuating circumstances . . . . "
- 说 , " 在 这 案件 的 每个 那里 是 减轻 情况 . . . . "

奥尔蒂内说：“每起案件都有情有可原的情况……”

" [ænd; ənd] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , " [ai][kæn; kən] [neɪm] [juː; jʊ][sʌm; səm] [seɪn] [men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" And , " said Justin , " I can name you some sane men who , for one
" 和 , " 说 贾斯汀 , " 我 能 姓名 你 一些 理智 男人 WHO , 为了 一
['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
reason or another ,
原因 或者 其他 ,

“而且，”贾斯汀说，“我可以给你列举一些理智的人，他们因为这样或那样的原因，

[feɪld] — [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
failed — which can only be called a blessing to mankind .
失败的 — 哪个 能 仅有的 是 称为 一个 祝福 到 人类 .

失败了——这只能说是人类的福气。

[rɒk] - [ʌd] - [dɪn] , [ðə; ði][lɑːst][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ðv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɔː(r)]
Rokh - ud - Din , the last emir of the Assassins , for instance — or
rokh - ud - 丁 , 这 最后的 埃米尔 的 这 刺客 , 为了 实例 — 或者
[luː'kʌləs] [ɔː(r)] ['luːɪs] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɔː(r)] ['bɪzmɑːk] [ɔː(r)] [ˌroʊbz'pjɛr] .
Lucullus or Louis Fourteenth or Bismarck or Robespierre .
卢库鲁斯 或者 路易斯 第十四 或者 俾斯麦 或者 罗伯斯庇尔 .

例如，刺客的最后一位埃米尔洛克-乌德-丁，或者卢库勒斯、路易十四、俾斯麦或罗伯斯庇尔。

[naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['seɪnə] , [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ðæn; ðən] [ˌroʊbz'pjɛr] ['evə(r)]
Now certainly no saner , less imaginative , more honorable man than Robespierre ever
现在 当然 不 更理智 , 较少的 富有想象力的 , 更多的 光荣的 男人 比 罗伯斯庇尔 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

罗伯斯庇尔无疑是历史上最理智、最缺乏想象力、最正直的人。

[jet] [hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['sænəti] .

Yet	**he**	**virtually**	**destroyed**	**a**	**great**	**revolution**	**by**	**his**	**very**	**sanity**	**.**
然而	他	几乎	损毁	一个	伟大的	革命	经过	他的	非常	理智	.

然而，正是他的理智，几乎摧毁了一场伟大的革命。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - [lʊkt] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] .

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**Ortine**	**looked**	**seriously**	**annoyed**	**.**
"	为了	这	第一的	时间	-	看起来	严重地	恼怒	.

“奥尔蒂内第一次显得非常恼火。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

" [ɒn] [wɒt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [duː; də][juː; jʊ] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

"	**On**	**what**	**range**	**of**	**experience**	**do**	**you**	**base**	**your**	**judgment**	**of**	**what**	**is**
"	在	什么	范围	的	经验	做	你	根据	你的	判断	的	什么	是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɔː(r)][nɒt] ,

beneficial	**for**	**humanity**	**or**	**not**	**,**
有利	为了	人类	或者	不是	,

你依据何种经验范围来判断什么对人类有益，什么对人类无益?

[maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] ?

my	**dear**	**Justin**	**?**
我的	亲爱的	贾斯汀	?

我亲爱的贾斯汀?

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

This	**is**	**ridiculous**	**—**	**why**	**should**	**I**	**argue**	**with**	**you**	**?**	**"**
这	是	荒谬的	—	为什么	应该	我	争论	和	你	?	"

这太荒谬了——我为什么要跟你争论?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]

"	**Because**	**you've**	**got**	**to**	**persuade**	**me**	**to**	**do**	**your**	**will**	**or**	**your**	**entire**
"	因为	你已经	得到	到	说服	我	到	做	你的	将要	或者	你的	全部的

[skiːm] [wɪl] [kə'læps] ,

scheme	**will**	**collapse**	**,**
方案	将要	坍塌	,

“因为你得说服我按照你的意愿行事，否则你的整个计划都会崩溃。”

" ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] ['kɑːmli] .

"	**Justin**	**told**	**him**	**calmly**	**.**
"	贾斯汀	讲述	他	平静地	.

贾斯汀平静地告诉他。

" [jʊr; jər] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] [məʊst] , " [sed] - .

"	**You're**	**risking**	**the**	**person**	**you**	**love**	**most**	**,**	**"**	**said**	**Ortine**	**.**
"	你是	冒险	这	人	你	爱	最多	,	"	说	-	.

“你是在拿你最爱的人冒险，”奥尔蒂内说。

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**Justin**	**.**
"	不是	然而	,	"	回复	贾斯汀	.

“还没有，”贾斯汀回答道。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [stɒpt] — [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	**And**	**here's**	**something**	**else**	**that**	**has**	**me**	**stopped**	**—**	**if**	**you're**	**so**	**anxious**	**to**
"	和	这里是	某物	别的	那	有	我	停止	—	如果	你是	所以	焦虑的	到

[seɪv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [frɒm; frəm][ɪts][səʊ] - [kɔːld] ['ruːɪn] ,

save	**our**	**planet**	**from**	**its**	**so**	**-**	**called**	**ruin**	**,**
节省	我们的	行星	从	它是	所以	-	称为	废墟	,

“还有一件事让我感到困惑——如果你如此急于拯救我们的星球免于所谓的毁灭，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [steps] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ɪts] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? "

why	**are**	**you**	**taking**	**the**	**very**	**steps**	**that**	**will**	**lead**	**to**	**its**	**speedy**	**destruction**	**?**	**"**
为什么	是	你	采取	这	非常	步骤	那	将要	带领	到	它是	迅速	破坏	?	"

你为什么要采取这些只会导致它迅速毁灭的措施?

" [kən'sɪdə(r)] , " [sed] - , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self][kən'trəʊl] ,

"	**Consider**	**,**	**"**	**said**	**Ortine**	**,**	**regaining**	**his**	**self**	**control**	**,**
"	考虑	,	"	说	-	,	恢复	他的	自己	控制	,

“想想看,”奥尔蒂内恢复了镇定后说道。

" [ɪf] [maɪ][plæn][ɪz] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [wɪl] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌretrəʊ'greʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**if**	**my**	**plan**	**is**	**followed**	**your**	**planet**	**will**	**suffer**	**a**	**certain**	**retrogression**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	如果	我的	计划	是	随后	你的	行星	将要	遭受	一个	肯定	退化	,	的	课程	.

“如果我的计划得以实施，你们的星球当然会遭受一定的倒退。”

[naʊ] [θɪŋk] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌretrəʊ'greʃən] [wɪl] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [nəʊ][ə; eɪ] - [bɒm] , [nəʊ]

Now	**think**	**what**	**such**	**a**	**retrogression**	**will**	**mean**	**—**	**it**	**will**	**mean**	**no**	**A**	**-**	**bomb**	**,**	**no**
现在	思考	什么	这样的	一个	退化	将要	意思是	—	它	将要	意思是	不	一个	-	炸弹	,	不

['ɛəpleinz] ,

airplanes	**,**
飞机	,

现在想想这种倒退意味着什么——这意味着没有原子弹，没有飞机。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'strʌktɪv] [mə'ʃiːnəri] .

none	**of**	**the**	**modern**	**destructive**	**machinery**	**.**
没有任何	的	这	现代的	破坏性的	机械	.

没有任何一种现代破坏性机械。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] ['iːən] [frɒm; frəm][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

In	**that**	**way**	**your**	**planet**	**will**	**be**	**aeons**	**from**	**self**	**-**	**destruction**	**.**	**"**
在	那	方式	你的	行星	将要	是	亿万年	从	自己	-	破坏	.	"

这样一来，你们的星球在漫长的岁月中就不会走向自我毁灭。

" [jʊl] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ! " [kraɪd] ['dʒʌstɪn] .

"	**You'll**	**force**	**us**	**back**	**to**	**the**	**caves**	**!**	**"**	**cried**	**Justin**	**.**
"	你会	力量	我们	后退	到	这	洞穴	!	"	哭	贾斯汀	.

“你们会把我们赶回山洞的！”贾斯汀喊道。

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	**Not**	**quite**	**.**
"	不是	相当	.

不完全是。

" - [smaɪld] .

"	**Ortine**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

奥尔蒂娜笑了。

" [nɒt] [kwaɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**my**	**dear**	**Justin**	**.**
"	不是	相当	,	我的	亲爱的	贾斯汀	.

“不完全是，我亲爱的贾斯汀。”

[waɪ] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ?

Why	**not**	**enjoy**	**a**	**good**	**dinner**	**before**	**we**	**resume**	**our**	**little**	**chat**	**?**
为什么	不是	享受	一个	好的	晚餐	前	我们	恢复	我们的	小的	聊天	?

不如我们先享用一顿美味的晚餐，然后再继续我们的小聊天?

" [eks]

"	**X**
"	X

X

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz][ɪn]

There	were	a	number	of	small	changes	in	the	clothing	of	the	diners	in
那里	是	一个	数字	的	小的	变化	在	这	衣服	的	这	食客	在

\- [ɪn'kredəb(ə)l] ['restrɒnt] .

Ortine's	incredible	restaurant	.
-	极好的	餐厅	.

Ortine 这家令人惊叹的餐厅里，食客们的着装发生了一些细微的变化。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊərɪŋ] ['heddres] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

The	eighteenth	-	century	lady	had	removed	her	towering	headdress	to	reveal
这	第十八	-	世纪	女士	有	已移除	她	参天	头饰	到	揭示

[ə; eɪ] ['kləʊsli] [ʃeɪvd] [raʊnd] [peɪt] ,

a	closely	shaved	round	pate	,
一个	密切	剃光	圆形的	肉酱	,

这位十八世纪的女士摘下了高耸的头饰，露出了剃得干干净净的圆形头顶。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ˌmedi'iːv(ə)l] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ]

the	white	-	haired	woman	from	medieval	England	had	managed	to	don	a
这	白色的	-	头发	女士	从	中世纪	英格兰	有	管理	到	大学教师	一个

[ʃɪft] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

shift	—	and	of	course	Dr	.	Phillips	had	his	trousers	.
转移	—	和	的	课程	博士	.	菲利普斯	有	他的	裤子	.

这位来自中世纪英格兰的白发老妇人设法穿上了一件衬裙——当然，菲利普斯博士也穿上了他的裤子。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] .

But	most	of	the	diners	appeared	the	same	.
但	最多	的	这	食客	出现	这	相同的	.

但大多数用餐者看起来都一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [fe'stɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

There	was	a	general	air	of	festivity	about	the	repast	.
那里	曾是	一个	一般的	空气	的	节日	关于	这	餐饮	.

宴席上洋溢着喜庆的气氛。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs]

Apparently	the	bulk	of	the	visitors	had	expected	no	return	to	the	paradise
显然	这	大部分	的	这	访客	有	预期的	不	返回	到	这	天堂

[ɒv; əv] ['biːvə] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

of	Belvoir	and	were	resolved	to	enjoy	its	luxuries	to	the	hilt	.
的	贝尔沃	和	是	已解决	到	享受	它是	奢侈品	到	这	剑柄	.

显然，大多数游客都没指望能再次回到贝尔沃天堂，他们决心尽情享受这里的奢华。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['debərə] [sed] ['lɪt(ə)l] , ['beəli] [tʼɔɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] .

But	Justin	and	Deborah	said	little	,	barely	toyed	with	their	food	.
但	贾斯汀	和	黛博拉	说	小的	,	仅仅	玩弄	和	他们的	食物	.

但贾斯汀和黛博拉很少说话，几乎没怎么动过他们的食物。

" ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , " [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? "

"	Darling	Charles	,	"	said	the	girl	softly	,	"	what	d'ye	think	is	going	to	happen	now	?	"
"	亲爱的	查尔斯	,	"	说	这	女孩	轻轻	,	"	什么	染料	思考	是	去	到	发生	现在	?	"

“亲爱的查尔斯，”女孩轻声说道，“你觉得接下来会发生什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒʌstɪn] ['ɒnɪstli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Justin	honestly	.
"	我	不	知道	,	"	说	贾斯汀	诚实地	.

“我不知道，”贾斯汀老实地说。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hænd] , ['ædɪd] , " [dɪə(r)] ['debi] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][nəʊ]

He	captured	her	near	hand	,	added	,	"	Dear	Debby	,	will	you	go	with	me	no
他	捕获	她	靠近	手	,	额外	,	"	亲爱的	黛比	,	将要	你	去	和	我	不

['mætə(r)] [wɒt] ?

matter	what	?
事情	什么	?

他抓住她靠近的手，说道："亲爱的黛比，无论如何，你愿意跟我走吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	answered	him	with	her	eyes	.
"	她	回答	他	和	她	眼睛	.

她用眼神回答了他。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kjuːbɪkl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , -

When	they	returned	to	their	cubicle	,	after	a	brief	walk	in	the	garden	,	Ortine
什么时候	他们	返回	到	他们的	隔间	,	后	一个	简短的	走	在	这	花园	,	-

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	awaiting	them	.
曾是	等待中	他们	.

在花园里短暂散步后，他们回到自己的隔间，奥尔蒂内正在那里等着他们。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] ?

He	said	,	"	Well	?
他	说	,	"	出色地	?

他说："怎么样？"

" ['dʒʌstɪn] ['stʌdid] [hɪm] .

"	Justin	studied	him	.
"	贾斯汀	研究	他	.

贾斯汀仔细观察了他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " - , [wɪv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] .

Finally	he	said	,	"	Ortine	,	we've	made	up	our	minds	.
最后	他	说	,	"	-	,	我们已经	制成	向上	我们的	思想	.

最后他说："奥尔蒂内，我们已经下定决心了。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] — [tə'geðə(r)] .

We're	going	back	—	together	.
是	去	后退	—	一起	.

我们要一起回去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ]['ɪərə] .

But	this	time	we're	going	back	into	my	era	.
但	这	时间	是	去	后退	进入	我的	时代	.

但这一次，我们要回到我的时代。

" ['debərə] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Deborah	gave	vent	to	a	little	cry	of	joy	.
"	黛博拉	给予	发泄	到	一个	小的	哭	的	喜悦	.

黛博拉发出了一声喜悦的低吟。

- ['flik] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ortine	flicked	ashes	on	the	floor	.
-	轻弹	灰烬	在	这	地面	.

奥尔蒂内将灰烬弹到地板上。

" [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒʌstɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	still	don't	seem	to	understand	,	my	dear	Justin	,	"	he	said	.
"	你	仍然	不	似乎	到	理解	,	我的	亲爱的	贾斯汀	,	"	他	说	.

"亲爱的贾斯汀，你似乎还是不明白，"他说。

" [aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] .
" I can't allow that .
" 我 不能 允许 那 .

“我不能允许这种情况发生。”

[aɪ] [maɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] .
I might , of course , be willing to make some concessions .
我 可能 , 的 课程 , 是 愿意的 到 制作 一些 让步 .

当然，我或许愿意做出一些让步。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['debərə] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli]
I could arrange things for Deborah so that she will succeed without having actually
我 可以 安排 事物 为了 黛博拉 所以 那 她 将要 成功 没有 拥有 实际上
[tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
to give herself to James Otis .
到 给 她自己 到 詹姆斯 奥蒂斯 .

我可以为黛博拉安排好一切，让她无需真正委身于詹姆斯·奥蒂斯就能获得成功。

" [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I might even be able to rig some sort of happiness for you ,
" 我 可能 甚至 是 有能力的 到 钻井平台 一些 种类 的 幸福 为了 你 ,

“我甚至可能为你安排某种幸福。”

['dʒʌstɪn] — [seɪ] [ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [kəu'rin] ['fɔːrɪstər] .
Justin — say a liaison with Corinne Forrester .
贾斯汀 — 说 一个 联络 和 科琳 弗雷斯特 .

贾斯汀——据说与科琳·福雷斯特有染。

" ['riːdɪŋ] ['dʒʌstɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kə'rektli] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd]
" Reading Justin's expression correctly he added quickly , " No , of course , that would
" 阅读 贾斯汀的 表达 正确 他 额外 迅速地 , " 不 , 的 课程 , 那 会
[nɒt] [duː; də] [naʊ] .
not do now .
不是 做 现在 .

他正确地读懂了贾斯汀的表情，迅速补充道：“不，当然，现在那样行不通。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] ['veri] ['laɪkli] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)]
But I could influence some very likely facsimile of your young lady here
[ænd; ənd] [pə'hæps] [get] [juː; jʊ][klɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] . "
and perhaps get you clear of your present unhappy domestic arrangements . "
和 也许 得到 你 清除 的 你的 展示 不开心 国内的 安排 . "

但我可以安排一个很可能和你女朋友长得很像的人在这里，或许能帮你摆脱目前不幸的家庭状况。

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" That I don't doubt , " said Justin .
" 那 我 不 怀疑 , " 说 贾斯汀 .

“这一点我毫不怀疑，”贾斯汀说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌgærən'tiː] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ?
" But what guarantee can you give us that you will ?
" 但 什么 保证 能 你 给 我们 那 你 将要 ?

但你能给我们什么保证你会做到呢?

" [ænd; ənd] , [æz; əz] - ['kʌlәd] ['slaɪtli] , " [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][wiː; wi][dəʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .
" And , as Ortine colored slightly , " We go together or we don't go at all .
" 和 , 作为 - 有色 轻微地 , " 我们 去 一起 或者 我们 不 去 在 全部 .

“奥尔蒂内脸色微微泛红，说道：‘要么我们一起去，要么我们就不去。’

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [jʊr; jər] [kʊkt] . "
In either case you're cooked . "
在 任何一个 案件 你是 煮熟 . "

无论哪种情况，你都完蛋了。

" [æn; ən] [ɒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [təˈwɔːd] [ˌemˈiː] , " [sed] - [ˈθɔːtfəli] ,
" An odd expression to use toward me , " said Ortine thoughtfully ,
" 一个 奇怪的 表达 到 使用 朝向 我 , " 说 - 深思熟虑 ,

“用这种语气跟我说话，真奇怪，”奥尔蒂娜若有所思地说。

" [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdebərə] . "
" I assure you I can make things extremely unpleasant for Deborah . "
" 我 保证 你 我 能 制作 事物 极其 令人不快的 为了 黛博拉 . "

“我向你保证，我可以让黛博拉的处境极其糟糕。”

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] , " [ˈdʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .
" I don't doubt that either , " Justin told him .
" 我 不 怀疑 那 任何一个 , " 贾斯汀 讲述 他 .

“我对此也毫不怀疑，”贾斯汀告诉他。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [əˈveɪl] ?
" But to what avail ?
" 但 到 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [θruː]
" He hesitated , then plunged into a statement he had been considering through
" 他 犹豫了一下 , 然后 暴跌 进入 一个 陈述 他 有 到过 考虑 通过
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

他犹豫了一下，然后滔滔不绝地说出了他在晚餐时一直在考虑的话。

" - , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːld] .
" Ortine , I don't think you give a damn what happens to our world .
" - , 我 不 思考 你 给 一个 该死 什么 发生 到 我们的 世界 .

“奥尔蒂内，我觉得你根本不在乎我们这个世界会发生什么。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [sʌn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈnəʊvə] .
I don't believe you give a damn about our sun going nova .
我 不 相信 你 给 一个 该死 关于 我们的 太阳 去 新星 .

我不相信你会在乎我们的太阳会变成超新星。

" - [sed] [ˈsɪlkəli] , " [ˈveri] [wel] , [ˈdʒʌstɪn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] — [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" Ortine said silkily , " Very well , Justin , what do you believe — where I am
" - 说 丝滑般 , " 非常 出色地 , 贾斯汀 , 什么 做 你 相信 — 在哪里 我 是
[kənˈsɜːnd] ? "
concerned ? "
担心的 ? "

奥蒂娜柔声说道：“很好，贾斯汀，那么——就我而言，你认为呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)]
" I think you'd have taken off from here like a shot if it weren't for
" 我 思考 你会 有 已采取 离开 从 这里 喜欢 一个 射击 如果 它 不是 为了
[jɔː(r); jə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪnˈtæŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌltɪp(ə)l] -
your becoming inextricably entangled with the human race through your multiple -
你的 成为 密不可分地 纠缠 和 这 人类 种族 通过 你的 多种的 -
[iːv] [dɪˈzɑːstə(r)] .
Eve disaster .
前夕 灾难 .

“我想，如果不是因为你与人类之间因为多次夏娃事件而无可挽回地纠缠在一起，你早就从这里一飞冲天了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['plʊərəl] [bɜːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌpɒli'mɔːfəs] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]

I	have	no	idea	of	the	effect	of	plural	birth	upon	a	polymorphous	being	but
我	有	不	主意	的	这	影响	的	复数	出生	之上	一个	多晶型	存在	但

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] .

I	have	a	hunch	it	is	serious	.
我	有	一个	直觉	它	是	严肃的	.

我不知道多胞胎对多形生物的影响，但我感觉影响很严重。

[ai] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	think	you've	got	to	destroy	all	of	us	to	get	away	.
我	思考	你已经	得到	到	破坏	全部	的	我们	到	得到	离开	.

我认为你必须消灭我们所有人才能逃脱。

['ʌðəwaɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪks] [sens] . "

Otherwise	none	of	this	makes	sense	.	"
否则	没有任何	的	这	制作	感觉	.	"

否则这一切都毫无意义。

" [ðen] [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] ['sɪmpli] [steɪ] [ɒn] ?

"	Then	why	shouldn't	I	simply	stay	on	?
"	然后	为什么	不应该	我	简单地	停留	在	?

“那我为什么不能留下来呢？”

" - [in'kwaiə] ['kɔːstɪkli] .

"	Ortine	inquired	caustically	.
"	-	询问	尖锐地	.

奥尔蒂内尖刻地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] .

"	I'll	tell	you	why	,	"	replied	Justin	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	回复	贾斯汀	.

“我来告诉你为什么，”贾斯汀回答道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You've	got	to	get	away	because	we're	beginning	to	learn	too	much	.
"	你已经	得到	到	得到	离开	因为	是	开始	到	学习	也	很多	.

“你得离开，因为我们开始知道得太多了。”

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

Sooner	or	later	the	existence	of	this	ship	of	yours	is	going	to	be	discovered
俄克拉荷马	或者	之后	这	存在	的	这	船	的	你的	是	去	到	是	发现

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

—	you	are	going	to	be	discovered	.
—	你	是	去	到	是	发现	.

你的这艘船的存在迟早会被发现——你也会被发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

And	when	that	happens	,
和	什么时候	那	发生	,

当这种情况发生时，

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['gæləksi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wepənz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]

you're	in	the	wrong	galaxy	and	your	physical	weapons	will	be	as	useless	as
你是	在	这	错误的	星系	和	你的	身体的	武器	将要	是	作为	无用	作为

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ə'genst] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

your	psychological	weapons	are	useless	against	an	educated	mind	and	spirit	.
你的	心理	武器	是	无用	反对	一个	受过教育	头脑	和	精神	.

你来错星系了，你的物理武器对受过教育的头脑和精神来说毫无用处，就像你的心理武器对受过教育的头脑和精神来说毫无用处一样。

" - [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][kwaɪt][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][fjuː] [ɪn'vɒləntri]
" Ortine said , " You have reared quite a structure upon a few involuntary
" - 说 , " 你 有 饲养 相当 一个 结构 之上 一个 很少 非自愿
[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,

奥尔蒂内说："你仅凭一些无意的暗示就建立起了一座相当庞大的建筑群。"

[ə; eɪ]['smɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
a smidgin of knowledge and a long train of intuition .
一个 一点点 的 知识 和 一个 长的 火车 的 直觉 .

一点点知识和一长串的直觉。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] , ['ædɪd] ,
" He smiled ruefully , added ,
" 他 微笑 懊悔地 , 额外 ,

他苦笑着补充道：

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] — [nɒt][ə; eɪ]
" I might as well confess you are remarkably close to the truth — not a
" 我 可能 作为 出色地 承认 你 是 非常 关闭 到 这 真相 — 不是 一个
['bʊlzaɪ] [bʌt; bət] [kləʊz] . "
bullseye but close . "
靶心 但 关闭 . "

"我不妨承认，你离真相已经非常接近了——虽然不是完全正确，但也非常接近了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Thank you for that , " said Justin ironically .
" 感谢 你 为了 那 , " 说 贾斯汀 讽刺的是 .

"谢谢你，"贾斯汀讽刺地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " - [təʊld] [hɪm] .
" You needn't feel too proud of yourself , " Ortine told him .
" 你 不必 感觉 也 自豪的 的 你自己 , " - 讲述 他 .

"你不必为此感到太骄傲，"奥尔蒂内对他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
" I suppose the indications are there for anyone to read who is able to .
" 我 认为 这 症状 是 那里 为了 任何人 到 读 WHO 是 有能力的 到 .

我想，只要有能力的人，都能看到这些指示。

[jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
You're right about my mission .
你是 正确的 关于 我的 使命 .

你对我的使命判断得没错。

[maɪn] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪt] [tuː; tə] [kræʃ] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs]
Mine is merely an experimental flight to crash the barrier between your space
矿 是 仅仅 一个 实验 航班 到 碰撞 这 障碍 之间 你的 空间
[ænd; ənd] [maɪn] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and mine — incidentally ,
和 矿 — 顺便 ,

我的飞行仅仅是一次实验性飞行，目的是打破你我空间之间的屏障——顺便一提，

[ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [sək'sesfəli] .
I believe , the first to do so successfully .
我 相信 , 这 第一的 到 做 所以 成功地 .

我相信，我是第一个成功做到这一点的人。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ] [ʃɪp] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gæləksi][ɒn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Unfortunately	my	ship	emerged	into	this	galaxy	on	a	collision	course	for	a
"	很遗憾	我的	船	出现	进入	这	星系	在	一个	碰撞	课程	为了	一个

['plænɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,

planet	of	your	system	,
行星	的	你的	系统	,

“不幸的是，我的飞船进入这个星系时，就朝着你们星系中的一颗行星驶去，注定要发生碰撞。”

['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

shattering	it	into	what	you	know	as	the	asteroids	.
破碎	它	进入	什么	你	知道	作为	这	小行星	.

将其粉碎成你们所知的那些小行星。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]

As	a	result	of	the	damage	it	caused	I	was	forced	to	moor	to	Earth	in
作为	一个	结果	的	这	损害	它	导致	我	曾是	强制	到	泊	到	地球	在

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [rɪ'peəz] .

an	effort	to	effect	repairs	.
一个	努力	到	影响	维修	.

由于它造成的损坏，我被迫系泊在地球上进行维修。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'peəz] [ə'ləʊn] — [hens] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

"	I	could	not	make	such	repairs	alone	—	hence	I	was	forced	to	develop	the
"	我	可以	不是	制作	这样的	维修	独自的	—	因此	我	曾是	强制	到	发展	这

['dɒmɪnənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɪts] ['membəz] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv]

dominant	species	to	a	point	where	its	members	could	actually	do	some	of
主导的	物种	到	一个	观点	在哪里	它是	成员	可以	实际上	做	一些	的

[ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] .

the	heavy	work	.
这	重的	工作	.

“我一个人无法完成这样的修复工作——因此，我不得不将优势物种发展到一定程度，使其成员能够真正承担一些繁重的工作。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['niːdɪd] , [waɪl] ['mɪnəskjuːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] ,

The	construction	needed	,	while	minuscule	in	comparison	to	my	ship	,
这	建造	需要	,	尽管	微小的	在	比较	到	我的	船	,

所需的建造工作虽然与我的船相比微不足道，

[wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] — [ɪ'mens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sensləs] . "

was	immense	in	relation	to	men	—	immense	and	generally	senseless	.	"
曾是	巨大	在	关系	到	男人	—	巨大	和	一般来说	无意义的	.	"

相对于男人而言，它规模庞大——巨大且通常毫无意义。

" [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , " [mjuːzd] ['dʒʌstɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . . . . "

"	The	Tower	of	Babel	,	"	mused	Justin	,	"	and	the	pyramids	.	.	.	"
"	这	塔	的	巴别塔	,	"	沉思	贾斯汀	,	"	和	这	金字塔	.	.	.	"

“巴别塔，”贾斯汀沉思道，“还有金字塔……”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bæsɔːlt]['wɔːtə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]['pəʊnəpeɪ][ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] [huːz]

"	And	the	basalt	water	city	of	Ponape	and	scores	of	other	structures	whose
"	和	这	玄武岩	水	城市	的	波纳佩	和	得分	的	其他	结构	谁

[saɪz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

size	has	always	seemed	to	exceed	the	needs	of	their	purpose	,
尺寸	有	总是	似乎	到	超过	这	需求	的	他们的	目的	,

“还有波纳佩玄武岩水城以及其他许多建筑，它们的规模似乎总是超出其用途所需。”

" - [ə'fɜːrm] .

"	Ortine	affirmed	.
"	-	确认	.

奥尔蒂内肯定地说。

" [kɔːl] [ðem; ðəm][dʒæks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['praɪmərɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	Call	them	jacks	if	you	wish	—	that	was	their	primary	function	.
"	称呼	他们	杰克	如果	你	希望	—	那	曾是	他们的	基本的	功能	.

“如果你愿意，可以称它们为千斤顶——那是它们的主要功能。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmənz] ,

At	any	rate	,	thanks	to	the	labor	of	humans	,
在	任何	速度	,	谢谢	到	这	劳动	的	人类	,

总之，多亏了人类的劳动，

[maɪ] [ʃɪp] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['redɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [flaɪt] . "

my	ship	has	at	last	been	readied	for	its	return	flight	.	"
我的	船	有	在	最后的	到过	准备就绪	为了	它是	返回	航班	.	"

我的船终于准备好返航了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [sək'sesfəlɪ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

"	And	if	you	should	return	successfully	what	will	happen	?
"	和	如果	你	应该	返回	成功地	什么	将要	发生	?

“如果你成功返回，会发生什么？”

" - [ʃrʌg] .

"	Ortine	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

奥尔蒂内耸了耸肩。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'gresɪv] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

"	I	belong	to	an	aggressive	race	,	"	he	said	simply	.
"	我	属于	到	一个	挑衅的	种族	,	"	他	说	简单地	.

“我属于一个好斗的种族，”他简单地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ˈkɔŋkə] [wʌn] ['juːnɪvɜːs] .

"	We	have	already	conquered	one	universe	.
"	我们	有	已经	征服	一	宇宙	.

我们已经征服了一个宇宙。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ? "

Need	I	say	more	?	"
需要	我	说	更多的	?	"

我还需要多说吗?

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] ?

"	And	your	communications	are	ineffective	?
"	和	你的	通讯	是	无效	?

“你们的沟通方式无效吗？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] .

"	Justin	asked	.
"	贾斯汀	问	.

贾斯汀问道。

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kræʃ] .

"	Yes	,	thanks	to	the	crash	.
"	是的	,	谢谢	到	这	碰撞	.

“是的，多亏了那场车祸。”

[bʌt; bət][doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [raɪz] [tuː] [haɪ] , ['dʒʌstɪn] .

But	don't	let	your	hopes	rise	too	high	,	Justin	.
但	不	让	你的	希望	上升	也	高的	,	贾斯汀	.

但贾斯汀，别抱太大希望。

[wen] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] ['hjuːmən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'repərəbli]
When my plans are complete human science and knowledge will be irreparably
什么时候 我的 计划 是 完全的 人类 科学 和 知识 将要 是 不可挽回地
[set] [bæk] . "
set back . "
放 后退 . "

我的计划完成后，人类科学和知识将遭受不可挽回的损失。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] . "
" So you are afraid of what we're beginning to learn . "
" 所以 你 是 害怕的 的 什么 是 开始 到 学习 . "

“所以你害怕我们正在开始了解的事情。”

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɜːd]
That is an emotional word
那 是 一个 情绪 单词

这是一个充满情感的词。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
but I suppose in a parallel way I am .
但 我 认为 在 一个 平行线 方式 我 是 .

但我想，从某种意义上说，我的确如此。

" - [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə'gresɪv] [tuː] .
" Ortine paused , added , " Your species is aggressive too .
" - 暂停 , 额外 , " 你的 物种 是 挑衅的 也 .

奥尔蒂内停顿了一下，补充道：“你们这个物种也很有攻击性。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] . "
As I have already told you , we are very similar . "
作为 我 有 已经 讲述 你 , 我们 是 非常 相似的 . "

正如我之前告诉你的，我们非常相似。

" [waɪ] [nɒt] ['sɪmpli] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
" Why not simply cut and run and then come back in force and destroy us ?
" 为什么 不是 简单地 切 和 跑步 和 然后 来 后退 在 力量 和 破坏 我们 ?

“为什么不干脆撤退，然后卷土重来，彻底摧毁我们呢？”

" [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞]['dʒʌstɪn] .
" countered Justin .
" 反驳 贾斯汀 .

贾斯汀反驳道。

" [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] - .
" Time is much less simple than you people seem to think , " said Ortine .
" 时间 是 很多 较少的 简单的 比 你 人们 似乎 到 思考 , " 说 - .

“时间远没有你们想象的那么简单，”奥尔蒂内说道。

" [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]
" The few months it would require us to organize such an expedition in my
" 这 很少 几个月 它 会 要求 我们 到 组织 这样的 一个 远征 在 我的
['juːnɪvɜːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
universe would be the equivalent of several centuries in this one .
宇宙 会 是 这 相等的 的 一些 几个世纪 在 这 一 .

“在我的宇宙中，组织这样一次探险只需要几个月的时间，而在这个宇宙中，这相当于几个世纪。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [æz; əz]
And **by** **that** **time** **,** **if** **you** **have** **not** **destroyed** **yourselves** **,** **you** **may** **know** **as**
和 经过 那 时间 , 如果 你 有 不是 损毁 你们自己 , 你 可能 知道 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] . "
much **as** **we** **.** **"**
很多 作为 我们 . "

到那时，如果你们还没有自我毁灭，你们或许会和我们一样了解很多。

" [səʊ][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" **So** **you** **plan** **to** **destroy** **us** **,** **"** **said** **Justin** **.**
" 所以 你 计划 到 破坏 我们 , " 说 贾斯汀 .

“所以你们打算摧毁我们？”贾斯汀说道。

- [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , ['dʒʌstɪn] .
Ortine **replied** **,** **"** **You** **should** **know** **better** **than** **that** **,** **Justin** **.**
- 回复 , " 你 应该 知道 更好的 比 那 , 贾斯汀 .

奥尔蒂内回答说：“贾斯汀，你应该更懂事些。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
Why **should** **I** **trouble** **to** **bring** **all** **of** **you** **here** **,**
为什么 应该 我 麻烦 到 带来 全部 的 你 这里 ,

我为什么要费心把你们都带来这里呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][aɪ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] —
why **should** **I** **have** **spent** **the** **time** **and** **labor** **I** **have** **on** **this** **experiment** **—**
为什么 应该 我 有 花费 这 时间 和 劳动 我 有 在 这 实验 —
[wen] [aɪ][kʊd; kəd][blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ?
when **I** **could** **blast** **your** **planet** **out** **of** **hand** **?**
什么时候 我 可以 爆炸 你的 行星 出去 的 手 ?

我为什么要把时间和精力浪费在这个实验上——而不是直接把你的星球炸成碎片呢?

" ['dʒʌstɪn] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]
" **Justin** **studied** **him** **for** **a** **moment** **,** **then** **said** **,** **"** **I** **can** **think** **of** **a** **pair**
" 贾斯汀 研究 他 为了 一个 片刻 , 然后 说 , " 我 能 思考 的 一个 一对
[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
of **possible** **reasons** **,**
的 可能的 原因 ,

贾斯汀打量了他一会儿，然后说：“我想到了两种可能的原因，

- .
Ortine **.**
- .

奥尔蒂内。

[wʌn] — [jɔː(r); jə(r)]['ekstrə] - [speɪs] ['wepənz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .
One **—** **your** **extra** **-** **space** **weapons** **might** **not** **be** **effective** **in** **this** **universe** **.**
一 — 你的 额外的 - 空间 武器 可能 不是 是 有效的 在 这 宇宙 .

第一，你的外太空武器在这个宇宙中可能无效。

[tuː] — [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [ə'baʊt] [ˌpɒli'mɔːfəs]
Two **—** **from** **some** **of** **the** **things** **you** **have** **dropped** **about** **polymorphous**
二 — 从 一些 的 这 事物 你 有 掉落 关于 多晶型
[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
conception **and** **birth** **,**
概念 和 出生 ,

第二点——从你之前提到的一些关于多态性受孕和分娩的内容来看，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs] - ['ælaɪ] [jɔː'self] [frɒm; frəm][hjuː'mænəti][səʊ] ['iːzəli] .
you **may** **not** **be** **able** **to** **dis** **-** **ally** **yourself** **from** **humanity** **so** **easily** **.**
你 可能 不是 是 有能力的 到 迪斯 - 盟友 你自己 从 人类 所以 容易地 .

你或许无法轻易地与人类脱离关系。

" - ['stʌdid] ['dʒʌstɪn][ɪn] [tɜːn] , [ðen] [sed] ,
" **Ortine studied Justin in turn , then said ,**
" - 研究 贾斯汀 在 转动 , 然后 说 ,

奥尔蒂内依次打量了贾斯汀一番，然后说道：

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['wepənz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn]
" **You're wrong about my weapons — they have long since been adjusted to operate in**
" 你是 错误的 关于 我的 武器 — 他们 有 长的 自从 到过 调整 到 操作 在
[jɔː(r); jə(r)] [speɪs] .
your space .
你的 空间 .

“你对我的武器的看法是错误的——它们早已经过调整，可以在你的空间内运作。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sædl] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I am saddled with you — all of you .
但 我 是 鞍 和 你 — 全部 的 你 .

但我却要背负你们的重担——你们所有人。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ə'pendɪks] — [seɪv] [ðæt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [maɪ] [ə'pendɪks]
I am like a man with a diseased appendix — save that in this instance my appendix
我 是 喜欢 一个 男人 和 一个 患病的 附录 — 节省 那 在 这 实例 我的 附录
['nʌmbəz] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['bɪljən] . "
numbers three to four billion . "
数字 三 到 四 十亿 . "

我就像一个阑尾炎患者——只不过我的阑尾数量高达三四十亿。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [pɑːt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt]
" **You mean you are actually part of us — and we of you ? " asked**
" 你 意思是 你 是 实际上 部分 的 我们 — 和 我们 的 你 ? " 问
['dʒʌstɪn] ,
Justin ,
贾斯汀 ,

“你的意思是说，你实际上是我们的一份子——而我们也是你的一份子？”贾斯汀问道。

[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
appalled at the thought .
震惊 在 这 想法 .

想到这一点，我感到震惊。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [jes] — [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]
" **Unfortunately , yes — in what you would call a physiological sense but one which is**
" 很遗憾 , 是的 — 在 什么 你 会 称呼 一个 生理 感觉 但 一 哪个 是
['peɪnfəli] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
painfully physical to me ,
痛苦地 身体的 到 我 ,

“很不幸，是的——从生理意义上讲，但对我来说，这是一种痛苦的身体上的折磨。”

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Ortine replied .**
" - 回复 .

奥尔蒂内回答道。

" [naʊ] [kən'sɪdə(r)][maɪ] [plaɪt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˌpendə'saɪtɪs] .
" **Now consider my plight in terms of your own appendicitis .**
" 现在 考虑 我的 困境 在 条款 的 你的 自己的 阑尾炎 .

“现在请你设身处地地想想，如果你得了阑尾炎的话，我的处境会是怎样的。”

[sʌtʃ] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [æz; əz]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [rɪ'kɜːrɪŋ]
Such **major** **disasters** **as** **battles** **and** **natural** **catastrophes** **are** **like** **recurring**
这样的 主要的 灾难 作为 战斗 和 自然的 灾难 是 喜欢 再次发生的
[ə'tæks] .
attacks **.**
攻击 .

战争和自然灾害等重大灾难就像反复发生的袭击。

[æn; ən] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [maɪt] [wel] ['rʌptʃə(r)] [maɪ] ['veri] ['fæbrɪk] .
An **atomic** **war** **might** **well** **rupture** **my** **very** **fabric** **.**
一个 原子 战争 可能 出色地 破裂 我的 非常 织物 .

一场原子战争很可能会彻底摧毁我的根基。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['deθs] [ɪn][smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɔː(r)]['lesə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [ə'fekt] [ˌem 'iː]
" **Naturally** **deaths** **in** **smaller** **quantities** **or** **lesser** **disasters** **do** **not** **noticeably** **affect** **me**
" 自然 死亡人数 在 较小的 数量 或者 较少 灾难 做 不是 明显地 影响 我
— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
— **but** **the** **destruction** **for** **which** **your** **world** **may** **be** **heading** **is** **more** **than**
— 但 这 破坏 为了 哪个 你的 世界 可能 是 标题 是 更多的 比
[ai][kæn; kən] [rɪsk] .
I **can** **risk** **.**
我 能 风险 .

“自然，少量死亡或较小的灾难不会对我造成明显的影响——但你们的世界可能正走向的毁灭，是我无法承受的。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [steps] , [fɜːst][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Therefore **I** **have** **had** **to** **take** **steps** **,** **first** **to** **obviate** **the** **possibility** **of**
所以 我 有 有 到 拿 步骤 , 第一的 到 避免 这 可能性 的
[ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] ,
atomic **war** **,**
原子 战争 ,

因此，我不得不采取措施，首先是为了避免发生原子战争的可能性。

['sekəndli] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
secondly **to** **lower** **the** **population** **.**
第二 到 降低 这 人口 .

其次是为了降低人口密度。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪn] [p'ɜːpəsɪz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
These **are** **the** **twin** **purposes** **toward** **which** **I** **have** **conducted** **my** **experiment** **.**
这些 是 这 双 目的 朝向 哪个 我 有 实施 我的 实验 .

我进行这项实验的目的就在于此。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hjuː'mænəti] , [æz; əz][ai] ['iːzəli] [kʊd; kəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [daɪ] . "
If **I** **were** **to** **wipe** **out** **humanity** **,** **as** **I** **easily** **could** **,** **I** **should** **myself** **die** **.** **"**
如果 我 是 到 擦拭 出去 人类 , 作为 我 容易地 可以 , 我 应该 我 死 . "

如果我真的像我很容易做到的那样，把人类消灭掉，那么我自己也会死。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] , ['fraʊnɪŋ] .
" **I** **think** **I** **understand** **,** **"** **Justin** **told** **him** **,** **frowning** **.**
" 我 思考 我 理解 , " 贾斯汀 讲述 他 , 皱眉 .

“我想我明白了，”贾斯汀皱着眉头对他说。

" [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] ['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] — [juː; jʊ][plæn][nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

"	By	removing	human	imagination	—	you	call	it	madness	—	you	plan	not	only	to
"	经过	移除	人类	想像力	—	你	称呼	它	疯狂	—	你	计划	不是	仅有的	到

[rɪ'djuːs] ['hjuːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌbɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪg] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

reduce	human	population	to	a	nubbin	but	to	rig	things	so	that	the
减少	人类	人口	到	一个	纽宾	但	到	钻井平台	事物	所以	那	这

['remnənts] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['præktɪkli] ['peɪnləs] [tuː; tə] [jɔː'self] .

remnants	will	eliminate	themselves	in	a	manner	practically	painless	to	yourself	.
残余物	将要	排除	他们自己	在	一个	方式	几乎	无痛	到	你自己	.

“通过消除人类的想象力——你称之为疯狂——你不仅计划将人类人口减少到极少数，而且还计划操纵一切，使残余的人类以一种对你自身几乎没有痛苦的方式自我消灭。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" - ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [kən'sɪdə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [əˌpendə'saɪtɪs] .

"	Ortine	hesitated	,	then	said	,	"	Consider	again	the	man	with	appendicitis	.
"	-	犹豫了一下	,	然后	说	,	"	考虑	再次	这	男人	和	阑尾炎	.

奥尔蒂内犹豫了一下，然后说：“再想想那个患有阑尾炎的人吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['prɒpə(r)]['medɪk(ə)l][keə(r)][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

If	it	bursts	and	he	has	no	proper	medical	care	he	will	die	.
如果	它	爆发	和	他	有	不	恰当的	医疗的	关心	他	将要	死	.

如果血管破裂，而他又得不到适当的医疗救治，他就会死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ə'weɪ] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] ['ɔːgən] . "

But	if	it	withers	away	,	then	he	is	free	of	the	diseased	organ	.	"
但	如果	它	威瑟斯	离开	,	然后	他	是	自由的	的	这	患病的	器官	.	"

但如果它萎缩了，那么他就摆脱了病变器官。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	And	for	that	purpose	you	expect	me	to	go	through	with	your
"	和	为了	那	目的	你	预计	我	到	去	通过	和	你的

[ə'saɪnmənt] ? " [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] .

assignment	?	"	asked	Justin	.
任务	?	"	问	贾斯汀	.

“所以你希望我为了这个目的而完成你的任务？”贾斯汀问道。

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ][wʌn] [hʊz] [mæd] ! "

"	You're	the	one	who's	mad	!	"
"	你是	这	一	谁是	疯狂的	!	"

“你才是疯子！”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] .

"	I	think	not	,	"	said	Ortine	,	rising	.
"	我	思考	不是	,	"	说	-	,	上升	.

“我不这么认为，”奥尔蒂内站起身来说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][juː; jʊ]['hjuːmənz]

"	I	happen	to	know	how	all	-	powerful	the	peculiar	form	of	insanity	you	humans
"	我	发生	到	知道	如何	全部	-	强大的	这	奇特	形式	的	疯狂	你	人类

[kɔːl] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] .

call	love	can	be	.
称呼	爱	能	是	.

“我恰好知道你们人类称之为爱的这种奇特的疯狂有多么强大。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . . . .

For	instance	.	.	.	.
为了	实例	.	.	.	.

例如....

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd] [ˈkæʒuəli] [təˈwɔːd] [ˈdebərə] .

"	He	extended	a	hand	casually	toward	Deborah	.
"	他	扩展	一个	手	随意地	朝向	黛博拉	.

他漫不经心地向黛博拉伸出了手。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

At	once	a	wall	of	flame	sprang	up	around	the	cot	on	which	she	was	sitting	.
在	一次	一个	墙	的	火焰	弹簧	向上	大约	这	婴儿床	在	哪个	她	曾是	坐着	.

她所坐的床铺周围立刻燃起了一道火墙。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] , [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	screamed	and	shrank	back	,	cowering	and	covering	her	eyes	.
她	尖叫	和	缩小	后退	,	畏缩	和	覆盖	她	眼睛	.

她尖叫着向后缩去，蜷缩着身子捂住眼睛。

[ˈdʒʌstɪn] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

Justin	sprang	toward	her	,	stood	in	the	midst	of	the	fire	.
贾斯汀	弹簧	朝向	她	,	站立	在	这	中间	的	这	火	.

贾斯汀猛地扑向她，站在火海之中。

" [kʌm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈluːsəri] .

"	Come	,	"	he	told	her	but	she	refused	to	believe	the	fire	was	illusory	.
"	来	,	"	他	讲述	她	但	她	拒绝	到	相信	这	火	曾是	虚幻	.

“来吧，”他对她说，但她不相信那火是幻觉。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈgen] , [sed] , " - [ə; eɪ] - [tuː] , [tʃɑːlz] ! "

She	screamed	again	,	said	,	"	Ye'r	a	de'il	too	,	Charles	!	"
她	尖叫	再次	,	说	,	"	-	一个	-	也	,	查尔斯	!	"

她再次尖叫起来，说道：“你也是个魔鬼，查尔斯！”

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kraɪd] [ˈdʒʌstɪn][tuː; tə] - .

"	cried	Justin	to	Ortine	.
"	哭	贾斯汀	到	-	.

“贾斯汀对奥尔蒂娜喊道。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈvænɪʃd] .

"	At	once	the	flames	vanished	.
"	在	一次	这	火焰	消失了	.

火焰瞬间消失了。

[ˈdebərə] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːlz] [ˈpɪtiəsli] .

Deborah	looked	at	Charles	piteously	.
黛博拉	看起来	在	查尔斯	可怜地	.

黛博拉怜悯地看着查尔斯。

" [tʃɑːlz] , [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] .

"	Charles	,	he's	going	to	burn	us	alive	.
"	查尔斯	,	他是	去	到	烧伤	我们	活	.

“查尔斯，他会把我们活活烧死的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈseɪtn] ! "

He	is	Satan	!	"
他	是	撒但	!	"

他就是撒旦！

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ə'ləʊn] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	You	want	to	go	back	to	your	own	time	alone	,	my	dear	?
"	你	想	到	去	后退	到	你的	自己的	时间	独自的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你想独自回到你自己的时代吗？”

" - [hæd; həd] [strəul] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

"	Ortine	had	strolled	casually	to	the	other	side	of	the	bed	.
"	-	有	漫步	随意地	到	这	其他	边	的	这	床	.

奥尔蒂娜悠闲地走到床的另一边。

['debərə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [rɪ'plaɪd] , " [neɪ] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - -

Deborah	gave	him	a	long	look	,	replied	,	"	Nay	,	I'll	take	my	chances	wi	'	ye'r
黛博拉	给予	他	一个	长的	看	,	回复	,	"	不	,	患病的	拿	我的	机会	wi	-	-

['helfaɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['devə(ə)l] . "

hellfire	,	Master	Devil	.	"
地狱之火	,	掌握	魔鬼	.	"

黛博拉狠狠地看了他一眼，回答说：“不，我愿意冒着被你地狱之火焚烧的风险，魔鬼大人。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['əʊtɪs] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] , "

"	I	can	ensure	that	the	importunities	of	Master	Otis	will	meet	with	no	success	,	"
"	我	能	确保	那	这	纠缠	的	掌握	奥蒂斯	将要	见面	和	不	成功	,	"

['ɒfəd] - .

offered	Ortine	.
提供	-	.

“我可以保证奥蒂斯少爷的恳求不会得逞，”奥尔廷说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wed] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [nɪə(r)]

"	I	can	see	that	you	wed	a	fine	young	man	of	family	with	a	mansion	near
"	我	能	看	那	你	结婚	一个	美好的	年轻的	男人	的	家庭	和	一个	大厦	靠近

[nɔːθ] [skweə(r)] . "

North	Square	.	"
北	正方形	.	"

“我看得出来，你嫁给了一位家境优渥的年轻人，他在北广场附近拥有一座豪宅。”

" [jiː; jɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːlz] , " ['debərə] [sed] ['fɪəsli] .

"	Ye	cannot	give	me	Charles	,	"	Deborah	said	fiercely	.
"	叶	不能	给	我	查尔斯	,	"	黛博拉	说	激烈地	.

“你们不能把查尔斯给我！”黛博拉厉声说道。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['aɪbraʊ] [æt; ət] ['dʒʌstɪn] .

Ortine	lifted	a	sardonic	eyebrow	at	Justin	.
-	抬起	一个	讽刺的	眉	在	贾斯汀	.

奥尔蒂内对着贾斯汀挑了挑眉，带着一丝嘲讽的意味。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .

He	said	,	"	I'll	give	you	a	few	minutes	alone	with	her	,	my	dear	fellow	.
他	说	,	"	患病的	给	你	一个	很少	分钟	独自的	和	她	,	我的	亲爱的	同伴	.

他说：“我给你几分钟时间单独和她待一会儿，我的朋友。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːz] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː]

For	her	own	sake	and	yours	I	hope	you	can	talk	some	sense	into
为了	她	自己的	清酒	和	你的	我	希望	你	能	讲话	一些	感觉	进入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为了她自己也为了你，我希望你能劝劝她。

" [hiː; hi] [strəul] [aʊt] [ænd; ənd] ['debərə] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [tʃɑːlz] , ['sɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .

"	He	strolled	out	and	Deborah	flung	herself	on	Charles	,	sobbing	her	fear	.
"	他	漫步	出去	和	黛博拉	扔	她自己	在	查尔斯	,	啜泣	她	害怕	.

“他踱步走了出去，黛博拉扑到查尔斯身上，哭诉着她的恐惧。

[hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [dɪə(r)] ['debərə] , [juːv] [gɒt][tuː; tə]

He	said	when	she	had	calmed	a	little	,	"	Dear	Deborah	,	you've	got	to
他	说	什么时候	她	有	平静下来	一个	小的	,	"	亲爱的	黛博拉	,	你已经	得到	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

等她稍微平静下来后，他说："亲爱的黛博拉，你必须明白。"

- ['faɪə(r)][ɪz]['riːəl]['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ortine's	fire	is	real	only	if	you	believe	it	.
-	火	是	真实的	仅有的	如果	你	相信	它	.

奥尔蒂尼之火只有在你相信它的时候才是真实的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɪndʒd] . "

You	saw	me	standing	in	it	unsinged	.	"
你	锯	我	常设	在	它	未签名	.	"

你看到我站在火里毫发无损。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [maɪ] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['kʊd(ə)nt]

"	My	eyes	saw	and	my	poor	brain	understood	but	the	rest	of	me	couldn't
"	我的	眼睛	锯	和	我的	贫穷的	脑	理解	但	这	休息	的	我	不能

[bɪ'liːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

"我的眼睛看到了，我那可怜的大脑也明白了，但我身体的其他部分却无法相信。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	You	can	thank	your	preachers	for	that	,	"	said	Justin	.
"	你	能	感谢	你的	传道者	为了	那	,	"	说	贾斯汀	.

"这都得感谢你们的牧师们，"贾斯汀说。

" [ðev] [biːn] ['pleɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

"	They've	been	playing	right	into	the	hands	of	Ortine	all	along	.
"	他们有	到过	玩耍	正确的	进入	这	双手	的	-	全部	沿着	.

"他们一直都在按照奥尔廷的指示行事。"

[naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [hɜːt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː'self] .

Now	that	you've	seen	I	can't	be	hurt	you've	got	to	believe	yourself	.
现在	那	你已经	已见	我	不能	是	伤害	你已经	得到	到	相信	你自己	.

既然你已经看到我不会受伤，你就应该相信自己。

['ʌðəwaɪz] [aɪm][ə'freɪd] . . . . "

Otherwise	I'm	afraid	.	.	.	.	"
否则	我是	害怕的	.	.	.	.	"

否则，恐怕....."

" [els] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tremjələsli] .

"	Else	what	?	"	she	asked	tremulously	.
"	别的	什么	?	"	她	问	颤抖地	.

"不然呢？"她颤抖着问道。

" ['ʌðəwaɪz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['hʌni] .

"	Otherwise	there's	no	hope	for	us	,	honey	.
"	否则	有	不	希望	为了	我们	,	蜂蜜	.

否则我们就没有希望了，亲爱的。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stænd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪm] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bəuθ] [biː; bi] [ded] .

If	we	can't	stand	together	against	him	we	might	as	well	both	be	dead	.
如果	我们	不能	站立	一起	反对	他	我们	可能	作为	出色地	两个都	是	死的	.

如果我们不能团结起来对抗他，那我们还不如死了算了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	mean	the	death	of	the	world	as	we	know	it	.
它	将要	意思是	这	死亡	的	这	世界	作为	我们	知道	它	.

这将意味着我们所知的世界的终结。

" [hiː; hi] [lʊkt] [kləʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

"	He	looked	close	into	the	depths	of	her	blue	eyes	.
"	他	看起来	关闭	进入	这	深度	的	她	蓝色的	眼睛	.

他凝视着她湛蓝双眸的深处。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? "

"	Do	you	think	you're	strong	enough	—	with	me	at	your	side	?	"
"	做	你	思考	你是	强的	足够的	—	和	我	在	你的	边	?	"

“你觉得有我在你身边，你够强大吗？”

" [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	—	don't	—	know	,	"	she	replied	.
"	我	—	不	—	知道	,	"	她	回复	.

“我——不——知道，”她回答道。

" ['dɑːlɪŋ] [tʃɑːlz] , [kænt] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ?

"	Darling	Charles	,	can't	ye	see	how	much	I	want	to	be	strong	?
"	亲爱的	查尔斯	,	不能	是的	看	如何	很多	我	想	到	是	强的	?

“亲爱的查尔斯，你难道看不出我有多想变得坚强吗？”

[bʌt; bət] [kænt] [jiː; ji] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][aɪ] ['prɒmɪs] , [aɪ][feɪl] ?

But	can't	ye	understand	how	little	it	will	avail	us	if	,	after	I	promise	,	I	fail	?
但	不能	是的	理解	如何	小的	它	将要	可用	我们	如果	,	后	我	承诺	,	我	失败	?

但是，你们难道不明白，如果我承诺之后却食言，那对我们又有什么好处呢?

" [hiː; hi] [saɪd] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	He	sighed	,	automatically	patted	his	pockets	for	a	cigarette	.
"	他	叹了口气	,	自动地	轻拍	他的	口袋	为了	一个	卷烟	.

他叹了口气，下意识地拍了拍口袋，想找根烟。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] !

The	spider	!
这	蜘蛛	!

蜘蛛!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

['dʒʌstɪn] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Justin	pulled	it	out	,	looked	at	it	.
贾斯汀	拉	它	出去	,	看起来	在	它	.

贾斯汀把它拿出来，看了看。

[wen] [kəu'rin] ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪts]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]

When	Corinne	Forrester	had	questioned	him	about	its	uses	other	than	as
什么时候	科琳	弗雷斯特	有	被质问	他	关于	它是	用途	其他	比	作为

[ə; eɪ] ['wɔ:tə,pru:fə] ,

a	waterproofer	,
一个	防水剂	,

当科琳·福雷斯特询问他除了防水剂之外，这种材料还有什么其他用途时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

he	had	not	given	her	an	answer	.
他	有	不是	给定	她	一个	回答	.

他没有给她答复。

['debərə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['spreɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] , [sed] ,

Deborah	touched	the	odd	little	sprayer	with	a	forefinger	,	said	,
黛博拉	感动	这	奇怪的	小的	喷雾器	和	一个	食指	,	说	,

黛博拉用食指碰了碰那个奇特的小喷雾器，说道：

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] - ['naɪtdres] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

"	I	found	this	in	ye'r	nightdress	when	I	put	it	away	.
"	我	成立	这	在	-	睡衣	什么时候	我	放	它	离开	.

“我收起你的睡衣时发现了这个。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tʃɑ:lz] ?

What	is	it	,	Charles	?
什么	是	它	,	查尔斯	?

查尔斯，什么事?

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sed] , " [ɪts] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [taɪm]

"	He	hesitated	,	made	up	his	mind	,	said	,	"	It's	an	invention	from	my	own	time
"	他	犹豫了一下	,	制成	向上	他的	头脑	,	说	,	"	它是	一个	发明	从	我的	自己的	时间

, ['hʌni] .

,	honey	.
,	蜂蜜	.

他犹豫了一下，下定决心，说道：“亲爱的，这是我那个时代的发明。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltəz] [ə'genst] [kəʊld] — [ænd; ənd] [ə'genst] [hi:t] .

It	shelters	against	cold	—	and	against	heat	.
它	避难所	反对	寒冷的	—	和	反对	热	.

它能抵御寒冷，也能抵御炎热。

['prɒvɪdəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

Providence	must	be	with	us	.	"
普罗维登斯	必须	是	和	我们	.	"

“上帝一定与我们同在。”

" [ə'genst] [hi:t] ?

"	Against	heat	?
"	反对	热	?

“耐热吗？”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] , [tʃɑ:lz] ? "

How	does	it	work	,	Charles	?	"
如何	做	它	工作	,	查尔斯	?	"

查尔斯，它是怎么运作的?

" [hɪə(r)] — [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

"	Here	—	I'll	show	you	.
"	这里	—	患病的	展示	你	.

“来，我给你演示一下。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['taɪni]['bʌt(ə)n] ,
" He pressed a tiny button ,
" 他 按下 一个 微小的 按钮 ,

他按下了一个小按钮，

['spreɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .
spraying some of the transparent plastic across the palm of his left hand .
喷洒 一些 的 这 透明的 塑料 穿过 这 棕榈 的 他的 左边 手 .

他将一些透明塑料喷洒在左手掌心。

" - [tɪz][æz; əz]['mædʒɪk(ə)l][æz; əz]['mɑːstə(r)] - [dɪ'vaɪsɪz] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .
" ' Tis as magical as Master Ortine's devices , " cried the girl .
" - 的 作为 神奇 作为 掌握 - 设备 , " 哭 这 女孩 .

“它和奥尔廷大师的装置一样神奇！”女孩喊道。

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌstɪn] .
" Perhaps , " replied Justin .
" 也许 , " 回复 贾斯汀 .

“或许吧，”贾斯汀回答道。

" [naʊ] [stænd] ['veri] [stɪl] , ['hʌni] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
" Now stand very still , honey — I'm going to give you a coat of this stuff .
" 现在 站立 非常 仍然 , 蜂蜜 — 我是 去 到 给 你 一个 外套 的 这 东西 .

“宝贝，现在别动——我要给你涂上这玩意儿。”

[ðen] [jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] - [fleɪm] [ɪ'ljʊʒən] . "
Then you'll have nothing to fear from Ortine's flame illusions . "
然后 你会 有 没有什么 到 害怕 从 - 火焰 幻觉 . "

这样你就无需惧怕奥尔廷的火焰幻象了。

" - [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['praʊdli] .
" Ye'r a very wonderful man , Charles , " she told him proudly .
" - 一个 非常 精彩的 男人 , 查尔斯 , " 她 讲述 他 自豪地 .

“你真是个很棒的人，查尔斯，”她自豪地对他说。

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðen] [gɒt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" We'll soon know , " he replied , then got busy and sprayed her with it all
" 出色地 很快 知道 , " 他 回复 , 然后 得到 忙碌的 和 喷洒 她 和 它 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“我们很快就会知道了，”他回答道，然后忙着把那东西喷洒在她身上。

[nɒt] ['speərɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['læʃɪz] .
not sparing even her hair and lashes .
不是 节省 甚至 她 头发 和 睫毛 .

连她的头发和睫毛都没放过。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sed] , " [naʊ] [let] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz]
Finished , he returned the spider to his pocket , said , " Now let him do his
完成的 , 他 返回 这 蜘蛛 到 他的 口袋 , 说 , " 现在 让 他 做 他的
[wɜːst] .
worst .
最差 .

完事后，他把蜘蛛放回口袋里，说道：“现在就让他使出浑身解数吧。”

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ?
Are ye — are you sure you want to come back with me , honey ?
是 是的 — 是 你 当然 你 想 到 来 后退 和 我 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你确定要跟我回去吗?

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "

There's	going	to	be	one	hell	of	a	row	over	you	.	"
有	去	到	是	一	地狱	的	一个	排	超过	你	.	"

“肯定会有人为了你大吵一架。”

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'll	be	with	ye	,	"	she	said	simply	.
"	患病的	是	和	是的	,	"	她	说	简单地	.

“我会陪着你，”她简单地说。

- [rɪ'tɜːnd] .

Ortine	returned	.
-	返回	.

奥尔蒂娜回来了。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [sed] , " [wel] , [ai][həʊp] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] ['seʃ(ə)n] . "

He	bowed	to	his	guests	,	said	,	"	Well	,	I	hope	this	is	our	last	session	.	"
他	鞠躬	到	他的	客人	,	说	,	"	出色地	,	我	希望	这	是	我们的	最后的	会议	.	"

他向宾客们鞠躬，说道：“我希望这是我们最后一次见面。”

" [wɪv] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɪm] .

"	We've	reached	an	agreement	,	"	Justin	told	him	.
"	我们已经	达到	一个	协议	,	"	贾斯汀	讲述	他	.

“我们已经达成协议了，”贾斯汀告诉他。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'griːmənt] ? "

"	An	intelligent	agreement	?	"
"	一个	聪明的	协议	?	"

“一份明智的协议？”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'geðə(r)] — [tuː; tə][maɪ][taɪm] .

We're	going	back	together	—	to	my	time	.
是	去	后退	一起	—	到	我的	时间	.

我们将一起回到我的时代。

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

"	Ortine's	smile	was	not	pleasant	.
"	-	微笑	曾是	不是	令人愉快的	.

奥尔蒂内（Ortine）的笑容并不和善。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [traɪt] [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .

He	said	,	"	This	may	sound	a	trifle	trite	but	don't	say	I	didn't	warn	you	.
他	说	,	"	这	可能	声音	一个	琐事	老套	但	不	说	我	没有	警告	你	.

他说：“这听起来可能有点老套，但别说我没警告过你。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['debərə] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l] [waɪl]

"	Then	,	to	Deborah	,	"	For	your	information	this	may	be	quite	painful	while
"	然后	,	到	黛博拉	,	"	为了	你的	信息	这	可能	是	相当	痛苦	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] — [ɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][lɑːst] . "

it	lasts	—	or	while	you	last	.	"
它	持续时间	—	或者	尽管	你	最后的	.	"

然后，对黛博拉说：“告诉你，这段时间可能会非常痛苦——或者说，在你坚持下去的这段时间里。”

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['hʌni] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	be	afraid	,	honey	,	"	Justin	told	her	.
"	不	是	害怕的	,	蜂蜜	,	"	贾斯汀	讲述	她	.

“别害怕，宝贝，”贾斯汀对她说。

" [aɪm][nɒt] .

"	**I'm**	**not**	**.**
"	我是	不是	.

我不是。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

"	**The**	**countenance**	**she**	**lifted**	**to**	**his**	**was**	**radiantly**	**assured**	**.**
"	这	面容	她	抬起	到	他的	曾是	光芒四射	保证	.

她向他抬起头，脸上洋溢着自信的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒旦的理智之人(The sane men of Satan)
第5/5页

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

“不再。

" - ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hænd][hɑːf] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]['truːli] [heɪt] [tuː; tə]
" Ortine hesitated , his hand half outstretched , and said , " I truly hate to
" - 犹豫了一下 , 他的 手 一半 伸展 , 和 说 , " 我 真的 恨 到
[ˌdɪsɪ'luːʒn] [juː; jʊ] , ['dʒʌstɪn] . "
disillusion you , Justin . "
幻灭 你 , 贾斯汀 . "

奥尔蒂内犹豫了一下，手半伸出来，说道：“贾斯汀，我真不想让你失望。”

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [lʌv] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .
" We'll see how your tricks prevail against love , " said Justin .
" 出色地 看 如何 你的 技巧 占上风 反对 爱 , " 说 贾斯汀 .

“我们走着瞧，你的伎俩能否战胜爱情。”贾斯汀说道。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

" [ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt] - .
" The word seemed to infuriate Ortine .
" 这 单词 似乎 到 激怒 - .

这句话似乎激怒了奥尔廷。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kjuːbɪkl][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
He gestured at them and the room became a cubicle of fire .
他 做手势 在 他们 和 这 房间 成为 一个 隔间 的 火 .

他朝他们做了个手势，房间瞬间变成了一个燃烧的火场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['dʒʌstɪn] [flɪntʃ] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm]
For a fraction of a second Justin flinched involuntarily and during that time
为了 一个 分数 的 一个 第二 贾斯汀 畏缩 不由自主 和 期间 那 时间
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] .
he could actually feel the heat .
他 可以 实际上 感觉 这 热 .

那一瞬间，贾斯汀不由自主地畏缩了一下，在那一瞬间，他真的感觉到了热浪。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [ə'mɪd] [fleɪmz] [ðæt] ['naɪðə(r)]
Then , once more in control of himself , he stood quietly amid flames that neither
然后 , 一次 更多的 在 控制 的 他自己 , 他 站立 悄悄 之中 火焰 那 两者都不
[sɪrd] [nɔː(r)] [bɜːnd] .
seared nor burned .
烤 也不 烧伤 .

然后，他再次控制住了自己，静静地站在火焰之中，火焰既不灼烧也不烧伤他。

['debərə] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðə; ði] [bleɪz] ['flɪkərɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Deborah locked up at him and smiled , the blaze flickering against her face .
黛博拉 已锁定 向上 在 他 和 微笑 , 这 火焰 闪烁 反对 她 脸 .

黛博拉瞪着他，露出笑容，火焰在她脸上闪烁。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Her	hand	found	his	,	pressed	it	tightly	,	and	she	smiled	.
她	手	成立	他的	,	按下	它	紧紧	,	和	她	微笑	.

她的手找到了他的手，紧紧地握住，然后笑了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈvænɪʃd] .

The	flames	vanished	.
这	火焰	消失了	.

火焰消失了。

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈbæflmənt] .

A	weary	Ortine	shook	his	head	in	bafflement	.
一个	厌倦	-	摇晃	他的	头	在	困惑	.

疲惫不堪的奥尔廷困惑地摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ] [wɪn] .

He	said	,	"	All	right	,	you	two	—	you	win	.
他	说	,	"	全部	正确的	,	你	二	—	你	赢	.

他说："好吧，你们两个——你们赢了。"

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	do	anything	you	wish	.
患病的	做	任何事物	你	希望	.

我会做任何你想做的事。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

Anything	to	get	you	out	of	here	.
任何事物	到	得到	你	出去	的	这里	.

只要能让你离开这里就行。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[wen] ['dʒʌstɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn] ['sevrəl] ['leɪəz]

When	Justin	came	to	he	felt	as	if	he	had	been	wrapped	in	several	layers
什么时候	贾斯汀	来了	到	他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	包装	在	一些	层

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['sækɪŋ] .

of	flour	sacking	.
的	面粉	解雇	.

贾斯汀醒来时感觉自己好像被好几层面粉袋包裹着。

[ðen] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

Then	,	with	returning	consciousness	,
然后	,	和	返回	意识	,

然后，随着意识的恢复，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['luːisbəːg]

he	discovered	himself	to	be	lying	in	his	own	bed	in	the	house	on	Louisburg
他	发现	他自己	到	是	说谎	在	他的	自己的	床	在	这	房子	在	路易斯堡

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

他发现自己正躺在路易斯堡广场那栋房子里的床上。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ['hevi] [kləʊðz] ['debərə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

wearing	the	coarse	heavy	clothes	Deborah	had	given	him	.
穿着	这	粗	重的	衣服	黛博拉	有	给定	他	.

他穿着黛博拉送给他的粗糙厚重的衣服。

['debərə] !
Deborah !
黛博拉 !

黛博拉！

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
A quick glance to his left revealed her lying beside him .
一个 快的 瞥一眼 到 他的 左边 揭晓 她 说谎 旁 他 .

他向左边瞥了一眼，发现她正躺在他身边。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hænd][tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [felt] [ɪts]['plæstɪk] ['kəʊtɪŋ] ,
He put out a reassuring hand to stroke her face , felt its plastic coating ,
他 放 出去 一个 令人安心 手 到 中风 她 脸 , 毛毡 它是 塑料 涂层 ,

他伸出手抚摸她的脸颊，感到脸上的塑料涂层，以此安慰她。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
got out of bed in a hurry .
得到 出去 的 床 在 一个 匆忙 .

匆匆起床。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [get] [ðæt] [stʌf] [ɒf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Come on , " he said , " let's get that stuff off of you .
" 来 在 , " 他 说 , " 我们来吧 得到 那 东西 离开 的 你 .

“来吧，”他说，“我们帮你把那些东西弄掉。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
" She moved like a girl in a trance .
" 她 已搬 喜欢 一个 女孩 在 一个 发呆 .

她像个着了魔的女孩一样走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bedsaɪd]
Her eyes ranged from the bed itself to the electric light on the bedside
她 眼睛 范围 从 这 床 本身 到 这 电的 光 在 这 床头
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

她的目光从床本身移到了床头柜上的电灯上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] — [ðen] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
to the telephone , to the carpet , to the walls — then at last to Justin .
到 这 电话 , 到 这 地毯 , 到 这 墙壁 — 然后 在 最后的 到 贾斯汀 .

先是扔向电话，然后扔向地毯，再扔向墙壁——最后扔向贾斯汀。

" [dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊ] [juː; jʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Don't let it throw you , honey , " he told her .
" 不 让 它 扔 你 , 蜂蜜 , " 他 讲述 她 .

“别让这件事影响到你，亲爱的，”他告诉她。

" [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .
" Think how I felt when I woke up in your bed .
" 思考 如何 我 毛毡 什么时候 我 觉醒 向上 在 你的 床 .

“想想我醒来时躺在你床上是什么感觉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - ['wɪspə(r)] , " [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːvə]
" She said in a near - whisper , " But this — this is more wonderful than Belvoir
" 她 说 在 一个 靠近 - 耳语 , " 但 这 — 这 是 更多的 精彩的 比 贝尔沃
[ɪt'self] ! "
itself ! "
本身 ! "

她几乎是耳语般地说：“但是——这比贝尔沃庄园本身还要美妙！”

" [prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒk] , [ˈhʌni] — [ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri]

"	Prepare	yourself	for	another	shock	,	honey	—	a	twentieth	-	century
"	准备	你自己	为了	其他	震惊	,	蜂蜜	—	一个	第二十	-	世纪

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

bathroom	.
浴室	.

“亲爱的，做好迎接另一个冲击的准备吧——一个二十世纪的浴室。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [klɪːnd] [ʌp] .

We're	going	to	get	you	cleaned	up	.
是	去	到	得到	你	已清洗	向上	.

我们会让你洗干净的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪts] [fɜːst] [ˈkrɪsməs] [triː] .

"	It	was	like	showing	a	child	its	first	Christmas	tree	.
"	它	曾是	喜欢	显示	一个	孩子	它是第一的		圣诞节	树	.

“这就像带孩子去看他的第一棵圣诞树一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdʒʌstɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˈdebərə] [ˈseɪfli] [ɪnˈskɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [tʌb]

It	took	Justin	a	full	fifteen	minutes	to	get	Deborah	safely	ensconced	in	a	hot	tub
它	采取	贾斯汀	一个	满的	十五	分钟	到	得到	黛博拉	安全	安顿下来	在	一个	热的	浴缸

.

:
.

贾斯汀花了整整十五分钟才把黛博拉安全地安置在热水浴缸里。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [pəˈspaɪərɪŋ] , [ˈkærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]

He	emerged	,	perspiring	,	carrying	her	clothes	,	and	deposited	them	on	a
他	出现	,	出汗	,	携带	她	衣服	,	和	已存	他们	在	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他走了出来，满头大汗，手里拿着她的衣服，把衣服放在椅子上。

[ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈgɑːmənts] .

then	began	to	strip	off	his	own	ill	-	fitting	garments	.
然后	开始	到	条	离开	他的	自己的	患病的	-	配件	服装	.

然后开始脱掉自己不合身的衣服。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈdisˈrəubɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] ,

He	stopped	in	the	process	of	disrobing	,	picked	up	the	phone	,
他	停止	在	这	过程	的	脱衣	,	挑选	向上	这	电话	,

他停下脱衣服的动作，拿起电话。

[ˈdaiəl, dail] [ðə; ði] [rɪts] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [swiːt] .

dialed	the	Ritz	and	reserved	a	suite	.
拨号	这	丽兹酒店	和	预订的	一个	套房	.

我打电话给丽思卡尔顿酒店，预订了一间套房。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [məˈriː] [wɔːk] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈdebərə] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	had	no	intention	of	having	Marie	walk	in	to	find	Deborah	there	with	him	.
他	有	不	意图	的	拥有	玛丽	走	在	到	寻找	黛博拉	那里	和	他	.

他绝不想让玛丽进来时发现黛博拉和他在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

He	found	the	spider	again	in	his	pocket	,
他	成立	这	蜘蛛	再次	在	他的	口袋	,

他又在口袋里发现了那只蜘蛛。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

sat	down	on	the	bed	to	examine	it	once	more	.
卫星	向下	在	这	床	到	检查	它	一次	更多的	.

他坐在床上，再次仔细查看了一遍。

[ɒn] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [skwəːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['plæstɪk][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [pɪkt] [ʌp]

On	impulse	he	squirted	some	of	the	remaining	plastic	on	his	hand	,	picked	up
在	冲动	他	喷射	一些	的	这	其余的	塑料	在	他的	手	,	挑选	向上

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ,

a	lighter	,
一个	打火机	,

他一时冲动，把剩下的塑料挤到手上，拿起打火机。

[ræn][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

ran	the	flame	beneath	it	.
跑	这	火焰	下面	它	.

将火焰烧到它下面。

[ðə; ði] [stʌf] [fleɪmd] [ʌp] [laɪk] ['benziːn] , ['blɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	stuff	flamed	up	like	benzine	,	blistering	his	palm	before	he	could	extinguish	it
这	东西	火焰	向上	喜欢	苯	,	起泡	他的	棕榈	前	他	可以	熄灭	它

.

:
.

那东西像汽油一样燃烧起来，还没等他扑灭，就把他的手掌烧得起了水泡。

['dʒʌstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [swet] [biːd]

Justin	shook	his	head	and	tossed	it	onto	the	table	,	feeling	more	sweat	bead
贾斯汀	摇晃	他的	头	和	抛掷	它	到	这	桌子	,	感觉	更多的	汗	珠子

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

贾斯汀摇了摇头，把手机扔到桌子上，感觉额头上又渗出了汗珠。

[ðɪs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

This	,	he	decided	,
这	,	他	决定	,

他决定，就这样。

[wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]

was	one	invention	he	was	definitely	going	to	turn	down	—	if	he	still	had
曾是	一	发明	他	曾是	确实	去	到	转动	向下	—	如果	他	仍然	有

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

his	job	with	the	Ninth	of	Boston	,
他的	工作	和	这	第九	的	波士顿	,

如果他还在波士顿第九团任职的话，那他肯定会拒绝这项发明。

[kʌm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

come	the	morning	.
来	这	早晨	.

清晨来临。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [kləʊðz] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [rɪ'liːf] ,

He	got	out	of	his	absurd	clothes	,	scratched	his	flanks	with	relief	,
他	得到	出去	的	他的	荒诞	衣服	,	刮痕	他的	侧翼	和	宽慰	,

他脱下那身滑稽的衣服，如释重负地挠了挠腰间。

['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə][rəʊb] .

rummaged	in	the	wardrobe	for	an	extra	robe	.
翻找	在	这	衣柜	为了	一个	额外的	长袍	.

在衣柜里翻找一件备用长袍。

['debərə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Deborah	called	for	help	.
黛博拉	称为	为了	帮助	.

黛博拉呼救。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ðə; ði]['plæstɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	was	having	difficulty	getting	the	plastic	out	of	her	hair	.
她	曾是	拥有	困难	获得	这	塑料	出去	的	她	头发	.

她很难把头发里的塑料弄出来。

['dʒʌstɪn] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [səup] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]

Justin	stood	her	under	the	shower	,	soaped	her	head	and	turned	on	the
贾斯汀	站立	她	在下面	这	淋浴	,	肥皂	她	头	和	转向	在	这

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

warm	water	.
温暖的	水	.

贾斯汀让她站在淋浴间里，给她头上抹上肥皂，然后打开了温水。

" [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃæm'puː] [æt; ət][ə; eɪ] - [tə'mɒrəʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi]

"	We'll	get	you	a	decent	shampoo	at	a	beautician's	tomorrow	,	honey	,	"	he
"	出色地	得到	你	一个	体面的	洗发水	在	一个	-	明天	,	蜂蜜	,	"	他

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

told	her	.
讲述	她	.

“亲爱的，我们明天带你去美容院买瓶好点的洗发水，”他告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [mə'riː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

It	was	at	that	moment	that	Marie	appeared	in	the	doorway	.
它	曾是	在	那	片刻	那	玛丽	出现	在	这	门口	.

就在这时，玛丽出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [ðen] [æt; ət] ['debərə] [ɪn'kredjələsli] .

She	looked	at	Justin	,	then	at	Deborah	incredulously	.
她	看起来	在	贾斯汀	,	然后	在	黛博拉	难以置信地	.

她看了看贾斯汀，然后难以置信地看了看黛博拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][əʊld] ['bɒstən]

She	was	carrying	the	blue	-	and	-	white	dress	of	the	girl	from	Old	Boston
她	曾是	携带	这	蓝色的	-	和	-	白色的	裙子	的	这	女孩	从	老的	波士顿

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她手里拿着那件来自老波士顿的女孩的蓝白相间的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['dʒʌstɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [siː]

She	said	,	"	I	was	going	to	ask	you	what	this	was	,	Justin	—	but	I	see
她	说	,	"	我	曾是	去	到	问	你	什么	这	曾是	,	贾斯汀	—	但	我	看

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] .

there's	no	need	.
有	不	需要	.

她说：“我本来想问你这是什么，贾斯汀——但看来没必要了。”

" ['dʒʌstɪn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tɒst] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['taʊəl] , ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Justin	turned	off	the	water	,	tossed	the	girl	a	towel	,	escorted	his	wife	to	the
"	贾斯汀	转向	离开	这	水	,	抛掷	这	女孩	一个	毛巾	,	护送	他的	妻子	到	这

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

贾斯汀关掉水龙头，扔给女孩一条毛巾，然后陪妻子回卧室。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

shutting	the	bathroom	door	behind	them	.
关闭	这	浴室	门	在后面	他们	.

他们关上了身后的浴室门。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

He	glanced	for	the	first	time	at	the	clock	beside	the	telephone	,
他	瞥了一眼	为了	这	第一的	时间	在	这	钟	旁	这	电话	,

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]

discovered	it	was	past
发现	它	曾是	过去的

他第一次瞥了一眼电话旁的钟，发现已经过了。

[tuː] [ə; eɪ] . [em] . - [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

two	A	.	M	.	Ortine	had	had	his	little	joke	—	instead	of	returning	them
二	一个	.	M	.	-	有	有	他的	小的	开玩笑	—	反而	的	返回	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sʌmənz] ,

to	the	banker's	house	at	the	moment	of	his	first	summons	,
到	这	银行家的	房子	在	这	片刻	的	他的	第一的	传票	,

凌晨两点，奥尔蒂内的小玩笑开完了——他没有在第一次接到传唤时就把他们送回银行家，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɪ'læps] .

he	had	allowed	a	few	hours	to	elapse	.
他	有	允许	一个	很少	小时	到	流逝	.

他让几个小时过去了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	smiling	about	?
"	什么	是	你	微笑	关于	?

你笑什么?

" [mə'riː] [ɑːskt] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	Marie	asked	him	sharply	.
"	玛丽	问	他	尖锐地	.

玛丽厉声问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai] [met] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] —

"	I	was	coming	in	to	tell	you	I	met	a	rather	fascinating	friend	of	yours	—
"	我	曾是	未来	在	到	告诉	你	我	遇见	一个	相当	迷人	朋友	的	你的	—

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] — [tə'naɪt] .

a	Mrs	.	Forrester	—	tonight	.
一个	太太	.	弗雷斯特	—	今晚	.

“我进来是想告诉你，我今晚遇到了你一位非常有趣的朋友——福雷斯特夫人。”

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ai] [drɒp] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːnd] [ɪn] .

She	suggested	I	drop	in	to	give	you	her	regards	before	I	turned	in	.
她	建议	我	降低	在	到	给	你	她	问候	前	我	转向	在	.

她建议我在睡觉前顺道过来向你问好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][faɪnd][juː; jʊ] . . . . "

And	here	I	find	you	.	.	.	.	"
和	这里	我	寻找	你	.	.	.	.	"

而在这里，我找到了你.....

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kjuːbən] [ˌsɪgə'ret] ?

"	Did	she	give	you	a	Cuban	cigarette	?
"	做过	她	给	你	一个	古巴	卷烟	?

她给你古巴香烟了吗?

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['maɪldli] .

"	Justin	asked	mildly	.
"	贾斯汀	问	轻微地	.

贾斯汀温和地问道。

" [doʊnt][dʒəʊk] — [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Don't	joke	—	your	taste	is	sufficiently	bad	as	it	is	.	"
"	不	开玩笑	—	你的	品尝	是	足够	坏的	作为	它	是	.	"

“别开玩笑了——你的品味已经够差了。”

" [wel] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['ɪntuː]

"	Well	,	"	said	Justin	,	feeling	almost	grateful	to	Ortine	for	forcing	the	issue	into
"	出色地	,	"	说	贾斯汀	,	感觉	几乎	感激的	到	-	为了	强制	这	问题	进入

[ðə; ði]['əʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

“嗯，”贾斯汀说道，他几乎感激奥蒂娜将这个问题公开化。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] ['sʌmtaɪm] .

"	I	suppose	it	had	to	happen	sometime	.
"	我	认为	它	有	到	发生	有时	.

我想这件事迟早都会发生的。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] . "

We	haven't	been	of	much	use	to	each	other	lately	.	"
我们	还没有	到过	的	很多	使用	到	每个	其他	最近	.	"

最近我们彼此都没怎么帮上忙。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riː] ,

"	I	wouldn't	exactly	say	that	,	"	replied	Marie	,
"	我	不会	确切地	说	那	,	"	回复	玛丽	,

“我倒不这么认为，”玛丽回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lait] .

sitting	down	and	tilting	a	cigarette	for	him	to	light	.
坐着	向下	和	倾斜	一个	卷烟	为了	他	到	光	.

坐下来，把香烟倾斜给他点燃。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [jʊd] [hæv; həv][gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [tʃɑːlz] . "

"	After	all	,	I	wonder	just	how	far	you'd	have	got	without	me	,	Charles	.	"
"	后	全部	,	我	想知道	只是	如何	远的	你会	有	得到	没有	我	,	查尔斯	.	"

“说到底，我很好奇如果没有我，你能走到哪一步，查尔斯。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?

"	And	that	makes	a	marriage	?
"	和	那	制作	一个	婚姻	?

“那这就构成婚姻了吗？”

" ['dʒʌstɪn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	Justin	asked	sharply	.
"	贾斯汀	问	尖锐地	.

贾斯汀厉声问道。

[mə'riː] [ʃrʌg] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

Marie	shrugged	disinterestedly	.
玛丽	耸了耸肩	不带偏见地	.

玛丽漫不经心地耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] .

"	There	are	all	kinds	of	marriages	.
"	那里	是	全部	种类	的	婚姻	.

婚姻有各种各样的形式。

" [ʃiː; ʃi] [jɔːn] , ['ædɪd] , " [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

"	She	yawned	,	added	,	"	Where'd	you	pick	her	up	?
"	她	打哈欠	,	额外	,	"	在哪里?	你	挑选	她	向上	?

她打了个哈欠，又问：“你在哪里接她的？”

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - ['kɒstjuːm] [bɔːl] ? "

At	a	servants	'	costume	ball	?	"
在	一个	仆人	-	戏服	球	?	"

在仆人化装舞会上?

" [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] , " ['dʒʌstɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**"**	**Justin**	**told**	**her**	**.**
"	不是	确切地	,	"	贾斯汀	讲述	她	.

“不完全是，”贾斯汀告诉她。

" ['æktʃuəlɪ] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] . "

"	**Actually**	**it's**	**been**	**a**	**rather**	**remarkable**	**evening**	**.** **"**
"	实际上	它是	到过	一个	相当	卓越	晚上	. "

“实际上，这真是一个相当特别的夜晚。”

" [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

"	**I**	**bet**	**it**	**has**	**!**
"	我	赌注	它	有	!

我敢肯定它肯定有！

" ['mɛriz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .

"	**Marie's**	**tone**	**was**	**sharp** **.**
"	玛丽的	语气	曾是	锋利的 .

玛丽的语气很尖锐。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**,**	**Charles**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,	查尔斯	?	"

“那你打算怎么办，查尔斯？”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪts] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I've**	**already**	**made**	**reservations**	**at**	**the**	**Ritz**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我已经	已经	制成	预订	在	这	丽兹酒店	,	"	他	讲述	她	.

“我已经预订了丽思卡尔顿酒店的房间，”他告诉她。

" [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**We'll**	**both**	**be**	**out**	**of**	**here**	**in**	**a**	**few**	**minutes** **.**
"	出色地	两个都	是	出去	的	这里	在	一个	很少	分钟 .

“我们俩几分钟后就能离开这里了。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ləʊn] ['debi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ?

By	**the**	**way**	**,**	**could**	**you**	**loan**	**Debby**	**something**	**to**	**wear** **?**
经过	这	方式	,	可以	你	贷款	黛比	某物	到	穿 ?

对了，你能借黛比一件衣服吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

"	**She**	**regarded**	**him**	**with**	**amusement** **.**
"	她	认为	他	和	娱乐 .

她饶有兴味地看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**I**	**should** **?**
"	做	你	真的	思考	我	应该 ?

你真的认为我应该吗?

" [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	**she**	**countered**	**.**
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [meɪd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Perhaps**	**the**	**maid**	**has**	**something** **.**
"	也许	这	女佣	有	某物 .

“或许女佣有什么东西。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

I'll	**go**	**and**	**see**	**.**
患病的	去	和	看	.

我去看看。

[ðə; ði] [rɪts] — [həm] .

The	Ritz	—	hmmm	.
这	丽兹酒店	—	嗯	.

丽兹酒店——嗯。

[wel] , ['gæðə(r)][jiː; ji] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ['swiːthɑːt] .

Well	,	gather	ye	rosebuds	and	all	that	,	sweetheart	.
出色地	,	收集	是的	玫瑰花蕾	和	全部	那	,	亲爱的	.

好了，亲爱的，去收集你的玫瑰花蕾之类的东西吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][haɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	I'll	have	your	hide	for	this	,	don't	you	?	"
你	知道	患病的	有	你的	隐藏	为了	这	,	不	你	?	"

你知道我一定会找你算账的，对吧?

" [ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	for	a	moment	doubted	it	,	"	he	replied	.
"	我	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	它	,	"	他	回复	.

“我从未对此有过丝毫怀疑，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [lʊkt] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hæd; həd] - .

She	rose	,	looked	as	puzzled	as	had	Ortine	.
她	玫瑰	,	看起来	作为	困惑	作为	有	-	.

她站起身来，看起来和奥尔蒂娜一样困惑。

[lʌv] , [pjʊə(r)] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

Love	,	pure	love	between	man	and	woman	,
爱	,	纯的	爱	之间	男人	和	女士	,

爱，男女之间纯粹的爱。

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] [tuː; tə] [mə'riː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

was	apparently	as	implausible	to	Marie	as	it	was	to	the	master	of
曾是	显然	作为	难以置信	到	玛丽	作为	它	曾是	到	这	掌握	的

['biːvə] .

Belvoir	.
贝尔沃	.

玛丽对此显然和贝尔沃庄园的主人一样难以置信。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] ['rɑːðə(r)] [swiːt] .

She	said	,	"	Charles	,	you	know	that's	rather	sweet	.
她	说	,	"	查尔斯	,	你	知道	那就是	相当	甜的	.

她说：“查尔斯，你知道这真是太贴心了。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

I'll	see	what	I	can	do	for	your	little	friend	.
患病的	看	什么	我	能	做	为了	你的	小的	朋友	.

我会尽力帮助你的小家伙。

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][saɪz] .

Better	let	me	have	a	look	at	her	though	—	just	for	size	.
更好的	让	我	有	一个	看	在	她	尽管	—	只是	为了	尺寸	.

不过还是让我好好看看她——就当是比较大个子。

" [əu'bei] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪmpʌls] , ['dʒʌstɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

"	Obeying	an	unexpected	impulse	,	Justin	kissed	his	wife	on	the	forehead	and
"	服从	一个	意外	冲动	,	贾斯汀	亲吻	他的	妻子	在	这	前额	和

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ,

told	her	,	"	You	know	,
讲述	她	,	"	你	知道	,

“贾斯汀一时冲动，吻了妻子的额头，对她说：‘你知道吗，

[mə'ri:] , [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ju:v] [sed] [sɪns] [wɪv] [bi:n] ['mærid] . "

Marie	**,**	**that's**	**the**	**nicest**	**thing**	**you've**	**said**	**since**	**we've**	**been**	**married**	**.**	**"**
玛丽	,	那就是	这	最友善的	事物	你已经	说	自从	我们已经	到过	已婚	.	"

玛丽，这是我们结婚以来你说的最动听的话了。

" [doʊnt] [kraʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] , [tʃɑ:lz] , " [mə'ri:] [wɔ:nd] .

"	**Don't**	**crowd**	**your**	**luck**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**Marie**	**warned**	**.**
"	不	人群	你的	运气	,	查尔斯	,	"	玛丽	警告	.

“查尔斯，别把好运用光了，”玛丽警告道。

" [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] .

"	**Call**	**out**	**the**	**concubine**	**.**
"	称呼	出去	这	妾	.

“把妾叫出来。”

" ['debərə] [ɪ'mɜ:dʒd] ['hezɪtəntli] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [mes] , ['dʒʌstɪnz] [rəʊb]

"	**Deborah**	**emerged**	**hesitantly**	**,**	**her**	**brown**	**hair**	**an**	**uncontrolled**	**mess**	**,**	**Justin's**	**robe**
"	黛博拉	出现	犹豫地	,	她	棕色的	头发	一个	不受控制	混乱	,	贾斯汀的	长袍

['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

flopping	**about**	**her**	**.**
扑腾	关于	她	.

“黛博拉犹豫地走了出来，棕色的头发乱糟糟的，贾斯汀的睡袍在她身上晃来晃去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'ri:] , [ðen] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [sed] , " [ɪz] [ðɪs] ['mɪstrəs] ['dʒʌstɪn] , [tʃɑ:lz] ?

She	**looked**	**at**	**Marie**	**,**	**then**	**at**	**Justin**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**this**	**Mistress**	**Justin**	**,**	**Charles**	**?**
她	看起来	在	玛丽	,	然后	在	贾斯汀	,	说	,	"	是	这	情妇	贾斯汀	,	查尔斯	?

她看了看玛丽，又看了看贾斯汀，说道：“查尔斯，这位是贾斯汀小姐吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] ['mɛriz] [peɪl] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['heəlaɪn] .

"	**One**	**of**	**Marie's**	**pale**	**eyebrows**	**shot**	**up**	**toward**	**her**	**hairline**	**.**
"	一	的	玛丽的	苍白	眉毛	射击	向上	朝向	她	发际线	.

玛丽的一条浅色眉毛猛地向上挑起，几乎要碰到发际线了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [ʃɒkt] , [ðen] [bliŋk] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,

She	**looked**	**at**	**Justin**	**,**	**shocked**	**,**	**then**	**blinked**	**groggily**	**and**	**managed**	**to**	**say**	**,**
她	看起来	在	贾斯汀	,	震惊	,	然后	眨眼	昏昏沉沉地	和	管理	到	说	,

她震惊地看着贾斯汀，然后迷迷糊糊地眨了眨眼，勉强说道：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huz] [hu:z] ['mɪstrəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

"	**I**	**don't**	**know**	**who's**	**whose**	**mistress**	**around**	**here**
"	我	不	知道	谁是	谁	情妇	大约	这里

我不知道这附近谁是谁的情妇。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feəli] [wel] .

but	**I**	**think**	**I**	**have**	**an**	**outfit**	**that**	**will**	**fit**	**her**	**fairly**	**well**	**.**
但	我	思考	我	有	一个	全套服装	那	将要	合身	她	相当	出色地	.

但我认为我有一套衣服很适合她。

[ænd; ənd] , [tʃɑ:lz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:z] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

And	**,**	**Charles**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**she's**	**done**	**to**	**her**	**hair**
和	,	查尔斯	,	我	不	知道	什么	她是	完毕	到	她	头发

查尔斯，我不知道她对她的头发做了什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [snu:d] .

but	**I'll**	**bring**	**along**	**a**	**snood**	**.**
但	患病的	带来	沿着	一个	发网	.

但我会带上围脖。

" ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**Justin**	**was**	**late**	**in**	**reaching**	**the**	**office**	**the**	**following**	**morning**	**.**
"	贾斯汀	曾是	晚的	在	到达	这	办公室	这	下列的	早晨	.

第二天早上，贾斯汀上班迟到了。

['devəru:] ['tʃɑ:ndlə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['præktɪsɪŋ] [tʃɪp] [ʃɒts] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɪð]

Devereux	**Chandler**	**was**	**there**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**practicing**	**chip**	**shots**	**on**	**the**	**carpet**	**with**
德弗罗	钱德勒	曾是	那里	前方	的	他	,	练习	芯片	镜头	在	这	地毯	和

[hɪz; ɪz] [keɪn] .

his	**cane**	**.**
他的	甘蔗	.

德弗罗·钱德勒走在他前面，用拐杖在地毯上练习切球。

[sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] , ['dʒʌstɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['mɒkɪŋ] [grɪn] [wɪð]

Steeled	**for**	**the**	**worst**	**,**	**Justin**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**half**	**-**	**mocking**	**grin**	**with**
钢铁般的意志	为了	这	最差	,	贾斯汀	曾是	惊讶	在	这	一半	-	嘲讽	咧嘴笑	和

[wɪtʃ] ['tʃɑ:ndlə(r)] ['gri:tɪd] [hɪm] .

which	**Chandler**	**greeted**	**him**	**.**
哪个	钱德勒	问候	他	.

贾斯汀做好了最坏的打算，却没想到钱德勒会带着半嘲讽的笑容迎接他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][maɪ] [ni:s] [lɑ:st] [naɪt] , [tʃɑ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**did**	**to**	**my**	**niece**	**last**	**night**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	不	知道	什么	你	做过	到	我的	侄女	最后的	夜晚	,	查尔斯	,	"	他	说	,

“查尔斯，我不知道你昨晚对我侄女做了什么，”他说。

" [bʌt; bət] [ju:v] [bi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**but**	**you've**	**been**	**the**	**devil**	**of**	**a**	**long**	**time**	**getting**	**to**	**it**	**.**
"	但	你已经	到过	这	魔鬼	的	一个	长的	时间	获得	到	它	.

但你却花了很长时间才把它弄到手。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ]['faɪəd] . "

She	**was**	**on**	**the**	**phone**	**this**	**morning**	**,**	**demanding**	**I**	**have**	**you**	**fired**	**.**	**"**
她	曾是	在	这	电话	这	早晨	,	要求	我	有	你	被解雇	.	"

她今天早上打电话来，要求我把你开除。

" [aɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [dev] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	**I**	**rather**	**expected**	**that**	**,**	**Dev**	**,**	**"**	**said**	**Justin**	**.**
"	我	相当	预期的	那	,	开发	,	"	说	贾斯汀	.

“我早就料到了，德夫，”贾斯汀说。

" [drɪŋk] ? "

"	**Drink**	**?**	**"**
"	喝	?	"

“喝？ ”

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	**Not**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Chandler**	**.**
"	不是	现在	,	"	说	钱德勒	.

“现在还不是时候，”钱德勒说。

[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌstɪn] ['kwɪzɪkli] .

He	**sank**	**into**	**an**	**armchair**	**,**	**looked**	**at**	**Justin**	**quizzically**	**.**
他	沉没	进入	一个	扶手椅	,	看起来	在	贾斯汀	疑惑地	.

他瘫进扶手椅里，疑惑地看着贾斯汀。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gɒt]['ɪntu:][ju:; jʊ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**got**	**into**	**you**	**,**
"	我	不	知道	什么	得到	进入	你	,

我不知道你是怎么了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [mə'ri:] [ðɪs] [lɒŋ] .

but	**then**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**could**	**stand**	**Marie**	**this**	**long**	**.**
但	然后	我	不	知道	如何	你	可以	站立	玛丽	这	长的	.

但我不知道你怎么能忍受玛丽这么久。

[ʃiːz] [juːst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] . "

She's	used	you	for	all	you	were	worth	.	"
她是	用过的	你	为了	全部	你	是	值得	.	"

她把你榨干了。

" [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

"	That's	not	quite	her	story	,	"	said	Justin	,	sitting	on	a	corner	of	his	desk	.
"	那就是	不是	相当	她	故事	,	"	说	贾斯汀	,	坐着	在	一个	角落	的	他的	桌子	.

“她的故事并不完全是那样，”贾斯汀坐在办公桌的一角说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi]

"	She	seems	to	think	that	without	you	and	her	connection	with	you	I'd	be
"	她	似乎	到	思考	那	没有	你	和	她	联系	和	你	ID	是

['kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɛlərz] [keɪdʒ] [aʊt] [ɪn] ['melrəʊz] . "

counting	change	in	a	teller's	cage	out	in	Melrose	.	"
计数	改变	在	一个	出纳员	笼	出去	在	梅尔罗斯	.	"

“她似乎认为，如果没有你以及她与你的关系，我现在可能还在梅尔罗斯的银行柜台里数零钱呢。”

" ['pɒsəbli] — [bʌt; bət] [wɪd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['luːzəz] , [tʃɑːlz] , " ['tʃɑːndlə(r)] [təʊld] [hɪm] .

"	Possibly	—	but	we'd	be	the	losers	,	Charles	,	"	Chandler	told	him	.
"	可能	—	但	我们会	是	这	失败者	,	查尔斯	,	"	钱德勒	讲述	他	.

“或许吧——但我们会是输家，查尔斯，”钱德勒告诉他。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kraʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz]

"	I	don't	like	to	crowd	your	business	hours
"	我	不	喜欢	到	人群	你的	商业	小时

我不喜欢占用您的营业时间。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['prɒpə(r)][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] . "

but	I	thought	it	only	proper	to	set	your	mind	at	rest	.	"
但	我	想法	它	仅有的	恰当的	到	放	你的	头脑	在	休息	.	"

但我认为有必要让你安心。

" [θæŋks] — [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒʌstɪn] .

"	Thanks	—	I	appreciate	it	,	"	said	Justin	.
"	谢谢	—	我	欣赏	它	,	"	说	贾斯汀	.

“谢谢——我很感激，”贾斯汀说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

There	was	a	long	,	rather	awkward	pause	.
那里	曾是	一个	长的	,	相当	尴尬的	暂停	.

一阵漫长而尴尬的沉默。

[ðen] ['tʃɑːndlə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [mə'riː] [wɪl] [træp][dʒæk] ['fɛloʊz] [nekst] .

Then	Chandler	cleared	his	throat	and	said	,	"	I	suppose	Marie	will	trap	Jack	Fellowes	next	.
然后	钱德勒	已清除	他的	喉	和	说	,	"	我	认为	玛丽	将要	陷阱	杰克	费洛斯	下一个	.

然后钱德勒清了清嗓子说：“我想玛丽接下来会设局陷害杰克·费洛斯。”

[tuː] [bæd] — [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['æp(ə)l] . "

Too	bad	—	he's	not	a	bad	apple	.	"
也	坏的	—	他是	不是	一个	坏的	苹果	.	"

太可惜了——他并非坏人。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ə'raʊnd] .

"	There	are	worse	around	.
"	那里	是	更糟	大约	.

“还有更糟糕的。”

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [stʊd] [ʌp] , [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	Chandler	stood	up	,	cut	at	the	carpet	with	his	cane	.
"	钱德勒	站立	向上	,	切	在	这	地毯	和	他的	甘蔗	.

钱德勒站起身，用拐杖敲打着地毯。

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	remarked	without	looking	up	,
他	评论	没有	寻找	向上	,

他头也不抬地说道：

" [frɒm; frəm] [wɒt] [mə'ri:] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

"	From	what	Marie	tells	me	you	seem	to	have	come	up	with	a	rather
"	从	什么	玛丽	讲述	我	你	似乎	到	有	来	向上	和	一个	相当

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

remarkable	young	woman	.
卓越	年轻的	女士	.

“据玛丽所说，你似乎找到了一位非常出色的年轻女子。”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "

You	wouldn't	mind	telling	me	how	it	happened	?	"
你	不会	头脑	讲述	我	如何	它	发生	?	"

你不介意告诉我事情是怎么发生的吗?

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] ['ɜ:li] , " [sed] ['dʒʌstɪn] ,

"	If	I	hadn't	decided	to	turn	in	early	,	"	said	Justin	,
"	如果	我	之前没有	决定	到	转动	在	早期的	,	"	说	贾斯汀	,

“如果我没决定早点休息的话，”贾斯汀说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)]

"	and	if	I	hadn't	used	a	certain	mental	device	to	go	back	to	sleep	after
"	和	如果	我	之前没有	用过的	一个	肯定	精神的	设备	到	去	后退	到	睡觉	后

[ju:; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:ti] . . . .

you	woke	me	up	with	your	call	from	the	party	.	.	.	.
你	觉醒	我	向上	和	你的	称呼	从	这	派对	.	.	.	.

“如果我没有用某种精神控制手段在你从派对上打来电话把我吵醒后重新睡着.....

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	He	stopped	and	shook	his	head	helplessly	.
"	他	停止	和	摇晃	他的	头	无助地	.

他停下脚步，无奈地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	wouldn't	believe	me	if	I	did	explain	it	.	"
"	你	不会	相信	我	如果	我	做过	解释	它	.	"

“就算我解释，你也不会相信。”

" [eɪ] ? [wel] , ['prɒbəbli] [nɒt] — [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen]

"	Eh	?	Well	,	probably	not	—	but	I	hope	you'll	ask	me	around	for	a	drink	when
"	嗯	?	出色地	,	大概	不是	—	但	我	希望	你会	问	我	大约	为了	一个	喝	什么时候

[ju:; jʊ] [get] ['set(ə)ld] . "

you	get	settled	.	"
你	得到	定居	.	"

“嗯？好吧，可能不会——但我希望你安顿下来后能请我喝一杯。”

" [jʊl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] , " ['dʒʌstɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ['wɔ:mli] .

"	You'll	be	the	very	first	,	"	Justin	assured	him	warmly	.
"	你会	是	这	非常	第一的	,	"	贾斯汀	保证	他	热情地	.

“你将会是第一个，”贾斯汀热情地向他保证道。

['henri] [dju:'bwɑ:][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['devəru:] ['tʃɑ:ndlə(r)] [left] .

Henri	Dubois	was	ushered	in	shortly	after	Devereux	Chandler	left	.
亨利	杜波依斯	曾是	引导	在	不久	后	德弗罗	钱德勒	左边	.

德弗罗·钱德勒离开后不久，亨利·杜波依斯就被迎了进来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [əˈləʊn] .

This	time	he	came	alone	.
这	时间	他	来了	独自的	.

这次他独自一人前来。

[ˈdʒʌstɪn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [mɪs] [ˈfɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [ˈsiːtɪd] .

Justin	asked	him	where	Miss	Forrester	was	as	he	got	his	visitor	seated	.
贾斯汀	问	他	在哪里	错过	弗雷斯特	曾是	作为	他	得到	他的	游客	坐着	.

贾斯汀一边安排访客入座，一边问他福雷斯特小姐在哪里。

[djuːˈbwɑː] [rɪˈplaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] . "

Dubois	replied	,	"	She	had	to	go	away	this	morning	on	a	long	trip	.	"
杜波依斯	回复	,	"	她	有	到	去	离开	这	早晨	在	一个	长的	旅行	.	"

杜波依斯回答说：“她今天早上要出远门。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈdʒʌstɪn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] .

"	A	very	fascinating	woman	,	"	said	Justin	,	lighting	a	smoke	.
"	一个	非常	迷人	女士	,	"	说	贾斯汀	,	灯光	一个	抽烟	.

“真是个迷人的女人，”贾斯汀一边点燃香烟一边说道。

[ðen] , " [ˈmɪstə(r)] . [djuːˈbwɑː] ,

Then	,	"	Mr	.	Dubois	,
然后	,	"	先生	.	杜波依斯	,

然后，“杜波依斯先生，

[aɪ] [kænt] [ˈɒfə(r)] [ˈeni] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

I	can't	offer	any	assurance	that	we'll	be	able	to	give	you	and	your
我	不能	提供	任何	保证	那	出色地	是	有能力的	到	给	你	和	你的

[ˈmuːvmənt] [ðə; ðɪ] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

movement	the	backing	you	want	.
移动	这	后盾	你	想	.

我无法保证我们能够给予您和您的运动您所希望的支持。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

But	I	can	tell	you	this	—	I	shall	do	everything	in	my	power	to	see	that
但	我	能	告诉	你	这	—	我	将	做	一切	在	我的	力量	到	看	那

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	get	it	.
你	得到	它	.

但我可以向你保证——我将竭尽全力确保你得到它。

" [ˈhenri] [djuːˈbwɑː] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [hænd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [desk] , [sed] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪn] , [ðæts]

"	Henri	Dubois	extended	a	warm	hand	across	the	desk	,	said	,	"	Mr	.	Justin	,	that's
"	亨利	杜波依斯	扩展	一个	温暖的	手	穿过	这	桌子	,	说	,	"	先生	.	贾斯汀	,	那就是

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

good	enough	for	me	.
好的	足够的	为了	我	.

亨利·杜波依斯伸出一只温暖的手越过桌子，说道：“贾斯汀先生，这对我来说就足够了。”

" [ˈdʒʌstɪn] [left] [ˈɜːli] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	Justin	left	early	that	afternoon	.
"	贾斯汀	左边	早期的	那	下午	.

“贾斯汀那天下午早些时候就离开了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [seɪf] [ænd; ənd] [djuːˈbwɑː] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

With	his	job	safe	and	Dubois	taken	care	of	there	was	nothing	to	keep	him
和	他的	工作	安全的	和	杜波依斯	已采取	关心	的	那里	曾是	没有什么	到	保持	他

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

at	his	desk	.
在	他的	桌子	.

工作保住了，杜波依斯的事也解决了，他没有理由再待在办公桌前了。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [striːt] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]

He	paused	briefly	by	the	entrance	to	the	Park	Street	Subway	station	to	eye	the
他	暂停	简要地	经过	这	入口	到	这	公园	街道	地铁	车站	到	眼睛	这

[vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊbaʊnd] [ˌpænə'rɑːmə]

vast	expanse	of	the	modern	city	and	compare	it	with	the	snowbound	panorama
广阔的	广阔	的	这	现代的	城市	和	比较	它	和	这	大雪封路	全景

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

he	had	viewed	from	almost	the	same	spot	a	few	hours	—	or	was	it
他	有	已查看	从	几乎	这	相同的	点	一个	很少	小时	—	或者	曾是	它

[tuː] ['sentʃəriz] ?

two	centuries	?
二	几个世纪	?

他在公园街地铁站入口处稍作停留，眺望这座现代城市的广阔景象，并将其与几个小时前（或者说两个世纪前）几乎在同一地点看到的白雪皑皑的全景进行比较。

— ['ɜːlɪə(r)] .

—	earlier	.
—	早些时候	.

—更早。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	seemed	strangely	like	the	dream	he	had	,	for	awhile	,	believed	it	to
它	似乎	奇怪的	喜欢	这	梦	他	有	,	为了	一会儿	,	相信	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这看起来很奇怪，很像他做过的一个梦，他一度以为那就是梦。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .

But	Deborah	was	awaiting	him	at	the	Ritz	.
但	黛博拉	曾是	等待中	他	在	这	丽兹酒店	.

但黛博拉正在丽兹酒店等他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːstə(r)] .

He	began	to	walk	faster	.
他	开始	到	走	快点	.

他开始加快脚步。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] .

So	it	hadn't	been	a	dream	at	all	.
所以	它	之前没有	到过	一个	梦	在	全部	.

所以，那根本不是一场梦。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

And	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌretrəʊ'greʃən]

he	really	had	saved	the	world	from	a	savage	and	sudden	retrogression
他	真的	有	已保存	这	世界	从	一个	野蛮的	和	突然	退化

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] .

from	which	it	could	scarcely	have	recovered	.
从	哪个	它	可以	几乎	有	恢复	.

他确实拯救了世界，使其免于遭受残酷而突然的倒退，而世界几乎不可能从中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['sænəti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz]

He	**had**	**had**	**to**	**lose**	**his**	**sanity**	**to**	**do**	**it**	**—**	**for**	**no**	**man**	**in**	**love**	**is**
他	有	有	到	失去	他的	理智	到	做	它	—	为了	不	男人	在	爱	是

[seɪn] ,

sane	**,**
理智	,

他为了做到这一点，不得不失去理智——因为恋爱中的男人没有一个是理智的。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

he	**told**	**himself**	**.**
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [rɪts] .

But	**Deborah**	**was**	**awaiting**	**him**	**at**	**the**	**Ritz**	**.**
但	黛博拉	曾是	等待中	他	在	这	丽兹酒店	.

但黛博拉正在丽兹酒店等他。

[hiː; hi] [krɒst] [tʃɑːlz] [striːt] , ['entəd] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

He	**crossed**	**Charles**	**Street**	**,**	**entered**	**the**	**Public**	**Gardens**	**.**
他	交叉	查尔斯	街道	,	进入	这	民众	花园	.

他穿过查尔斯街，进入了公共花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi]['hædnt] [ˌaʊt'wɪtɪd] - .

And	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**perhaps**	**he**	**hadn't**	**outwitted**	**Ortine**	**.**
和	它	发生	到	他	那	也许	他	之前没有	被智胜	-	.

他突然意识到，或许他并没有胜过奥尔蒂内。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] [plɔtid] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] ['sʌtlə(r)]

Perhaps	**his**	**behavior**	**was**	**carefully**	**plotted**	**as**	**part**	**of**	**some**	**far**	**subtler**
也许	他的	行为	曾是	小心	绘制	作为	部分	的	一些	远的	更微妙

[skiːm] .

scheme	**.**
方案	.

或许他的行为是精心策划的，是某个更为隐秘的计划的一部分。

[hiː; hi] [wʌndəd] .

He	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [rɪts] .

But	**Deborah**	**was**	**awaiting**	**him**	**at**	**the**	**Ritz**	**.**
但	黛博拉	曾是	等待中	他	在	这	丽兹酒店	.

但黛博拉正在丽兹酒店等他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神